叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 两个小芬兰人(two Little Finns) 000001

2. 两个小芬兰人(two Little Finns) 000002

3. 两个小芬兰人(two Little Finns) 000003

4. 两个小芬兰人(two Little Finns) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两个小芬兰人(Two little Finns)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [gəʊsts] .
The Story of the Isle of Ghosts .
这 故事 的 这 小岛 的 鬼魂 .

幽灵岛的故事。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [fɪnz] .
TWO LITTLE FINNS .
二 小的 芬兰人 .

两个小芬兰人。

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəri] [iː] . [rəʊps]
MARY E . ROPES
玛丽 E . 绳索

玛丽·E·罗普斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [bɪg] [bɛnz] ['lɪt(ə)l] [bɒs] , "
Author of " Big Ben's Little Boss , "
作者 的 " 大的 本的 小的 老板 , "

《大本钟的小老板》的作者

" ['siːdi] [maɪk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Seedy Mike , " etc .
" 肮脏的 麦克风 , " ETC .

“邋遢迈克”等等。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
56 PATERNOSTER ROW , AND 65 ST PAUL'S CHURCHYARD .
- 回旋曲 排 , 和 - 英石 保罗的 墓地 .

帕特诺斯特街 56 号，以及圣保罗教堂墓地 65 号。

['bʌtlə(r)] & ['tænə(r)]
BUTLER & TANNER
管家 & 皮匠

巴特勒和坦纳

[ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːks]
THE SELWOOD PRINTING WORKS
这 塞尔伍德 印刷 作品

塞尔伍德印刷厂

['fɹuːm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .
FROME , AND LONDON .
弗罗姆 , 和 伦敦 .

来自罗马和伦敦。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [trʌst]
I . AN IMPORTANT TRUST
我 . 一个 重要的 相信

一、一项重要的信托

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [gəʊsts]
THE STORY OF THE ISLE OF GHOSTS
这 故事 的 这 小岛 的 鬼魂

幽灵岛的故事

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
THE SIEGE OF THE COTTAGE
这 围城 的 这 小屋

小屋之围

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst]
PLAYING THE GHOST
玩耍 这 鬼

扮演鬼魂

[viː] . [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv][wɔː(r)]
V . A COUNCIL OF WAR
V . 一个 理事会 的 战争

五、战争会议

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['bɪədɪŋ] [ðə; ði] ['laɪənz] [ɪn] [ðeə(r)] [den]
BEARDING THE LIONS IN THEIR DEN
胡须 这 狮子 在 他们的 丹

直面狮穴

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd]
THE GHOST OF THE ISLAND
这 鬼 的 这 岛

岛上的幽灵

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['dʒen(ə)rəl] [ˌnɪkə'laɪ] [ə'gen]
GENERAL NICOLAI AGAIN
一般的 尼古拉 再次

尼古拉将军再次

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ]['maɪzə(r)] [rɔb]
A MISER ROBBED
一个 吝啬鬼 被抢劫

守财奴被抢劫

[eks] . [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔːt]
X . A FRIEND AT COURT
X . 一个 朋友 在 法庭

X. 法庭上的朋友

[tuː] ['lɪt(ə)l] [fɪnz]
TWO LITTLE FINNS
二 小的 芬兰人

两个小芬兰人

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [trʌst]
AN IMPORTANT TRUST
一个 重要的 相信

一项重要的信托

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
EARLY in the present century — that is to say ,
早期的 在 这 展示 世纪 — 那 是 到 说 ,

本世纪初——也就是说，

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - — [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] [ɪn]

somewhere	about	the	year	1816	—	there	lived	on	the	borders	of	a	great	forest	in
某处	关于	这	年	-	—	那里	居住地	在	这	边界	的	一个	伟大的	森林	在

['fɪnlənd] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] .

Finland	a	woodcutter	and	his	two	children	.
芬兰	一个	樵夫	和	他的	二	孩子们	.

大约在 1816 年，芬兰一片大森林的边缘住着一位伐木工和他的两个孩子。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒg] [hʌt] [bɪlt] [ɪn] [tu:] ['stɔ:ri] .

Their	home	was	a	log	hut	built	in	two	storeys	.
他们的	家	曾是	一个	日志	小屋	建造	在	二	楼层	.

他们的家是一栋两层的小木屋。

[ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

On	the	lower	floor	was	a	kitchen	,
在	这	降低	地面	曾是	一个	厨房	,

楼下是厨房，

[ə; eɪ] ['taɪni] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [skri:nd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bedru:m] , [waɪl] [ˌʌp'steəz]

a	tiny	corner	of	which	was	screened	off	for	a	bedroom	,	while	upstairs
一个	微小的	角落	的	哪个	曾是	筛选	离开	为了	一个	卧室	,	尽管	楼上

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [smɔ:l] ['tʃeɪmbəz] ,

were	two	small	chambers	,
是	二	小的	房间	,

其中一小块角落被隔开作为卧室，楼上则有两个小房间。

[wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] , ['gru:bərt] [rɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ,

one	for	the	man	,	Grubert	Reuss	,	and	the	other	for	his	little	daughter	,
一	为了	这	男人	,	格鲁伯特	鲁伊斯	,	和	这	其他	为了	他的	小的	女儿	,

-

Blonda	,
-	,

一个给格鲁伯特·鲁伊斯，另一个给他的小女儿布隆达。

[ə; eɪ] [gɜ:l] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

a	girl	eleven	years	of	age	.
一个	女孩	十一	年	的	年龄	.

一个十一岁的女孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['æntəni] , ['kɒmənli] [kɔ:ld] ['toʊni] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˌθɜ:'ti:n] , [slept] [ˌdaʊn'steəz] ,

The	boy	,	Anthony	,	commonly	called	Tonie	,	who	was	thirteen	,	slept	downstairs	,
这	男生	,	安东尼	,	通常	称为	托尼	,	WHO	曾是	十三	,	睡着了	楼下	,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ,

and	made	himself	very	useful	,
和	制成	他自己	非常	有用	,

男孩安东尼，大家都叫他托尼，当时十三岁，睡在楼下，而且非常能干。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋz] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [wʊd] ,

especially	in	the	early	mornings	,	by	bringing	in	wood	,
尤其	在	这	早期的	早晨	,	经过	带来	在	木头	,

尤其是在清晨，搬运木柴的时候，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - [tʌb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] ['baʊndɪd] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn] [wʌn]

filling	the	water	-	tub	from	the	lake	that	bounded	this	part	of	the	forest	on	one
填充	这	水	-	浴缸	从	这	湖	那	有界	这	部分	的	这	森林	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

用从森林一侧边界湖泊中汲取的水灌满水槽，

['laɪtɪŋ]	[ðə; ði]['faɪə(r)]	,
lighting	**the**	**fire**	**,**
灯光	这	火	,

点燃火堆

[ænd; ənd]	['swi:pɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[ɔ:l]	['redi]	[fɔ:(r); fə(r)]	-	[wen]	[ʃi:; ʃi]	[keɪm]	[daʊn]	[tu:; tə]
and	**sweeping**	**out**	**the**	**kitchen**	**all**	**ready**	**for**	**Blonda**	**when**	**she**	**came**	**down**	**to**
和	扫荡	出去	这	厨房	全部	准备好	为了	-	什么时候	她	来了	向下	到

[prɪ'peə(r)]	['brekfəst]	.
prepare	**breakfast**	**.**
准备	早餐	.

然后把厨房打扫干净，一切准备就绪，等着布隆达下来准备早餐。

[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	['veri]	[pɔ:(r); pʊə(r)]	—	['gru:bərt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	—	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[dɪd]	[nɒt]
They	**were**	**very**	**poor**	**—**	**Grubert**	**and**	**his**	**children**	**—**	**but**	**this**	**did**	**not**
他们	是	非常	贫穷的	—	格鲁伯特	和	他的	孩子们	—	但	这	做过	不是

['hɪndə(r)]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	['bi:ɪŋ]	[kən'tentɪd]	[ænd; ənd]	['hæpi]	.
hinder	**them**	**from**	**being**	**contented**	**and**	**happy**	**.**
阻碍	他们	从	存在	满足	和	快乐的	.

格鲁伯特和他的孩子们非常贫穷，但这并没有妨碍他们感到满足和快乐。

[ðeə(r)]	[fu:d]	[wɒz; wəz]	[kɔ:s]	[ænd; ənd]	['wɒntɪŋ]	[ɪn]	[və'raɪəti]	,	[kən'sɪstɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑ:t]
Their	**food**	**was**	**coarse**	**and**	**wanting**	**in**	**variety**	**,**	**consisting**	**for**	**the**	**most**	**part**
他们的	食物	曾是	粗	和	想要	在	种类	,	由	为了	这	最多	部分

[ɒv; əv]	[blæk]	[raɪ]	[bred]	,
of	**black**	**rye**	**bread**	**,**
的	黑色的	黑麦	面包	,

他们的食物粗糙且种类单一，主要由黑麦面包组成。

['bɑ:li]	['pɒrɪdʒ]	,	['vedʒtəb(ə)l]	[su:p]	,	[egz]	,	['goʊts]	[mɪlk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌʃrʊmz]	,
barley	**porridge**	**,**	**vegetable**	**soup**	**,**	**eggs**	**,**	**goat's**	**milk**	**,**	**and**	**the**	**mushrooms**	**,**
大麦	稀饭	,	蔬菜	汤	,	鸡蛋	,	山羊的	牛奶	,	和	这	蘑菇	,

大麦粥、蔬菜汤、鸡蛋、羊奶和蘑菇，

[ru:ts]	[ænd; ənd]	['beriz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	.
roots	**and**	**berries**	**that**	**they**	**found**	**in**	**the**	**woods**	**.**
根	和	浆果	那	他们	成立	在	这	树林	.

他们在树林里找到的根茎和浆果。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[tu:; tə]	[i:t]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['kləʊðɪŋ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]
But	**they**	**had**	**enough**	**to**	**eat**	**,**	**and**	**their**	**clothing**	**was**	**not**	**of**	**an**
但	他们	有	足够的	到	吃	,	和	他们的	衣服	曾是	不是	的	一个

[ɪk'spensɪv]	[kaɪnd]	;
expensive	**kind**	**;**
昂贵的	种类	;

但他们吃得饱，穿的衣服也不贵重；

[səʊ]	[ðeɪ]	['mænɪdʒd]	[tu:; tə]	[get]	[ə'lɒŋ]	['veri]	[wel]	,
so	**they**	**managed**	**to**	**get**	**along**	**very**	**well**	**,**
所以	他们	管理	到	得到	沿着	非常	出色地	,

所以他们相处得很好。

[ɪ'speʃəli]	[naʊ]	[ðæt]	-	[wɒz; wəz]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['klevə(r)]	['lɪt(ə)l]	['haʊski:pə(r)]	,
especially	**now**	**that**	**Blonda**	**was**	**becoming**	**quite**	**a**	**clever**	**little**	**housekeeper**	**,**
尤其	现在	那	-	曾是	成为	相当	一个	聪明的	小的	管家	,

尤其是现在布隆达已经成了个相当聪明的小管家，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɜːnɪŋz] [gəʊ]['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

and	was	able	to	make	her	father's	earnings	go	almost	as	far	as
和	曾是	有能力的	到	制作	她	父亲的	收益	去	几乎	作为	远的	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] ,

her	mother	had	done	in	years	gone	by	,
她	母亲	有	完毕	在	年	已消失	经过	,

她让父亲的收入几乎达到了母亲当年所能达到的水平。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] ['devəsteɪtɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ]

before	the	fever	which	devastated	that	part	of	Finland	swept	her	away	,	leaving
前	这	发烧	哪个	遭受重创	那	部分	的	芬兰	扫荡	她	离开	,	离开

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊm] [bɪ'reft] .

the	little	home	bereft	.
这	小的	家	失去	.

在席卷芬兰那片地区的瘟疫夺走她的生命之前，这个小家就失去了她。

['toʊni] [wɒz; wəz]['əʊnli] [faɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [θriː] [wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ,

Tonie	was	only	five	and	his	sister	three	when	their	mother	died	,
托尼	曾是	仅有的	五	和	他的	姐姐	三	什么时候	他们的	母亲	死亡	,

托尼五岁，妹妹三岁时，他们的母亲去世了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['gruːbərt][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	a	hard	struggle	had	it	been	for	Grubert	to	bring	up	his	little
和	一个	难的	斗争	有	它	到过	为了	格鲁伯特	到	带来	向上	他的	小的

[wʌnz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

ones	without	his	wife	to	help	him	.
一个	没有	他的	妻子	到	帮助	他	.

对于格鲁伯特来说，在没有妻子帮助的情况下独自抚养孩子将会是一场艰苦的斗争。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

But	he	was	a	good	and	a	brave	man	,
但	他	曾是	一个	好的	和	一个	勇敢的	男人	,

但他是个善良勇敢的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

with	a	firm	and	simple	reliance	on	the	love	and	justice	of	the	Almighty	,
和	一个	公司	和	简单的	依赖	在	这	爱	和	正义	的	这	全能者	,

怀着对全能者的爱与公正的坚定而单纯的信赖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,

and	the	courage	which	comes	from	a	good	conscience	,
和	这	勇气	哪个	来	从	一个	好的	良心	,

以及源于良心的勇气，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ænd; ənd] ['efət] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] .

and	from	an	earnest	wish	and	effort	to	do	right	.
和	从	一个	认真	希望	和	努力	到	做	正确的	.

并且出于真诚的愿望和努力去做好事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] ,

And	now	the	hardest	time	had	passed	,
和	现在	这	最难	时间	有	通过了	,

现在，最艰难的时期已经过去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][keə(r)][baɪ][ðeə(r)]

and	his	children	were	beginning	to	reward	him	for	all	his	care	by	their
和	他的	孩子们	是	开始	到	报酬	他	为了	全部	他的	关心	经过	他们的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他的孩子们也开始用爱来回报他一直以来的照顾。

[ðeə(r)] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪndəstri] .

their	obedience	,	and	their	industry	.
他们的	服从	,	和	他们的	行业	.

他们的服从和勤劳。

[ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] [kwaɪt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dwelɪŋ] ,

The	woodcutter's	cottage	stood	quite	two	miles	away	from	any	other	dwelling	,
这	伐木工的	小屋	站立	相当	二	英里	离开	从	任何	其他	住宅	,

伐木工的小屋距离其他任何住所都有两英里之远。

[ænd; ənd] [θriː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn]

and	three	from	the	little	village	of	Carfoos	,	where	they	went	to	church	on
和	三	从	这	小的	村庄	的	-	,	在哪里	他们	去	到	教会	在

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Sunday	morning	.
星期日	早晨	.

还有三个来自卡尔福斯小村庄，他们星期天早上去那里做礼拜。

[ðeə(r)] ['pæstərz] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [ðeəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstə(r)]

Their	pastor's	house	was	the	nearest	neighbour	to	theirs	,	and	the	pastor
他们的	牧师的	房子	曾是	这	最近的	邻居	到	他们的	,	和	这	牧师

[hɪm'self] , [əʊld] - - ,

himself	,	old	Bertholm	Oshart	,
他自己	,	老的	-	-	,

他们的牧师家离他们家最近，牧师本人，老伯特霍尔姆·奥沙特，

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [best] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frend] — [ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

was	their	best	and	dearest	friend	—	a	man	full	of	the	spirit	of	his
曾是	他们的	最好的	和	亲爱的	朋友	—	一个	男人	满的	的	这	精神	的	他的

['mɑːstə(r)] ,

Master	,
掌握	,

是他们最好、最亲密的朋友——一个充满他主人精神的人，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

and	living	only	for	Him	and	His	service	.
和	活的	仅有的	为了	他	和	他的	服务	.

只为祂而活，只为侍奉祂而活。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [gʊdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [hɪm'self]

In	point	of	worldly	goods	,	he	was	little	better	off	than	the	woodcutter	himself
在	观点	的	世俗	商品	,	他	曾是	小的	更好的	离开	比	这	樵夫	他自己

;

;
;

就物质财富而言，他并不比伐木工本人好到哪里去；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][hæd; həd][hiː; hi] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flɒk] , [sʌtʃ] [æz; əz]

but	though	silver	and	gold	had	he	none	for	his	little	flock	,	such	as
但	尽管	银	和	金子	有	他	没有任何	为了	他的	小的	群	,	这样的	作为

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

但他虽然有金银财宝，却没有一块钱留给他那点儿羊群。

[geɪv] [hiː; hi][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] — [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl]

gave	he	them	,	and	this	was	of	his	best	—	his	very	heart	and	soul
给予	他	他们	,	和	这	曾是	的	他的	最好的	—	他的	非常	心	和	灵魂

[ænd; ənd][laɪf] ;

and	life	;
和	生活	;

他把一切都给了他们，这是他最好的东西——他的心、他的灵魂和他的生命；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstli] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

and	he	was	justly	revered	and	beloved	by	all	the	people	to	whom	he
和	他	曾是	公正地	受人尊敬的	和	心爱	经过	全部	这	人们	到	谁	他

['mɪnɪstə(r)] .

ministered	.
服事	.

他理应受到他所服侍的所有人的尊敬和爱戴。

[wʌn] ['fæməli]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] .

One	family	only	in	the	village	of	Carfoos	showed	a	dislike	to	the	good	old	man	.
一	家庭	仅有的	在	这	村庄	的	-	显示	一个	不喜欢	到	这	好的	老的	男人	.

卡尔福斯村只有一户人家不喜欢这位善良的老人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɔːləs] , [ʌn'prɪnsəpld] [set] , [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

They	were	a	lawless	,	unprincipled	set	,	of	the	name	of	Valden	,
他们	是	一个	无法无天	,	毫无原则的	放	,	的	这	姓名	的	-	,

他们是一群无法无天、毫无原则的团伙，名叫瓦尔登。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːm] [baɪ][ðeə(r)]['iːv(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

who	had	done	much	harm	by	their	evil	example	,
WHO	有	完毕	很多	伤害	经过	他们的	邪恶的	例子	,

他们以恶行树立榜样，造成了极大的危害。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] ['sɒləmli] [tuː; tə] [wɔːn] [ænd; ənd] [rɪ'pruːv] .

and	whom	the	pastor	had	had	occasion	solemnly	to	warn	and	reprove	.
和	谁	这	牧师	有	有	场合	庄严地	到	警告	和	责备	.

牧师曾多次郑重警告和责备过他。

['bɪtəli] [ri'zent] [hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] , [ðə; ði] - ['nevə(r)] [fə'geɪv] [hɪm] .

Bitterly	resenting	his	faithfulness	,	the	Valdens	never	forgave	him	.
苦涩地	怨恨	他的	忠诚	,	这	-	绝不	原谅了	他	.

瓦尔登一家对他的忠诚耿耿于怀，始终没有原谅他。

['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm] ,

Several	times	,	and	in	various	ways	,	they	had	tried	to	injure	him	,
一些	时代	,	和	在	各种各样的	方式	,	他们	有	尝试	到	损伤	他	,

他们曾多次以各种方式试图伤害他。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ,

and	more	than	once	they	had	succeeded	,
和	更多的	比	一次	他们	有	成功了	,

而且他们不止一次取得了成功。

[ðəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l][ˌænɪ'mɒsəti][ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] ['pɑːstə(r)] - [tʊk] [nəʊ] [hiːd] .

though	of	their	personal	animosity	and	unkindness	Pastor	Oshart	took	no	heed	.
尽管	的	他们的	个人的	敌意	和	不友善	牧师	-	采取	不	注意	.

尽管他们彼此怀有敌意和不友善，奥沙特牧师却毫不在意。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['fæməli] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːf] - ['wɪtɪd] [juːθ] ,

But	in	this	family	,	the	youngest	was	a	poor	,	half	-	witted	youth	,
但	在	这	家庭	,	这	最小的	曾是	一个	贫穷的	,	一半	-	机智的	青年	,

但在这个家庭里，最小的孩子是个贫穷、智力低下的年轻人。

[æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['mɪnɪstə(r)][æz; əz][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'genst]

as	much	devoted	to	the	good	old	minister	as	the	rest	were	set	against
作为	很多	奉献	到	这	好的	老的	部长	作为	这	休息	是	放	反对

[hʌm] .

hum	.
哼	.

其他人对这位和蔼的老牧师的忠诚程度，与其他人对他的敌视程度不相上下。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [dʒiə] [æt; ət][ɔː(r)] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [læd] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm]

The	pastor	,	while	others	jeered	at	or	despised	the	lad	,	had	always	treated	him
这	牧师	,	尽管	其他的	嘲笑	在	或者	被鄙视的	这	小伙子	,	有	总是	治疗	他

[wɪð] ['dʒent(ə)lnəs] ,

with	gentleness	,
和	温柔	,

尽管其他人嘲笑或鄙视这个男孩，但牧师一直温柔地对待他。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] - [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] .

and	poor	Freskel's	affection	and	gratitude	were	constantly	being	shown	.
和	贫穷的	-	感情	和	感激	是	不断地	存在	所示	.

可怜的弗雷斯克尔不断受到人们的爱戴和感激。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə'baʊt] ,

Nor	could	his	brothers	keep	him	from	following	the	old	man	about	,
也不	可以	他的	兄弟	保持	他	从	下列的	这	老的	男人	关于	,

他的兄弟们也无法阻止他跟着老人四处走动。

[ænd; ənd] ['ministə] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðiːz] ['biːɪŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz]

and	ministering	to	him	in	such	ways	as	he	could	,	these	being	by	no	means
和	服侍	到	他	在	这样的	方式	作为	他	可以	,	这些	存在	经过	不	方法

[fjuː] .

few	.
很少	.

并尽其所能地服侍他，而这些方式绝非少数。

[hɑːf] - ['wɪtɪd] [ðəʊ] - [wɒz; wəz] ,

Half	-	witted	though	Freskel	was	,
一半	-	机智的	尽管	-	曾是	,

尽管弗雷斯克尔是个半吊子，

[nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [raʊnd] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz]

no	one	for	many	miles	round	knew	as	much	as	he	did	about	the	woods
不	一	为了	许多	英里	圆形的	知道	作为	很多	作为	他	做过	关于	这	树林

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	the	water	,
和	这	水	,

方圆数里内，没有人比他更了解这片树林和水源。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ðə; ði][waɪld] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɜːdz] ;

the	animals	and	fish	,	the	wild	fruit	and	flowers	and	birds	;
这	动物	和	鱼	,	这	荒野	水果	和	花朵	和	鸟类	;

动物和鱼类，野生水果、花卉和鸟类；

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['evə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [læd] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstərz] [haʊs]

and	hardly	ever	a	day	passed	without	the	lad	bringing	to	the	pastor's	house
和	几乎	曾经	一个	天	通过了	没有	这	小伙子	带来	到	这	牧师的	房子

[sʌm; səm]['hʌmb(ə)l] ['ɒfərɪŋ] .

some	humble	offering	.
一些	谦逊的	提供	.

几乎每天都有这孩子带着一些微薄的奉献品到牧师家。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][heə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sneəd] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [geɪm] - ['bɜːrdz] [egz]

Now	it	was	a	hare	which	he	had	snared	,	or	some	game	-	bird's	eggs
现在	它	曾是	一个	野兔	哪个	他	有	被困	,	或者	一些	游戏	-	鸟类	鸡蛋

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

he	had	found	,
他	有	成立	,

现在，他抓到的要么是只野兔，要么是捡到的某种猎鸟蛋。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['freʃli] [kɔːt] ['sæmən] - [traʊt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] [ɔː(r)]

or	a	string	of	freshly	caught	salmon	-	trout	,	or	a	basket	of	mushrooms	or
或者	一个	细绳	的	新鲜的	捕捉	三文鱼	-	鳟鱼	,	或者	一个	篮子	的	蘑菇	或者

[waɪld] ['strɔːb(ə)riz] .

wild	strawberries	.
荒野	草莓	.

或者一串新鲜捕获的鲑鳟鱼，或者一篮蘑菇或野生草莓。

[hiː; hi] [tʃɒpt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [hiː; hi] [fetʃt] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] ['wiːdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	chopped	wood	for	the	pastor	,	he	fetched	water	,	he	weeded	the	little
他	切碎	木头	为了	这	牧师	,	他	已获取	水	,	他	除草	这	小的

['gɑːd(ə)n] ;

garden	;
花园	;

他为牧师劈柴，他打水，他给小花园除草；

[hiː; hi][led][ðə; ði] [gəʊts] [aʊt] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

he	led	the	goats	out	to	pasture	in	the	summer	,
他	引领	这	山羊	出去	到	牧场	在	这	夏天	,

夏天的时候，他把山羊赶到牧场去。

[ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] [lænd][wɒz; wəz] ['kʌvəd]

and	cut	up	food	for	them	in	winter	,	when	the	whole	land	was	covered
和	切	向上	食物	为了	他们	在	冬天	,	什么时候	这	所有的	土地	曾是	涵盖

[wɪð] [snəʊ] .

with	snow	.
和	雪	.

冬天，当大地被白雪覆盖时，他们会为他们切好食物。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜːd] ,

A	smile	,	a	kindly	word	,
一个	微笑	,	一个	亲切地	单词	,

一个微笑，一句温暖的话语，

[ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['æmpl] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

a	caressing	touch	from	the	old	man	was	ample	reward	for	all	that	he
一个	爱抚	触碰	从	这	老的	男人	曾是	充足	报酬	为了	全部	那	他

[kʊd; kəd][duː; də] ,

could	do	,
可以	做	,

老人的温柔抚摸是对他所有付出的最好回报。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə]

and	when	he	was	near	to	the	pastor	his	happiness	was	touching	to
和	什么时候	他	曾是	靠近	到	这	牧师	他的	幸福	曾是	接触	到

[siː] .

see	.
看	.

当他靠近牧师时，他脸上洋溢的喜悦令人感动。

[wɪð] ['gruːbərt] , ['toʊni] , [ænd; ənd] - [tuː] , - [wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] ,

With	Grubert	,	Tonie	,	and	Blonda	too	,	Freskel	was	very	friendly	,
和	格鲁伯特	,	托尼	,	和	-	也	,	-	曾是	非常	友好的	,

弗雷斯克尔对格鲁伯特、托尼和布隆达也很友好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [læd] ,

and	the	children	liked	nothing	better	than	a	day's	expedition	with	this	lad	,
和	这	孩子们	喜欢	没有什么	更好的	比	一个	天	远征	和	这	小伙子	,

孩子们最喜欢的就是和这个小伙子一起进行一天的探险。

[tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] ,

to	whom	Nature	was	an	open	book	,
到	谁	自然	曾是	一个	打开	书	,

对他而言，大自然就像一本打开的书。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

and	the	only	one	he	was	ever	likely	to	be	able	to	read	.
和	这	仅有的	一	他	曾是	曾经	可能	到	是	有能力的	到	读	.

也是他唯一有可能读懂的书。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['gruːbərt] [rɔɪs] [təʊld][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][set] [aʊt]

One	morning	Grubert	Reuss	told	his	children	that	he	would	be	obliged	to	set	out
一	早晨	格鲁伯特	鲁伊斯	讲述	他的	孩子们	那	他	会	是	有义务	到	放	出去

[ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] - ,

that	day	for	Klingengolf	,
那	天	为了	-	,

一天早上，格鲁伯特·鲁伊斯告诉他的孩子们，他当天必须前往克林根戈尔夫。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] ,

the	nearest	town	,
这	最近的	镇	,

最近的城镇，

[tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [tɒɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wʊdn] ['ɑːtɪk(ə)lz] [meɪd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd]

to	sell	his	stock	of	carved	toys	and	other	wooden	articles	made	by	him	and
到	卖	他的	库存	的	雕刻	玩具	和	其他	木制的	文章	制成	经过	他	和

['toʊni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ,

Tonie	during	the	long	winter	evenings	,
托尼	期间	这	长的	冬天	晚上	,

出售他和托尼在漫长的冬夜里制作的雕刻玩具和其他木制品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] ['veərɪəs] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz] .

and	to	buy	various	things	that	were	wanted	for	home	use	.
和	到	买	各种各样的	事物	那	是	通缉	为了	家	使用	.

并购买各种家用物品。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][æz; əz]['gruːbərt][hæd; həd][nəʊ]

The	town	was	quite	thirty	-	five	miles	distant	,	and	as	Grubert	had	no
这	镇	曾是	相当	三十	-	五	英里	遥远	,	和	作为	格鲁伯特	有	不

[kən'veɪəns] ,

conveyance	,
输送	,

小镇距离这里足足有三十五英里远，而格鲁伯特又没有交通工具，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [get] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]

he	would	be	obliged	to	walk	,	and	could	not	possibly	get	back	for	at
他	会	是	有义务	到	走	,	和	可以	不是	可能	得到	后退	为了	在

[liːst] [θriː] [deɪz] .

least	three	days	.
至少	三	天	.

他只能步行前往，至少三天内不可能返回。

" [səʊ] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	So	,	my	dears	,	"	said	he	,
"	所以	,	我的	亲爱的们	,	"	说	他	,

“那么，亲爱的们，”他说，

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'ləʊn][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

"	you	will	be	alone	at	all	events	for	to	-	night	and	to	-	morrow	night	.
"	你	将要	是	独自的	在	全部	活动	为了	到	-	夜晚	和	到	-	明天	夜晚	.

“今晚和明晚的所有活动你都将独自一人。”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][əˈfreɪd] ? "
Shall you be afraid ? "
将 你 是 害怕的 ? "

你会害怕吗?

" [nəʊ] , [ˈfɑːðə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtoʊni] ; " [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hɑːm] [juː ˈes] ?
" No , father , " replied Tonie ; " what should harm us ?
" 不 , 父亲 , " 回复 托尼 ; " 什么 应该 伤害 我们 ?

“不，父亲，”托尼回答说，“什么会伤害我们呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wʊlvz] [nɪə(r)][juː ˈes] ,
It is summer time , and there are no wolves near us ,
它 是 夏天 时间 , 和 那里 是 不 狼 靠近 我们 ,

现在是夏天，我们附近没有狼。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ˈwɪntə(r)] ; [ðəʊ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
as there are now and again in winter ; though even if there were ,
作为 那里 是 现在 和 再次 在 冬天 ; 尽管 甚至 如果 那里 是 ,

就像冬天偶尔会发生的那样；即使真的发生了，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈəʊnli] [praʊl] [əˈbaʊt][hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [seɪf] [æt; ət]
they would only prowl about here at night , and then we are always safe at
他们 会 仅有的 潜行 关于 这里 在 夜晚 , 和 然后 我们 是 总是 安全的 在
[həʊm] .
home .
家 .

它们只会在夜间在这里出没，所以我们待在家里总是很安全的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][juː ˈes] [hɑːm] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [wel] , [dɪə(r)]
And there is nothing else to do us harm , as thou knowest well , dear
和 那里 是 没有什么 别的 到 做 我们 伤害 , 作为 你 最了解 出色地 , 亲爱的
[ˈfɑːðə(r)] . "
father . "
父亲 . "

“除此之外，没有任何东西能伤害我们了，亲爱的父亲，您也很清楚这一点。”

" [jes] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , " [sed] - ; " [fɪə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
" Yes , all will be well , " said Blonda ; " fear not for us .
" 是的 , 全部 将要 是 出色地 , " 说 - ; " 害怕 不是 为了 我们 .

“是的，一切都会好起来的，”布隆达说；“不要为我们担心。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] ,
And we promise to be such good children ,
和 我们 承诺 到 是 这样的 好的 孩子们 ,

我们保证会做乖孩子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [tɪl] [ðaʊ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][juː ˈes] [əˈgen] .
and to take good care of the home till thou return to us again .
和 到 拿 好的 关心 的 这 家 直到 你 返回 到 我们 再次 .

在你回来之前，请好好照看好房子。

" [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt][ɒv; əv][prəˈvɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ˈgruːbərt][tuː; tə]
" Then the little girl set about preparing a basket of provisions for Grubert to
" 然后 这 小的 女孩 放 关于 准备 一个 篮子 的 条款 为了 格鲁伯特 到
[teɪk] [wɪð] [hɪm] ,
take with him ,
拿 和 他 ,

“然后小女孩开始准备一篮子食物，好让格鲁伯特带走。”

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
and in half an hour he was on his way .
和 在 一半 一个 小时 他 曾是 在 他的 方式 .

半小时后他就出发了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːnɪŋ] .

The	young	folk	had	a	busy	morning	.
这	年轻的	民间	有	一个	忙碌的	早晨	.

年轻人度过了一个忙碌的上午。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [swept] [ænd; ənd] ['taidi] ; [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪnə(r)] [tuː; tə]

The	house	had	to	be	swept	and	tidied	;	then	there	was	dinner	to
这	房子	有	到	是	扫荡	和	整理好	;	然后	那里	曾是	晚餐	到

[prɪ'peə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] .

prepare	and	to	eat	.
准备	和	到	吃	.

房子必须打扫干净；然后还要准备晚餐和吃饭。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

After	that	they	worked	in	the	little	garden	,	and	then	,	later	in	the	afternoon	,
后	那	他们	工作	在	这	小的	花园	,	和	然后	,	之后	在	这	下午	,

之后，他们在小花园里干活，然后，在下午晚些时候，

[ðeɪ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [waɪld] ['beriz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

they	sallied	out	to	pick	wild	berries	for	supper	.
他们	突袭	出去	到	挑选	荒野	浆果	为了	晚餐	.

他们出去采摘野莓做晚餐。

[ðə; ði] [lɒŋ] [braɪt] [deɪ] [pɑːst] ['plezntli] ,

The	long	bright	day	passed	pleasantly	,
这	长的	明亮的	天	通过了	愉快	,

漫长而晴朗的一天愉快地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]

and	the	shadows	beginning	to	gather	were	making	them	think	of	going
和	这	阴影	开始	到	收集	是	制作	他们	思考	的	去

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

暮色渐浓，他们开始想该睡觉了。

[wen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

when	just	as	they	were	about	to	lock	up	the	house	for	the	night	,
什么时候	只是	作为	他们	是	关于	到	锁	向上	这	房子	为了	这	夜晚	,

正当他们准备锁好房子准备睡觉时，

[ə; eɪ] ['hʌrid] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [wʊd] .

a	hurried	knock	came	at	the	front	door	of	the	cottage	,	which	faced	the	wood	.
一个	慌忙	敲	来了	在	这	正面	门	的	这	小屋	,	哪个	面对	这	木头	.

小屋面向树林的前门传来一阵急促的敲门声。

- ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ['pɑːstə(r)] - , [peɪl] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]

Blonda	opened	it	,	and	to	her	surprise	Pastor	Oshart	,	pale	and	panting
-	打开	它	,	和	到	她	惊喜	牧师	-	,	苍白	和	喘息

, [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

,	stepped	across	the	threshold	.
,	步	穿过	这	临界点	.

布隆达打开门，令她惊讶的是，脸色苍白、气喘吁吁的奥沙特牧师跨过了门槛。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ! [ɪz][hiː; hi][æt; ət] [həʊm] ?

"	Your	father	,	my	children	!	Is	he	at	home	?
"	你的	父亲	,	我的	孩子们	!	是	他	在	家	?

孩子们，你们的父亲在家吗?

[ai] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [hɪm][æt; ət][wʌns] . "

I	would	speak	with	him	at	once	.	"
我	会	说话	和	他	在	一次	.	"

我会立即和他谈话。

" [dɪə(r)]['pɑːstə(r)] , " [sed] ['toʊni] , " [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ,

"	Dear	pastor	,	"	said	Tonie	,	"	he	has	gone	away	to	Klingengolf	,
"	亲爱的	牧师	,	"	说	托尼	,	"	他	有	已消失	离开	到	-	,

“亲爱的牧师，”托尼说，“他去了克林根戈尔夫。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] . "

and	will	not	be	back	for	three	days	.	"
和	将要	不是	是	后退	为了	三	天	.	"

三天内不会回来。

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ʌn'fɔːtʃənət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	That	is	indeed	unfortunate	,	"	replied	the	old	man	,
"	那	是	的确	不幸	,	"	回复	这	老的	男人	,

“那真是太不幸了，”老人回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] [bæg][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

and	he	glanced	down	uneasily	at	a	small	leather	bag	he	was	carrying	,
和	他	瞥了一眼	向下	不安地	在	一个	小的	皮革	包	他	曾是	携带	,

他不安地低头看了看自己携带的小皮包，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] .

and	which	now	for	the	first	time	,	he	produced	from	under	his	cloak	.
和	哪个	现在	为了	这	第一的	时间	,	他	生产	从	在下面	他的	披风	.

而现在，他第一次从斗篷下掏出了它。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , ['pɑːstə(r)] - ? " [ɑːskt] ['toʊni] .

"	Is	there	nothing	in	which	we	can	help	you	,	Pastor	Oshart	?	"	asked	Tonie	.
"	是	那里	没有什么	在	哪个	我们	能	帮助	你	,	牧师	-	?	"	问	托尼	.

“奥沙特牧师，我们有什么可以帮到您的吗？”托尼问道。

" - [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] . "

"	Blonda	and	I	would	be	so	glad	to	serve	you	.	"
"	-	和	我	会	是	所以	高兴的	到	服务	你	.	"

“我和布隆达非常乐意为您服务。”

" [jes] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Yes	,	my	children	,	it	may	be	that	you	can	,	"	answered	the	old	man	.
"	是的	,	我的	孩子们	,	它	可能	是	那	你	能	,	"	回答	这	老的	男人	.

“是的，孩子们，也许你们可以，”老人回答道。

" [let] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

"	Let	me	sit	down	,	and	I	will	tell	you	why	I	am	come	here	to	-	night	.
"	让	我	坐	向下	,	和	我	将要	告诉	你	为什么	我	是	来	这里	到	-	夜晚	.

“让我坐下，我来告诉你们我今晚来这里的原因。”

[bʌt; bət][fɜːst] , ['toʊni] , [kləʊz] [ðaʊ] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [seɪf] ,

But	first	,	Tonie	,	close	thou	the	shutters	and	the	door	,	and	make	all	safe	,
但	第一的	,	托尼	,	关闭	你	这	百叶窗	和	这	门	,	和	制作	全部安全的		,

但是，托尼，你先把百叶窗和门关好，确保一切安全。

[lest] [sʌm; səm][wʌn] [piːp] [ɪn] , [ɔː(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] .

lest	some	one	peep	in	,	or	come	and	surprise	us	.
免得	一些	一	窥视	在	,	或者	来	和	惊喜	我们	.

免得有人偷窥，或者突然出现吓我们一跳。

" ['toʊni] [ænd; ənd] - [ɪks'tʃeɪndʒd] ['fraɪt(ə)nd] ['glɑːnsɪz] .

"	Tonie	and	Blonda	exchanged	frightened	glances	.
"	托尼	和	-	交换	害怕	眼神	.

托妮和布隆达交换了一个惊恐的眼神。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [həʊm] [ɒv; əv] [ðeəz] [hæd; həd]

The	thought	of	any	possible	danger	to	them	in	this	home	of	theirs	had
这	想法	的	任何	可能的	危险	到	他们	在	这	家	的	他们的	有

['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

never	occurred	to	them	before	,
绝不	发生	到	他们	前	,

他们以前从未想过在这个家中会有任何潜在的危险。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [sɔ:t] [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] ,

and	now	,	as	their	eyes	sought	once	more	the	old	man's	face	,
和	现在	,	作为	他们的	眼睛	寻求	一次	更多的	这	老的	男人的	脸	,

此刻，他们的目光再次寻找着老人的脸庞。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

they	could	see	that	he	was	anxious	and	troubled	.
他们	可以	看	那	他	曾是	焦虑的	和	麻烦	.

他们看得出他很焦虑，心事重重。

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [sed] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)] .

"	Listen	,	little	ones	,	"	said	the	pastor	.
"	听	,	小的	一个	,	"	说	这	牧师	.

“孩子们，听着，”牧师说。

" [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [rɑ:lf] ['brɛsər] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

"	This	morning	Rolf	Bresser	,	a	friend	of	mine	,
"	这	早晨	罗尔夫	布雷瑟	,	一个	朋友	的	矿	,

“今天早上，我的朋友罗尔夫·布雷瑟

[keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [begd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

came	to	me	and	begged	me	to	take	charge	for	a	few	days	of	a
来了	到	我	和	乞求	我	到	拿	收费	为了	一个	很少	天	的	一个

[bæg][ɒv; əv] ['mʌni] — [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] .

bag	of	money	—	gold	and	silver	coin	.
包	的	钱	—	金子	和	银	硬币	.

他来找我，恳求我帮忙保管几天一袋钱——金币和银币。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][hɪm] , [hi:; hi] [sed] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

It	had	been	given	him	,	he	said	,	by	a	rich	man	,
它	有	到过	给定	他	,	他	说	,	经过	一个	富有的	男人	,

他说，那是一位富人送给他的。

[tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

to	distribute	among	the	poor	of	the	village	where	he	lived	.
到	分发	之中	这	贫穷的	的	这	村庄	在哪里	他	居住地	.

分发给所居住村庄的穷人。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [smɔ:l] - [pɒks][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

There	has	been	an	epidemic	of	small	-	pox	in	the	place	,
那里	有	到过	一个	流行性	的	小的	-	天花	在	这	地方	,

当地爆发了天花疫情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'peld] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [tu:; tə] [bɜ:n] [ðeə(r)] [kləʊðz]

and	the	villagers	have	been	compelled	in	many	cases	to	burn	their	clothes
和	这	村民们	有	到过	被迫	在	许多	案例	到	烧伤	他们的	衣服

[ænd; ənd] ['bedɪŋ] [tu:; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

and	bedding	to	get	rid	of	the	infection	.
和	寝具	到	得到	摆脱	的	这	感染	.

许多村民被迫烧掉衣服和被褥来清除病菌。

[ðɪs] ['mʌni] [ɪz][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm][tu:; tə] [baɪ] ['kləʊðɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [rɪ'tɜ:nz] .

This	money	is	to	help	them	to	buy	clothing	before	the	cold	weather	returns	.
这	钱	是	到	帮助	他们	到	买	衣服	前	这	寒冷的	天气	返回	.

这笔钱将帮助他们在寒冷天气到来之前购买衣物。

" [rɑːlf] ['brɛsər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['pɑːstə(r)] - [went] [ɒn] ,

"	Rolf	Bresser	expected	to	start	for	home	to	-	day	,	"	Pastor	Oshart	went	on	,
"	罗尔夫	布雷瑟	预期的	到	开始	为了	家	到	-	天	,	"	牧师	-	去	在	,

“罗尔夫·布雷瑟预计今天将代表主队首发，”奥沙特牧师继续说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['bɪznəs] ,

"	but	he	has	been	delayed	by	business	,
"	但	他	有	到过	延迟	经过	商业	,

但他因公事耽搁了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [ɔː(r)]

and	this	morning	he	told	me	he	had	reason	to	fear	that	the	Valdens	or
和	这	早晨	他	讲述	我	他	有	原因	到	害怕	那	这	-	或者

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd][gɒt] [sent] ,

some	of	their	friends	had	got	scent	,
一些	的	他们的	朋友们	有	得到	香味	,

今天早上他告诉我，他有理由担心瓦尔登一家或者他们的某些朋友已经闻到了气味。

['sʌmhaʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

somehow	,	of	the	matter	,
不知何故	,	的	这	事情	,

不知何故，这件事.....

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

and	he	was	in	dread	of	being	robbed	of	the	money	before	he	could	get
和	他	曾是	在	恐惧	的	存在	被抢劫	的	这	钱	前	他	可以	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他害怕在逃跑之前钱就被抢走。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfli] ,

For	this	reason	,	my	children	,	he	brought	the	bag	to	me	for	safely	,
为了	这	原因	,	我的	孩子们	,	他	带来	这	包	到	我	为了	安全	,

因此，为了孩子们，他把包安全地交给了我。

[ænd; ənd][ai] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [rɑːlf] [went] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['kɒntent] .

and	I	locked	it	up	in	my	chest	,	and	Rolf	went	away	quite	content	.
和	我	已锁定	它	向上	在	我的	胸部	,	和	罗尔夫	去	离开	相当	内容	.

我把它锁在胸前，罗尔夫心满意足地离开了。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['dɪnə(r)] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sɒftli] ,

But	scarcely	had	I	sat	down	to	my	dinner	,	when	the	door	opened	softly	,
但	几乎	有	我	卫星	向下	到	我的	晚餐	,	什么时候	这	门	打开	轻轻	,

但我刚坐下准备吃饭，门就轻轻地开了。

[ænd; ənd] - - [stəʊl] [ɪn] .

and	Freskel	Valden	stole	in	.
和	-	-	偷窃	在	.

弗雷斯克尔·瓦尔登偷偷溜了进来。

" - [hʌʃ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ! -

"	'	Hush	,	my	father	!	'
"	-	嘘	,	我的	父亲	!	-

“嘘，我父亲！”

[hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

he	said	,	putting	a	finger	to	his	lips	.
他	说	,	推杆	一个	手指	到	他的	嘴唇	.

他一边说着，一边把一根手指放在嘴唇上。

- [ðə; ði] ['brʌðəz] [θɪŋk] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [si:z] ['nʌθɪŋ] — [nəʊz] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][maɪ]

'	The	brothers	think	that	poor	Freskel	sees	nothing	—	knows	nothing	;	but	my
-	这	兄弟	思考	那	贫穷的	-	看到	没有什么	—	知道	没有什么	;	但	我的

[aɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən] ,

eyes	are	open	,
眼睛	是	打开	,

“兄弟俩认为可怜的弗雷斯克尔什么也看不见，什么也不知道；但我的眼睛是睁着的，

[maɪ] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [stɒpt] , [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [ɔ:(r)][aɪ][kʊd; kəd][du:; də] [ɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [maɪ]

my	ears	are	not	stopped	,	if	only	they	or	I	could	do	aught	for	thee	,	my
我的	耳朵	是	不是	停止	,	如果	仅有的	他们	或者	我	可以	做	零	为了	你	,	我的

['fɑ:ðə(r)] . -

father	.	'
父亲	.	-

我的耳朵没有堵塞，但愿它们或我能为你做点什么，我的父亲。

" [ðen] , ['toʊni] [ænd; ənd] - ,

"	Then	,	Tonie	and	Blonda	,
"	然后	,	托尼	和	-	,

然后，托妮和布隆达，

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - [ænd; ənd] - [hæd; həd]

he	told	me	in	his	strange	fashion	that	his	brothers	Dorlat	and	Hervitz	had
他	讲述	我	在	他的	奇怪的	时尚	那	他的	兄弟	-	和	-	有

[gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - [bæg] ,

got	wind	of	the	money	-	bag	,
得到	风	的	这	钱	-	包	,

他用他那古怪的方式告诉我，他的兄弟多拉特和赫维茨已经听说了那个钱袋的事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [træk] [rɑ:lf] ['brɛsər] [tu:; tə][maɪ][dɔ:(r)] .

and	had	contrived	to	track	Rolf	Bresser	to	my	door	.
和	有	人为的	到	追踪	罗尔夫	布雷瑟	到	我的	门	.

并设法追踪罗尔夫·布雷瑟到了我家门口。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ,

This	being	so	,
这	存在	所以	,

既然如此，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

of	course	I	felt	that	my	house	was	no	longer	a	safe	hiding	-	place	for	the
的	课程	我	毛毡	那	我的	房子	曾是	不	更长	一个	安全的	隐藏	-	地方	为了	这

['treʒə(r)] ,

treasure	,
宝藏	,

我当然觉得我的房子不再是藏匿宝藏的安全之地了。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪəd] [lest] [ðə; ði] - [ɔ:(r)][ðeə(r)] [bu:n] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɪn][æt; ət] [naɪt]

and	I	feared	lest	the	Valdens	or	their	boon	companions	should	break	in	at	night
和	我	害怕	免得	这	-	或者	他们的	恩惠	同伴	应该	休息	在	在	夜晚

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

and	carry	it	away	.
和	携带	它	离开	.

我担心瓦尔登人或他们的同伙会在夜里闯入，把它偷走。

[səʊ]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] [dɔ:(r)] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði][bæg]['ʌndə(r)][maɪ] [kləʊk] ,

So	after	dark	I	got	out	of	my	back	door	,	hiding	the	bag	under	my	cloak	,
所以	后	黑暗的	我	得到	出去	的	我的	后退	门	,	隐藏	这	包	在下面	我的	披风	,

天黑后，我从后门溜了出来，把包藏在斗篷下面。

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['hɪðə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm]

and	hurried	hither	to	ask	your	father	to	take	care	of	it	till	such	time
和	慌忙	这里	到	问	你的	父亲	到	拿	关心	的	它	直到	这样的	时间

[æz; əz][rɑ:lf][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

as	Rolf	is	able	to	start	for	home	.
作为	罗尔夫	是	有能力的	到	开始	为了	家	.

然后赶紧过来请你父亲帮忙照看，直到罗尔夫能够启程回家为止。

[fɔ:(r); fə(r)]['tru:li][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sə'spekt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdˌkʌtərz] ['kɒtɪdʒ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi]

For	truly	no	one	could	suspect	that	in	a	woodcutter's	cottage	there	could	be
为了	真的	不	一	可以	怀疑	那	在	一个	伐木工的	小屋	那里	可以	是

['eniθɪŋ] [wɜ:θ] ['sti:lɪŋ] . "

anything	worth	stealing	.	"
任何事物	值得	偷窃	.	"

谁也想不到，在伐木工的小屋里竟然会有什么值得偷的东西。

" [nəʊ] , [dɪə(r)]['pɑ:stə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - ;

"	No	,	dear	pastor	,	"	replied	Blonda	;
"	不	,	亲爱的	牧师	,	"	回复	-	;

“不，亲爱的牧师，”布隆达回答道；

" ['fɑ:ðə(r)][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][wi:; wi][pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊk][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] ,

"	father	has	often	said	that	after	all	we	poor	folk	are	the	happiest	,
"	父亲	有	经常	说	那	后	全部	我们	贫穷的	民间	是	这	最快乐	,

“父亲常说，说到底，我们这些穷人才是最幸福的。”

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] ['envi] [ˌju: 'es][ɔ:(r)] ['kʌvət] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] . "

for	none	envy	us	or	covet	what	we	have	.	"
为了	没有任何	嫉妒	我们	或者	贪图	什么	我们	有	.	"

因为没有人嫉妒我们，也没有人觊觎我们所拥有的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ,

"	And	this	being	so	,
"	和	这	存在	所以	,

既然如此，

[maɪ] ['tʃɪldrən] — [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði][bæg][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [seɪf] [hɪə(r)]

my	children	—	now	I	come	to	think	of	it	—	the	bag	is	quite	as	safe	here
我的	孩子们	—	现在	我	来	到	思考	的	它	—	这	包	是	相当	作为	安全的	这里

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

as	it	would	be	were	your	father	at	home	,
作为	它	会	是	是	你的	父亲	在	家	,

孩子们——现在想想——这个包在这里和你们父亲在家一样安全。

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ju:; jʊ] .

and	I	need	have	no	fear	of	leaving	it	with	you	.
和	我	需要	有	不	害怕	的	离开	它	和	你	.

我完全可以放心地把它交给你。

[hɪə(r)] , - , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [teɪk] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

Here	,	Blonda	,	my	little	maid	,	take	and	hide	it	away	,
这里	,	-	,	我的	小的	女佣	,	拿	和	隐藏	它	离开	,

来，金发小女仆，把它藏起来。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [maɪ] [frend] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [li:v] ,

and	whenever	my	friend	is	ready	to	leave	,
和	每当	我的	朋友	是	准备好	到	离开	,

每当我的朋友准备离开时，

[hi:; hi][ɔ:(r)][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðaɪ] [hænd] .

he	or	I	will	come	and	claim	it	at	thy	hand	.
他	或者	我	将要	来	和	宣称	它	在	你的	手	.

他或我将前来向你索取。

" [ai] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðəʊz] [ˈmiskriənt] [ðə; ði] - [hæv; həv] [nɒt] [trækt] [ˌem ˈiːˈhɪðə(r)]

"	I	hope	and	trust	that	those	miscreants	the	Valdens	have	not	tracked	me	hither
"	我	希望	和	相信	那	那些	恶棍	这	-	有	不是	已追踪	我	这里

[æz; əz] [ðeɪ] [trækt] [rɑːlf] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] .

as	they	tracked	Rolf	to	my	house	.
作为	他们	已追踪	罗尔夫	到	我的	房子	.

“我希望并相信，瓦尔登家族的那些恶棍没有像跟踪罗尔夫到我家那样跟踪我到这里。”

[ɪnˈdiːd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːdli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

Indeed	,	I	should	hardly	think	it	possible	they	could	have	done	so	,
的确	,	我	应该	几乎	思考	它	可能的	他们	可以	有	完毕	所以	,

事实上，我很难相信他们能够做到这一点。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [maɪ] [keə(r)] [ænd; ənd] [priˈkɔːʃənz] .

after	all	my	care	and	precautions	.
后	全部	我的	关心	和	防范措施	.

在我采取了所有谨慎措施之后。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] .

And	now	,	children	,	good	-	night	,	and	God	bless	you	.
和	现在	,	孩子们	,	好的	-	夜晚	,	和	上帝	保佑	你	.

孩子们，晚安，愿上帝保佑你们。

[lɒk] [ænd; ənd] [bəʊlt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [let] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ɒn] [ˈeni] [ˈpriːtekst] [wɒtˈevə(r)] .

Lock	and	bolt	the	door	after	me	,	and	let	no	one	in	on	any	pretext	whatever	.
锁	和	螺栓	这	门	后	我	,	和	让	不	一	在	在	任何	借口	任何	.

我走后把门锁好并闩上，无论任何借口都不能让任何人进来。

" [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] ,

"	Then	the	door	opened	,
"	然后	这	门	打开	,

然后门开了，

[ˈletɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [kuːl] [eə(r)] [ˈleɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [paɪnz] — [ænd; ənd] [ˈpɑːstə(r)]

letting	in	a	breath	of	cool	air	laden	with	the	scent	of	pines	—	and	Pastor
出租	在	一个	气息	的	凉爽的	空气	满载	和	这	香味	的	松树	—	和	牧师

- [wɒz; wəz] [gɒn] .

Oshart	was	gone	.
-	曾是	已消失	.

一股凉风吹进来，带着松树的香气——奥沙特牧师不见了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [gəʊsts]

THE	STORY	OF	THE	ISLE	OF	GHOSTS
这	故事	的	这	小岛	的	鬼魂

幽灵岛的故事

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] .

THE	night	passed	quietly	enough	.
这	夜晚	通过了	悄悄	足够的	.

夜色静悄悄地过去了。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [əʊld] [ˈpæstərz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgraʊndləs] ,

Perhaps	the	old	pastor's	fears	were	groundless	,
也许	这	老的	牧师的	恐惧	是	无根据的	,

或许老牧师的担忧毫无根据。

[ænd; ənd] - ['brʌðəz] ['aɪðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Freskel's	brothers	either	had	given	up	the	idea	of	getting	hold	of	the
和	-	兄弟	任何一个	有	给定	向上	这	主意	的	获得	抓住	的	这

[bæg][ɒv; əv][kɔɪn] ,

bag	of	coin	,
包	的	硬币	,

弗雷斯凯尔的兄弟们要么已经放弃了得到那袋金币的想法，要么就是

[ɔ:(r)] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kwɔ:təz] .

or	suspected	nothing	of	its	change	of	quarters	.
或者	怀疑	没有什么	的	它是	改变	的	四分之一	.

或者丝毫没有察觉到它更换了驻地。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] ,

With	the	morning	light	came	a	sense	of	security	,
和	这	早晨	光	来了	一个	感觉	的	安全	,

晨光带来一丝安全感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ðeə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	the	children	were	ready	to	laugh	at	their	fears	of	the	night	before	.
和	这	孩子们	是	准备好	到	笑	在	他们的	恐惧	的	这	夜晚	前	.

孩子们都准备好笑着面对前一晚的恐惧了。

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['ɜ:li] [mi:l] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['gəʊts] [mɪlk] ,

After	their	early	meal	of	bread	and	goat's	milk	,
后	他们的	早期的	一顿饭	的	面包	和	山羊的	牛奶	,

他们早早地吃了面包和羊奶，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] , ['teɪkɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪð]

they	resolved	to	go	and	spend	the	day	out	of	doors	,	taking	dinner	with
他们	已解决	到	去	和	花费	这	天	出去	的	门	,	采取	晚餐	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们决定到户外度过一天，并带上晚餐。

[ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [pɑ:s] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

The	time	must	pass	slowly	enough	while	their	father	was	away	from	them	;
这	时间	必须	经过	缓慢地	足够的	尽管	他们的	父亲	曾是	离开	从	他们	;

父亲离开的这段时间，时间一定过得很慢；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)]

and	the	weather	to	-	day	was	so	fine	that	it	seemed	a	pity	for
和	这	天气	到	-	天	曾是	所以	美好的	那	它	似乎	一个	遗憾	为了

[ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

them	to	stay	at	home	,
他们	到	停留	在	家	,

今天天气这么好，他们待在家里实在太可惜了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] .

when	they	had	really	nothing	much	to	do	.
什么时候	他们	有	真的	没有什么	很多	到	做	.

当他们真的没什么事可做的时候。

[səʊ] - [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd] ['toʊni] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ]

So	Blonda	put	up	some	dinner	in	a	little	basket	,	and	Tonie	took	his	fishing
所以	-	放	向上	一些	晚餐	在	一个	小的	篮子	,	和	托尼	采取	他的	钓鱼

['tæk(ə)l] ,

tackle	,
处理	,

于是，布隆达把晚餐放在一个小篮子里，托尼则带上了他的钓鱼用具。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['lɒkɪŋ] [bəuθ] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and **carefully** **locking** **both** **doors** **of** **the** **house** **,**
和 小心 锁定 两个都 门 的 这 房子 ,

并仔细锁好房子的两扇门。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [saɪd] .
they **set** **out** **for** **a** **long** **day** **by** **the** **lake** **side** **.**
他们 放 出去 为了 一个 长的 天 经过 这 湖 边 .

他们出发前往湖边，准备度过漫长的一天。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
On **the** **shore** **,** **not** **far** **from** **the** **cottage** **,**
在 这 支撑 , 不是 远的 从 这 小屋 ,

在岸边，离小屋不远的地方，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['grɒtəʊ] [fɔ:md] [baɪ][fɔ:(r)] [greɪt] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] ['grænɪt] ,
was **a** **natural** **grotto** **formed** **by** **four** **great** **boulders** **of** **Finnish** **granite** **,**
曾是 一个 自然的 石窟 形成 经过 四 伟大的 巨石 的 芬兰 花岗岩 ,

这是一个由四块巨大的芬兰花岗岩巨石形成的天然洞穴。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'spəʊzd] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [θri:] [rʌf] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:f] ,
which **were** **so** **disposed** **as** **to** **make** **three** **rough** **walls** **and** **a** **roof** **,**
哪个 是 所以 处置 作为 到 制作 三 粗糙的 墙壁 和 一个 屋顶 ,

它们被布置成可以围成三面粗糙的墙和一个屋顶，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeltə(r)] [wɪ'ðɪn] [frɒm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪnd] [tu:]
so **that** **there** **was** **shelter** **within** **from** **sun** **and** **rain** **,** **and** **from** **wind** **too**
所以 那 那里 曾是 庇护所 之内 从 太阳 和 雨 , 和 从 风 也
,
,
,

这样一来，屋内就能遮风挡雨，免受日晒雨淋。

[ən'les] [ðɪs] [blu:] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:stwəd] , [tə'wɔ:dz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
unless **this** **blew** **directly** **across** **the** **lake** **from** **the** **eastward** **,** **towards** **which** **the**
除非 这 吹 直接地 穿过 这 湖 从 这 向东 , 向 哪个 这
['grɒtəʊ][wɒz; wəz]['əʊpən] ,
grotto **was** **open** **,**
石窟 曾是 打开 ,

除非风直接从湖东方向吹过，而洞穴正是朝东方向敞开的。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
facing **the** **rising** **sun** **.**
面向 这 上升 太阳 .

面向冉冉升起的太阳。

[ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [rɪ'zɔ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] .
In **this** **pleasant** **resort** **the** **children** **established** **themselves** **.**
在 这 令人愉快的 采取 这 孩子们 已确立的 他们自己 .

孩子们在这个宜人的度假胜地安顿了下来。

- [tʊk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [waɪl] ['toʊni] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ,
Blonda **took** **out** **her** **knitting** **,** **while** **Tonie** **began** **to** **arrange** **his** **fishing** **tackle** **,**
- 采取 出去 她 针织 , 尽管 托尼 开始 到 安排 他的 钓鱼 处理 ,

布隆达拿出她的毛线，而托尼开始整理他的钓鱼用具。

[ænd; ənd] [beɪt] [hɪz; ɪz] [hʊks] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪm'bɑ:rkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɑ:ft] [wɪtʃ] ['gru:bərt] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd]
and **bait** **his** **hooks** **before** **embarking** **on** **the** **raft** **which** **Grubert** **had** **constructed**
和 饵 他的 钩子 前 启程 在 这 筏 哪个 格鲁伯特 有 建造
[frɒm; frəm] [trʌŋks] [ɒv; əv] [paɪn] ,
from **trunks** **of** **pine** **,**
从 树干 的 松树 ,

然后他给鱼钩装上鱼饵，再登上格鲁伯特用松木干制成的木筏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜːvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [wen'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɪʃ]

and	which	served	the	children	instead	of	a	boat	whenever	they	wanted	to	fish
和	哪个	服务	这	孩子们	反而	的	一个	船	每当	他们	通缉	到	鱼

[ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

in	deep	water	across	the	lake	.
在	深的	水	穿过	这	湖	.

每当孩子们想到湖对岸的深水区钓鱼时，他们就用这艘船代替船。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)]['pɑːstə(r)] !

"	The	poor	,	dear	pastor	!
"	这	贫穷的	,	亲爱的	牧师	!

“可怜的，亲爱的牧师！”

[haʊ] ['wɪəri] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː] , [lɑːst] [naɪt] ! " [sed] - .

How	weary	he	looked	and	anxious	too	,	last	night	!	"	said	Blonda	.
如何	厌倦	他	看起来	和	焦虑的	也	,	最后的	夜晚	!	"	说	-	.

“他昨晚看上去多么疲惫，多么焦虑啊！”布隆达说道。

" [hɪz; ɪz] [swiːt] [əʊld] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] ; [dɪdst] [ðaʊ] [rɪ'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , ['toʊni] ?

"	His	sweet	old	face	was	quite	white	and	drawn	;	didst	thou	remark	it	,	Tonie	?
"	他的	甜的	老的	脸	曾是	相当	白色的	和	绘制	;	迪斯特	你	评论	它	,	托尼	?

"

"
"

“他那张慈祥的老脸苍白憔悴，你注意到了吗，托尼？”

" [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ænd; ənd] [jet] , - ,

"	Yes	,	surely	,	"	replied	the	boy	;	"	and	yet	,	Blonda	,
"	是的	,	一定	,	"	回复	这	男生	;	"	和	然而	,	-	,

“是的，当然，”男孩回答说；“然而，布隆达，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['graʊndləs] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

it	may	be	that	his	fears	were	altogether	groundless	,	after	all	.
它	可能	是	那	他的	恐惧	是	共	无根据的	,	后	全部	.

或许他的担忧完全是毫无根据的。

- [ɪz][bʌt; bət][hɑːf] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] ,

Freskel	is	but	half	-	witted	,	and	it	is	not	impossible	that	he	is	mistaken	,
-	是	但	一半	-	机智的	,	和	它	是	不是	不可能的	那	他	是	错误	,

弗雷斯克尔只是个半吊子，他犯错也不是不可能。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] ,

and	that	his	brothers	knew	nothing	of	the	bag	,	or	even	if	they	knew	,
和	那	他的	兄弟	知道	没有什么	的	这	包	,	或者	甚至	如果	他们	知道	,

他的兄弟们对这个袋子一无所知，甚至不知道他们是否知道。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][səʊ] ['wɪkɪdli] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz]

perhaps	they	had	no	thought	of	so	wickedly	robbing	the	pastor	of	what	his
也许	他们	有	不	想法	的	所以	邪恶地	抢劫	这	牧师	的	什么	他的

[frend] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] . "

friend	had	entrusted	to	his	care	.	"
朋友	有	受托	到	他的	关心	.	"

或许他们根本没想到会如此邪恶地夺走牧师朋友托付给他的东西。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] - ['θɔːtfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [drɒpt] [stɪtʃ] [ɪn]

"	I	know	not	,	"	rejoined	Blonda	thoughtfully	,	as	she	picked	up	a	dropped	stitch	in
"	我	知道	不是	,	"	重新加入	-	深思熟虑	,	作为	她	挑选	向上	一个	掉落	缝	在

[hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .

her	knitting	.
她	针织	.

“我不知道，”布隆达若有所思地回答道，同时捡起了她织毛衣时掉落的一针。

" [bʌt; bət] - - — [hɑːf] - ['wɪtɪd] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] — [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	But	Freskel	Valden	—	half	-	witted	though	he	be	—	is	,	it	seems	to	me	,
"	但	-	-	—	一半	-	机智的	尽管	他	是	—	是	,	它	似乎	到	我	,

“但是，弗雷斯克尔·瓦尔登——尽管他有点笨——在我看来，

[klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [truː] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [wɪtʃ] [kən'sɜːn]

clear	enough	of	vision	and	true	of	understanding	in	all	matters	which	concern
清除	足够的	的	想象	和	真的	的	理解	在	全部	事情	哪个	忧虑

['pɑːstə(r)] - .

Pastor	Oshart	.
牧师	-	.

对奥沙特牧师所关心的一切事情，他都有清晰的见解和深刻的理解。

[huː] [nəʊz] , ['toʊni] ,

Who	knows	,	Tonie	,
WHO	知道	,	托尼	,

谁知道呢，托尼。

['weðə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] [lʌv] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] [meɪ] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [waɪz] ,

whether	such	great	love	as	his	for	our	good	minister	may	not	make	him	wise	,
无论	这样的	伟大的	爱	作为	他的	为了	我们的	好的	部长	可能	不是	制作	他	明智的	,

他对这位好牧师的深厚爱意，或许会让他变得睿智。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [θruː] [lʌv] ,

even	as	the	very	beasts	and	birds	of	the	forest	are	wise	through	love	,
甚至	作为	这	非常	野兽	和	鸟类	的	这	森林	是	明智的	通过	爱	,

就连森林里的走兽和飞鸟都因爱而拥有智慧，

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['wɒtʃflnəs] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [keə(r)] ! "

and	cunning	in	their	watchfulness	over	those	for	whom	they	care	!	"
和	狡猾	在	他们的	警惕	超过	那些	为了	谁	他们	关心	!	"

他们狡猾地守护着自己所关心的人！

" [ðaʊ] [wel] [biː; bi] [raɪt] , ['sɪstə(r)] , " [sed] ['toʊni] .

"	Thou	may'st	well	be	right	,	sister	,	"	said	Tonie	.
"	你	五月	出色地	是	正确的	,	姐姐	,	"	说	托尼	.

“你说的或许有道理，姐姐，”托妮说道。

" [æz; əz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][juː 'es] , [gɒd] [hæz; həz] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

"	As	our	father	has	often	told	us	,	God	has	gifts	for	all	,
"	作为	我们的	父亲	有	经常	讲述	我们	,	上帝	有	礼物	为了	全部	,

正如我们的父亲常告诉我们的那样，上帝会赐予每个人礼物。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][hiː; hi] [gɪvz] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [wʌn] [sɔːt] ,

even	the	most	simple	among	His	creatures	;	and	to	one	He	gives	wisdom	of	one	sort	,
甚至	这	最多	简单的	之中	他的	生物	;	和	到	一	他	给予	智慧	的	一	种类	,

即使是祂所造的最简单的生物；祂也赐予它们一种智慧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

and	to	another	of	a	different	kind	.
和	到	其他	的	一个	不同的	种类	.

以及另一种不同类型的。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redɪ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɪʃɪŋ] ; [seɪ] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

But	there	,	Blonda	,	I	am	ready	now	for	my	fishing	;	say	,	little	sister	,
但	那里	,	-	,	我	是	准备好	现在	为了	我的	钓鱼	;	说	,	小的	姐姐	,

好了，布隆达，我现在准备去钓鱼了；我说，小妹妹，

[wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ðɪ][rɑːft][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv] [gəʊsts] , [ɔː(r)] [steɪ] [ðaʊ] [hɪə(r)]

wilt	**thou**	**come**	**with**	**me**	**on**	**the**	**raft**	**to**	**the**	**Isle**	**of**	**Ghosts**	**,**	**or**	**stayest**	**thou**	**here**
枯萎	你	来	和	我	在	这	筏	到	这	小岛	的	鬼魂	,	或者	最	你	这里

? "

? **"**

? "

你愿意和我一起乘木筏去幽灵岛吗？还是留在这里？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [steɪ] , [ˈtoʊni] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv] [spɒks] [fɔː(r); fə(r)]

"	**I**	**think**	**I**	**will**	**stay**	**,**	**Tonie**	**,**	**for**	**I**	**want**	**to**	**finish**	**this**	**pair**	**of**	**socks**	**for**
"	我	思考	我	将要	停留	,	托尼	,	为了	我	想	到	结束	这	一对	的	袜子	为了

[ˈfɑːðə(r)] ,

father	**,**
父亲	,

“我想我会留下来，托尼，因为我想把爸爸这双袜子织完。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

and	**I**	**have**	**not**	**too**	**much**	**time**	**.**
和	我	有	不是	也	很多	时间	.

我时间不多。

[kʌm] [ðaʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hɪə(r)][baɪ] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪf] [ðaʊ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]

Come	**thou**	**back**	**to**	**me**	**here**	**by**	**dinner**	**-**	**time**	**,**	**and**	**perhaps**	**if**	**thou**	**return**	**to**
来	你	后退	到	我	这里	经过	晚餐	-	时间	,	和	也许	如果	你	返回	到

[ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [ˈɑːftəwədz] ,

the	**island**	**afterwards**	**,**
这	岛	然后	,

晚饭前你得回到这里来，或许之后如果你再回到岛上的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] .

we	**can**	**then**	**go**	**together**	**.**
我们	能	然后	去	一起	.

那我们就可以一起去了。

" [səʊ] [ˈtoʊni] [pʊʃt] [pf] [ɒn][hɪz; ɪz][rɑːft] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] , [weə(r)] ,

"	**So**	**Tonie**	**pushed**	**off**	**on**	**his**	**raft**	**towards**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**lake**	**,**	**where**	**,**
"	所以	托尼	推动	离开	在	他的	筏	向	这	中心	的	这	湖	,	在哪里	,

于是托尼推着他的木筏向湖中心驶去，

[ˈraɪzɪŋ] [əˈbrʌptli] [aʊt] [ɒv; əv] [diːp] [ˈwɔːtə(r)] ,

rising	**abruptly**	**out**	**of**	**deep**	**water**	**,**
上升	突然	出去	的	深的	水	,

突然从深水中升起，

[stʊd] [ə; eɪ] [ˈrɒki] [ˈaɪlət] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] [stəʊn] [ˈbəʊldəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

stood	**a**	**rocky**	**islet**	**formed**	**of**	**the**	**grey**	**stone**	**boulders**	**which**	**are**	**to**	**be**	**found**
站立	一个	岩石	小岛	形成	的	这	灰色的	石头	巨石	哪个	是	到	是	成立

[struːn] [ˈevriweə(r)] [ɒn][lænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈfɪnlənd] .

strewn	**everywhere**	**on**	**land**	**and**	**in**	**the**	**water**	**over**	**a**	**great**	**part**	**of**	**Finland**	**.**
散落的	到处	在	土地	和	在	这	水	超过	一个	伟大的	部分	的	芬兰	.

矗立着一座由灰色巨石构成的岩石小岛，这种巨石在芬兰大部分地区的陆地和水域中随处可见。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [ˈʌndəwʊd] [ɪn] [greɪt] [ˈtæŋglz] [ˈevriweə(r)] .

There	**were**	**trees**	**on**	**the**	**island**	**and**	**underwood**	**in**	**great**	**tangles**	**everywhere**	**.**
那里	是	树木	在	这	岛	和	安德伍德	在	伟大的	缠结	到处	.

岛上有很多树木，灌木丛生，到处都是杂乱无章的灌木。

[waɪld] ['rɑːzbəri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bræmbli] [grəʊθ] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Wild **raspberry** **bushes** **and** **other** **brambly** **growths** **had** **struggled** **up** **between** **the**
荒野 覆盆子 灌木丛 和 其他 荆棘 增长 有 挣扎 向上 之间 这
[rɒks] ,
rocks **,**
岩石 ,

野生覆盆子灌木和其他荆棘丛生的植物从岩石缝隙中顽强生长出来。

['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [krægz]['ɔːlməʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
clothing **the** **rough** **crags** **almost** **down** **to** **the** **water's** **edge** **,**
衣服 这 粗糙的 峭壁 几乎 向下 到 这 水的 边缘 ,

覆盖着几乎延伸到水边的崎岖峭壁，

[waɪl] ['taɪni] [fɜːrnz] ['nesld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [stəʊnz] , [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] ,
while **tiny** **ferns** **nestled** **under** **the** **shelter** **of** **the** **overhanging** **stones** **,** **a** **contrast** **,**
尽管 微小的蕨类植物 依偎 在下面 这 庇护所 的 这 悬垂 石头 , 一个 对比 ,
[ɪn][ðeə(r)] ['delɪkət] ['bjuːti] ,
in **their** **delicate** **beauty** **,**
在 他们的 精美的 美丽 ,

而蜷缩在悬石下的矮小蕨类植物，则以其精致的美丽形成了鲜明的对比。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
to **the** **massive** **grandeur** **of** **their** **surroundings** **.**
到 这 大量的 宏伟 的 他们的 周围环境 .

与周围环境的宏伟壮丽相映成趣。

- [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] ['toʊni] [æz; əz][hiː; hi] ['dekstrəsli] [prə'peld] [ðə; ði][rɑːft] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Blonda **was** **still** **watching** **Tonie** **as** **he** **dexterously** **propelled** **the** **raft** **across** **the**
- 曾是 仍然 观看 托尼 作为 他 灵巧地 推进 这 筏 穿过 这
['wɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

布隆达仍然注视着托尼灵巧地划着木筏在水面上航行。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ,
when **she** **was** **startled** **to** **hear** **a** **man's** **voice** **behind** **her** **saying** **in** **Russian** **,**
什么时候 她 曾是 惊慌 到 听到 一个 男人的 嗓音 在后面 她 说 在 俄语 ,

她突然听到身后传来一个男人用俄语说的话，吓了一跳。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː'self] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
of **which** **she** **knew** **enough** **to** **understand** **conversation** **and** **herself** **speak** **a** **little**
的 哪个 她 知道 足够的 到 理解 对话 和 她自己 说话 一个 小的
, 一
, **二**
, 一

她懂一些英语，足以听懂对话，也能说几句简单的话。

" [wɒt] [ðen] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ? "
" **What** **then** **,** **my** **good** **friend** **,** **is** **the** **name** **of** **this** **island** **?** **"**
" 什么 然后 , 我的 好的 朋友 , 是 这 姓名 的 这 岛 ? "

那么，我的好朋友，这座岛屿叫什么名字呢?

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [sɜː(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ɪz][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [gəʊsts] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]
" **The** **name** **of** **the** **island** **,** **sir** **general** **,** **is** **the** **Isle** **of** **Ghosts** **,** **"** **replied** **a**
" 这 姓名 的 这 岛 , 先生 一般的 , 是 这 小岛 的 鬼魂 , " 回复 一个
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

“将军先生，这座岛屿的名字是幽灵岛，”一个声音回答道。

[wɪtʃ] - [ˌɹˈɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wʊd] - ['reɪndʒə(r)] , ['fɪlɪp] - ,

which	Blonda	recognised	as	that	of	the	head	wood	-	ranger	,	Philip	Bexal	,
哪个	-	已确认	作为	那	的	这	头	木头	-	游侠	,	菲利普	-	,

布隆达认出那是护林队长菲利普·贝克萨尔的电话。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stjuːəd] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [lænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

a	sort	of	steward	who	looked	after	the	forest	land	for	his	master	,
一个	种类	的	管家	WHO	看起来	后	这	森林	土地	为了	他的	掌握	,

一位替主人照看森林土地的管家，

[ænd; ənd] [peɪd] ['gruːbərt] [rɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] .

and	paid	Grubert	Reuss	and	the	rest	of	the	woodcutters	their	wages	.
和	有薪酬的	格鲁伯特	鲁伊斯	和	这	休息	的	这	伐木工	他们的	工资	.

并向格鲁伯特·鲁伊斯和其他伐木工支付了工资。

" [ænd; ənd] [preɪ] , [waɪ] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [gəʊsts] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [diːp] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

"	And	pray	,	why	the	Isle	of	Ghosts	?	"	asked	the	deep	rich	voice	of	the	first
"	和	祈祷	,	为什么	这	小岛	的	鬼魂	?	"	问	这	深的	富有的	嗓音	的	这	第一的

['spiːkə(r)] .

speaker	.
扬声器	.

“那么，请问，为什么是幽灵岛呢？”第一个说话的人用他那浑厚低沉的声音问道。

" [dʌz] [nɒt] ['evrɪbɒdi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gəʊsts] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'laɪt(ə)nd]

"	Does	not	everybody	know	that	there	are	no	ghosts	,	at	least	in	these	enlightened
"	做	不是	大家	知道	那	那里	是	不	鬼魂	,	在	至少	在	这些	开明

[deɪz] ?

days	?
天	?

“难道不是每个人都知道，至少在如今这个文明开化的时代，世上根本没有鬼魂吗？”

" - [glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bəʊldəz] ,

"	Blonda	glanced	through	the	cracks	between	the	boulders	,
"	-	瞥了一眼	通过	这	裂缝	之间	这	巨石	,

布隆达透过巨石间的缝隙瞥了一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɛnərəlz] [ʌn'dres] ['juːnɪfɔːm] .

and	saw	a	tall	young	officer	in	a	general's	undress	uniform	.
和	锯	一个	高的	年轻的	官	在	一个	将军的	脱衣服	制服	.

看到一位身材高大的年轻军官穿着将军的便服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['stjuːəd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɔːl] [ɒv; əv]

He	was	standing	,	with	the	steward	by	his	side	,	close	to	the	right	wall	of
他	曾是	常设	,	和	这	管家	经过	他的	边	,	关闭	到	这	正确的	墙	的

[ðə; ði]['grɒtəʊ] ,

the	grotto	,
这	石窟	,

他站在那里，管家站在他旁边，靠近洞穴右侧的墙壁。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

and	facing	the	lake	.
和	面向	这	湖	.

面向湖泊。

" [ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [neɪm] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [sɜː(r)]['dʒen(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd]

"	This	has	always	been	the	name	,	so	far	as	I	know	,	sir	general	,	"	replied
"	这	有	总是	到过	这	姓名	,	所以	远的	作为	我	知道	,	先生	一般的	,	"	回复

['fɪlɪp] - .

Philip	Bexal	.
菲利普	-	.

“据我所知，将军先生，这一直都是这个名字，”菲利普·贝克萨尔回答道。

" [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət] [sɪns] , ['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] ,

"	The	whole	story	is	too	long	to	tell	;	but	since	,	noble	sir	,
"	这	所有的	故事	是	也	长的	到	告诉	;	但	自从	,	高贵	先生	,

“整个故事太长，无法详述；但是，尊敬的先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] — [ɔː(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

you	are	visiting	our	country	—	or	this	part	of	it	—	for	the	first	time	,
你	是	访问	我们的	国家	—	或者	这	部分	的	它	—	为了	这	第一的	时间	,

这是您第一次访问我们国家——或者说是第一次访问我们国家的这个地区。

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	would	know	all	you	can	about	it	,
和	会	知道	全部	你	能	关于	它	,

并且会尽可能地了解这方面的一切，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] . "

I	will	tell	you	what	I	may	in	a	few	words	.	"
我	将要	告诉	你	什么	我	可能	在	一个	很少	字	.	"

我会用几句话告诉你我能说的。

" [gʊd] ; [kə'mens] [ðen] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ;

"	Good	;	commence	then	,	my	friend	,	"	said	the	officer	;
"	好的	;	开始	然后	,	我的	朋友	,	"	说	这	官	;

“很好；那就开始吧，我的朋友，”军官说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt][ɒn] [ðɪs] [stəʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] . "

"	and	I	will	sit	on	this	stone	and	listen	.	"
"	和	我	将要	坐	在	这	石头	和	听	.	"

“我会坐在这块石头上倾听。”

" [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [bɪ'gæn] ['fɪlɪp] , " [ɔːl] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] [wɒz; wəz]

"	A	great	,	great	many	years	ago	,	"	began	Philip	,	"	all	this	part	of	Finland	was
"	一个	伟大的	,	伟大的	许多	年	前	,	"	开始	菲利普	,	"	全部	这	部分	的	芬兰	曾是

[kwaɪt] [waɪld] .

quite	wild	.
相当	荒野	.

“很久很久以前，”菲利普说道，“芬兰的这一地区还是一片蛮荒之地。”

[rɒk] , [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [seɪv] [waɪld] [biːsts] , [sʌtʃ]

Rock	,	and	forest	,	and	water	,	but	no	living	creature	save	wild	beasts	,	such
岩石	,	和	森林	,	和	水	,	但	不	活的	生物	节省	荒野	野兽	,	这样的

[æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] ,

as	the	wolf	,
作为	这	狼	,

岩石、森林和水，但除了狼等野兽外，没有其他生物。

[ðə; ði][fɒks] , [ðə; ði] ['wʊlvəriːn] , [ðə; ði][lɪŋks][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [wiːkə] ['ænɪmlz] [ə'pɒn]

the	fox	,	the	wolverine	,	the	lynx	and	the	bear	,	with	the	weaker	animals	upon
这	狐狸	,	这	金刚狼	,	这	猞猁	和	这	熊	,	和	这	较弱	动物	之上

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prei] .

which	they	preyed	.
哪个	他们	被捕食	.

狐狸、狼獾、猞猁和熊，以及它们捕食的较弱小的动物。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,

So	then	the	beasts	had	it	all	their	own	way	,
所以	然后	这	野兽	有	它	全部	他们的	自己的	方式	,

于是，野兽们便为所欲为。

[tɪl] [ðeə(r)] ['set(ə)ld] [hɪə(r)] — [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði]['ledʒənd] — [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [məɹ'ɔ:dəz] , [frɒm; frəm][nəʊ]

till	there	settled	here	—	so	runs	the	legend	—	a	band	of	marauders	,	from	no
直到	那里	定居	这里	—	所以	跑步	这	传奇	—	一个	乐队	的	乱兵	,	从	不

[wʌn] [nəʊz] [weə(r)] ,

one	knows	where	,
一	知道	在哪里	,

传说，直到一群不知从何而来的强盗在此定居下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [saʊθ] .

but	it	was	thought	that	their	own	land	was	in	the	far	south	.
但	它	曾是	想法	那	他们的	自己的	土地	曾是	在	这	远的	南	.

但人们认为他们自己的土地在遥远的南方。

['pɒsəbli] [ðɪs] [lænd] [meɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [tu:] [hɒt][tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm] ,

Possibly	this	land	may	have	grown	too	hot	to	hold	them	,
可能	这	土地	可能	有	生长	也	热的	到	抓住	他们	,

或许这片土地已经变得太热，不再适合它们生存了。

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] ['emigreit] ['nɔ:θwəd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ves(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [æz; əz]

and	hence	they	emigrated	northward	in	a	large	vessel	of	their	own	,	as
和	因此	他们	移民	向北	在	一个	大的	血管	的	他们的	自己的	,	作为

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] .

tradition	says	.
传统	说道	.

因此，正如传说中那样，他们乘坐自己的大船向北迁徙。

" ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [gʌlf] , [ðeɪ] ['lændɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [kəʊst] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]

"	Sailing	up	the	Finnish	Gulf	,	they	landed	on	our	coast	,	and	came	inland
"	帆船	向上	这	芬兰	海湾	,	他们	登陆	在	我们的	海岸	,	和	来了	内陆

[tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ['kʌntri] .

to	the	lake	country	.
到	这	湖	国家	.

“他们沿芬兰湾航行，登陆我们的海岸，然后进入内陆的湖区。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ru:d] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [wʊd] .

Here	they	built	for	themselves	rude	dwellings	of	wood	.
这里	他们	建造	为了	他们自己	粗鲁的	住宅	的	木头	.

他们在这里建造了简陋的木制房屋。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] , [ðeɪ] [fiʃ] , [ðeɪ] [s'əʊd] , [ðeɪ] [ri:p] ,

They	hunted	,	they	fished	,	they	sowed	,	they	reaped	,
他们	猎杀	,	他们	钓鱼	,	他们	播种	,	他们	收获	,

他们狩猎，他们捕鱼，他们播种，他们收割，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪd] [reɪdz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

and	now	and	again	they	made	raids	into	the	country	round	about	,
和	现在	和	再次	他们	制成	突袭	进入	这	国家	圆形的	关于	,

他们不时会对周边地区发动袭击。

[ænd; ənd] ['vɔɪɪdʒɪz] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,

and	voyages	to	other	parts	of	the	coast	,
和	航程	到	其他	部分	的	这	海岸	,

以及前往沿海其他地区的航行，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ['kærid] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊnz] ['bu:ti]

and	under	cover	of	night	carried	off	from	the	villages	and	towns	booty
和	在下面	覆盖	的	夜晚	携带	离开	从	这	村庄	和	城镇	赃物

[ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts] .

of	all	sorts	.
的	全部	排序	.

在夜幕的掩护下，他们从村庄和城镇掠夺了各种各样的财物。

[ænd; ənd] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] , [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [ˌɪntə'septid] [ɪn][ðeə(r)] ['ves(ə)l] , [ʃɪps] [wɪð] ['væljuəb(ə)l]

And	not	content	with	this	,	they	even	intercepted	in	their	vessel	,	ships	with	valuable
和	不是	内容	和	这	,	他们	甚至	截获	在	他们的	血管	,	船舶	和	有价值的

['kɑ:gəuz] ,

cargoes	,
货物	,

而且他们还不满足，甚至用自己的船只拦截了载有贵重货物的船只。

[ænd; ənd] ['mə:də] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [men] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['prɒpəti] .

and	murdered	the	poor	men	who	tried	to	protect	their	property	.
和	被谋杀	这	贫穷的	男人	WHO	尝试	到	保护	他们的	财产	.

他们杀害了那些试图保护自己财产的可怜人。

" [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['terə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [lænd] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd]

"	So	that	they	became	a	terror	to	the	whole	land	;	for	,	as	they	multiplied
"	所以	那	他们	成为	一个	恐怖	到	这	所有的	土地	;	为了	,	作为	他们	乘以

[ænd; ənd] [gru:] [strɒŋgə(r)] ,

and	grew	stronger	,
和	生长	更强	,

于是，他们成了全地的祸患；因为他们繁衍增多，势力日益强大，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɔ:s] [faʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] ['mætəz]

there	was	no	force	found	that	could	withstand	them	;	and	what	made	matters
那里	曾是	不	力量	成立	那	可以	经受	他们	;	和	什么	制成	事情

[wɜ:s] , ['nəʊb(ə)l][sɜ:(r)] ,

worse	,	noble	sir	,
更糟	,	高贵	先生	,

没有发现任何力量能够抵挡他们；更糟糕的是，先生，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [jʌŋ] ['skeipgreis] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪnz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [bænd] ;

many	of	the	wild	young	scapegraces	among	the	Finns	joined	the	robber	band	;
许多	的	这	荒野	年轻的	替罪羊	之中	这	芬兰人	加入	这	强盗	乐队	;

许多芬兰人中桀骜不驯的年轻浪荡子加入了强盗团伙；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [pə'li:s] [ɪn] [ðəʊz] [fɑ:(r)] - [ɒf] [deɪz] ,

and	since	there	were	no	police	in	those	far	-	off	days	,
和	自从	那里	是	不	警察	在	那些	远的	-	离开	天	,

由于在遥远的那个年代还没有警察，

[ði:z] ['bændɪti] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [lænd][æt; ət][ðeə(r)] ['mɜ:si] . "

these	banditti	had	the	whole	land	at	their	mercy	.	"
这些	强盗	有	这	所有的	土地	在	他们的	怜悯	.	"

这些匪徒曾横行整个国家。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ðæt] [ðeɪ] [restid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]

"	And	what	did	they	with	the	property	that	they	wrested	from	the	people	of
"	和	什么	做过	他们	和	这	财产	那	他们	夺取	从	这	人们	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ?

the	country	?
这	国家	?

“他们把从这个国家人民手中夺取的财产用了什么？”

" [ɑ:skt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	asked	the	stranger	.
"	问	这	陌生人	.

陌生人问道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['fɪlɪp] , " [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['dɪstənt] [pɑːts]
" Some of it , " replied Philip , " was taken away by ship to distant parts
" 一些 的 它 , " 回复 菲利普 , " 曾是 已采取 离开 经过 船 到 遥远 部分
[ænd; ənd][səʊld] .
and sold .
和 卖 .

“其中一部分，”菲利普回答说，“被船运到遥远的地方卖掉了。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [dɪd] [wɪð] [ðeə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
But no one seems to know what the robbers did with their gold and silver ,
但 不 一 似乎 到 知道 什么 这 强盗 做过 和 他们的 金子 和 银 ,

但似乎没有人知道劫匪们把他们的金银怎么处理了。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːriz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə'mæst] [k'wɒntɪtɪz]
though there always were stories enough about of their having amassed quantities
尽管 那里 总是 是 故事 足够的 关于 的 他们的 拥有 积累 数量
[ɒv; əv] ['treʒə(r)] . "
of treasure . "
的 宝藏 . "

尽管一直以来都有不少关于他们积累了大量财富的故事。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aɪlənd] , [maɪ][mæn] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
" But what about this island , my man ? " questioned the officer ,
" 但 什么 关于 这 岛 , 我的 男人 ? " 被质问 这 官 ,

“但是这座岛呢，伙计？”警官问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ɪmp'ɪəɹɪəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a good - humoured imperiousness in his voice .
和 一个 好的 - 幽默 专横跋扈 在 他的 嗓音 .

他语气中带着一丝和蔼的傲慢。

" [rɪ'streɪn] [ðaɪn] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . "
" Restrain thine eloquence , and come to the point . "
" 抑制 你的 口才 , 和 来 到 这 观点 . "

“收起你的雄辩，直入主题。”

" [aɪ] ['hʌmbli] [beg][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [sɜrz] ['pɑːd(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] ;
" I humbly beg the noble sir's pardon , " replied the steward ;
" 我 谦卑地 求 这 高贵 先生的 赦免 , " 回复 这 管家 ;

“我恳请尊敬的先生原谅，”管家回答道；

" [aɪ] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
" I come at once to this matter of the island .
" 我 来 在 一次 到 这 事情 的 这 岛 .

“我马上就来谈谈这个岛屿的问题。”

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'pɪəd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə]['sentə(r)][hɪə(r)] ,
The reports at length appeared somehow to centre here ,
这 报告 在 长度 出现 不知何故 到 中心 这里 ,

这些报道似乎最终都集中在这一点上。

[ænd; ənd]['ruːmə(r)] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] [rɒks] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
and rumour said that in this group of rocks the riches of several generations
和 谣言 说 那 在 这 团体 的 岩石 这 财富 的 一些 几代人
[ɒv; əv] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːd] . "
of robbers were hoarded . "
的 强盗 是 囤积 . "

传闻说，这组岩石里藏匿着几代强盗的财富。

" [ə; eɪ] [seɪf] [ɪ'nʌf] ['ruːmə(r)][tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] , " [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
" A safe enough rumour to circulate , " laughed the young officer .
" 一个 安全的 足够的 谣言 到 流通 , " 笑了 这 年轻的 官 .

“一个可以放心传播的谣言，”年轻的警官笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt][ðə; ði] ['rɔbəz] [wʊd] ['sʌfə(r)] ['eni][ˌaʊt'saɪdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [fɔː(r); fə(r)]

"	It	is	not	likely	that	the	robbers	would	suffer	any	outsider	to	prove	for
"	它	是	不是	可能	那	这	强盗	会	遭受	任何	局外人	到	证明	为了

[hɪm'self] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] . "

himself	the	truth	of	the	report	.	"
他自己	这	真相	的	这	报告	.	"

“劫匪不太可能允许任何外人亲自验证报道的真实性。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [sɜː(r)]['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l]

"	That	is	true	,	sir	general	;	but	now	hear	the	end	of	the	story	of	this	evil
"	那	是	真的	,	先生	一般的	;	但	现在	听到	这	结尾	的	这	故事	的	这	邪恶的

[reɪs] .

race	.
种族	.

“将军先生，这话没错；但现在请听听这个邪恶种族的故事的结局。”

['maɪti] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terə(r)][ænd; ənd] [skɜːdʒ] [ɪn][ðə; ði]

Mighty	as	the	robbers	had	become	,	and	a	terror	and	scourge	in	the
强大的	作为	这	强盗	有	变得	,	和	一个	恐怖	和	祸害	在	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

尽管强盗势力日益强大，成为这片土地上的恐怖祸害，

[ə; eɪ] [fɔːs] [jet] [mˈaɪtɪə] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] . "

a	force	yet	mightier	had	gone	out	against	them	.	"
一个	力量	然而	更强大的	有	已消失	出去	反对	他们	.	"

一股更加强大的力量正在与他们对抗。

" [ænd; ənd] [wɒt] [mait] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	And	what	might	this	have	been	?	"	enquired	the	stranger	.
"	和	什么	可能	这	有	到过	?	"	询问	这	陌生人	.

“这又是什么呢？”陌生人问道。

" [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][hoʊsts] , [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɪl]

"	The	arm	of	the	God	of	Hosts	,	the	sentence	of	the	Most	High	,	"	replied	Phil
"	这	手臂	的	这	上帝	的	主持人	,	这	句子	的	这	最多	高的	,	"	回复	菲尔

['sɒləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

“这是万军之神的臂膀，是至高者的判决，”菲尔庄严地回答道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [krɒst] [hɪm'self] ['revərəntli] .

The	officer	took	off	his	cap	and	crossed	himself	reverently	.
这	官	采取	离开	他的	帽	和	交叉	他自己	虔诚地	.

警官脱下帽子，虔诚地划了个十字。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , — " [gəʊ][ɒn] , [maɪ][mæn] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] . "

Then	he	said	,	—	"	Go	on	,	my	man	;	I	am	listening	.	"
然后	他	说	,	—	"	去	在	,	我的	男人	;	我	是	聆听	.	"

然后他说：“继续说，伙计；我在听。”

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [jɪə(r)] , " [went] [ɒn] ['fɪlɪp] - ,

"	In	the	spring	of	one	year	,	"	went	on	Philip	Bexal	,
"	在	这	春天	的	一	年	,	"	去	在	菲利普	-	,

“有一年春天，”菲利普·贝克萨尔继续说道，

" [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

"	there	came	from	the	east	a	terrible	visitation	,
"	那里	来了	从	这	东方	一个	糟糕的	探视	,

“来自东方的可怕灾难降临了，

[ə; eɪ] ['pestɪləns] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [nəʊn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

a	pestilence	such	as	had	not	been	known	there	before	.
一个	瘟疫	这样的	作为	有	不是	到过	已知	那里	前	.

一场前所未有的瘟疫席卷了当地。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [θruː] [ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [iːst] [wɪnd] ,

It	swept	through	the	land	on	the	wings	of	the	biting	east	wind	,
它	扫荡	通过	这	土地	在	这	翅膀	的	这	咬	东方	风	,

它乘着凛冽的东风席卷了大地，

[ænd; ənd] [men] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [flaɪz] [drɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪntərz] [breθ] .

and	men	fell	before	it	as	the	flies	drop	before	the	winter's	breath	.
和	男人	跌倒	前	它	作为	这	苍蝇	降低	前	这	冬天的	气息	.

人倒在它面前，就像苍蝇倒在冬日的寒风中一样。

[raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔːləs] , ['gɒdləs] [bænd][ðə; ði] [blæk] [deθ] [lept] .

Right	in	among	the	lawless	,	godless	band	the	black	death	leapt	.
正确的	在	之中	这	无法无天	,	无神论者	乐队	这	黑色的	死亡	跳跃	.

黑死病就潜入了这群无法无天、无神论的人群之中。

[hɑːd] - ['drɪŋkɪŋ] , [faʊl] - ['lɪvɪŋ] [men] — [wɒt] [stænd][kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [skɜːdʒ] ?

Hard	-	drinking	,	foul	-	living	men	—	what	stand	could	they	make	against	the	awful	scourge	?
难的	-	喝	,	犯规	-	活的	男人	—	什么	站立	可以	他们	制作	反对	这	可怕	祸害	?

嗜酒如命、生活放荡的男人们——他们能对这种可怕的灾难作何抵抗?

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðeɪ] [fel] , ['smɪtn] [daʊn] , [laɪk] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv][əʊld] , [baɪ] [gɑːdz] [di'strɔi] ['eɪndʒl] .

To	right	and	left	they	fell	,	smitten	down	,	like	Israel	of	old	,	by	God's	destroying	angel	.
到	正确的	和	左边	他们	跌倒	,	迷恋	向下	,	喜欢	以色列	的	老的	,	经过	神的	摧毁	天使	.

他们像古代的以色列人一样，被上帝的毁灭天使击倒，左右倒下。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] — [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [teɪl] — ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] ,

Only	a	few	—	so	runs	the	tale	—	only	a	few	escaped	,	and	they	took	ship	and	fled	away	,
仅有的	一个	很少	—	所以	跑步	这	故事	—	仅有的	一个	很少	逃脱	,	和	他们	采取	船	和	逃亡	离开	,

据说，只有少数人逃脱了，他们乘船逃走了。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [gʊdz] [bɪ'haɪnd] , ['fiːlɪŋ] , ['daʊtləs] , [ðæt] , [laɪk] ['eikən] ,

leaving	their	goods	behind	,	feeling	,	doubtless	,	that	,	like	Achan	,
离开	他们的	商品	在后面	,	感觉	,	毫无疑问	,	那	,	喜欢	阿昌	,

他们把货物留在原地，无疑也像阿干一样，感到.....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [θɪŋ] . "

they	were	being	punished	for	the	possession	of	the	accursed	thing	.	"
他们	是	存在	受到惩罚	为了	这	拥有	的	这	被诅咒的	事物	.	"

他们因拥有那件被诅咒的东西而受到惩罚。

" [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [ðɪs] ['eikən] [biː; bi][ɒv; əv] [huːm] [ðaʊ] ['spiːkɪst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)]

"	And	who	may	this	Achan	be	of	whom	thou	speakest	?	"	asked	the	young	officer	.	:	.
"	和	WHO	可能	这	阿昌	是	的	谁	你	演讲者	?	"	问	这	年轻的	官	.	:	.

“你所说的亚干是谁呢？”年轻的军官问道。

['nəʊb(ə)l][sɜ:(r)] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['fɪlɪp] - .

" Noble sir , he is a character of Holy Scripture , " answered Philip Bexal .

" 高贵 先生 , 他 是 一个 特点 的 圣 圣经 , " 回答 菲利普 - .

“尊敬的先生，他是圣经中的人物，”菲利普·贝克萨尔回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] [wel] [vɜ:st] [ɪn]['həʊli] [rɪt] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

" It seems to me that thou art well versed in Holy Writ , " remarked the stranger

" 它 似乎 到 我 那 你 艺术 出色地 精通 在 圣 写 , " 评论 这 陌生人

,

,

,

“依我看，你似乎精通圣经，”陌生人说道。

[hɪz; ɪz][lɪp] ['kɜ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɑ:'kæstɪk] [smaɪl] .

his lip curling in a sarcastic smile .

他的 唇 冰壶 在 一个 讽刺的 微笑 .

他嘴角勾起一抹讽刺的微笑。

" [sɜ:(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lu:θərən] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɒv; əv] ['lu:θərz] [kri:d] [ri:d] ['aʊə(r)][b'aɪbəlz] [wɪð]

" Sir , I am a Lutheran , and we of Luther's creed read our Bibles with

" 先生 , 我 是 一个 路德宗 , 和 我们 的 路德的 信条 读 我们的 圣经 和

['dɪlɪdʒəns] ,

diligence ,

勤勉 ,

先生，我是路德教徒，我们信奉路德教义的人都认真研读圣经。

['faɪndɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɑ:dz] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]

finding in them the revelation of God's will and the chart for our

寻找 在 他们 这 启示 的 神的 将要 和 这 图表 为了 我们的

['gaɪd(ə)ns] ['əʊvə(r)] [laɪfs] [si:] . "

guidance over life's sea . "

指导 超过 生活的 海 . "

从中发现上帝旨意的启示，以及指引我们航行于人生大海的航海指南。

" [ɪn'di:d] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['draɪli] .

" Indeed ! " responded the officer dryly .

" 的确 ! " 回应 这 官 干巴巴地 .

“的确如此！”警官冷冷地回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪl] [θæŋk] [ði:] [tu:; tə] [prə'si:d] , [maɪ] [frend] ,

" This is all very interesting , but now I will thank thee to proceed , my friend ,

" 这 是 全部 非常 有趣的 , 但 现在 我 将要 感谢 你 到 继续 , 我的 朋友 ,

“这一切都很有趣，但我现在要感谢你，让我继续前进，我的朋友。”

[fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðaɪ] [teɪl] [ɪz]['əʊvə(r)] [lɒŋ] ,

for truth to say , thy tale is over long ,

为了 真相 到 说 , 你的 故事 是 超过 长的 ,

说实话，你的故事已经讲完了。

[ænd; ənd][ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ɒn] [tə'wɔ:dz] - .

and I ought to be moving on towards Klingengolf .

和 我 应该 到 是 移动 在 向 - .

我应该继续前往克林根高尔夫球场了。

[maɪ][ˌtɑ:rɑ:n'tɑ:s][ænd; ənd][pəʊst] ['hɔ:sɪz] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [nɒt][fɑ:(r)]

My tarantass and post horses , as thou knowest , wait in the road not far

我的 塔兰塔斯 和 邮政 马匹 , 作为 你 最了解 , 等待 在 这 路 不是 远的

[frɒm; frəm] [ðɪs] . "

from this . "

从 这 . "

如你所知，我的塔兰塔斯马和驿马就在离这里不远的路上等候着。

" [ai][hæv; həv] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] , " [sed] ['fɪlɪp] .

"	I	have	nearly	finished	,	"	said	Philip	.
"	我	有	几乎	完成的	,	"	说	菲利普	.

“我快完成了,”菲利普说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [deθ] [rəʊld] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	It	is	said	that	the	great	wave	of	death	rolled	on	after	a	while	,
"	它	是	说	那	这	伟大的	海浪	的	死亡	滚动	在	后	一个	尽管	,

据说，死亡的巨浪过了一会儿继续席卷而来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .

and	this	part	of	the	land	began	to	recover	.
和	这	部分	的	这	土地	开始	到	恢复	.

这片土地开始恢复生机。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [bɪ'keɪm] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['piːsəbl] ['piːp(ə)l] ;

Gradually	the	former	haunts	of	the	robbers	became	inhabited	by	peaceable	people	;
逐步地	这	以前的	闹鬼的地方	的	这	强盗	成为	有人居住的	经过	和平的	人们	;

强盗们曾经出没的地方逐渐变成了和平居民的居住地;

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɛnsə] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] , [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [bɪ'keɪm]

a	part	of	the	denser	forests	were	cut	down	,	the	wild	beasts	became
一个	部分	的	这	密度更高	森林	是	切	向下	,	这	荒野	野兽	成为

[skeəs] ,

scarce	,
稀少	,

部分茂密的森林被砍伐，野生动物变得稀少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [gruː] [mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] .

and	the	country	grew	more	civilized	.
和	这	国家	生长	更多的	文明	.

国家变得更加文明。

['əʊnli] [ðæt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [bænd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Only	that	,	following	the	bad	example	of	the	robber	band	,	some	of	the	people
仅有的	那	,	下列的	这	坏的	例子	的	这	强盗	乐队	,	一些	的	这	人们

, ['hævɪŋ] [bɪlt] [ʃɪps] ,

,	having	built	ships	,
,	拥有	建造	船舶	,

只是，一些人效仿强盗团伙的恶劣行径，建造了船只，

[seɪld] [fɔːθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['paɪrəts] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [ðeɪ] [tɪl] [kɪŋ] ['erɪk] [ðə; ði]

sailed	forth	to	become	pirates	in	their	turn	,	and	this	did	they	till	King	Eric	the
航行	前进	到	变得	海盗	在	他们的	转动	,	和	这	做过	他们	直到	国王	埃里克	这

[seɪnt] ,

Saint	,
圣	,

他们扬帆出海，也走上了海盗之路，一直到圣埃里克国王统治时期。

[ɒv; əv]['swiːd(ə)n] , ['wɪəri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['iːv(ə)l] ['præktɪsɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

of	Sweden	,	weary	of	their	evil	practices	,	and	of	the	danger	to	his
的	瑞典	,	厌倦	的	他们的	邪恶的	实践	,	和	的	这	危险	到	他的

[əʊn] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] ,

own	merchant	vessels	,
自己的	商人	船只	,

瑞典人厌倦了他们的邪恶行径，也担心自己的商船会因此受到威胁，

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ][kruː'seɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði]

in	the	twelfth	century	undertook	a	crusade	against	them	,	and	compelled	the
在	这	第十二	世纪	承担	一个	运动	反对	他们	,	和	被迫	这

['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ,

people	here	,
人们	这里	,

十二世纪时，他们发动了一场针对他们的十字军东征，并强迫这里的人民迁徙。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['peɪgənz][səʊ][fɑː(r)] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] .

who	were	nothing	better	than	pagans	so	far	,	to	embrace	Christianity	.
WHO	是	没有什么	更好的	比	异教徒	所以	远的	,	到	拥抱	基督教	.

那些此前与异教徒无异的人，转而接受了基督教。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] ,

But	from	the	time	of	the	pestilence	,
但	从	这	时间	的	这	瘟疫	,

但自从瘟疫爆发以来，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ruːmə(r)] [hæθ] ['bizi] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

every	now	and	again	rumour	hath	busied	itself	about	the	treasure	of	the	robbers	,
每一个	现在	和	再次	谣言	有	忙碌	本身	关于	这	宝藏	的	这	强盗	,

不时就会有关于强盗宝藏的谣言流传开来。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

though	no	one	has	ever	seen	a	vestige	of	it	;	and	to	this	present	day	,
尽管	不	一	有	曾经	已见	一个	痕迹	的	它	;	和	到	这	展示	天	,

虽然至今无人见过它的踪迹；而且直到今天，

['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] , [ðæt] ['aɪlənd][ɪz][held][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['mɪst(ə)ri] ,

noble	sir	,	that	island	is	held	to	be	the	very	heart	of	the	golden	mystery	,
高贵	先生	,	那	岛	是	握住	到	是	这	非常	心	的	这	金的	神秘	,

尊敬的先生，那座岛屿被认为是黄金之谜的核心所在。

[ænd; ənd][tuː; tə][haɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ɪts] ['rɒki] ['bʊzəm][ðə; ði] [lɒŋ] - [hɔːd] ['siːkrət] .

and	to	hide	somewhere	in	its	rocky	bosom	the	long	-	hoarded	secret	.
和	到	隐藏	某处	在	它是	岩石	怀	这	长的	-	囤积	秘密	.

并将长久以来保守的秘密藏在它岩石嶙峋的胸膛里。

" [ɒv; əv] [leɪt] , [ɪ'speʃəli] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [sɪns]

"	Of	late	,	especially	,	there	has	been	a	re	-	awakening	of	interest	,	since
"	的	晚的	,	尤其	,	那里	有	到过	一个	关于	-	唤醒	的	兴趣	,	自从

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒər] ,

some	of	our	villagers	,
一些	的	我们的	村民们	,

“尤其近来，人们的兴趣重新燃起，因为我们村里的一些村民……”

[waɪl] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

while	fishing	at	night	,
尽管	钓鱼	在	夜晚	,

夜间捕鱼时，

[hæv; həv] [siːn] ([ɔː(r)][səʊ] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)]) [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [fɔːm] ['glaɪdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

have	seen	(	or	so	they	declare	)	a	shadowy	form	gliding	in	and	out	among	the
有	已见	(	或者	所以	他们	宣布	)	一个	阴暗的	形式	滑翔	在	和	出去	之中	这

['grænɪt] ['bəʊldəz] ,

granite	boulders	,
花岗岩	巨石	,

他们声称看到一个模糊的身影在花岗岩巨石间忽隐忽现。

[laɪk] [sʌm; səm] [gəʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuːmz] .

like	some	ghost	about	the	tombs	.
喜欢	一些	鬼	关于	这	陵墓	.

就像坟墓里的某种幽灵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [reɪθ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]

And	they	are	foolish	enough	to	believe	that	the	wraith	of	one	of	those
和	他们	是	愚蠢	足够的	到	相信	那	这	幽灵	的	一	的	那些

[ded] [men] ,

dead	men	,
死的	男人	,

他们竟然愚蠢地相信，那是其中一个死者的亡灵。

[mɔː(r)] ['wɪkɪd] [pə'hæps] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

more	wicked	perhaps	than	his	companions	,	is	doomed	to	haunt	the	place	,
更多的	邪恶	也许	比	他的	同伴	,	是	注定失败	到	出没	这	地方	,

['siːsləsli] ['sɜːtʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

ceaselessly	searching	,	it	may	be	,
不停地	搜索	,	它	可能	是	,

或许比他的同伴更加邪恶，注定要在此地徘徊，永无止境地寻找着什么。

[fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] .

for	treasure	which	he	is	never	permitted	to	find	.
为了	宝藏	哪个	他	是	绝不	允许	到	寻找	.

他永远无法找到宝藏。

[greɪt] ['fɒli] , [sɜː(r)] ['dʒen(ə)rəl] , [sʌtʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , " ['ædɪd] ['fɪlɪp] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ; "

Great	folly	,	sir	general	,	such	superstition	,	"	added	Philip	,	shrugging	his	shoulders	;	"
伟大的	蠢事	,	先生	一般的	,	这样的	迷信	,	"	额外	菲利普	,	耸肩	他的	肩膀	;	"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] — "

but	you	see	—	"
但	你	看	—	"

“真是愚蠢至极，将军先生，这种迷信，”菲利普耸了耸肩补充道，“但是您看——”

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , ['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɪð]

"	I	have	heard	it	said	,	"	interrupted	the	stranger	,	silencing	the	steward	with
"	我	有	听到	它	说	,	"	中断	这	陌生人	,	沉默	这	管家	和

[æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] ,

an	impatient	gesture	,
一个	不耐烦	手势	,

“我听说过这种说法，”陌生人打断了管家的话，不耐烦地做了个手势示意他安静。

" [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [leɪk] ['kʌntri] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)]

"	that	in	a	mountain	and	lake	country	the	legends	of	the	old	days	are	more
"	那	在	一个	山	和	湖	国家	这	传说	的	这	老的	天	是	更多的

[ɪn] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] [lænd] .

in	number	and	live	longer	than	in	a	flat	land	.
在	数字	和	居住	更长	比	在	一个	平坦的	土地	.

“在山地和湖泊地区，古代的传说比在平原地区更多，流传也更久。”

[ðɪs] [ɪz] [pə'tʃɑːns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['fɑːstnəs] [weə'ɪn] [tuː; tə] [stɔː(r)] [ðə; ði]

This	is	perchance	because	nature	has	there	no	fastnesses	wherein	to	store	the
这	是	或许	因为	自然	有	那里	不	坚固性	其中	到	店铺	这

[θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] .

things	which	make	for	tradition	.
事物	哪个	制作	为了	传统	.

这或许是因为自然界没有坚固的容器来储存构成传统的事物。

" [wel] [gʊd] ['fɪlɪp] - , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

"	Well	good	Philip	Bexal	,	I	thank	thee	for	thy	courtesy	,	and	now	I	shall	be
"	出色地	好的	菲利普	-	,	我	感谢	你	为了	你的	礼貌	,	和	现在	我	将	是

['muːvɪŋ] [ɒn] .

moving	on	.
移动	在	.

“好的，菲利普·贝克萨尔，感谢你的礼貌，现在我要离开了。”

[bʌt; bət] [fɜːst] , [ai] [wɪl] [dʒʌst] [piːp] [raʊnd] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [paɪl] [ɒv; əv] [rɒks] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [mɪ'θɪŋks] ,

But	first	,	I	will	just	peep	round	this	singular	pile	of	rocks	;	it	looks	,	methinks	,
但	第一的	,	我	将要	只是	窥视	圆形的	这	单数	桩	的	岩石	;	它	看起来	,	我觉得	,

但首先，我要绕着这堆奇特的石头转一圈；我觉得它看起来像……

['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɒtəʊ] .

almost	like	a	grotto	.
几乎	喜欢	一个	石窟	.

几乎像个洞穴。

" [ðen] - [hɜːd] [ə; eɪ] [step] ,

"	Then	Blonda	heard	a	step	,
"	然后	-	听到	一个	步	,

“然后布隆达听到了一声脚步声，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɒfti] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)]

and	in	another	moment	the	handsome	face	and	lofty	form	of	the	young	officer
和	在	其他	片刻	这	英俊的	脸	和	高远	形式	的	这	年轻的	官

[ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

appeared	in	the	opening	.
出现	在	这	开幕	.

片刻之后，年轻军官英俊的面容和高大的身形出现在了镜头前。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [sed] [hiː; hi] ['kaɪndli] ; " [tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [neɪm] ? "

"	Good	-	morning	,	my	little	maid	,	"	said	he	kindly	;	"	tell	me	thy	name	?	"
"	好的	-	早晨	,	我的	小的	女佣	,	"	说	他	亲切地	;	"	告诉	我	你的	姓名	?	"

“早上好，我的小女仆，”他和蔼地说，“告诉我你的名字？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] - [rɔɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	I	am	Blonda	Reuss	,	"	replied	the	child	.
"	我	是	-	鲁伊斯	,	"	回复	这	孩子	.

“我是布隆达·鲁伊斯，”孩子回答道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['gruːbərt] [rɔɪs] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'steɪt] , " [pʊt] [ɪn] ['fɪlɪp] ,

"	Her	father	is	Grubert	Reuss	,	one	of	the	woodcutters	on	this	estate	,	"	put	in	Philip	,
"	她	父亲	是	格鲁伯特	鲁伊斯	,	一	的	这	伐木工	在	这	财产	,	"	放	在	菲利普	,

“她的父亲是格鲁伯特·鲁伊斯，是这片庄园的伐木工之一，”菲利普插话道。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

who	had	followed	the	stranger	.
WHO	有	随后	这	陌生人	.

他一直跟着那个陌生人。

" [ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] [æn; ən] ['əʊnli] [tʃaɪld] , ['lɪt(ə)l] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

"	And	art	thou	an	only	child	,	little	Blonda	?	"	asked	the	young	officer	.
"	和	艺术	你	一个	仅有的	孩子	,	小的	-	?	"	问	这	年轻的	官	.

“小金发女郎，你是独生女吗？”年轻的军官问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , ['toʊni] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [siː] , [hiː; hi] [ɪz] ['jɒndə(r)] ,

"	No	,	sir	,	I	have	a	brother	,	Tonie	is	his	name	;	see	,	he	is	yonder	,
"	不	,	先生	,	我	有	一个	兄弟	,	托尼	是	他的	姓名	;	看	,	他	是	远处	,

“不，先生，我有个兄弟，他叫托尼；你看，他就在那边。”

['fɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɑːft] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪlənd] . "

fishing	from	the	raft	by	the	island	.	"
钓鱼	从	这	筏	经过	这	岛	.	"

“在岛边的木筏上钓鱼。”

" [hiː; hi] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [fɪəz] [nɒt][ðə; ði] [gəʊsts] , " [lɑːft] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	He	then	,	for	one	,	fears	not	the	ghosts	,	"	laughed	the	stranger	.
"	他	然后	,	为了	一	,	恐惧	不是	这	鬼魂	,	"	笑了	这	陌生人	.

“那么，他至少不怕鬼，”陌生人笑着说。

" [nəʊ] , [kaɪnd][sɜː(r)] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

"	No	,	kind	sir	;	why	should	he	?
"	不	,	种类	先生	;	为什么	应该	他	?

“不，先生；他为什么要这样做呢？”

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] ,

Our	father	says	,
我们的	父亲	说道	,

我们的父亲说：

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [fɪə(r)][gɒd][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [niːd] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] ,

that	those	who	fear	God	and	trust	in	Him	need	fear	nothing	else	in	heaven	or	hell	,
那	那些	WHO	害怕	上帝	和	相信	在	他	需要	害怕	没有什么	别的	在	天堂	或者	地狱	,

敬畏上帝、信靠上帝的人，无论在天堂还是地狱，都不必惧怕其他任何东西。

[bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [kæn; kən] [kiːp] [ɪn][ðeə(r)] [raɪt]

but	may	have	confidence	that	He	who	made	all	things	can	keep	in	their	right
但	可能	有	信心	那	他	WHO	制成	全部	事物	能	保持	在	他们的	正确的

['pleɪsɪz] ([weər'evə(r)] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi]) [bəuθ][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] . "

places	(	wherever	these	may	be	)	both	the	good	spirits	and	the	bad	.	"
地方	(	无论	这些	可能	是	)	两个都	这	好的	烈酒	和	这	坏的	.	"

但可以相信，创造万物的神能够让善灵和恶灵各安其位（无论它们在哪里）。

" [wel] ['spəʊkən] , ['lɪt(ə)l][wʌn] !

"	Well	spoken	,	little	one	!
"	出色地	说	,	小的	一	!

“说得真好，小家伙！”

[ɑːt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðiː] ? " [kraɪd][ðə; ði]

Art	ready	to	give	an	answer	for	the	faith	that	is	in	thee	?	"	cried	the
艺术	准备好	到	给	一个	回答	为了	这	信仰	那	是	在	你	?	"	哭	这

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

“你准备好回答你心中那份信仰的问题了吗？”陌生人喊道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [glʌvd] [hænd][ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ʃəʊldə(r)] .

laying	his	white	gloved	hand	on	the	child's	shoulder	.
躺下	他的	白色的	戴手套	手	在	这	孩子的	肩膀	.

他戴着白手套的手放在孩子的肩膀上。

" [ænd; ənd] [preɪ] , - , [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aɪl]

"	And	pray	,	Blondinka	,	what	sayest	thou	to	this	story	of	treasure	in	the	Isle
"	和	祈祷	,	-	,	什么	萨耶斯特	你	到	这	故事	的	宝藏	在	这	小岛

[ɒv; əv] [gəʊsts] ?

of	Ghosts	?
的	鬼魂	?

“那么，布隆丁卡，你对幽灵岛上的宝藏故事有什么看法呢？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [piə] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] ['ɪntuː] - [feə(r)] , ['əʊpən] [feɪs] .

"	And	the	keen	eyes	of	the	officer	peered	enquiringly	into	Blonda's	fair	,	open	face	.
"	和	这	敏锐的	眼睛	的	这	官	窥视	询问地	进入	-	公平的	,	打开	脸	.

“警官锐利的目光探寻着布隆达白皙、坦率的脸庞。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

Her	gaze	met	his	frankly	and	fearlessly	,	as	she	replied	,	"	For	myself	,
她	目光	遇见	他的	坦率地说	和	无畏地	,	作为	她	回复	,	"	为了	我	,

[gʊd] [sɜː(r)] ,

good	sir	,
好的	先生	,

她坦率而无畏地与他对视，回答道："就我个人而言，先生，

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?

what	can	I	say	?
什么	能	我	说	?

我还能说什么呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

I	am	a	child	,	and	I	know	nothing	.
我	是	一个	孩子	,	和	我	知道	没有什么	.

我还是个孩子，我什么都不懂。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [telz] ['toʊni][ænd; ənd][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [gəʊld]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn]

My	father	tells	Tonie	and	me	not	to	think	of	there	being	gold	hidden	away	in
我的	父亲	讲述	托尼	和	我	不是	到	思考	的	那里	存在	金子	隐	离开	在

[sʌm; səm] ['rɒki] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

some	rocky	fastness	of	the	island	,
一些	岩石	快速	的	这	岛	,

我父亲告诫我和托尼，不要以为岛上某个岩石嶙峋的隐蔽处藏着黄金。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɑː'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

for	fear	we	should	give	ourselves	up	to	the	thought	of	it	and	the
为了	害怕	我们	应该	给	我们自己	向上	到	这	想法	的	它	和	这

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

search	for	it	,
搜索	为了	它	,

唯恐我们沉溺于对它的思念和追寻之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fə'get] ['aʊə(r)] ['evrideɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti] [ðæt] [gɒd] [pʊts] [nɪə(r)][æt; ət][hænd]

and	thus	forget	our	everyday	work	and	the	duty	that	God	puts	near	at	hand
和	因此	忘记	我们的	每天	工作	和	这	责任	那	上帝	放置	靠近	在	手

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .

for	us	to	do	.
为了	我们	到	做	.

因此，我们忘记了日常工作和上帝安排在我们身边需要完成的职责。

[hiː; hi] [sez] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

He	says	,	moreover	,
他	说道	,	而且	,

他还说，

[ðæt] [sɪns] ['skrɪptʃə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ,

that	since	Scripture	tells	us	that	'	the	love	of	money	is	the	root	of	all	evil	,
那	自从	圣经	讲述	我们	那	-	这	爱	的	钱	是	这	根	的	全部	邪恶的	,

既然圣经告诉我们"贪财是万恶之根"，

- [ænd; ənd] [sɪns] ['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [hɪm'self] [hæz; həz] [sed] ,

'	and	since	also	our	Saviour	Himself	has	said	,
-	和	自从	还	我们的	救主	他本人	有	说	,

并且，我们的救主自己也说过，

- [haʊ] ['hɑːdli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

'	How	hardly	shall	they	that	have	riches	enter	into	the	kingdom	of	heaven	,
-	如何	几乎	将	他们	那	有	财富	进入	进入	这	王国	的	天堂	,

"那些拥有财富的人进入天国是多么困难啊！"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ænd; ənd] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['nevə(r)][tuː; tə] [kən'sɜːn] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] ['hɪd(ə)n]
' it is better and safer for us never to concern ourselves about hidden
- 它 是 更好的 和 更安全 为了 我们 绝不 到 忧虑 我们自己 关于 隐

[gəʊld] ;
gold ;
金子 ;

“我们最好还是不要去操心隐藏的黄金；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [hɪm'self] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][nəʊ] ['treʒə(r)] [haʊs] [æt; ət][ɔːl]
and he , our father , himself believes that this island is no treasure house at all
和 他 , 我们的 父亲 , 他自己 相信 那 这 岛 是 不 宝藏 房子 在 全部

.
:
.

而我们的父亲本人也认为，这个岛屿根本不是什么宝库。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] - - . "
But not so Freskel Valden . "
但 不是 所以 - - . "

但弗雷斯克尔·瓦尔登却并非如此。

" [ænd; ənd] [huː] [meɪ] - - [biː; bi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" And who may Freskel Valden be ? " asked the officer .
" 和 WHO 可能 - - 是 ? " 问 这 官 .

“弗雷斯克尔·瓦尔登又是谁呢？”警官问道。

" [sʌm; səm] [waɪz] [əʊld] [greɪ] - [bɪəd] [huː] [kæn; kən] [tel] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
" Some wise old grey - beard who can tell many a story of the long ago ?
" 一些 明智的 老的 灰色的 - 胡须 WHO 能 告诉 许多 一个 故事 的 这 长的 前 ?

“有位睿智的老者，能讲述许多很久以前的故事吗？”

" - [lɑːft] ['gliːfəli] .
" Blonda laughed gleefully .
" - 笑了 兴高采烈地 .

布隆达得意地大笑起来。

" [neɪ] , [sɜː(r)]['streɪndʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] ,
" Nay , sir stranger , " she said , " he is but a youth ,
" 不 , 先生 陌生人 , " 她 说 , " 他 是 但 一个 青年 ,

“不，先生，陌生人，”她说，“他只是个年轻人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [left] [aʊt] — [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] — [hɑːf][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and the good God in making his body left out — so they say — half his mind .
和 这 好的 上帝 在 制作 他的 身体 左边 出去 — 所以 他们 说 — 一半 他的 头脑 .

仁慈的上帝创造了他的身体，却——据说——留下了他一半的心灵。

[sʌm; səm][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][nɒt][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ]
Some call him a fool , but not I , for he knows many things that we know
一些 称呼 他 一个 傻子 , 但 不是 我 , 为了 他 知道 许多 事物 那 我们 知道

[nɒt] ,
not ,
不是 ,

有人说他是傻瓜，但我不这么认为，因为他知道许多我们不知道的事情。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [lʌvz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [meɪks] [hɪm]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪzɪst] . "
and where he loves , his heart makes him wiser than the wisest . "
和 在哪里 他 爱 , 他的 心 制作 他 更明智 比 这 最明智的 . "

他所爱之处，他的心便会让他比最睿智的人更睿智。

" [wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd][æz; əz][kaɪnd][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Would that I had as kind an advocate , my little Blonda ! " said the young
" 会 那 我 有 作为 种类 一个 提倡 , 我的 小的 - ! " 说 这 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

“但愿我也能有像你这样善良的辩护人，我的小金发女郎！”年轻人说道。

" [gɪv] [maɪ] [rɪ'spekts] [tu:; tə] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [tʃaɪld] ,
" Give my respects to thy father , child ,
" 给 我的 尊重 到 你的 父亲 , 孩子 ,

孩子，请代我向你父亲致以问候。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌnɪkə'laɪ] [ɪz][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [met] [ði:] ,
and say that General Nicolai is glad to have met thee ,
和 说 那 一般的 尼古拉 是 高兴的 到 有 遇见 你 ,

并转告尼古拉将军很高兴见到你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [æt; ət] ['eni] ['fju:tʃə(r)] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [ðɪs] [wei] [ə'gen] ,
and that if at any future time I should be passing this way again ,
和 那 如果 在 任何 未来 时间 我 应该 是 通过 这 方式 再次 ,

如果将来我再次路过这里，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [rɪ'nju:] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ,
I would be glad to renew my acquaintance with his little daughter ,
我 会 是 高兴的 到 更新 我的 熟人 和 他的 小的 女儿 ,

我很乐意与他的小女儿重续旧谊。

[ænd; ənd] [si:] [hɪm][ænd; ənd][ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] .
and see him and thy brother in your own home .
和 看 他 和 你的 兄弟 在 你的 自己的 家 .

到你家里去见他和你的兄弟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeə'wel] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .
And now farewell , dear child .
和 现在 告别 , 亲爱的 孩子 .

亲爱的孩子，再见了。

[ɪf] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪz] , [hɑ:f] - ['wɪtɪd] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rɔbəz] -
If thou and thy wise , half - witted friend should chance to find the robbers '
如果 你 和 你的 明智的 , 一半 - 机智的 朋友 应该 机会 到 寻找 这 强盗 -
['treʒə(r)] ,
treasure ,
宝藏 ,

如果你和你那聪明却又有点傻的朋友碰巧找到了强盗的宝藏，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [hɑ:f] .
remember that I put in a claim for at least half .
记住 那 我 放 在 一个 宣称 为了 在 至少 一半 .

记住，我至少申请了一半的赔偿。

" [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [gʊd] - , [ðə; ði] [tɔ:l] ['ɒfɪsə(r)] [went] [ə'weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [rəʊd] ,
" And laughing good - humouredly , the tall officer went away towards the road ,
" 和 笑 好的 - 幽默地 , 这 高的 官 去 离开 向 这 路 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['fɪlɪp] - .
accompanied by Philip Bexal .
伴随 经过 菲利普 - .

“然后，这位高个子警官爽朗地笑着，和菲利普·贝克萨尔一起走向了马路。”

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

THE	SIEGE	OF	THE	COTTAGE
这	围城	的	这	小屋

小屋之围

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪ][hæv; həv][bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] - ;

"	MY	children	,	I	have	bad	news	for	you	from	Klingengolf	;
"	我的	孩子们	,	我	有	坏的	消息	为了	你	从	-	;

“我的孩子们，我从克林根戈尔夫那里带来了坏消息；

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

your	father	will	not	be	home	for	some	time	.
你的	父亲	将要	不是	是	家	为了	一些	时间	.

你父亲暂时不会回家。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd][hæz; həz]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ['bædli] ,

He	has	had	a	fall	,	and	has	broken	his	right	arm	badly	,
他	有	有	一个	落下	,	和	有	破碎的	他的	正确的	手臂	糟糕	,

他摔了一跤，右臂严重骨折。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊn] [ɪz] [set] .

so	that	now	he	is	in	the	hospital	,	and	must	stay	there	till	the	bone	is	set	.
所以	那	现在	他	是	在	这	医院	,	和	必须	停留	那里	直到	这	骨	是	放	.

所以他现在在医院里，必须待在那里直到骨头愈合。

[ðiːz] [sæd] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] - [ɒn] ['bɪznəs] ,

These	sad	tidings	came	by	a	man	who	was	passing	through	Carfoos	on	business	,
这些	伤心	消息	来了	经过	一个	男人	WHO	曾是	通过	通过	-	在	商业	,

这些令人悲伤的消息是一位因公事途经卡福斯的人带来的。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [baɪ][hɪm] ,

and	your	father	sent	me	the	message	by	him	,
和	你的	父亲	发送	我	这	信息	经过	他	,

你父亲通过他向我捎来了口信。

['begɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

begging	me	also	to	come	at	once	and	tell	you	,	my	little	ones	.
乞讨	我	还	到	来	在	一次	和	告诉	你	,	我的	小的	一个	.

也恳求我立刻去告诉你们，我的孩子们。

" ['toʊni] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] -

"	Tonie	and	Blonda	were	eating	their	supper	on	the	third	evening	after	Grubert's
"	托尼	和	-	是	吃	他们的	晚餐	在	这	第三	晚上	后	-

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [wen] ['pɑːstə(r)] - [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæd] [njuːz] ,

departure	when	Pastor	Oshart	came	in	with	his	bad	news	,
离开	什么时候	牧师	-	来了	在	和	他的	坏的	消息	,

“格鲁伯特离开后的第三个晚上，托尼和布隆达正在吃晚饭，这时奥沙特牧师带着噩耗走了进来。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [daʊn] - [hɑːtɪd] ,

which	made	the	children	very	down	-	hearted	,
哪个	制成	这	孩子们	非常	向下	-	心地	,

这让孩子们非常沮丧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['glædnəs] [tuː; tə] - [rɪ'tɜːn] [ðæt] [naɪt] ,

for	they	had	been	looking	forward	with	gladness	to	Grubert's	return	that	night	,
为了	他们	有	到过	寻找	向前	和	欢乐	到	-	返回	那	夜晚	,

因为他们一直满怀喜悦地盼望着格鲁伯特当晚归来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [griːvd] [tuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt]

and	they	grieved	too	over	the	suffering	which	they	knew	such	an	accident
和	他们	伤心	也	超过	这	痛苦	哪个	他们	知道	这样的	一个	事故

[mʌst; məst] [kɔːz] [hɪm] .

must	cause	him	.
必须	原因	他	.

他们也为这场意外会给他带来的痛苦而感到悲痛。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['pɑːstə(r)][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,

When	the	good	pastor	had	answered	all	the	questions	that	were	put	to	him	,
什么时候	这	好的	牧师	有	回答	全部	这	问题	那	是	放	到	他	,

当这位善良的牧师回答完所有问题后，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['toʊni] [sed] , —

so	far	as	it	was	in	his	power	to	do	so	,	Tonie	said	,	—
所以	远的	作为	它	曾是	在	他的	力量	到	做	所以	,	托尼	说	,	—

托尼说，只要他有能力这样做，——

" [wel] [ðen] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] ,

"	Well	then	,	since	we	are	likely	to	be	alone	for	some	time	longer	,
"	出色地	然后	,	自从	我们	是	可能	到	是	独自的	为了	一些	时间	更长	,

“那么，既然我们可能还要单独待一段时间，

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [rɑːlf] ['brɛsər] [ɪz] [nɒt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [waɪz] ,

and	Master	Rolf	Bresser	is	not	yet	ready	to	claim	his	property	,	were	it	not	wise	,
和	掌握	罗尔夫	布雷瑟	是	不是	然而	准备好	到	宣称	他的	财产	,	是	它	不是	明智的	,

如果这样做不明智，罗尔夫·布雷瑟先生还不打算索要他的财产。

[dɪə(r)]['pɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?

dear	pastor	,	for	you	to	take	it	back	to	your	house	?
亲爱的	牧师	,	为了	你	到	拿	它	后退	到	你的	房子	?

亲爱的牧师，您是要把它带回家吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [sefə] [ðeə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] ? "

Would	it	not	be	safer	there	than	here	?	"
会	它	不是	是	更安全	那里	比	这里	?	"

那里难道不比这里更安全吗?

" [neɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Nay	,	my	boy	,	nay	,	"	replied	the	old	man	.
"	不	,	我的	男生	,	不	,	"	回复	这	老的	男人	.

“不，孩子，不，”老人回答道。

" [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] [stɪl] .

"	One	or	other	of	those	fellows	may	well	be	lurking	about	my	house	still	.
"	一	或者	其他	的	那些	伙伴们	可能	出色地	是	潜伏	关于	我的	房子	仍然	.

“那些家伙中或许有一两个现在还潜伏在我家附近。”

[rɑːlf] ['brɛsər] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

Rolf	Bresser	is	known	to	have	been	there	more	than	once	,
罗尔夫	布雷瑟	是	已知	到	有	到过	那里	更多的	比	一次	,

据了解，罗尔夫·布雷瑟曾多次到访过那里。

[səʊ][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [tuː] .

so	the	money	would	be	supposed	to	be	there	too	.
所以	这	钱	会	是	据称	到	是	那里	也	.

所以钱也应该在那里。

[nəʊ] , ['toʊni] ,
No , Tonie ,
不 , 托尼 ,

不，托尼。

[sɪns] [səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)] [siːm] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ['hævɪŋ] [biːn]
since so far there seems no sign of the hiding - place of the bag having been
自从 所以 远的 那里 似乎 不 符号 的 这 隐藏 - 地方 的 这 包 拥有 到过
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

由于目前似乎还没有发现藏匿袋子的迹象，

['betə(r)] [let][ˌaɪ 'tiː][rest] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
better let it rest where it is .
更好的 让 它 休息 在哪里 它 是 .

还是让它待在原地吧。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ? "
Where have you put it , my children ? "
在哪里 有 你 放 它 , 我的 孩子们 ? "

孩子们，你们把它放在哪里了？

" [ˌʌp'steəz] , ['ʌndə(r)] - [bed] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊni] .
" Upstairs , under Blonda's bed , " replied Tonie .
" 楼上 , 在下面 - 床 , " 回复 托尼 .

“在楼上，布隆达的床底下，”托尼回答道。

" [gʊd] , [ðen] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
" Good , then leave it there .
" 好的 , 然后 离开 它 那里 .

“很好，那就放在那里吧。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌgʊd'baɪ] .
And now goodbye .
和 现在 再见 .

再见。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [səʊ] [ðæt] ,
I will try and run over to see you to - morrow , so that ,
我 将要 尝试 和 跑步 超过 到 看 你 到 - 明天 , 所以 那 ,

我明天会尽量抽空去看你，这样，

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][æt; ət] - ,
in writing to the father at Klingengolf ,
在 写作 到 这 父亲 在 - ,

在写给克林根戈尔夫的父亲的信中，

[aɪ] [meɪ] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)][wʌnz] .
I may give him the latest news of his dear ones .
我 可能 给 他 这 最新的 消息 的 他的 亲爱的 一个 .

我可以给他带来他亲人的最新消息。

[fə'get] [nɒt] , ['toʊni] , [tuː; tə][juːz][ɔːl][keə(r)][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd]
Forget not , Tonie , to use all care and diligence in shutting up the house ; and
忘记 不是 , 托尼 , 到 使用 全部 关心 和 勤勉 在 关闭 向上 这 房子 ; 和
[wʌns] [ʃʌt] ,
once shut ,
一次 关闭 ,

托尼，切记一定要小心谨慎地把房子门窗关好；关好之后，

[siː] [ðæt] [ðaʊ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [nʌn] .

see	that	thou	open	the	door	to	none	.
看	那	你	打开	这	门	到	没有任何	.

切记不要给任何人开门。

[ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [pleɪs] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

In	this	lonely	place	,	even	when	we	look	not	for	danger	,
在	这	孤独	地方	,	甚至	什么时候	我们	看	不是	为了	危险	,

在这个孤寂的地方，即使我们不去寻找危险，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [priˈkɔːʃənz] .

it	is	well	to	take	all	possible	precautions	.
它	是	出色地	到	拿	全部	可能的	防范措施	.

采取一切可能的预防措施是明智之举。

" [ðə; ði][əʊld]['pɑːstə(r)] [trʌdʒ] [ɒf] ['həʊmwədz] ;

"	The	old	pastor	trudged	off	homewards	;
"	这	老的	牧师	艰难跋涉	离开	回家	;

老牧师拖着沉重的步伐往家走去；

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]

he	would	gladly	have	remained	and	spent	the	night	with	the	children	at	the
他	会	乐意	有	剩余	和	花费	这	夜晚	和	这	孩子们	在	这

['wʊdˌkʌtərz] ['kɒtɪdʒ] ,

woodcutter's	cottage	,
伐木工的	小屋	,

他很乐意留下来，在伐木工的小屋里和孩子们一起过夜。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] ,

for	he	did	not	like	their	being	alone	,
为了	他	做过	不是	喜欢	他们的	存在	独自的	,

因为他不喜欢他们单独待在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [æt; ət] [həʊm] [wʊd] ['ɔːlməʊst][nəʊ][daɪ][ɒv; əv][fɪə(r)]

but	he	knew	that	his	old	housekeeper	at	home	would	almost	no	die	of	fear
但	他	知道	那	他的	老的	管家	在	家	会	几乎	不	死	的	害怕

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .

if	he	did	not	return	.
如果	他	做过	不是	返回	.

但他知道，如果他不回去，家里的老管家几乎会吓死。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][ðeə(r)] —

And	he	felt	now	as	if	the	cottage	—	even	though	the	money	was	there	—
和	他	毛毡	现在	作为	如果	这	小屋	—	甚至	尽管	这	钱	曾是	那里	—

[wɒz; wəz] [sefə] [frɒm; frəm] [ɪn'truːdəz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

was	safer	from	intruders	than	his	own	house	,
曾是	更安全	从	入侵者	比	他的	自己的	房子	,

他现在觉得，即使钱都在那里，那间小屋也比他自己的房子更安全，更不容易被入侵者盯上。

[sɪns] [hiː; hi] ['fɒndli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['wɪðə(r)] [ðə; ði][bæg][hæd; həd]

since	he	fondly	believed	that	no	one	had	a	suspicion	whither	the	bag	had
自从	他	深情地	相信	那	不	一	有	一个	怀疑	往哪里去	这	包	有

[biːn] [kən'veɪd] .

been	conveyed	.
到过	传递	.

因为他天真地认为没有人会怀疑这个包被送到了哪里。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['toʊni] [ænd; ənd] - [rɔɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] ,

As	for	Tonie	and	Blonda	Reuss	,	they	were	tired	and	sleepy	,
作为	为了	托尼	和	-	鲁伊斯	,	他们	是	疲劳的	和	困	,

至于托妮和布隆达·鲁斯，她们又累又困。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] .

for	they	had	been	out	nearly	all	day	,	so	they	went	to	bed	early	.
为了	他们	有	到过	出去	几乎	全部	天	,	所以	他们	去	到	床	早期的	.

因为他们几乎在外待了一整天，所以早早就睡了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [naɪt] ['feəli] [kləʊzd] [ɪn] ,

And	by	the	time	the	night	fairly	closed	in	,
和	经过	这	时间	这	夜晚	相当	关闭	在	,

等到夜幕真正降临之时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [saʊnd] [ə'sliːp] — ['toʊni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [skriːnd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

they	were	both	sound	asleep	—	Tonie	in	his	slip	of	a	room	screened	off	from	the	kitchen	,
他们	是	两个都	声音	睡着了	—	托尼	在	他的	滑	的	一个	房间	筛选	离开	从	这	厨房	,

他们俩都睡得很沉——托尼睡在他那间与厨房隔开的狭小房间里，

[ænd; ənd] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] [ʌp'steəz] .

and	Blonda	in	her	little	bed	-	chamber	upstairs	.
和	-	在	她	小的	床	-	房间	楼上	.

还有楼上她那间小卧室里的布隆达。

['toʊni] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [ɔː(r)] [səʊ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

Tonie	had	been	asleep	for	about	three	hours	or	so	when	he	was	roused	by	a	loud	knock	at	the	front	door	of	the	cottage	,
托尼	有	到过	睡着了	为了	关于	三	小时	或者	所以	什么时候	他	曾是	唤醒	经过	一个	大声	敲	在	这	正面	门	的	这	小屋	,

托尼睡了大约三个小时后，被小屋前门一阵急促的敲门声吵醒了。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] .

the	door	that	faced	the	forest	,	from	which	the	house	was	separated	only	by	the	road	.
这	门	那	面对	这	森林	,	从	哪个	这	房子	曾是	分开	仅有的	经过	这	路	.

那扇门正对着森林，房子和森林之间只隔着一条路。

['stɑːtld] , ['breθləs] , [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [æz; əz] [jet] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɔː(r)] ['driːmɪŋ] .

Startled	,	breathless	,	he	sat	up	in	bed	,	hardly	knowing	as	yet	whether	he	was	awake	or	dreaming	.
惊慌	,	喘不过气	,	他	卫星	向上	在	床	,	几乎	会心	作为	然而	无论	他	曾是	醒	或者	做梦	.

他惊愕不已，气喘吁吁地坐起身来，几乎分不清自己是醒着还是在做梦。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nɒk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , ['hʌrid] [ɒn] [sʌm; səm] [kləʊðz] ,

Then	came	the	knock	again	,	and	he	sprang	out	of	bed	,	hurried	on	some	clothes	,
然后	来了	这	敲	再次	,	和	他	弹簧	出去	的	床	,	慌忙	在	一些	衣服	,

这时敲门声再次响起，他猛地跳下床，匆匆套上衣服。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

and	by	a	sort	of	natural	instinct	was	running	to	open	the	door	,
和	经过	一个	种类	的	自然的	本能	曾是	跑步	到	打开	这	门	,

出于某种本能，他跑去开门。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['pæstərz] [wɜːdz] , " [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [wʌns] [ʃʌt] , ['əʊpən] [tuː; tə] [nʌn] . "

when	he	remembered	the	pastor's	words	,	"	When	the	door	is	once	shut	,	open	to	none	.	"
什么时候	他	记得	这	牧师的	字	,	"	什么时候	这	门	是	一次	关闭	,	打开	到	没有任何	.	"

这时他想起了牧师的话："门一旦关上，就再也开不开了。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] [ɔː(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ?

"	But	what	if	some	one	should	be	ill	or	in	trouble	,	or	have	lost	his	way	?
"	但	什么	如果	一些	一	应该	是	患病的	或者	在	麻烦	,	或者	有	丢失的	他的	方式	?

"但如果有人生病了、遇到了麻烦或者迷路了怎么办？"

" [sed] ['toʊni] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	said	Tonie	to	himself	.
"	说	托尼	到	他自己	.

"托尼自言自语道。"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːəlti] [nɒt] [tuː; tə] ['əʊpən] !

"	Surely	in	such	case	it	were	cruelty	not	to	open	!
"	一定	在	这样的	案件	它	是	残酷	不是	到	打开	!

"在这种情况下，不打开岂不是太残忍了！"

" [ænd; ənd] [səʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " [huː] [nɔk] ?

"	And	so	thinking	,	he	paused	at	the	door	,	and	called	through	it	,	"	Who	knocks	?
"	和	所以	思维	,	他	暂停	在	这	门	,	和	称为	通过	它	,	"	WHO	敲门声	?

于是他想了想，停在门口，对着门喊道："谁敲门？"

[huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? "

Who	is	there	?	"
WHO	是	那里	?	"

谁在那里?

" ['əʊpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ðiː] , " [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,

"	Open	to	us	;	we	would	speak	with	thee	,	"	said	a	gruff	voice	,
"	打开	到	我们	;	我们	会	说话	和	你	,	"	说	一个	粗暴	嗓音	,

"给我们开门，我们想和你谈谈，"一个粗犷的声音说道。

[wɪtʃ] ['toʊni] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] .

which	Tonie	did	not	recognise	.
哪个	托尼	做过	不是	认出	.

托尼没有认出这是哪个。

" [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	That	may	not	be	,	"	replied	the	boy	.
"	那	可能	不是	是	,	"	回复	这	男生	.

"也许并非如此，"男孩回答道。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] ; [gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,

"	My	father	is	from	home	,	and	we	are	only	children	here	;	go	your	way	,
"	我的	父亲	是	从	家	,	和	我们	是	仅有的	孩子们	这里	;	去	你的	方式	,

"我父亲是老家的人，我们在这里只是孩子；你走吧。"

[ai] ['kænɒt] ['əʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

I	cannot	open	to	you	.	"
我	不能	打开	到	你	.	"

我无法向你敞开心扉。

" [ə'læs] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [wɪtʃ] ['toʊni] [θɔːt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt]
" Alas ! " said another voice , shrill and sharp , which Tonie thought sounded like that
" 唉 ! " 说 其他 嗓音 , 尖锐 和 锋利的 , 哪个 托尼 想法 听起来 喜欢 那
[ɒv; əv] - - .
of Hervitz Valden .
的 - - .

“唉！”另一个声音说道，尖锐而刺耳，托尼觉得这声音听起来像是赫维茨·瓦尔登的声音。

" [maɪ] [kəm'pænjən] [hɪə(r)] [hæθ] [kʌt] [hɪm'self] ['griːvəsli] [wɪð] [æn; ən][æks] , [ænd; ənd][ɪz] [feɪnt] [wɪð] [lɒs]
" My companion here hath cut himself grievously with an axe , and is faint with loss
" 我的 伴侣 这里 有 切 他自己 严重地 和 一个 斧头 , 和 是 头晕的 和 损失
[ɒv; əv] [blʌd] .
of blood .
的 血 .

“我的同伴被斧头严重砍伤，失血过多，已经昏厥。”

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
He would fain lie down for an hour or two .
他 会 欣然 说谎 向下 为了 一个 小时 或者 二 .

他只想躺下休息一两个小时。

[let] [juː 'es][ɪn] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)] [hɪm][tuː; tə][rest][ɒn][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Let us in , and suffer him to rest on a bed for a while ,
让 我们 在 , 和 遭受 他 到 休息 在 一个 床 为了 一个 尽管 ,

让我们进去，让他躺在床上休息一会儿。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .
and after that we will go on our way .
和 后 那 我们 将要 去 在 我们的 方式 .

之后我们将继续我们的旅程。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , - [keɪm] [daʊn] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət]
" Just at that moment , Blonda came down , roused by the noise , and stood at
" 只是 在 那 片刻 , - 来了 向下 , 唤醒 经过 这 噪音 , 和 站立 在
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['elbəʊ] ,
her brother's elbow ,
她 兄弟 弯头 ,

就在这时，布隆达被吵醒，走了下来，站在她哥哥身边。

[ræpt] [ɪn][æn; ən][əʊld] [dɑːk] [kləʊk] .
wrapped in an old dark cloak .
包装 在 一个 老的 黑暗的 披风 .

裹在一件旧黑斗篷里。

" [ə; eɪ][mæn] ['wuːndɪd] [wɪð] [æn; ən][æks] ; [ʃæl; ʃəl][ai][let] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] ?
" A man wounded with an axe ; shall I let him and the other in ?
" 一个 男人 受伤 和 一个 斧头 ; 将 我 让 他 和 这 其他 在 ?

“一个被斧头砍伤的人；我可以放他和另一个人进来吗？”

[haʊ] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , - ? " [sed] ['toʊni] .
How thinkest thou , Blonda ? " said Tonie .
如何 思考 你 , - ? " 说 托尼 .

“你觉得怎么样，金发女郎？”托尼问道。

" [nəʊ] , ['brʌðə(r)] ,
" No , brother ,
" 不 , 兄弟 ,

“不，兄弟，

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][əˈbeɪ][ðə; ði] [kəˈmændz] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuːˈes][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈwaɪzə(r)]

we	can	but	obey	the	commands	given	to	us	by	those	who	are	wiser
我们	能	但	服从	这	命令	给定	到	我们	经过	那些	WHO	是	更明智

[ðæn; ðən][wiː; wi] ,

than	we	,
比	我们	,

我们只能服从比我们更有智慧的人给我们的命令。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .

"	replied	the	little	girl	.
"	回复	这	小的	女孩	.

“小女孩回答道。”

" [ɪf] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bleɪmd] , [ænd; ənd] [ˈraɪtli] .

"	If	harm	should	come	of	our	opening	,	we	should	be	blamed	,	and	rightly	.
"	如果	伤害	应该	来	的	我们的	开幕	,	我们	应该	是	被指责	,	和	没错	.

“如果我们的开业造成了损害，我们应该受到指责，而且理应如此。”

[ɪf] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [sez] [ɪz] [truː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [laɪ] [daʊn]

If	what	the	man	says	is	true	,	that	his	fellow	is	wounded	,	and	would	fain	lie	down
如果	什么	这	男人	说道	是	真的	,	那	他的	同伴	是	受伤	,	和	会	欣然	说谎	向下

,

,
,

如果那人所言属实，他的同伴确实受伤了，想要躺下休息，

[ðæt] [wɒt] [dʌθ] [ˈhɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ?

that	what	doth	hinder	him	from	lying	on	the	moss	under	the	trees	?
那	什么	确实	阻碍	他	从	说谎	在	这	苔藓	在下面	这	树木	?

那是什么阻止他躺在树下的苔藓上呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɔːm] [ˈweðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][nɒt][dæmp] . "

It	is	warm	weather	,	and	the	ground	is	not	damp	.	"
它	是	温暖的	天气	,	和	这	地面	是	不是	潮湿	.	"

天气温暖，地面也不潮湿。

" [eɪ] , - , [ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] , " [sed] [ˈtoʊni] .

"	Ay	,	Blonda	,	thou	art	right	,	"	said	Tonie	.
"	哎	,	-	,	你	艺术	正确的	,	"	说	托尼	.

“哎，金发女郎，你说得对，”托尼说道。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][wʌns][mɔː(r)] — " [pɑːs][ɒn] , ['trævələz] ; [wiː; wi] ['kænɒt] ['əʊpən]

Then	he	called	through	the	door	once	more	—	"	Pass	on	,	travellers	;	we	cannot	open
然后	他	称为	通过	这	门	一次	更多的	—	"	经过	在	,	旅行者	;	我们	不能	打开

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

然后他又对着门喊道：“旅客们，请继续前进；我们不能为你们开门。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小芬兰人(Two little Finns)

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ðaʊ] [jʌŋ] [ɪmp] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ,
" Now listen , thou young imp , " said another voice ,
" 现在 听 , 你 年轻的 重要 , " 说 其他 嗓音 ,

“听着，你这小淘气，”另一个声音说道。

[wɪtʃ] ['toʊni] [nju:] [kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] - - .
which Tonie knew could belong to none other than Dorlat Valden .
哪个 托尼 知道 可以 属于 到 没有任何 其他 比 - - .

托尼知道，这只能属于多拉特·瓦尔登。

" [wi:; wi] [hæv; həv] ['leɪtli] [bi:n] [rɔb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wʊd] [get] [bæk]
" We have lately been robbed of a bag of coin , and we would get back
" 我们 有 最近 到过 被抢劫 的 一个 包 的 硬币 , 和 我们 会 得到 后退
['aʊə(r)] [əʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

“我们最近被偷了一袋钱，我们会把自己的钱找回来。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ðɪs]
We have some reason to think that the money has found its way to this
我们 有 一些 原因 到 思考 那 这 钱 有 成立 它是 方式 到 这
['kɒtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

我们有理由相信这笔钱最终流到了这间小屋里。

[let] [ju: 'es] [ɪn] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:t] .
Let us in quietly , and we will take our own and depart .
让 我们 在 悄悄 , 和 我们 将要 拿 我们的 自己的 和 离开 .

让我们悄悄进去，我们带上自己的东西就走。

[rɪ'fju:z] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
Refuse to admit us , and thou must take the consequences .
拒绝 到 承认 我们 , 和 你 必须 拿 这 结果 .

拒绝我们入境，你必须承担后果。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] - .
We know that thy father is disabled and in the hospital at Klingengolf .
我们 知道 那 你的 父亲 是 已禁用 和 在 这 医院 在 - .

我们知道你父亲残疾了，在克林根戈尔夫医院接受治疗。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
There is not a soul within miles of this place ,
那里 是 不是 一个 灵魂 之内 英里 的 这 地方 ,

方圆几里之内，一个人影都没有。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [help] .
and therefore think not that you children will have help .
和 所以 思考 不是 那 你 孩子们 将要 有 帮助 .

因此，不要以为你们的孩子会得到帮助。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [əʊld] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] , ['toʊni] ,
And , moreover , we have an old grudge against thy father , Tonie ,
和 , 而且 , 我们 有 一个 老的 怨恨 反对 你的 父亲 , 托尼 ,

而且，托尼，我们还对你父亲怀有旧怨。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðæt] ['medlɪŋ] [əʊld]['pɑːstə(r)] , - - ,

seeing	that	he	is	a	friend	of	that	meddling	old	pastor	,	Bertholm	Oshart	,
看到	那	他	是	一个	朋友	的	那	干预	老的	牧师	,	-	-	,

因为他是那个爱管闲事的老牧师伯特霍尔姆·奥沙特的友人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də][nɒt]['aʊə(r)] ['bɪdɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

and	if	thou	do	not	our	bidding	,	we	are	ready	for	revenge	.
和	如果	你	做	不是	我们的	投标	,	我们	是	准备好	为了	复仇	.

如果你不听从我们的命令，我们准备报复。

[bʌt; bət][ai] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['pɑːlɪ] [wɪð] [ðiː] .

But	I	waste	time	in	parleying	with	thee	.
但	我	浪费	时间	在	谈判	和	你	.

但我浪费时间与你谈判。

[wʌns] [mɔː(r)] , [wɪlt] [ðaʊ] ['əʊpən][tuː; tə][juː 'es] ? "

Once	more	,	wilt	thou	open	to	us	?	"
一次	更多的	,	枯萎	你	打开	到	我们	?	"

你还会再次向我们敞开大门吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['əʊpən][tuː; tə] [nʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [tʃuːz]

"	We	have	orders	to	open	to	none	to	-	night	,	and	we	cannot	choose
"	我们	有	订单	到	打开	到	没有任何	到	-	夜晚	,	和	我们	不能	选择

[bʌt; bət] [ə'beɪ] ,

but	obey	,
但	服从	,

“我们接到命令，今晚不得对任何人开放，我们别无选择，只能服从。”

" [rɪ'plaɪd] ['toʊni] ['fɜːmli] .

"	replied	Tonie	firmly	.
"	回复	托尼	牢牢	.

托尼坚定地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , " [sed] - ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [tʃuːz]

"	It	is	so	,	"	said	Blonda	;	"	we	are	but	children	,	and	we	cannot	choose
"	它	是	所以	,	"	说	-	;	"	我们	是	但	孩子们	,	和	我们	不能	选择

[bʌt; bət] [ə'beɪ] .

but	obey	.
但	服从	.

“的确如此，”布隆达说，“我们只是孩子，我们只能服从，别无选择。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌtə] [əʊθ] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][æn; ən]

"	There	was	the	sound	of	a	muttered	oath	from	Dorlat	,	and	an
"	那里	曾是	这	声音	的	一个	低声说道	誓言	从	-	,	和	一个

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] - .

impatient	exclamation	from	Hervitz	.
不耐烦	感叹	从	-	.

“多拉特低声咒骂了一声，赫维茨不耐烦地叫了一声。

[ðen] [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] , —

Then	the	latter	said	,	—
然后	这	后者	说	,	—

然后后者说道：

" [baɪ][feə(r)] [miːnz] [ɔː(r)] [faʊl] , [jiː; ji] ['ɒbstɪnət] [bræt] , [wiː; wi] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['entə(r)] ;

"	By	fair	means	or	foul	,	ye	obstinate	brats	,	we	purpose	to	enter	;
"	经过	公平的	方法	或者	犯规	,	是的	顽固	小鬼们	,	我们	目的	到	进入	;

“无论用正当手段还是卑鄙手段，你们这些顽固的小鬼，我们都要进去；

[səʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

so	understand	this	once	for	all	.
所以	理解	这	一次	为了	全部	.

所以，请彻底明白这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] , [nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

If	you	let	us	in	without	hindrance	,	no	harm	shall	come	to	either	of	you	,
如果	你	让	我们	在	没有	障碍	,	不	伤害	将	来	到	任何一个	的	你	,

如果你们放我们进去，双方都不会受到伤害。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [gʊdz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ænd; ənd] [help]

or	to	your	father's	goods	;	but	if	we	have	to	break	in	and	help
或者	到	你的	父亲的	商品	;	但	如果	我们	有	到	休息	在	和	帮助

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

或者去拿你父亲的财物；但如果我们必须破门而入，自行取走，

[ðen] [bɪ'weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [truːθ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [speə(r)] [juː; jʊ] .

then	beware	,	for	in	truth	we	will	not	spare	you	.
然后	提防	,	为了	在	真相	我们	将要	不是	空闲的	你	.

那么，你们要当心，因为我们绝不会放过你们。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['toʊni] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] - ['wɪspəd] , " ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [nɒt] ;

"	To	this	Tonie	was	about	to	reply	,	but	Blonda	whispered	,	"	Answer	him	not	;
"	到	这	托尼	曾是	关于	到	回复	,	但	-	低声说道	,	"	回答	他	不是	;

托尼正要回答，但布隆达低声说："不要回答他；

[let] [ˌjuː 'es] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [men] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] ['entə(r)] .

let	us	rather	think	what	we	shall	do	if	the	men	find	means	to	enter	.
让	我们	相当	思考	什么	我们	将	做	如果	这	男人	寻找	方法	到	进入	.

我们不妨想想，如果这些人找到办法闯进来，我们该怎么办。

[ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] . "

The	money	must	be	saved	at	all	costs	.	"
这	钱	必须	是	已保存	在	全部	成本	.	"

这笔钱必须不惜一切代价省下来。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	Ay	,	but	how	?
"	哎	,	但	如何	?

"哎，可是怎么做呢？"

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɪl] [nɒt]

There	is	not	a	place	here	in	which	we	could	hide	it	where	the	men	will	not
那里	是	不是	一个	地方	这里	在	哪个	我们	可以	隐藏	它	在哪里	这	男人	将要	不是

[sɜːtʃ] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [get] [ɪn] .

search	if	once	they	get	in	.
搜索	如果	一次	他们	得到	在	.

这里没有一个地方可以藏东西，一旦他们进来就会搜查。

[nəʊ] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['sʌmhaʊ] . "

No	;	we	must	get	it	away	somehow	.	"
不	;	我们	必须	得到	它	离开	不知何故	.	"

不，我们必须想办法把它弄走。

" [kʊd; kəd] [wiː; wi] [nɒt] [rʌn] [tuː; tə] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sə'dʒestid] - ['æŋkʃəsli] .

"	Could	we	not	run	to	Carfoos	with	it	?	"	suggested	Blonda	anxiously	.
"	可以	我们	不是	跑步	到	-	和	它	?	"	建议	-	焦虑地	.

"我们能不能带着它跑到卡福斯去？"布隆达焦急地建议道。

" [tuː] [fɑː(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['toʊni] ; " [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ˌoʊvər'teɪkən] [ænd; ənd] [rɔb] .

"	Too	far	,	"	rejoined	Tonie	;	"	besides	,	we	might	be	overtaken	and	robbed	.
"	也	远的	,	"	重新加入	托尼	;	"	除了	,	我们	可能	是	被超越	和	被抢劫	.

"太远了，"托尼重新说道，"再说，我们可能会被追上去抢劫。"

[jes] ; [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] , [pə'hæps] —

Yes	;	that	cannot	be	thought	of	,	but	,	perhaps	—
是的	;	那	不能	是	想法	的	,	但	,	也许	—

是的，这无法想象，但是，或许——

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nɒk] [wɪð] [æn; ən][æks][ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Just	then	came	a	thundering	knock	with	an	axe	upon	the	door	.
"	只是	然后	来了	一个	雷鸣	敲	和	一个	斧头	之上	这	门	.

就在这时，传来一声雷鸣般的敲门声，像是斧头在敲门。

[ðə; ði] [wʊd] [krækt] ; [ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ræŋ] [ə'gen] .

The	wood	cracked	;	the	iron	of	the	lock	rang	again	.
这	木头	裂纹	;	这	铁	的	这	锁	响铃	再次	.

木头裂开了；锁的铁片再次发出叮当声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['siːmɪŋ] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðeə(r)]['terə(r)]

The	children	stood	staring	at	each	other	,	seeming	rooted	to	the	floor	in	their	terror
这	孩子们	站立	凝视	在	每个	其他	,	似乎	根	到	这	地面	在	他们的	恐怖

.

:
.

孩子们面面相觑，恐惧让他们仿佛被钉在了地上。

" [ðə; ði] [lɒk] [ɪz]['brəʊkən] , " ['wɪspəd] ['toʊni] .

"	The	lock	is	broken	,	"	whispered	Tonie	.
"	这	锁	是	破碎的	,	"	低声说道	托尼	.

“锁坏了，”托尼低声说道。

" [ɪf] [naʊ] [ðə; ði][bəʊlt][həʊld][nɒt] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [də'rektli] . "

"	If	now	the	bolt	hold	not	,	they	will	be	in	directly	.	"
"	如果	现在	这	螺栓	抓住	不是	,	他们	将要	是	在	直接地	.	"

“如果现在螺栓扣不上，他们就会直接进去。”

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][bæg] , " [sed] - ,

"	I	will	run	up	and	fetch	the	bag	,	"	said	Blonda	,
"	我	将要	跑步	向上	和	拿来	这	包	,	"	说	-	,

“我去跑上去把包拿过来，”布隆达说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði][bæg][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ɪn]

and	she	flew	upstairs	and	was	back	again	,	with	the	bag	in	her	hand	,	in
和	她	飞翔	楼上	和	曾是	后退	再次	,	和	这	包	在	她	手	,	在

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

她飞快地跑上楼，片刻之后又拿着包下来了。

['miːnwaɪl] [ə'nʌðə(r)] ['hevi] [bləʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Meanwhile	another	heavy	blow	had	fallen	,
同时	其他	重的	吹	有	倒下	,

与此同时，又一次沉重打击降临了。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [splɪt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [tuː] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊlt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

which	would	have	split	the	door	in	two	had	not	the	long	bolt	held	it	together	.
哪个	会	有	分裂	这	门	在	二	有	不是	这	长的	螺栓	握住	它	一起	.

如果不是那根长螺栓把门固定住，门早就被劈成两半了。

" [əʊ] , [ɪf] [bʌt; bət]['aʊə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !

"	Oh	,	if	but	our	dear	father	were	here	;	he	would	tell	us	what	to	do	!
"	哦	,	如果	但	我们的	亲爱的	父亲	是	这里	;	他	会	告诉	我们	什么	到	做	!

“哦，如果我们亲爱的父亲在这里就好了；他会告诉我们该怎么做！”

" [sɔb] ['toʊni] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][fɪə(r)] .

"	sobbed	Tonie	,	wringing	his	hands	in	an	agony	of	fear	.
"	啜泣	托尼	,	拧干	他的	双手	在	一个	痛苦	的	害怕	.

“托尼呜咽着，恐惧让他痛苦地绞着双手。”

" [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][ɪz][nɪə(r)][juː 'es] , ['toʊni] ; [hiː; hi] ['hɪrɪθ] ['evə(r)] .

"	The	Heavenly	Father	is	near	us	,	Tonie	;	He	heareth	ever	.
"	这	天上	父亲	是	靠近	我们	,	托尼	;	他	听到	曾经	.

“托尼，天父就在我们身边；他时刻都在倾听。”

[siː] , [ðə; ði][bəʊlt][həʊldz] [jet] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kraɪ][tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [help] [juː 'es] ,

See	,	the	bolt	holds	yet	,	and	we	will	cry	to	God	to	help	us	,
看	,	这	螺栓	持有	然而	,	和	我们	将要	哭	到	上帝	到	帮助	我们	,

你看，门闩还没松开，我们只能向上帝祈求帮助了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [bɪ'treɪ] ['aʊə(r)] [trʌst] .

so	that	we	may	not	betray	our	trust	.
所以	那	我们	可能	不是	背叛	我们的	相信	.

以免辜负大家的信任。

" [ə'mɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] , ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] ,

"	Amid	the	noise	of	the	rude	,	angry	voices	and	the	heavy	blows	of	the	axe	,
"	之中	这	噪音	的	这	粗鲁的	,	生气的	声音	和	这	重的	打击	的	这	斧头	,

在粗鲁愤怒的叫喊声和斧头重重落下的声响中，

- [klɪə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [kɑːm][ænd; ənd] [swiːt] .

Blonda's	clear	voice	sounded	strangely	calm	and	sweet	.
-	清除	嗓音	听起来	奇怪的	冷静的	和	甜的	.

布隆达清澈的声音听起来出奇地平静甜美。

" [greɪt] ['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)] [bɪ'set] [ðɪs]

"	Great	Father	,	Thou	knowest	that	we	are	in	fear	,	and	are	sore	beset	this
"	伟大的	父亲	,	你	最了解	那	我们	是	在	害怕	,	和	是	疮	围困	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“伟大的父亲，你知道我们今夜身处恐惧之中，饱受煎熬。”

['aʊə(r)]['ʌðə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][men] [wʊd] [stiːl] [ðɪs] ['treʒə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]

Our	other	father	is	away	,	and	the	evil	men	would	steal	this	treasure	,	which	is	not
我们的	其他	父亲	是	离开	,	和	这	邪恶的	男人	会	偷	这	宝藏	,	哪个	是	不是

['aʊəz] ,

ours	,
我们的	,

我们的另一位父亲不在家，那些坏人会偷走这件不属于我们的宝物。

[bʌt; bət] [ment] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wʌnz] .

but	meant	only	for	Thy	poor	and	hungry	ones	.
但	意思是	仅有的	为了	你的	贫穷的	和	饥饿的	一个	.

但只为祢的穷人和饥饿的人们而设。

[wiː; wi][kraɪ][tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

We	cry	to	Thee	for	help	.
我们	哭	到	汝	为了	帮助	.

我们向你呼求帮助。

[ʃəʊ] [juː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [send] [ðaɪn] ['eɪndʒl][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː 'es] ; [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es] ,

Show	us	what	to	do	;	send	Thine	angel	to	deliver	us	;	take	care	of	us	,
展示	我们	什么	到	做	;	发送	瘦	天使	到	递送	我们	;	拿	关心	的	我们	,

请指引我们该怎么做；派遣您的天使来拯救我们；照顾我们。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæg] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [ɑː'men; eɪ'men] .

and	likewise	of	this	bag	,	for	Christ's	sake	,	Amen	.
和	同样地	的	这	包	,	为了	基督的	清酒	,	阿门	.

看在基督的份上，这个袋子也一样，阿门。

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [niːz] , [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

"	As	the	children	rose	from	their	knees	,	a	great	crash	of	glass	was	heard	.
"	作为	这	孩子们	玫瑰	从	他们的	膝盖	,	一个	伟大的	碰撞	的	玻璃	曾是	听到	.

孩子们从跪姿站起身来时，听到一声巨大的玻璃破碎声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] - [ruːm] [ˌʌp'steəz] .

It	seemed	to	come	from	Blonda's	room	upstairs	.
它	似乎	到	来	从	-	房间	楼上	.

声音似乎是从楼上布隆达的房间里传出来的。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] ['toʊni] .

"	What	is	that	?	"	cried	Tonie	.
"	什么	是	那	?	"	哭	托尼	.

“那是什么？”托尼喊道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][men][hæv; həv][nɒt][gɒt][ɪn] [θruː] [ðaɪ] ['wɪndəʊ] ?

"	Surely	the	men	have	not	got	in	through	thy	window	?
"	一定	这	男人	有	不是	得到	在	通过	你的	窗户	?

“这些人肯定不是从你家窗户进来的吧？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ,

"	But	the	words	were	scarcely	spoken	when	flying	down	the	steep	,
"	但	这	字	是	几乎	说	什么时候	飞行	向下	这	陡	,

但当他们飞速冲下陡坡时，几乎没说出口这些话。

['nærəʊ] ['steəkeɪs] [keɪm] [ðə; ði] [laɪð] [fɔːm] [ɒv; əv] - - .

narrow	staircase	came	the	lithe	form	of	Freskel	Valden	.
狭窄的	楼梯	来了	这	轻盈	形式	的	-	-	.

狭窄的楼梯间，浮现出弗雷斯克尔·瓦尔登矫健的身姿。

" ['kwestʃən] [ˌem 'iː][nɒt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['hɔːsli] .

"	Question	me	not	,	"	he	muttered	hoarsely	.
"	问题	我	不是	,	"	他	低声说道	沙哑地	.

“别问我，”他沙哑地低声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	We	have	but	a	moment	.
"	我们	有	但	一个	片刻	.

我们只有片刻时间。

[hæst] [ðaʊ] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] , - ?

Hast	thou	got	the	money	,	Blonda	?
哈斯特	你	得到	这	钱	,	-	?

布隆达，你有钱吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ; [ðen] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

It	is	well	;	then	follow	me	.
它	是	出色地	;	然后	跟随	我	.

没关系，那就跟我来。

[ɪf] [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][wɪn] [fɔːθ] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [wɔːlz] ,

If	but	we	can	win	forth	out	of	these	four	walls	,
如果	但	我们	能	赢	前进	出去	的	这些	四	墙壁	,

如果我们能够战胜这四面墙，

['neɪtʃə(r)][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Nature	shall	keep	the	treasure	for	us	.
自然	将	保持	这	宝藏	为了	我们	.

大自然会为我们保留这份宝藏。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , - [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ,
" So saying , Freskel led the way to the back door , and , stooping ,
" 所以 说 , - 引领 这 方式 到 这 后退 门 , 和 , 弯腰 ,

“说完，弗雷斯克尔带头走向后门，然后弯下腰，

['lɪsnd] [ɪn'tentli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] - [həʊl] .
listened intently with his ear to the key - hole .
听着 专注地 和 他的 耳朵 到 这 钥匙 - 洞 .

他侧耳倾听，耳朵贴着钥匙孔。

" [gʊd] , " [sed] [hiː; hi] , " [nəʊ][wʌn][ɪz][ðeə(r)] ; [kʌm] , [let][juː 'es][gəʊ] .
" Good , " said he , " no one is there ; come , let us go .
" 好的 , " 说 他 , " 不 一 是 那里 ; 来 , 让 我们 去 .

“很好，”他说，“那里没有人；来，我们走吧。”

" ['toʊni] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
" Tonie turned the key softly in the lock ,
" 托尼 转向 这 钥匙 轻轻 在 这 锁 ,

托尼轻轻地转动钥匙，打开了锁。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['wʊdn] [bɑː(r)] [ðæt] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
removed the wooden bar that strengthened the defences of the door ,
已移除 这 木制的 酒吧 那 加强 这 防御 的 这 门 ,

拆除了加固门锁的木条。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] - [glaidid] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and in an instant Freskel glided out , followed by the children .
和 在 一个 立即的 - 滑翔 出去 , 随后 经过 这 孩子们 .

弗雷斯克尔瞬间滑了出去，孩子们紧随其后。

[æz; əz] ['toʊni] [druː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][tuː; tə][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
As Tonie drew the back door to behind him ,
作为 托尼 画 这 后退 门 到 在后面 他 ,

托尼把后门拉到身后时，

[ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][hæd; həd][æt; ət]
a great crash and shout in the house announced that the front door had at
一个 伟大的 碰撞 和 喊 在 这 房子 宣布 那 这 正面 门 有 在
[lɑːst]['gɪv(ə)n] [wei] .
last given way .
最后的 给定 方式 .

屋内传来一声巨响和一声喊叫，宣告前门终于被撞开了。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] !
In among the trees with you , or we may be seen from the windows !
在 之中 这 树木 和 你 , 或者 我们 可能 是 已见 从 这 视窗 !

我们可能在树林里，或者从窗户里可以看到我们！

" [sed] - , [ɪn] [ləʊ] , ['hɪsɪŋ] [təʊnz] .
" said Freskel , in low , hissing tones .
" 说 - , 在 低的 , 嘶嘶声 音调 .

“弗雷斯克尔用低沉嘶哑的声音说道。”

" - [hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [nɒt] ,
" Dorlat has eyes like a cat , and finding you not ,
" - 有 眼睛 喜欢 一个 猫 , 和 寻找 你 不是 ,

“多拉特长着一双猫一样的眼睛，却找不到你。”

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

he	**may**	**come**	**out**	**to**	**look**	**for**	**you**	**in**	**the**	**open**	**.**
他	可能	来	出去	到	看	为了	你	在	这	打开	.

他可能会出来在光天化日之下找你。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,

"	**The**	**children**	**darted**	**into**	**the**	**deep**	**shadows**	**of**	**the**	**pines**	**,**
"	这	孩子们	飞镖	进入	这	深的	阴影	的	这	松树	,

孩子们飞快地钻进了松树的阴影里，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	**in**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**had**	**reached**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**lake**	**,**
和	在	一个	分钟	或者	二	有	达到	这	利润	的	这	湖	,

一两分钟后，他们就到达了湖边。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] .

and	**crouched**	**down**	**behind**	**a**	**boulder**	**.**
和	蹲着	向下	在后面	一个	巨石	.

然后蹲在一块巨石后面。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][haɪd][ðə; ði][bæg]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] , - ? " ['wɪspəd] ['toʊni] .

"	**Shall**	**we**	**hide**	**the**	**bag**	**under**	**one**	**of**	**these**	**stones**	**,**	**Freskel**	**?**	**"**	**whispered**	**Tonie**	**.**
"	将	我们	隐藏	这	包	在下面	一	的	这些	石头	,	-	?	"	低声说道	托尼	.

“弗雷斯克尔，我们把袋子藏在这些石头下面好吗？”托尼低声说道。

" [neɪ] , [neɪ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fuːlz] ['kɔːnə(r)] [ɪn'diːd] !

"	**Nay**	**,**	**nay**	**,**	**that**	**were**	**a**	**fool's**	**corner**	**indeed**	**!**
"	不	,	不	,	那	是	一个	傻瓜	角落	的确	!

“不，不，那真是个愚蠢的地方！”

" [rɪ'plaɪd] - .

"	**replied**	**Freskel**	**.**
"	回复	-	.

弗雷斯克尔回答道。

" ['rɑːðə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	**Rather**	**let**	**it**	**make**	**a**	**voyage**	**across**	**the**	**lake**	**to**	**the**	**island**	**,**
"	相当	让	它	制作	一个	航程	穿过	这	湖	到	这	岛	,

“不如让它横渡湖泊，游到岛上去。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [gəʊsts] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [tɪl] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɑːsk]

and	**there**	**shall**	**the**	**ghosts**	**guard**	**it**	**safely**	**for**	**us**	**till**	**the**	**pastor**	**ask**
和	那里	将	这	鬼魂	警卫	它	安全	为了	我们	直到	这	牧师	问

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

for	**it**	**again**	**.**	**"**
为了	它	再次	.	"

鬼魂会在那里替我们守护它，直到牧师再次索要为止。

" [ðen] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ðɪðə(r)] , - , " [sed] - , " [teɪk] [ðə; ði][rɑːft] ;

"	**Then**	**,**	**if**	**thou**	**wilt**	**convey**	**it**	**thither**	**,**	**Freskel**	**,**	**"**	**said**	**Blonda**	**,**	**"**	**take**	**the**	**raft**	**;**
"	然后	,	如果	你	枯萎	传达	它	那里	,	-	,	"	说	-	,	"	拿	这	筏	;

“那么，弗雷斯克尔，如果你要把它运到那里，”布隆达说，“就乘木筏去吧；

['toʊni] [kæn; kən]['pæd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . "

Tonie	**can**	**paddle**	**it**	**for**	**thee**	**.**	**"**
托尼	能	桨	它	为了	你	.	"

托尼可以替你划桨。

" [neɪ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [siː] [haʊ] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] !

"	**Nay**	**,**	**little**	**one**	**,**	**see**	**how**	**the**	**moon**	**shines**	**!**
"	不	,	小的	一	,	看	如何	这	月亮	闪耀	!

“哎呀，小家伙，你看月亮多亮啊！”

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] [tuː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['jeləʊ] [feɪs] [ɒn] [jɒn] [rɑːft] ,

The	harvest	moon	too	;	and	if	she	turned	her	big	yellow	face	on	yon	raft	,
这	收成	月亮	也	;	和	如果	她	转向	她	大的	黄色的	脸	在	远	筏	,

满月也照耀着；如果她把她那张硕大的黄脸转向那艘木筏，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [juː 'es] .

she	would	betray	us	.
她	会	背叛	我们	.

她会背叛我们。

[neɪ] , [ai][gəʊ] [ɪn'diːd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [gəʊz] .

Nay	,	I	go	indeed	—	but	it	must	be	as	the	fish	goes	.
不	,	我	去	的确	—	但	它	必须	是	作为	这	鱼	去	.

不，我确实会去——但鱼儿的命运也只能如此了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bæg] , - ; [siː] , [ai] [wɪl] [slɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] ['kɜːtʃɪf] [tuː; tə][maɪ] [nek] !

Give	me	the	bag	,	Blonda	;	see	,	I	will	sling	it	by	this	kerchief	to	my	neck	!
给	我	这	包	,	-	;	看	,	我	将要	吊索	它	经过	这	头巾	到	我的	脖子	!

把包给我，布隆达；你看，我用这条手帕把它挎在脖子上!

[səʊ] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ai][gəʊ][ðə; ði]['betə(r)] .

So	—	now	it	is	safe	,	and	the	sooner	I	go	the	better	.
所以	—	现在	它	是	安全的	,	和	这	很快	我	去	这	更好的	.

所以——现在安全了，我越早走越好。

[haɪd] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɒtʃ] [tuː] , [lest][ðə; ði] ['enəmi] [kʌm] [ə'pɒn][juː; jʊ] [ˌʌnə'weəz]

Hide	,	both	of	you	,	but	watch	too	,	lest	the	enemy	come	upon	you	unawares
隐藏	,	两个都	的	你	,	但	手表	也	,	免得	这	敌人	来	之上	你	不知情

['iːv(ə)n][hɪə(r)] .

even	here	.
甚至	这里	.

你们两个都躲起来，但也要小心，免得敌人在这里出其不意地袭击你们。

[kɪs] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [lʌk] , ['lɪt(ə)l] - , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] — [neɪ] — [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] !

Kiss	me	for	luck	,	little	Blonda	,	for	I	am	going	—	nay	—	I	am	gone	!
吻	我	为了	运气	,	小的	-	,	为了	我	是	去	—	不	—	我	是	已消失	!

小金发女郎，吻我祈求好运吧，因为我要走了——不——我走了!

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [spəʊk] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	And	,	as	the	lad	spoke	,	he	joined	his	hands	above	his	head	,
"	和	,	作为	这	小伙子	辐	,	他	加入	他的	双手	多于	他的	头	,

“说着说着，那少年双手合十举过头顶。”

[ænd; ənd] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] , [blæk] ['wɔːtə(r)] ,

and	dived	down	into	the	still	,	black	water	,
和	潜水	向下	进入	这	仍然	,	黑色的	水	,

然后潜入平静的黑色水中，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nekst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] [hed] ,

and	when	the	children	next	caught	a	glimpse	of	his	dark	head	,
和	什么时候	这	孩子们	下一个	捕捉	一个	一瞥	的	他的	黑暗的	头	,

当孩子们下次再瞥见他那黝黑的脑袋时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɒki] , [bʊʃ] - [grəʊn] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl]

he	was	well	on	his	way	towards	the	rocky	,	bush	-	grown	shore	of	the	Isle
他	曾是	出色地	在	他的	方式	向	这	岩石	,	衬套	-	生长	支撑	的	这	小岛

[ɒv; əv] [gəʊsts] .

of	Ghosts	.
的	鬼魂	.

他正朝着幽灵岛那岩石嶙峋、灌木丛生的海岸走去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst]
PLAYING THE GHOST
玩耍 这 鬼

扮演鬼魂

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] , ['wɪəri] ['aʊəz] ['toʊni] [ænd; ənd] - ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bəʊldə(r)][baɪ][ðə; ði]
FOR two long , weary hours Tonie and Blonda waited behind the boulder by the
为了 二 长的 , 厌倦 小时 托尼 和 - 等待 在后面 这 巨石 经过 这
[leɪk] [saɪd] .
lake side .
湖 边 .

托尼和布隆达在湖边的大石头后面等了整整两个小时，她们感到无比疲惫。

[wʌns] ['əʊnli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ,
Once only , at the end of the first half - hour ,
一次 仅有的 , 在 这 结尾 的 这 第一的 一半 - 小时 ,

仅在第一个半小时结束时，

['toʊni] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪn] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
Tonie stole into the pine wood at the back of the house , and ,
托尼 偷窃 进入 这 松树 木头 在 这 后退 的 这 房子 , 和 ,

托尼偷偷溜进了房子后面的松树林，然后，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
under the deep shadow of the trees , glanced up at the windows ,
在下面 这 深的 阴影 的 这 树木 , 瞥了一眼 向上 在 这 视窗 ,

在树荫的掩映下，他抬头望向窗户。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][men] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
and saw a light in one after another , as the men pursued their search for
和 锯 一个 光 在 一 后 其他 , 作为 这 男人 追击 他们的 搜索 为了
[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

在寻找钱财的过程中，他们一个接一个地看到灯光。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] - ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
When the light flashed through the window of Blonda's little room ,
什么时候 这 光 闪光灯 通过 这 窗户 的 - 小的 房间 ,

当灯光透过布隆达小房间的窗户照射进来时，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ə'weɪ] .
the boy noticed that the glass was broken away .
这 男生 注意到 那 这 玻璃 曾是 破碎的 离开 .

男孩发现玻璃碎了。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] , [ə; eɪ][tɔːl] [bɜːtʃ] [triː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] ['steɪtli] [fɔːm] ,
Close to the casement , a tall birch tree reared its stately form ,
关闭 到 这 窗扇 , 一个 高的 桦木 树 饲养 它是 庄严 形式 ,

窗户附近，一棵高大的白桦树挺拔地展现着它雄伟的身姿。

[ænd; ənd] ['toʊni] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] - [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]
and Tonie understood at once how Freskel had contrived to get into the
和 托尼 理解 在 一次 如何 - 有 人为的 到 得到 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

托尼立刻明白了弗雷斯克尔是如何进入房子的。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪndʒəˈnjuːəti][ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] .

and	wondered	at	his	ingenuity	and	courage	.
和	想知道	在	他的	独创性	和	勇气	.

并惊叹于他的聪明才智和勇气。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈsiːdʒd] [ˈtʃɪldrən] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd]

To	come	to	the	help	of	the	besieged	children	,	he	must	have	climbed
到	来	到	这	帮助	的	这	被围困	孩子们	,	他	必须	有	攀登

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

为了帮助被围困的孩子们，他一定爬上了漫长的山路。

[streɪt] , [ˈsɪlvəri] [stem] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] ,

straight	,	silvery	stem	like	a	squirrel	,
直的	,	银色	干	喜欢	一个	松鼠	,

笔直的、银色的茎，像松鼠的茎一样，

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][grɑːsp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ledʒ] ,

and	then	swung	out	from	a	bough	until	he	could	grasp	the	window	ledge	,
和	然后	摇摆	出去	从	一个	买	直到	他	可以	抓牢	这	窗户	壁架	,

然后他从树枝上荡出去，直到抓住窗台。

[geɪn] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] .

gain	a	footing	there	,	and	dash	through	the	glass	.
获得	一个	立足点	那里	,	和	短跑	通过	这	玻璃	.

找到立足点，然后冲破玻璃。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [bəʊld][ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈklevə(r)] [tuː] ? " [sed] [ˈtoʊni] ,

"	Was	it	not	bold	of	him	,	and	clever	too	?	"	said	Tonie	,
"	曾是	它	不是	大胆的	的	他	,	和	聪明的	也	?	"	说	托尼	,

“他这样做难道不大胆吗？而且还很聪明？”托尼说道。

[wen] [hiː; hi][ˌriːˈdʒɔin, ri-][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈhaɪdɪŋ] ,

when	he	rejoined	his	sister	in	the	niche	where	she	was	hiding	,
什么时候	他	重新加入	他的	姐姐	在	这	小众市场	在哪里	她	曾是	隐藏	,

当他回到妹妹藏身的壁龛时，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] - [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [əˈsɪstəns] .

and	told	her	how	Freskel	had	managed	to	come	to	their	assistance	.
和	讲述	她	如何	-	有	管理	到	来	到	他们的	协助	.

然后告诉她弗雷斯克尔是如何设法帮助他们的。

" [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [gɑːdz] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] , " [sed]

"	Yes	;	and	he	came	as	God's	answer	to	our	prayer	for	help	,	"	said
"	是的	;	和	他	来了	作为	神的	回答	到	我们的	祷告	为了	帮助	,	"	说

- ,

Blonda	,
-	,

“是的，他是上帝回应我们祈求帮助的使者，”布隆达说道。

[wɪð] [ˈkɪndlɪŋ] [aɪz] .

with	kindling	eyes	.
和	引火物	眼睛	.

眼神闪烁着光芒。

" [ˈtoʊni] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][ˈnevə(r)] [daʊt] [gɒd] [əˈgen] .

"	Tonie	,	surely	thou	and	I	can	never	doubt	God	again	.
"	托尼	,	一定	你	和	我	能	绝不	怀疑	上帝	再次	.

“托尼，你我以后肯定再也不能怀疑上帝了。”

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] !

How	frightened	we	were	!
如何	害怕	我们	是	!

我们当时真是吓坏了!

[wiː; wi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,

We	knew	not	what	to	do	,	or	whither	to	go	,
我们	知道	不是	什么	到	做	,	或者	往哪里去	到	去	,

我们不知道该怎么办，也不知道该往哪里去。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][wiː; wi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [tuː; tə] [send] [juː 'es] [help] [ðæn; ðən]

but	no	sooner	had	we	cried	to	the	good	Lord	to	send	us	help	than
但	不	很快	有	我们	哭	到	这	好的	主	到	发送	我们	帮助	比

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

we	heard	the	crash	of	the	window	,
我们	听到	这	碰撞	的	这	窗户	,

但我们刚向上帝呼求帮助，就听到窗户破碎的声音。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] - [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

and	down	came	Freskel	like	an	angel	from	the	skies	.
和	向下	来了	-	喜欢	一个	天使	从	这	天空	.

弗雷斯克尔像天使一样从天而降。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðaʊ] , ['toʊni] , [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][wiː; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][səʊ]

And	knowest	thou	,	Tonie	,	what	was	in	my	mind	as	we	opened	the	door	so
和	最了解	你	,	托尼	,	什么	曾是	在	我的	头脑	作为	我们	打开	这	门	所以

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

托妮，你知道吗，当我们悄悄打开门的时候，我在想什么?

[səʊ] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] ?

so	easily	,	and	passed	out	?
所以	容易地	,	和	通过了	出去	?

就这么轻易地昏过去了?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [pə'tʃɑːns] ,

It	seemed	to	me	that	,	perchance	,
它	似乎	到	我	那	,	或许	,

我觉得，或许，

[ðʌs] [felt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)] [wen] [gɒd] [sent] [ðə; ði]['eɪndʒl][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz]

thus	felt	the	apostle	Peter	when	God	sent	the	angel	at	night	to	strike	off	his
因此	毛毡	这	使徒	彼得	什么时候	上帝	发送	这	天使	在	夜晚	到	罢工	离开	他的

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

使徒彼得在上帝夜间差遣天使解开他的锁链时，也感受到了同样的喜乐。

[ænd; ənd]['əʊpən] [bɑːd] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,

and	open	barred	doors	for	him	,	and	lead	him	forth	out	of	prison	,
和	打开	禁止	门	为了	他	,	和	带领	他	前进	出去	的	监狱	,

为他打开紧闭的牢门，领他出狱。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪm] .

and	from	the	death	that	threatened	him	.
和	从	这	死亡	那	威胁	他	.

以及从威胁他的死亡中幸存下来。

" ['toʊni] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Tonie	gave	a	little	chuckle	.
"	托尼	给予	一个	小的	轻笑	.

托尼轻笑了一声。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['piːtə(r)] [felt] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nɒt] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,

"	I	know	not	how	Peter	felt	,	"	said	he	,	"	but	think	you	not	,	little	sister	,
"	我	知道	不是	如何	彼得	毛毡	,	"	说	他	,	"	但	思考	你	不是	,	小的	姐姐	,

“我不知道彼得当时的感受，”他说，“但别以为你，小妹妹。”

[ðæt] - - [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['eɪndʒl] ? "

that	Freskel	Valden	is	rather	a	queer	angel	?	"
那	-	-	是	相当	一个	酷儿	天使	?	"

弗雷斯克尔·瓦尔登其实是个古怪的天使?

" [ai] [nəʊ] [nɒt] — [ai] [keə(r)] [nɒt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['pɪərɪŋ] [aʊt] ['ɜːnɪstli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

"	I	know	not	—	I	care	not	!	"	replied	the	child	,	peering	out	earnestly	across	the	water	,
"	我	知道	不是	—	我	关心	不是	!	"	回复	这	孩子	,	窥视	出去	切实	穿过	这	水	,

“我不知道——我也不在乎！”孩子回答道，目光专注地望着水面。

[waɪl] ['toʊni] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [wɒtʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

while	Tonie	,	standing	up	,	watched	,	for	fear	of	surprise	,
尽管	托尼	,	常设	向上	,	观看	,	为了	害怕	的	惊喜	,

托尼站着，看着这一切，生怕被吓到。

[ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [paɪn] [wʊd] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

the	bit	of	pine	wood	behind	which	stood	the	cottage	.
这	少量	的	松树	木头	在后面	哪个	站立	这	小屋	.

小屋后面是一小片松树林。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [wɒt] [æn; ən] ['eɪndʒl] [lʊks] [laɪk] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,

"	Does	it	matter	what	an	angel	looks	like	,	so	long	as	he	is	the	messenger	of	God	,
"	做	它	事情	什么	一个	天使	看起来	喜欢	,	所以	长的	作为	他	是	这	信使	的	上帝	,

“只要是上帝的使者，天使长什么样重要吗？”

[ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [help] ?

and	comes	to	our	help	?
和	来	到	我们的	帮助	?

他会来帮助我们吗?

[kʊd; kəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [wʌnz] [duː; də] [mɔː(r)] ? "

Could	one	of	the	white	-	robed	and	flying	ones	do	more	?	"
可以	一	的	这	白色的	-	身着长袍	和	飞行	一个	做	更多的	?	"

这些身穿白袍、会飞的人中，是否有人能做得更多?

" [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['kɒmz] [nɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ! "

"	Strange	that	this	same	angel	of	thine	comes	not	back	from	the	island	!	"
"	奇怪的	那	这	相同的	天使	的	你的	来	不是	后退	从	这	岛	!	"

[ri'mɑːk] ['toʊni] ,

remarked	Tonie	,
评论	托尼	,

“真奇怪，你这位天使怎么没从岛上回来呢！”托尼说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] .

in	a	matter	-	of	-	fact	tone	.
在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	.

语气平淡。

" ['əʊnli] [θɪŋk] , [maɪ] - , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ˌjuː 'es]

" **Only** **think** , **my** **Blonda** , **what** **it** **would** **be** **if** , **after** **all** , **he** **had** **played** **us**

" 仅有的 思考 , 我的 - , 什么 它 会 是 如果 , 后 全部 , 他 有 玩 我们

[fɔːls] ,

false ,

错误的 ,

“想想吧，我的金发女郎，如果他最终欺骗了我们，那会是什么样子？”

[ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] — "

and **gone** **off** **with** **the** **—** **"**

和 已消失 离开 和 这 — "

然后就和——

" ['toʊni] !

" **Tonie** **!**

" 托尼 !

“托尼！”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

For **shame** **!**

为了 耻辱 !

真丢人！

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn'dɪgnəntli] .

How **canst** **thou** **?** **"** **said** **the** **little** **girl** **indignantly** **.**

如何 罐 你 ? " 说 这 小的 女孩 愤慨地 .

“你怎么能这样？”小女孩愤愤不平地说。

" [θɪŋk] [bʌt; bət] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] , [haʊ] ['lɔɪəl] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pɑːstə(r)]

" **Think** **but** **how** **faithful** **,** **how** **loyal** **he** **has** **been** **for** **years** **to** **our** **pastor**

" 思考 但 如何 忠实 , 如何 忠诚 他 有 到过 为了 年 到 我们的 牧师

!

!

!

“想想他多年来对我们的牧师是多么忠诚啊！”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['toʊni] , [wʊd] [gɒd] [hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [bæd] ['eɪndʒl] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

And **besides** **,** **Tonie** **,** **would** **God** **have** **sent** **us** **a** **bad** **angel** **in** **answer** **to** **our**

和 除了 , 托尼 , 会 上帝 有 发送 我们 一个 坏的 天使 在 回答 到 我们的

[preə(r)] ?

prayer **?**

祷告 ?

而且，托尼，上帝会回应我们的祈祷，派一个坏天使来吗?

[neɪ] — [ɪf] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['peərənts] , [æz; əz] ['dʒiːzəs] [sez] ,

Nay **—** **if** **our** **earthly** **parents** **,** **as** **Jesus** **says** **,**

不 — 如果 我们的 尘世的 父母 , 作为 耶稣 说道 ,

不——正如耶稣所说，如果我们的父母在世时，

[kʊd; kəd] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [stəʊn] [wen] [wiː; wi] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,

could **never** **give** **us** **a** **stone** **when** **we** **ask** **for** **bread** **,**

可以 绝不 给 我们 一个 石头 什么时候 我们 问 为了 面包 ,

当我们向他们要面包时，他们从来不会给我们石头。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʊd] [send] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

is **it** **likely** **that** **the** **loving** **Father** **in** **Heaven** **would** **send** **us** **a** **curse** **instead** **of**

是 它 可能 那 这 爱 父亲 在 天堂 会 发送 我们 一个 诅咒 反而 的

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

a **blessing** **,**

一个 祝福 ,

慈爱的天父会降下诅咒而不是祝福吗?

[wen] [wiː; wi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] ?

when	we	cried	to	Him	for	help	?
什么时候	我们	哭	到	他	为了	帮助	?

当我们向祂呼求帮助时?

[neɪ] , ['toʊni] , [aɪ] [hæv; həv] [fʊl] [feɪθ] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] - ,

Nay	,	Tonie	,	I	have	full	faith	in	poor	Freskel	,
不	,	托尼	,	我	有	满的	信仰	在	贫穷的	-	,

不，托尼，我对可怜的弗雷斯克尔充满信心。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [wɪð] [maɪ] [laɪf] . "

and	I	would	answer	for	his	honesty	with	my	life	.	"
和	我	会	回答	为了	他的	诚实	和	我的	生活	.	"

我会用我的生命来证明他的诚实。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - [θæŋks] [ænd; ənd] [bles] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - ! " [sed] [ə; eɪ] [ləʊ]

"	Poor	Freskel	thanks	and	blesses	thee	for	that	,	Blonda	!	"	said	a	low
"	贫穷的	-	谢谢	和	祝福	你	为了	那	,	-	!	"	说	一个	低的

[vɔɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,

voice	in	her	ear	,
嗓音	在	她	耳朵	,

“可怜的弗雷斯凯尔会为此感谢你并祝福你的，布隆达！”一个低沉的声音在她耳边响起。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪklɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] - , [huː] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ænd; ənd]

and	turning	quickly	,	she	saw	Freskel	,	who	had	approached	unobserved	and
和	转弯	迅速地	,	她	锯	-	,	WHO	有	接近	未被观察到的	和

[ʌn'hɜːd] .

unheard	.
闻所未闻	.

她迅速转身，看见弗雷斯凯尔悄无声息地靠近了她。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

The	little	girl	looked	up	at	him	in	wonder	,	for	his	face	was	full	of
这	小的	女孩	看起来	向上	在	他	在	想知道	,	为了	他的	脸	曾是	满的	的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

小女孩惊奇地抬头看着他，因为他脸上满是兴奋。

[wɪð] [greɪt] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [læmps] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [lɒks] .

with	great	eyes	that	shone	like	lamps	under	his	streaming	locks	.
和	伟大的	眼睛	那	闪耀	喜欢	灯	在下面	他的	流媒体	锁	.

他有一双大眼睛，在飘逸的长发下像灯一样闪闪发光。

" [ðə; ðɪ] [bæg] [ɒv; əv] [kɔɪn] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , - ? " [ɑːskt] ['toʊni] .

"	The	bag	of	coin	—	is	it	safe	,	Freskel	?	"	asked	Tonie	.
"	这	包	的	硬币	—	是	它	安全的	,	-	?	"	问	托尼	.

“那袋硬币安全吗，弗雷斯克尔？”托尼问道。

" [seɪf] ! " [lɑːft] [ðə; ðɪ] [juːθ] .

"	Safe	!	"	laughed	the	youth	.
"	安全的	!	"	笑了	这	青年	.

“安全！”年轻人笑着说。

" [əʊ] [jes] !

"	Oh	yes	!
"	哦	是的	!

“哦是的!

[səʊ] [seɪf] [ðæt] [nʌn] [seɪv] - [kʊd; kəd] ['evə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

So	safe	that	none	save	Freskel	could	ever	find	it	;	though	,	after	all	,
所以	安全的	那	没有任何	节省	-	可以	曾经	寻找	它	;	尽管	,	后	全部	,

它如此隐蔽，除了弗雷斯凯尔之外，无人能够找到；然而，毕竟.....

[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['treʒə(r)] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] — [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌʌn'təʊld] [welθ] [laɪz] ['redi]

a	bag	of	treasure	more	or	less	—	what	matters	it	,	when	untold	wealth	lies	ready
一个	包	的	宝藏	更多的	或者	较少的	—	什么	事情	它	,	什么时候	不明	财富	谎言	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] . "

for	the	finding	.	"
为了	这	寻找	.	"

差不多就是一袋宝物——但这又有什么关系呢？因为无数财富正等待着人们去发现。

" [ðaʊ] [wɜːt] ['æbsənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , - , " [sed] - ['dʒentli] .

"	Thou	wert	absent	a	long	time	,	Freskel	,	"	said	Blonda	gently	.
"	你	沃特	缺席的	一个	长的	时间	,	-	,	"	说	-	轻轻地	.

“弗雷斯克尔，你离开很久了，”布隆达温柔地说。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weər'ɪn] [ðə; ði][bæg][kʊd; kəd][biː; bi]

"	Tell	us	,	was	it	so	hard	to	find	a	place	wherein	the	bag	could	be
"	告诉	我们	,	曾是	它	所以	难的	到	寻找	一个	地方	其中	这	包	可以	是

['hɪd(ə)n] ['seɪfli] ?

hidden	safely	?
隐	安全	?

“请问，找个地方安全藏匿这个包就这么难吗？”

" [bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	But	Freskel	did	not	appear	to	hear	.
"	但	-	做过	不是	出现	到	听到	.

但弗雷斯克尔似乎没有听到。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	strange	,	triumphant	look	lighted	up	his	face	,
一个	奇怪的	,	凯	看	照明	向上	他的	脸	,

他脸上露出一种奇异的、得意的神情。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,

as	he	stood	gazing	out	across	the	water	at	the	Isle	of	Ghosts	,
作为	他	站立	凝视	出去	穿过	这	水	在	这	小岛	的	鬼魂	,

他站在那里，凝视着水对岸的幽灵岛。

[wɪtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] ['rʌgɪd] [pɔɪnts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd]

which	reared	its	rugged	points	under	the	moonlight	,	clothed	in	a	weird	and
哪个	饲养	它是	崎岖	积分	在下面	这	月光	,	穿着衣服	在	一个	诡异的	和

['spektrəl] ['splendə(r)] .

spectral	splendour	.
光谱	辉煌	.

在月光下，它露出了嶙峋的尖角，披上了一层奇异而神秘的光辉。

" [huː] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ? " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

"	Who	said	I	could	not	keep	a	secret	?	"	he	murmured	at	last	,	in	a	strange	,
"	WHO	说	我	可以	不是	保持	一个	秘密	?	"	他	低声说道	在	最后的	,	在	一个	奇怪的	,

“谁说我不能保守秘密？”他最后喃喃自语，语气怪异。

[sɪŋ] - [spŋ] [vɔɪs] .

sing	-	song	voice	.
唱歌	-	歌曲	嗓音	.

抑扬顿挫的嗓音。

" [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [seɪ] [nɒt] [wens] [ðeɪ] [kʌm] [nɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ;

"	The	winds	of	heaven	say	not	whence	they	come	nor	whither	they	go	;
"	这	风	的	天堂	说	不是	何处	他们	来	也不	往哪里去	他们	去	;

天上的风不说它从哪里来，也不说它往哪里去；

[ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [huː] [peɪnts] [ðeə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [tɪnts] [ðeə(r)]

the	flowers	have	no	words	to	tell	us	who	paints	their	cheeks	,	and	tints	their
这	花朵	有	不	字	到	告诉	我们	WHO	油漆	他们的	脸颊	,	和	色调	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

花朵不会说话，无法告诉我们是谁为它们涂抹脸颊，是谁为它们眼眸晕染色彩。

[ænd; ənd][ˌʌn'fəuld][ðeə(r)] ['liːfləts] [wʌn][baɪ][wʌn] .

and	unfolds	their	leaflets	one	by	one	.
和	展开	他们的	传单	一	经过	一	.

然后一张张地展开传单。

[ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] ['siːkrəts] , [ænd; ənd] - [kiːps] [hɪz; ɪz] . "

They	keep	their	secrets	,	and	Freskel	keeps	his	.	"
他们	保持	他们的	秘密	,	和	-	保持	他的	.	"

他们都保守着自己的秘密，弗雷斯克尔也保守着他的秘密。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [wɪlt] [tel] [ðə; ði][dɪə(r)]['pɑːstə(r)] — [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] — [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frɛndz]

"	But	surely	thou	wilt	tell	the	dear	pastor	—	wilt	thou	not	—	where	his	friend's
"	但	一定	你	枯萎	告诉	这	亲爱的	牧师	—	枯萎	你	不是	—	在哪里	他的	朋友们

['mʌni] [laɪz] ['hɪd(ə)n] ?

money	lies	hidden	?
钱	谎言	隐	?

“但是你一定会告诉这位亲爱的牧师——你不会——他朋友的钱藏在哪里吗？”

" ['kwestʃənd] ['toʊni] .

"	questioned	Tonie	.
"	被质问	托尼	.

托尼问道。

" [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['mʌni] ?

"	His	friend's	money	?
"	他的	朋友们	钱	?

“他朋友的钱？”

[wɒt] ['mʌni] ? " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ['veɪgli] .

What	money	?	"	said	the	youth	vaguely	.
什么	钱	?	"	说	这	青年	依稀	.

“什么钱？”年轻人含糊地问道。

" [ɑːt] [ðaʊ] [mæd] , - ?

"	Art	thou	mad	,	Freskel	?
"	艺术	你	疯狂的	,	-	?

弗雷斯克尔，你疯了吗?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][bæg][ɒv; əv][kɔɪn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][dʒʌst] ['hɪd(ə)n] [lest] [ðə; ði]

What	should	it	be	but	the	bag	of	coin	that	thou	hast	just	hidden	lest	the
什么	应该	它	是	但	这	包	的	硬币	那	你	哈斯特	只是	隐	免得	这

['rɔbəz] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

robbers	steal	it	away	.	"
强盗	偷	它	离开	.	"

除了你为了防止强盗偷走而藏起来的那袋钱之外，还能是什么呢?

" [ɑːx] , [jes] ; [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - , [mɔː(r)] ['kwaɪətli] .

"	Ach	,	yes	;	I	remember	now	,	"	answered	Freskel	,	more	quietly	.
"	ach	,	是的	;	我	记住	现在	,	"	回答	-	,	更多的	悄悄	.

“啊，是的；我现在想起来了，”弗雷斯克尔轻声回答道。

" [fɪə(r)] [nɒt] ; [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Fear	not	;	the	pastor	shall	know	all	about	it	.
"	害怕	不是	;	这	牧师	将	知道	全部	关于	它	.

“别担心，牧师会知道一切的。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] - [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	now	,	go	home	,	and	to	bed	,	you	two	,	and	Freskel	will	go	to	the
但	现在	,	去	家	,	和	到	床	,	你	二	,	和	-	将要	去	到	这

['pæstərz] [haʊs] . "

pastor's	house	.	"
牧师的	房子	.	"

现在，你们两个回家睡觉吧，弗雷斯克尔去牧师家。

" [bʌt; bət] [haʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [stɪl] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

"	But	how	know	we	that	the	robbers	are	not	still	lurking	about	near	the	cottage
"	但	如何	知道	我们	那	这	强盗	是	不是	仍然	潜伏	关于	靠近	这	小屋

?

?
?

“但是我们怎么知道强盗们没有仍然潜伏在小屋附近呢？”

" ['toʊni] [ɑːskt] .

"	Tonie	asked	.
"	托尼	问	.

托尼问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	They	have	gone	,	"	replied	Freskel	.
"	他们	有	已消失	,	"	回复	-	.

“他们走了，”弗雷斯克尔回答道。

" [aɪ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] ,

"	I	caused	them	to	hear	strange	voices	and	to	see	a	strange	face	,
"	我	导致	他们	到	听到	奇怪的	声音	和	到	看	一个	奇怪的	脸	,

我使他们听到奇怪的声音，看到奇怪的脸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['smɪtn] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [pə'tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði]

and	they	were	smitten	with	fear	,	and	fled	away	,	thinking	perchance	that	the
和	他们	是	迷恋	和	害怕	,	和	逃亡	离开	,	思维	或许	那	这

[gəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ,

ghosts	of	the	old	,
鬼魂	的	这	老的	,

他们吓得魂飞魄散，四散逃窜，心想或许是旧日亡灵作祟。

[əʊld] ['rɔbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kleɪmɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['feloʊz] [ænd; ənd] [meɪts]

old	robbers	of	the	long	ago	were	claiming	them	for	fellows	and	mates
老的	强盗	的	这	长的	前	是	声称	他们	为了	伙伴们	和	伙伴们

.

:
.

很久以前的那些老强盗声称他们是同伴和伙伴。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] ['hɒrə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] - ['wɪtɪd] [juːθ] .

"	The	children	stood	and	stared	in	horror	the	half	-	witted	youth	.
"	这	孩子们	站立	和	凝视	在	恐怖	这	一半	-	机智的	青年	.

孩子们站在那里，惊恐地盯着这个半傻的年轻人。

" [naʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [mæd] ! " [ri'mɑːk] ['toʊni] [sɪ'vɪəli] .

"	Now	thou	must	be	altogether	mad	!	"	remarked	Tonie	severely	.
"	现在	你	必须	是	共	疯狂的	!	"	评论	托尼	严重	.

“你一定是疯了！”托尼严厉地说道。

" [ðaʊ] !

"	Thou	!
"	你	!

“你！

[haʊ] [kʊdst] [ðaʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] [wɪð] [ðaɪ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ,

How	**couldst**	**thou**	**make**	**them**	**afraid**	**with**	**thy**	**voices**	**and**	**faces**	**,**
如何	可以	你	制作	他们	害怕的	和	你的	声音	和	面孔	,

你怎能仅凭你的声音和面容就让他们感到恐惧?

[wen] [ðaʊ] [wɜːt] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [bæg] ? "

when	**thou**	**wert**	**in**	**the**	**island**	**hiding**	**the**	**bag**	**?**	**"**
什么时候	你	沃特	在	这	岛	隐藏	这	包	?	"

你当时在岛上藏包的时候是什么时候?

" [hʌʃ] ['toʊni] , [biː; bi] [nɒt] [səʊ] [hɑːʃ] [tuː; tə] [hɪm] ! " ['wɪspəd] - .

"	**Hush**	**Tonie**	**,**	**be**	**not**	**so**	**harsh**	**to**	**him**	**!**	**"**	**whispered**	**Blonda**	**.**
"	嘘	托尼	,	是	不是	所以	残酷的	到	他	!	"	低声说道	-	.

“嘘，托妮，别对他那么苛刻！”布隆达低声说道。

" - [dɪə(r)] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	**Freskel**	**dear**	**,**	**"**	**and**	**she**	**turned**	**to**	**the**	**youth**	**with**	**a**	**smile**	**,**
"	-	亲爱的	,	"	和	她	转向	到	这	青年	和	一个	微笑	,

“亲爱的弗雷斯克尔，”她笑着转向那个年轻人。

" [ðaʊ] [hæst] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θæŋk] [ænd; ənd] [bles] [ðiː] .

"	**thou**	**hast**	**been**	**good**	**to**	**us**	**,**	**and**	**we**	**thank**	**and**	**bless**	**thee**	**.**
"	你	哈斯特	到过	好的	到	我们	,	和	我们	感谢	和	保佑	你	.

“你待我们很好，我们感谢你，祝福你。”

[neɪ] ,

Nay	**,**
不	,

不,

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [gɑːdz] ['eɪndʒl] [sent]

but	**now**	**I**	**was**	**saying**	**to**	**my**	**brother**	**that**	**thou**	**wert**	**even**	**as**	**God's**	**angel**	**sent**
但	现在	我	曾是	说	到	我的	兄弟	那	你	沃特	甚至	作为	神的	天使	发送

[tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'stres] .

to	**us**	**in**	**our**	**distress**	**.**
到	我们	在	我们的	痛苦	.

但现在我对我的兄弟说，你就像上帝派来帮助我们摆脱困境的天使一样。

[bʌt; bət] [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː 'es] [ðʌs] [wɪð] ['laɪɪŋ] ['vænətɪz] , [wɒt] ,

But	**and**	**if**	**thou**	**seek**	**to**	**deceive**	**us**	**thus**	**with**	**lying**	**vanities**	**,**	**what**	**,**
但	和	如果	你	寻找	到	欺骗	我们	因此	和	说谎	虚荣心	,	什么	,

但是，如果你想用谎言和虚妄来欺骗我们，那又会怎样呢?

[əʊ] [wɒt] [mʌst; məst] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] ?

oh	**what**	**must**	**we**	**think**	**of**	**thee**	**?**
哦	什么	必须	我们	思考	的	你	?

我们该如何看待你呢?

[gɑːdz] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [help] [tel] [nəʊ] ['fɔːlshud] . "

God's	**angels**	**of**	**help**	**tell**	**no**	**falsehoods**	**.**	**"**
神的	天使	的	帮助	告诉	不	谎言	.	"

上帝的使者从不说谎。

" ['naɪðə(r)] [dʌθ] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	**Neither**	**doth**	**Freskel**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**lad**	**.**
"	两者都不	确实	-	,	"	回复	这	小伙子	.

“弗雷斯凯尔也不喜欢，”少年回答道。

" ['lɪs(ə)n] , - ,

"	**Listen**	**,**	**Blonda**	**,**
"	听	,	-	,

“听着，金发女郎，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [s'əʊld] [θɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['iːv(ə)l]

for	I	would	not	that	such	a	little	white	-	souled	thing	as	thou	should	think	evil
为了	我	会	不是	那	这样的	一个	小的	白色的	-	有灵魂的	事物	作为	你	应该	思考	邪恶的

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

因为我不愿你这样心地善良的小东西对我心怀恶意。

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ?

Thinkest	thou	that	I	was	all	the	time	on	the	island	?
思考	你	那	我	曾是	全部	这	时间	在	这	岛	?

你以为我一直都在岛上吗?

[neɪ] ; [ai][hɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ai] [faʊnd] [wɒt] [ai] [sɔːt] [nɒt] ,

Nay	;	I	hid	away	the	bag	,	and	also	I	found	what	I	sought	not	,
不	;	我	隐藏	离开	这	包	,	和	还	我	成立	什么	我	寻求	不是	,

不，我把袋子藏起来了，而且我还找到了我没找的东西。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [wɒt] [ai] ['kʌvətɪd] [nɒt] .

and	suddenly	possessed	what	I	coveted	not	.
和	突然	拥有	什么	我	令人垂涎的	不是	.

突然间，我拥有了我并不渴望的东西。

" [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ai] [rɪ'membəd] - [ænd; ənd] - ,

"	Then	,	all	at	once	,	I	remembered	Dorlat	and	Hervitz	,
"	然后	,	全部	在	一次	,	我	记得	-	和	-	,

“然后，我突然想起了多拉特和赫维茨，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

and	wondered	if	they	were	still	at	the	cottage	,
和	想知道	如果	他们	是	仍然	在	这	小屋	,

并想知道他们是否还在小屋里。

[ænd; ənd][ai][swæm] [bæk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [krept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

and	I	swam	back	to	another	part	of	the	shore	,	and	crept	up	through	the
和	我	游泳	后退	到	其他	部分	的	这	支撑	,	和	悄悄地爬	向上	通过	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

于是我游回岸边的另一处，然后悄悄地穿过树林。

[ænd; ənd]['əʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ['sɒftli] , ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] ['hʌntɪŋ] ,

and	opened	the	back	door	softly	,	listened	,	and	heard	them	upstairs	hunting	,
和	打开	这	后退	门	轻轻	,	听着	,	和	听到	他们	楼上	打猎	,

他轻轻打开后门，侧耳倾听，听到楼上有他们在打猎。

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

hunting	for	what	was	not	there	.
打猎	为了	什么	曾是	不是	那里	.

寻找并不存在的东西。

[səʊ] [ðen] , ['toʊni] , [ai] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðaɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ræpt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [frɒm; frəm]

So	then	,	Tonie	,	I	slipped	into	thy	room	,	and	wrapped	myself	in	a	sheet	from
所以	然后	,	托尼	,	我	滑倒了	进入	你的	房间	,	和	包装	我	在	一个	床单	从

[ðaɪ] [bed] ,

thy	bed	,
你的	床	,

于是，托尼，我溜进了你的房间，用你床上的床单把自己裹了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ðɪs] ['biːɪŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]

and	stood	in	the	passage	by	the	back	door	,	this	being	open	and	the
和	站立	在	这	通道	经过	这	后退	门	,	这	存在	打开	和	这

['muːnlaɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

moonlight	coming	in	.
月光	未来	在	.

他站在后门旁的过道里，后门敞开着，月光照了进来。

[ðeə(r)] [aɪ] [stʊd] , [hɑːf][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [haul] ['griːvəsli] ,

There	I	stood	,	half	in	light	and	half	in	shadow	,	and	howled	grievously	,
那里	我	站立	,	一半	在	光	和	一半	在	阴影	,	和	嚎叫	严重地	,

我站在那里，一半身处光亮之中，一半身处阴影之中，发出凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)]['hænd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	struck	on	the	door	handle	with	a	knife	that	I	took	from	the	kitchen	.
和	击	在	这	门	处理	和	一个	刀	那	我	采取	从	这	厨房	.

然后我从厨房拿出一把刀，用它敲击门把手。

" [ðen] - , [maɪ][bɪg] ['brʌðə(r)] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] , [ænd; ənd] [spaɪd] [ðə; ði] [gəʊst] ,

"	Then	Dorlat	,	my	big	brother	,	came	down	the	stair	,	and	spied	the	ghost	,
"	然后	-	,	我的	大的	兄弟	,	来了	向下	这	楼梯	,	和	间谍	这	鬼	,

“然后，我的哥哥多拉特从楼梯上下来，看到了那个鬼魂，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [wʌn][kraɪ] , [ænd; ənd] [fled] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

and	he	gave	one	cry	,	and	fled	out	through	the	broken	door	,	and	after
和	他	给予	一	哭	,	和	逃亡	出去	通过	这	破碎的	门	,	和	后

[hɪm] [keɪm] - ,

him	came	Hervitz	,
他	来了	-	,

他大喊一声，从破门而出，逃了出去，赫维茨紧随其后。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

and	also	two	others	.
和	还	二	其他的	.

还有另外两人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [aɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['glaɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] [waɪt] [rəʊb] [θruː]

And	for	a	short	space	I	followed	them	,	gliding	in	my	white	robe	through
和	为了	一个	短的	空间	我	随后	他们	,	滑翔	在	我的	白色的	长袍	通过

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

于是，我穿着白色长袍，滑过树林，跟在他们身后走了一小段路。

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] [ðeə(r)] [flaɪt] .

and	howling	to	speed	their	flight	.
和	嚎叫	到	速度	他们的	航班	.

并发出嚎叫声以加快逃跑速度。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [keɪm] ['hɪðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

Then	I	returned	,	leaving	the	sheet	in	the	house	,	and	came	hither	to	you	.
然后	我	返回	,	离开	这	床单	在	这	房子	,	和	来了	这里	到	你	.

然后我把床单留在屋里就回来了，来到你这里来。

[səʊ] , - , [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ]['laɪə(r)] ; [neɪ] ,

So	,	Blonda	,	I	am	no	liar	;	nay	,
所以	,	-	,	我	是	不	说谎者	;	不	,

所以，金发女郎，我没有说谎；不，

[ænd; ənd] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] [gɑːdz] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [led] [juː; jʊ] [fɔːθ] ,

and	if	poor	Freskel	was	God's	angel	to	you	when	he	led	you	forth	,
和	如果	贫穷的	-	曾是	神的	天使	到	你	什么时候	他	引领	你	前进	,

[hiː; hi] [ɪz]

he	is
他	是

如果可怜的弗雷斯克尔是上帝派来引领你的天使，那么他就是

[nəʊ] [les] [səʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] . "

no	less	so	now	that	he	has	chased	the	evil	-	doers	from	your	home	.	"
不	较少的	所以	现在	那	他	有	追逐	这	邪恶的	-	实干家	从	你的	家	.	"

更何况他已经把作恶者从你家赶走了。”

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] - , " [kraɪd] - , ['pɛnɪtəntli] .

"	Forgive	me	,	my	poor	Freskel	,	"	cried	Blonda	,	penitently	.
"	原谅	我	,	我的	贫穷的	-	,	"	哭	-	,	忏悔地	.

“请原谅我，我可怜的弗雷斯克尔，”布隆达忏悔地喊道。

" [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['nəʊbli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [θæŋk] [ðiː] [ɪ'nʌf] . "

"	Thou	hast	done	nobly	,	and	we	can	never	thank	thee	enough	.	"
"	你	哈斯特	完毕	高贵地	,	和	我们	能	绝不	感谢	你	足够的	.	"

“你做了件高尚的事，我们永远也无法报答你的恩情。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ; [ai] [gəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,

"	It	is	well	;	I	go	now	to	the	pastor	,	"	said	the	youth	,
"	它	是	出色地	;	我	去	现在	到	这	牧师	,	"	说	这	青年	,

“没事了，我现在要去见牧师了。”年轻人说道。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] — [ɔːl] — [seɪv] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] -

"	and	tell	him	all	—	all	—	save	only	one	thing	;	but	that	is	poor	Freskel's
"	和	告诉	他	全部	—	全部	—	节省	仅有的	一	事物	;	但	那	是	贫穷的	-

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

“把一切都告诉他——所有的一切——除了一件事；但那是可怜的弗雷斯克尔的秘密。”

[pɔː(r); pʊə(r)] - ?

Poor	Freskel	?
贫穷的	-	?

可怜的弗雷斯克尔?

[nəʊ] , [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] !

No	,	not	poor	!
不	,	不是	贫穷的	!

不，我并不穷！

[rɪtʃ] - — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['siːkrət] !

Rich	Freskel	—	but	a	secret	!
富有的	-	—	但	一个	秘密	!

Rich Freskel——但这可是个秘密！

[ə; eɪ] ['siːkrət] !

A	secret	!
一个	秘密	!

一个秘密！

[weə(r)] [dɪd] [ai] [hɪə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] : - [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

Where	did	I	hear	those	words	:	'	A	bird	of	the	air	shall	carry	the	voice	,
在哪里	做过	我	听到	那些	字	:	-	一个	鸟	的	这	空气	将	携带	这	嗓音	,

我在哪里听过这句话：“空中的鸟儿将传扬它的声音”，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [wɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði]['mætə(r)] - ?

and	that	which	hath	wings	shall	tell	the	matter	'	?
和	那	哪个	有	翅膀	将	告诉	这	事情	-	?

“有翅膀的会告诉你们这件事吗？”

[dɪd] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

Did	the	pastor	read	them	in	the	church	?
做过	这	牧师	读	他们	在	这	教会	?

牧师在教堂里读过这些经文吗?

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] — [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [truː] .

I	know	not	—	I	know	not	,	but	I	hope	they	are	not	true	.
我	知道	不是	—	我	知道	不是	,	但	我	希望	他们	是	不是	真的	.

我不知道——我真的不知道，但我希望它们不是真的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [muːvd] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['driːmi] ,

"	And	the	youth	moved	slowly	away	,	a	dreamy	,
"	和	这	青年	已搬	缓慢地	离开	,	一个	梦幻般的	,

于是，那年轻人缓缓离去，带着梦幻般的.....

[əb'zɔːbd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

absorbed	expression	in	his	face	and	a	strange	light	in	his	eyes	.
吸收	表达	在	他的	脸	和	一个	奇怪的	光	在	他的	眼睛	.

他脸上表情专注，眼神中闪过一丝奇异的光芒。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,

The	children	went	home	,	and	found	the	whole	house	in	confusion	,
这	孩子们	去	家	,	和	成立	这	所有的	房子	在	困惑	,

孩子们回到家，发现家里一片狼藉。

[ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ['hævɪŋ] [tɜːnd] ['evriθɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

the	intruders	having	turned	everything	upside	down	in	their	search	for	the	money	.
这	入侵者	拥有	转向	一切	上行	向下	在	他们的	搜索	为了	这	钱	.

入侵者为了寻找钱财，把一切都翻了个底朝天。

[bʌt; bət] ['toʊni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði]['brəʊkən][dɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

But	Tonie	managed	to	barricade	the	broken	door	with	some	of	the	kitchen	furniture	,
但	托尼	管理	到	路障	这	破碎的	门	和	一些	的	这	厨房	家具	,

但托尼设法用一些厨房家具堵住了破损的门。

[ænd; ənd] - [hʌŋ] [æn; ən][əʊld] [kwɪlt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [smæʃt] ['wɪndəʊ] .

and	Blonda	hung	an	old	quilt	before	her	smashed	window	.
和	-	悬挂	一个	老的	被子	前	她	粉碎	窗户	.

布隆达在她破碎的窗户前挂了一条旧被子。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [slept] ['piːsfəli] [ɒn][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Then	the	young	folk	went	to	bed	,	and	slept	peacefully	on	far	into	the	morning	.
然后	这	年轻的	民间	去	到	床	,	和	睡着了	和平地	在	远的	进入	这	早晨	.

然后，年轻人上床睡觉了，一直睡到天亮。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv][wɔː(r)]

A	COUNCIL	OF	WAR
一个	理事会	的	战争

战争委员会

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ʌp][ɪn] [ɑːmz] ,

THE	next	day	,	the	whole	of	Carfoos	was	up	in	arms	,
这	下一个	天	,	这	所有的	的	-	曾是	向上	在	武器	,

第二天，整个卡福斯城都沸腾了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] - [hæd; həd][təʊld][nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['pɑːstə(r)] - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

for	though	Freskel	had	told	no	one	but	Pastor	Oshart	that	his	brother
为了	尽管	-	有	讲述	不	一	但	牧师	-	那	他的	兄弟

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['kɒtɪdʒ] ,

were	concerned	in	the	night	attack	on	the	woodcutter's	cottage	,
是	担心的	在	这	夜晚	攻击	在	这	伐木工的	小屋	,

虽然弗雷斯克尔除了告诉奥沙特牧师之外，没有告诉任何人他的兄弟参与了当晚对伐木工小屋的袭击，

- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪl] [rɪ'pjuːt] ,

Dorlat	and	Hervitz	were	held	in	such	ill	repute	,
-	和	-	是	握住	在	这样的	患病的	声誉	,

多拉特和赫维茨的名声非常差，

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['gruːbərt] [rɔɪs] - [haʊs] [hæd; həd]

that	as	soon	as	the	news	reached	the	village	that	Grubert	Reuss	'	house	had
那	作为	很快	作为	这	消息	达到	这	村庄	那	格鲁伯特	鲁伊斯	-	房子	有

[biːn] ['fɔːsəbli] ['entəd] ,

been	forcibly	entered	,
到过	强制	进入	,

格鲁伯特·鲁伊斯家被强行闯入的消息一传到村里，

[sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

suspicion	had	at	once	fallen	upon	them	.
怀疑	有	在	一次	倒下	之上	他们	.

人们立刻对他们产生了怀疑。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[səʊ] ['viːəmənt] [ɪn][ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstə(r)][kʊd; kəd]

so	vehement	in	their	indignation	were	the	villagers	that	the	old	pastor	could
所以	慷慨	在	他们的	愤慨	是	这	村民们	那	这	老的	牧师	可以

['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

hardly	restrain	them	from	making	a	raid	upon	the	dwelling	of	the	Valdens	,
几乎	抑制	他们	从	制作	一个	袭击	之上	这	住宅	的	这	-	,

村民们义愤填膺，老牧师几乎无法阻止他们闯入瓦尔登一家的住所。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['vaɪələnt][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðeə(r)]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

and	laying	violent	hands	upon	the	two	young	men	and	upon	their	father	also	,
和	躺下	暴力	双手	之上	这	二	年轻的	男人	和	之上	他们的	父亲	还	,

并对这两个年轻人及其父亲施以暴力，

[fɔː(r); fə(r)]['dʒæspər] - [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sʌnz] , [ðəʊ] , ['biːɪŋ]

for	Jaspar	Valden	was	accounted	no	better	than	his	sons	,	though	,	being
为了	碧玉	-	曾是	已记录	不	更好的	比	他的	儿子们	,	尽管	,	存在

['seldəm] [ə'brɔːd] ,

seldom	abroad	,
很少	国外	,

虽然贾斯帕·瓦尔登很少出国，但他的为人并不比他的儿子们好多少。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wel] - [nəʊn] [baɪ] [saɪt] .

he	was	not	so	well	-	known	by	sight	.
他	曾是	不是	所以	出色地	-	已知	经过	视线	.

他并不广为人知。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli][ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] - [ˈduː)əz] ,
" It is time that our village was rid of this family of evil - doers ,
" 它 是 时间 那 我们的 村庄 曾是 摆脱 的 这 家庭 的 邪恶的 - 实干家 ,

“是时候让我们的村子摆脱这个作恶多端的家族了。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ˈkaʊns(ə)l] .
" said one of the men in council .
" 说 一 的 这 男人 在 理事会 .

“议会中的一名成员说道。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɔːləs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]
" They are lawless enough to have descended in a direct line from the
" 他们 是 无法无天 足够的 到 有 下降 在 一个 直接的 线 从 这
[ˈdredf(ə)l] [ˈpaɪrət][bænd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ˈset(ə)ld][hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
dreadful pirate band that are said to have settled here so long ago ,
可怕 海盗 乐队 那 是 说 到 有 定居 这里 所以 长的 前 ,

“他们桀骜不驯，据说他们的祖先是很久以前定居于此的可怕海盗团伙。”

[ænd; ənd][stɔː(r)d][ðeə(r)] [ˈtreʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [gəʊsts] . "
and stored their treasure in the Isle of Ghosts . "
和 存储 他们的 宝藏 在 这 小岛 的 鬼魂 . "

并将他们的财宝藏在了幽灵岛上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] , " [əˈsent] [əˈnʌðə(r)] ;
" It is so , " assented another ;
" 它 是 所以 , " 同意 其他 ;

“确实如此，”另一个人赞同道；

" [ænd; ənd][aɪ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [əʊn] [hændz] ,
" and I propose that we take the law into our own hands ,
" 和 我 提出 那 我们 拿 这 法律 进入 我们的 自己的 双手 ,

“我提议我们自行执法。”

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ðiːz] [men][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] .
and punish these men as they deserve .
和 惩治 这些 男人 作为 他们 应得 .

并依法惩处这些人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈpɑːstə(r)] - ,
But you , Pastor Oshart ,
但 你 , 牧师 - ,

但是，奥沙特牧师，您呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [seɪ] .
it seems to us that you know more about them than you care to say .
它 似乎 到 我们 那 你 知道 更多的 关于 他们 比 你 关心 到 说 .

在我们看来，你对他们的了解比你愿意说的要多得多。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ˈsaɪləns] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ,
Why do you keep silence among us ,
为什么 做 你 保持 沉默 之中 我们 ,

你为何在我们面前保持沉默?

[wen] [pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpɒzətɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] - ,
when perhaps you have positive proof of the guilt of the brothers Valden ,
什么时候 也许 你 有 积极的 证明 的 这 有罪 的 这 兄弟 - ,

当你掌握了瓦尔登兄弟有罪的确凿证据时，

[ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ɒv; əv][əʊld][ˈdʒæspər][ˈɔːlsəʊ] ,
and possibly of old Jaspar also ,
和 可能 的 老的 碧玉 还 ,

也可能是古碧玉的。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['fɔːsəbli] ['ɪntuː][ə; eɪ][mænz] ['həʊmsted] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] ? "

in	this	matter	of	breaking	forcibly	into	a	man's	homestead	in	search	of	plunder	?	"
在	这	事情	的	打破	强制	进入	一个	男人的	家园	在	搜索	的	掠夺	?	"

在这件事上，即强行闯入他人家园搜寻财物?

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	I	have	no	proof	that	I	should	be	justified	in	bringing	forward	at	present	,
"	我	有	不	证明	那	我	应该	是	合理的	在	带来	向前	在	展示	,

“我目前没有任何证据证明我有理由提出这项提议，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	replied	the	old	man	,
"	回复	这	老的	男人	,

“老人回答道，”

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] ['sʌfə(r)] - [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ,

who	could	not	suffer	Freskel	to	witness	against	the	members	of	his	own	family	,
WHO	可以	不是	遭受	-	到	证人	反对	这	成员	的	他的	自己的	家庭	,

他无法容忍弗雷斯克尔指证自己的家人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [frɒm; frəm]

and	who	had	not	yet	heard	the	story	of	the	siege	of	the	cottage	from
和	WHO	有	不是	然而	听到	这	故事	的	这	围城	的	这	小屋	从

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['toʊni] [ænd; ənd] - .

the	lips	of	Tonie	and	Blonda	.
这	嘴唇	的	托尼	和	-	.

谁还没从托尼和布隆达口中听过小屋被围困的故事呢?

" [nɔː(r)] , [maɪ] ['piːp(ə)l] , [wʊd] [aɪ] ['kaʊnsl] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðiːz] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪələns] [wɪð]

"	Nor	,	my	people	,	would	I	counsel	you	to	punish	these	men	for	violence	with
"	也不	,	我的	人们	,	会	我	法律顾问	你	到	惩治	这些	男人	为了	暴力	和

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

“我的子民们，我也不建议你们以暴制暴，惩罚这些施暴者。”

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æt; ət]['aʊə(r)][hændz] .

however	much	they	may	seem	to	deserve	such	treatment	at	our	hands	.
然而	很多	他们	可能	似乎	到	应得	这样的	治疗	在	我们的	双手	.

然而，尽管他们看起来似乎罪有应得。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[aɪ] [fiːl] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɒdli] [kə'mjuːnəti] ['kænɒt] [lɒŋgə(r)] ['sʌfə(r)] [ɪn]

I	feel	with	you	that	a	peaceful	village	and	godly	community	cannot	longer	suffer	in
我	感觉	和	你	那	一个	和平	村庄	和	敬虔的	社区	不能	更长	遭受	在

[ɪts] [mɪdst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] .

its	midst	the	presence	of	such	a	family	.
它是	中间	这	在场	的	这样的	一个	家庭	.

我同意你的看法，一个宁静祥和的村庄和一个虔诚的社区，再也不能容忍这样一个家庭的存在了。

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pjuːt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)][ɒn]

Therefore	my	advice	would	be	that	you	should	depute	one	of	your	number	on
所以	我的	建议	会	是	那	你	应该	副手	一	的	你的	数字	在

[huːz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [self] - [kən'trəʊl][juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ,

whose	wisdom	and	self	-	control	you	can	rely	to	go	to	the	Valdens	,
谁	智慧	和	自己	-	控制	你	能	依靠	到	去	到	这	-	,

因此，我的建议是，你应该委派你们当中一位智慧和自制力都值得信赖的人前往瓦尔登斯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - , [ðæt] [wiː; wi]

and	to	tell	them	,	in	the	name	of	the	inhabitants	of	Carfoos	,	that	we
和	到	告诉	他们	,	在	这	姓名	的	这	居民	的	-	,	那	我们

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

并以卡尔福斯居民的名义告诉他们，我们渴望：

[neɪ] , [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] , [seɪ] , [ɒv; əv]

nay	,	that	we	require	them	to	leave	this	neighbourhood	in	the	course	,	say	,	of
不	,	那	我们	要求	他们	到	离开	这	邻里	在	这	课程	,	说	,	的

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

不，我们要求他们在比如说一周之内离开这个社区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] ,

and	that	if	they	refuse	to	do	as	we	wish	,
和	那	如果	他们	拒绝	到	做	作为	我们	希望	,

如果他们拒绝按我们的意愿行事，

[wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] , [kə'lektɪŋ] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['evɪdəns]

we	must	call	in	the	aid	of	the	police	,	and	,	collecting	all	possible	evidence
我们	必须	称呼	在	这	援助	的	这	警察	,	和	,	收集	全部	可能的	证据

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

我们必须请求警方协助，并收集所有可能对他们不利的证据。

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] . "

have	them	punished	by	the	law	.	"
有	他们	受到惩罚	经过	这	法律	.	"

依法惩处他们。

" ['pɑːstə(r)] - , [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] [ɪz] [waɪz] .

"	Pastor	Oshart	,	your	counsel	is	wise	.
"	牧师	-	,	你的	法律顾问	是	明智的	.

奥沙特牧师，您的建议很明智。

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldɪst]['vɪlɪdʒə(r)]['prez(ə)nt] .

I	propose	that	we	do	as	you	suggest	,	"	said	the	oldest	villager	present	.
我	提出	那	我们	做	作为	你	建议	,	"	说	这	最老	村民	展示	.

“我建议我们按照你的建议去做，”在场最年长的村民说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ,

"	And	I	would	add	,	"	said	another	,
"	和	我	会	添加	,	"	说	其他	,

“我还要补充一点，”另一个人说道，

" [ðæt] ['aʊə(r)] [gʊd] ['pɑːstə(r)][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd]

"	that	our	good	pastor	be	elected	to	undertake	to	be	our	messenger	and
"	那	我们的	好的	牧师	是	当选	到	承担	到	是	我们的	信使	和

[æm'bæsədə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ['fæməli] .

ambassador	to	the	Valden	family	.
大使	到	这	-	家庭	.

“请选出我们优秀的牧师，担任我们与瓦尔登家族的信使和大使。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɪn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] ,

We	have	no	one	amongst	us	in	whom	we	have	such	confidence	,
我们	有	不	一	在	我们	在	谁	我们	有	这样的	信心	,

我们当中没有人能让我们如此信任，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [səʊ] [greɪt] [ɪ'stiːm] . "

or	for	whom	we	cherish	so	great	esteem	.	"
或者	为了	谁	我们	珍惜	所以	伟大的	尊重	.	"

或者我们无比敬重的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	It	is	true	.
"	它	是	真的	.

“是真的。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

So	be	it	,	then	.
所以	是	它	,	然后	.

那就这样吧。

[let] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][biː; bi]['aʊə(r)][æm'bæsədə(r)] !

Let	the	pastor	be	our	ambassador	!
让	这	牧师	是	我们的	大使	!

让牧师成为我们的大使!

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

"	shouted	a	score	of	voices	.
"	喊叫	一个	分数	的	声音	.

“一群人喊道。”

" [jet] [bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [rɑːlf] ['brɛsər] ,

"	Yet	bethink	you	a	moment	,	my	friends	,	"	said	Rolf	Bresser	,
"	然而	思考	你	一个	片刻	,	我的	朋友们	,	"	说	罗尔夫	布雷瑟	,

“然而，我的朋友们，请你们稍作思考，”罗尔夫·布雷瑟说道。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

who	had	arrived	at	Carfoos	early	that	morning	,
WHO	有	到达的	在	-	早期的	那	早晨	,

那天清晨，他早早地就抵达了卡福斯。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [kə'lektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæstərz] [haʊs] .

and	joined	the	little	company	collected	at	the	pastor's	house	.
和	加入	这	小的	公司	集	在	这	牧师的	房子	.

于是加入了聚集在牧师家的那群人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

"	It	is	true	that	so	far	as	you	yourselves	are	concerned	,
"	它	是	真的	那	所以	远的	作为	你	你们自己	是	担心的	,

“就你们自身而言，这的确是事实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪndʒə(r)] .

it	is	well	that	the	pastor	should	be	your	messenger	.
它	是	出色地	那	这	牧师	应该	是	你的	信使	.

由牧师来传达信息是件好事。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] ['weðə(r)] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

But	none	of	you	seem	to	have	thought	whether	this	mission	would	not	be
但	没有任何	的	你	似乎	到	有	想法	无论	这	使命	会	不是	是

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['deɪndʒərəs] ,

difficult	and	perhaps	even	dangerous	,
难的	和	也许	甚至	危险的	,

但你们似乎都没有想过，这项任务会不会很困难，甚至可能很危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [hɪm'self] .

for	the	ambassador	himself	.
为了	这	大使	他自己	.

送给大使本人。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [naʊ] , [sɪns] ,

Though	I	am	not	one	of	you	,	I	have	some	right	to	speak	now	,	since	,
尽管	我	是	不是	一	的	你	,	我	有	一些	正确的	到	说话	现在	,	自从	,

虽然我不是你们中的一员，但我现在也有一定的发言权，因为……

['ɪnəsntli] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'stɜːbəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [θɪŋz]

innocently	,	I	am	the	cause	of	the	late	disturbance	which	has	brought	things
天真地	,	我	是	这	原因	的	这	晚的	干扰	哪个	有	带来	事物

[tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ;

to	a	crisis	;
到	一个	危机	;

我无意中造成了最近的骚乱，使事情发展到了危机的地步；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [ðæt] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]['pɑːstə(r)] - [keə(r)] ,

for	it	was	I	that	entrusted	the	bag	of	money	to	Pastor	Oshart's	care	,
为了	它	曾是	我	那	受托	这	包	的	钱	到	牧师	-	关心	,

因为是我把那袋钱托付给了奥沙特牧师保管。

['fænsi] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðəz] - [hæd; həd] [kʌm]

fancying	—	and	probably	not	without	reason	—	that	the	brothers	Valden	had	come
幻想	—	和	大概	不是	没有	原因	—	那	这	兄弟	-	有	来

[tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	know	of	it	,
到	知道	的	它	,

我猜想——而且可能并非毫无道理——瓦尔登兄弟已经知道了这件事。

[ænd; ənd] [mait] [rɒb][ˌem 'iː][eə(r)][ai][kʊd; kəd][kwɪt][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	might	rob	me	ere	I	could	quit	the	neighbourhood	.
和	可能	抢	我	埃雷	我	可以	辞职	这	邻里	.

在我搬离这个街区之前，他可能会抢劫我。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] ,

The	pastor	,	in	his	turn	,	having	the	same	feeling	,
这	牧师	,	在	他的	转动	,	拥有	这	相同的	感觉	,

牧师也有同样的感受，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm] , [stəʊl]

and	wishing	to	secure	the	safety	of	the	property	entrusted	to	him	,	stole
和	祝	到	安全的	这	安全	的	这	财产	受托	到	他	,	偷窃

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

为了确保受托财产的安全，他偷走了……

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['hʌmb(ə)l][ə'bəʊd] ,

under	cover	of	night	,	to	the	woodcutter's	cottage	,	and	in	that	humble	abode	,
在下面	覆盖	的	夜晚	,	到	这	伐木工的	小屋	,	和	在	那	谦逊的	住所	,

趁着夜色，来到伐木工的小屋，在那简陋的住所里，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [seɪf] , [left] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [kɔɪn] .

where	it	might	well	be	considered	safe	,	left	the	bag	of	coin	.
在哪里	它	可能	出色地	是	经过考虑的	安全的	,	左边	这	包	的	硬币	.

在看似安全的地方，他留下了那袋硬币。

" [rɔɪs] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,

"	Reuss	himself	was	not	at	home	,	but	the	treasure	was	safely	hidden	away	,
"	鲁伊斯	他自己	曾是	不是	在	家	,	但	这	宝藏	曾是	安全	隐	离开	,

“鲁伊斯本人不在家，但宝藏被安全地藏了起来。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdiənz] [ðæt] [naɪt] .

and	nothing	occurred	to	disturb	the	little	guardians	that	night	.
和	没有什么	发生	到	打扰	这	小的	守护者	那	夜晚	.

当晚，没有发生任何打扰这些小守护者的事情。

[tuː] [naɪts] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Two nights later , however ,
二 夜晚 之后 , 然而 ,

然而，两天后的晚上，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['pɑːstə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['æksɪdənt]
after the good pastor had brought the children news of their father's accident
后 这 好的 牧师 有 带来 这 孩子们 消息 的 他们的 父亲的 事故
[æt; ət] - ,
at Klingengolf ,
在 - ,

那位善良的牧师把他们父亲在克林根高尔夫球场发生意外的消息告诉孩子们之后，

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntuː] ,
the cottage was broken into ,
这 小屋 曾是 破碎的 进入 ,

小屋被盗了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['taɪmli] [help] [ɒv; əv][wʌn] [huːm] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [neɪm]
and but for the courage and timely help of one whom I may not name
和 但 为了 这 勇气 和 及时 帮助 的 一 谁 我 可能 不是 姓名
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

若非有一位我不能在此透露姓名的人的勇气和及时帮助，

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv]
the money entrusted to me for the poor of my village would have
这 钱 受托 到 我 为了 这 贫穷的 的 我的 村庄 会 有
[biːn] ['kærid] [ə'weɪ] .
been carried away .
到过 携带 离开 .

我受托用于救济村里穷人的钱财差点被盗走了。

[ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
In some fashion best known to themselves ,
在 一些 时尚 最好的 已知 到 他们自己 ,

以他们自己最清楚的方式，

[ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [kɔɪn] [wɒz; wəz][nəʊ]
the Valdens must have come to suspect that the bag of coin was no
这 - 必须 有 来 到 怀疑 那 这 包 的 硬币 曾是 不
[lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstə(r)] ;
longer in the custody of the pastor ;
更长 在 这 保管 的 这 牧师 ;

瓦尔登一家肯定开始怀疑那袋钱已经不在牧师手中了；

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə] - ['kɒtɪdʒ] ,
indeed , they may have followed him on his second visit to Grubert's cottage ,
的确 , 他们 可能 有 随后 他 在 他的 第二 访问 到 - 小屋 ,

事实上，他们可能在他第二次拜访格鲁伯特的农舍时也跟着他去了。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
mistaking the motive for it .
误会 这 动机 为了 它 .

误以为是动机。

" ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
" Knowing of the woodcutter's absence from home ,
" 会心 的 这 伐木工的 缺席 从 家 ,

“得知樵夫不在家，

[ðə; ði] [men] ['daʊtləs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [i'fekt] [æn; ən] ['entrəns] [ænd; ənd]

the	men	doubtless	expected	to	have	no	trouble	in	effecting	an	entrance	and
这	男人	毫无疑问	预期的	到	有	不	麻烦	在	产生影响	一个	入口	和

['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɔː(r)][nəʊ] .

seeing	for	themselves	whether	the	money	were	there	or	no	.
看到	为了	他们自己	无论	这	钱	是	那里	或者	不	.

这些人无疑认为进入屋内并亲眼查看钱是否真的存在会毫不费力。

[wel] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ðə; ði] ['rɔbəz] ['entəd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)]['iːv(ə)l]

Well	,	as	we	know	,	the	robbers	entered	indeed	,	but	the	rest	of	their	evil
出色地	,	作为	我们	知道	,	这	强盗	进入	的确	,	但	这	休息	的	他们的	邪恶的

[ɪn'tent] [wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] .

intent	was	frustrated	.
意图	曾是	沮丧的	.

正如我们所知，劫匪确实闯入了，但他们其余的邪恶计划却未能得逞。

[maɪ] [frend] , [jɔː(r); jə(r)]['pɑːstə(r)] , [telz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf]

My	friend	,	your	pastor	,	tells	me	this	morning	that	the	money	is	hidden	in	a	safe
我的	朋友	,	你的	牧师	,	讲述	我	这	早晨	那	这	钱	是	隐	在	一个	安全的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我的朋友，也就是你的牧师，今天早上告诉我，钱藏在一个安全的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['gruːbərt] [rɔɪs] ,

and	as	for	the	children	of	Grubert	Reuss	,
和	作为	为了	这	孩子们	的	格鲁伯特	鲁伊斯	,

至于格鲁伯特·鲁伊斯的子女们，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

they	are	no	longer	to	stay	alone	in	the	cottage	in	the	forest	,
他们	是	不	更长	到	停留	独自的	在	这	小屋	在	这	森林	,

他们再也不能独自住在森林里的小屋里了。

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'tɜːn] .

but	will	remain	with	the	pastor	until	their	father's	return	.
但	将要	保持	和	这	牧师	直到	他们的	父亲的	返回	.

但他们会一直和牧师待在一起，直到父亲回来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['stɑːtɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [rɑːlf] ;

But	now	,	to	come	back	to	the	point	from	which	I	started	,	"	continued	Rolf	;
但	现在	,	到	来	后退	到	这	观点	从	哪个	我	开始	,	"	持续	罗尔夫	;

但现在，让我们回到我最初开始的地方，”罗尔夫继续说道；

" [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] ,

"	think	you	,	indeed	,	that	,	after	all	that	has	passed	,
"	思考	你	,	的确	,	那	,	后	全部	那	有	通过了	,

“你真的认为，在经历了这一切之后，

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət]['dʒæspər] - [həʊm] ?

your	pastor	will	be	a	welcome	visitor	at	Jaspar	Valden's	home	?
你的	牧师	将要	是	一个	欢迎	游客	在	碧玉	-	家	?

你的牧师会受到贾斯帕·瓦尔登家的欢迎吗?

[rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['grʌdʒɪz] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['wɔːnɪŋz] [ɪn]

Remember	there	are	old	grudges	out	against	him	for	his	faithful	warnings	in
记住	那里	是	老的	怨恨	出去	反对	他	为了	他的	忠实	警告	在

[ðə; ði][pɑːst] .

the	past	.
这	过去的	.

别忘了，有些人对他怀有旧怨，因为他过去曾多次发出忠告。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [njuː] ['trʌb(ə)l] .

And	now	there	is	this	new	trouble	.
和	现在	那里	是	这	新的	麻烦	.

现在又出现了新的麻烦。

[wɒt] ['griːtɪŋ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] ? "

What	greeting	,	think	you	,	he	will	receive	?	"
什么	问候	,	思考	你	,	他	将要	收到	?	"

你觉得他会收到怎样的问候?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [rɑːlf] ['brɛsər] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .

"	You	are	right	,	Rolf	Bresser	!	"	cried	several	voices	at	once	.
"	你	是	正确的	,	罗尔夫	布雷瑟	!	"	哭	一些	声音	在	一次	.

“你说得对，罗尔夫·布雷瑟！”几个人同时喊道。

" ['aʊə(r)] ['pɑːstə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] .

"	Our	pastor	shall	not	go	.
"	我们的	牧师	将	不是	去	.

我们的牧师不能走。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɔː(r)] [wɜːs] . "

We	will	not	expose	him	to	insult	or	worse	.	"
我们	将要	不是	暴露	他	到	侮辱	或者	更糟	.	"

我们绝不会让他遭受侮辱，甚至更糟的待遇。

" [piːs] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['træŋkwɪli] .

"	Peace	,	children	,	"	said	the	old	man	tranquilly	.
"	和平	,	孩子们	,	"	说	这	老的	男人	平静地	.

“孩子们，安静点。”老人平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [mɪs'gɪvɪŋz] .

"	It	is	my	duty	,	and	I	have	no	misgivings	.
"	它	是	我的	责任	,	和	我	有	不	疑虑	.

“这是我的职责，我对此毫不犹豫。”

[ai] [θæŋk] [ðiː] , [rɑːlf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

I	thank	thee	,	Rolf	,	and	you	,	my	people	,	for	your	thought	of	me	,
我	感谢	你	,	罗尔夫	,	和	你	,	我的	人们	,	为了	你的	想法	的	我	,

罗尔夫，我感谢你，也感谢我的同胞们，感谢你们对我的关心。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

but	your	kindness	cannot	alter	the	thing	that	is	right	.
但	你的	仁慈	不能	改变	这	事物	那	是	正确的	.

但你的善意无法改变正确的事情。

[ai] [ək'sept] [ðə; ði] ['embəsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

I	accept	the	embassage	,	and	this	evening	I	go	to	the	Valdens	.
我	接受	这	大使馆	,	和	这	晚上	我	去	到	这	-	.

我接受了使节的任命，今晚我将前往瓦尔登斯。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [rɑːlf] , [maɪ] [frend] , [sɪns] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [kə'mens] [ðaɪ] ['dʒɜːni]

And	as	for	thee	,	Rolf	,	my	friend	,	since	thou	dost	not	commence	thy	journey
和	作为	为了	你	,	罗尔夫	,	我的	朋友	,	自从	你	朋友	不是	开始	你的	旅行

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

until	the	morrow	,
直到	这	明天	,

至于你，我的朋友罗尔夫，既然你明天才启程，

[kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] ['toʊni] [ænd; ənd] - [rɔɪs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)]

come	thou	and	sup	with	Tonie	and	Blonda	Reuss	and	me	,	and	take	care
来	你	和	上	和	托尼	和	-	鲁伊斯	和	我	,	和	拿	关心

,

,

,

来吧，和托妮、布隆达·鲁斯还有我一起吃晚饭，保重。

['djʊərɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ['ɑːftəwədz] , [ɒv; əv] [ðiːz] [læmz] [ɒv; əv] [maɪ] [flɒk] , [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [left]

during	my	absence	afterwards	,	of	these	lambs	of	my	flock	,	who	must	be	left
期间	我的	缺席	然后	,	的	这些	羔羊	的	我的	群	,	WHO	必须	是	左边

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˌʌn'ʃepərdɪd] ,

no	longer	unshepherded	,
不	更长	无人牧养的	,

在我离开的这段时间里，我的这些羊群中的羔羊，不能再无人照管了。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [praul] [wʊlf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

a	prey	to	the	prowling	wolf	of	the	night	.
一个	猎物	到	这	潜行	狼	的	这	夜晚	.

夜幕下潜伏的狼群的猎物。

" ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [gʊd] ['pɑːstə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt]

"	After	supper	,	good	Pastor	Oshart	was	about	to	set	out	on	his	unpleasant
"	后	晚餐	,	好的	牧师	-	曾是	关于	到	放	出去	在	他的	令人不快的

['erənd] ,

errand	,
差事	,

晚饭后，善良的奥沙特牧师正准备出发去执行他那件令人不快的任务。

[wen] - [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [ɒn] .

when	Blonda	came	down	the	stairs	with	her	cloak	and	hood	on	.
什么时候	-	来了	向下	这	楼梯	和	她	披风	和	兜帽	在	.

布隆达披着斗篷，戴着兜帽，从楼梯上走了下来。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	What	is	this	,	child	?	"	asked	the	old	man	.
"	什么	是	这	,	孩子	?	"	问	这	老的	男人	.

“孩子，这是什么？”老人问道。

" ['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] [səʊ] [leɪt] ?

"	Whither	goest	thou	so	late	?
"	往哪里去	去	你	所以	晚的	?

你这么晚要去哪里?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] ['ɔːlməʊst] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] . "

Why	,	it	is	time	almost	that	all	good	little	maids	were	asleep	.	"
为什么	,	它	是	时间	几乎	那	全部	好的	小的	女佣	是	睡着了	.	"

“哎呀，差不多该是所有乖巧的小女仆们都睡着的时候了。”

" [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['pɑːstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	I	would	go	with	you	,	dear	pastor	,	"	replied	Blonda	,	smiling	up	in	his	face	.
"	我	会	去	和	你	,	亲爱的	牧师	,	"	回复	-	,	微笑	向上	在	他的	脸	.

“我愿意和您一起去，亲爱的牧师，”布隆达笑着仰望着他回答道。

" [wɪð] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

"	With	me	,	little	one	?
"	和	我	,	小的	一	?

“跟我一起吗，小家伙？”

[neɪ] , [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] .

Nay	,	that	must	not	be	.
不	,	那	必须	不是	是	.

不，绝不能那样。

[nəʊ] [ðaʊ] ['wɪðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] ? "
Knowest thou whither I am bound ? "
最了解 你 往哪里去 我 是 边界 ? "

你知道我将去往何方吗?

" [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] - .
" Yes , surely , " said Blonda .
" 是的 , 一定 , " 说 - .

“是的，当然，”布隆达说。

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] - . "
" You go to the Valdens . "
" 你 去 到 这 - . "

“你去瓦尔登斯。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [læm] ;
" And that is no place for thee , my lamb ;
" 和 那 是 不 地方 为了 你 , 我的 羊肉 ;

“我的羔羊，那里不是你该去的地方；

[steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] ['toʊni] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [rɑːlf] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] .
stay here with Tonie and my good Rolf till I return .
停留 这里 和 托尼 和 我的 好的 罗尔夫 直到 我 返回 .

请你留在这里陪托妮和我的好兄弟罗尔夫，等我回来。

[gəʊ] , [teɪk] [ɒf] [ðaɪ] [θɪŋz] , - . "
Go , take off thy things , Blonda . "
去 , 拿 离开 你的 事物 , - . "

去吧，脱掉你的东西，金发女郎。

" [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [dɪə(r)]['pɑːstə(r)] , " [sɔb] - ,
" They said you might be in danger , dear pastor , " sobbed Blonda ,
" 他们 说 你 可能 是 在 危险 , 亲爱的 牧师 , " 啜泣 - ,

“他们说您可能身处险境，亲爱的牧师，”布隆达抽泣着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [pə'hæps] [help] [juː; jʊ] .
" and I thought I might perhaps help you .
" 和 我 想法 我 可能 也许 帮助 你 .

我想或许我能帮到你。

[ɔː(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] — ['biːɪŋ] [səʊ] [smɔːl] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['deɪndʒə(r)]
Or if I could not help — being so small — at least I could share your danger
或者 如果 我 可以 不是 帮助 — 存在 所以 小的 — 在 至少 我 可以 分享 你的 危险
,
,
,

或者，即便我无能为力——因为我太渺小——至少我可以分担你的危险。

[æz; əz][maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [hɪə(r)] .
as my dear father would have done had he been here .
作为 我的 亲爱的 父亲 会 有 完毕 有 他 到过 这里 .

如果我亲爱的父亲在这里，他也会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɔːl] [ə'ləʊn] . "
It is so hard you should go all alone . "
它 是 所以 难的 你 应该 去 全部 独自的 . "

太难了，你最好独自前往。

" ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ləʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , ['smaɪlɪŋ] .
" Little one , I am not alone , " replied the old man , smiling .
" 小的 一 , 我 是 不是 独自的 , " 回复 这 老的 男人 , 微笑 .

“孩子，我不是一个人。”老人笑着回答。

" [nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] , - ,
" Knowest thou not , Blonda ,
" 最了解 你 不是 , - ,

你难道不知道吗，布隆达?

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti][hæv; həv]['evə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
that they who are in the path of duty have ever with them the presence
那 他们 WHO 是 在 这 小路 的 责任 有 曾经 和 他们 这 在场
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of Him ,
的 他 ,

那些走在尽责道路上的人，将永远与他同在。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪm] , - [ləʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ]
the Beloved , who said to His disciples in the old time , ' Lo , I am with you
这 心爱 , WHO 说 到 他的 门徒 在 这 老的 时间 , - 洛 , 我 是 和 你
[ɔːl'weɪ] - ?
alway ' ?
总是 - ?

那位曾对门徒说“我必常与你们同在”的至爱者?

" [səʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [fɪə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" So , my child , fear not for me .
" 所以 , 我的 孩子 , 害怕 不是 为了 我 .

“所以，我的孩子，不要为我担心。”

[wɒt] , [mʌst; məst][aɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [æz; əz] [ɪ'laɪʃə] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,
What , must I pray for thee as Elisha prayed for his servant ,
什么 , 必须 我 祈祷 为了 你 作为 以利沙 祈祷 为了 他的 仆人 ,

我该如何为你祷告，就像以利沙为他的仆人祷告那样?

[ðæt] [ðaɪn] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] ['əʊpənd] ,
that thine eyes may be opened ,
那 你的 眼睛 可能 是 打开 ,

愿你的眼睛得以睁开，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and that thou mayest see that they which are with me are more than
和 那 你 五月 看 那 他们 哪个 是 和 我 是 更多的 比
[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
those which are against me ?
那些 哪个 是 反对 我 ?

好让你看到，与我同在的比与我作对的要多?

[neɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [waɪp] [ə'weɪ] [ðəʊz] [tɪəz] , [bʌt; bət] [preɪ] [ðæt] [aɪ] , [ðaɪn] [əʊld]['pɑːstə(r)] ,
Nay , my dear little maid , wipe away those tears , but pray that I , thine old pastor ,
不 , 我的 亲爱的 小的 女佣 , 擦拭 离开 那些 眼泪 , 但 祈祷 那 我 , 你的 老的 牧师 ,

不，我亲爱的小姑娘，擦干眼泪，祈祷我，你年迈的牧师，

[meɪ] [spiːk] [waɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
may speak wise words and brave and true , giving a message ,
可能 说话 明智的 字 和 勇敢的 和 真的 , 给予 一个 信息 ,

或许会说出富有智慧、勇敢真诚的话语，传递某种信息，

[nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [hɪm] [huːz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd]
not only from the people of Carfoos , but from Him Whose I am and
不是 仅有的 从 这 人们 的 - , 但 从 他 谁 我 是 和
[huːm] [aɪ] [sɜːv] .
Whom I serve .
谁 我 服务 .

不仅来自卡福斯的人民，也来自我所归属、我所侍奉的那一位。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['mɪnɪstə(r)][leɪd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ɪn] ['blesɪŋ] [ɒn] - ['lɪt(ə)l]
" So saying , the good old minister laid a gentle hand in blessing on Blonda's little
" 所以 说 , 这 好的 老的 部长 铺设 一个 温和的 手 在 祝福 在 - 小的
[feə(r)] [hed] ,
fair head ,
公平的 头 ,

说着，这位和蔼的老牧师轻轻地把手放在布隆达白皙的小脑袋上，为她祝福。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
then he opened the door and passed out into the night .
然后 他 打开 这 门 和 通过了 出去 进入 这 夜晚 .

然后他打开门，昏倒在夜色中。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['bɪədɪŋ] [ðə; ði] ['laɪənz] [ɪn] [ðeə(r)] [den]
BEARDING THE LIONS IN THEIR DEN
胡须 这 狮子 在 他们的 丹

直面狮穴

" [meɪ] [ai]['entə(r)] ? " [sed] ['pɑːstə(r)] - .
" MAY I enter ? " said Pastor Oshart .
" 可能 我 进入 ? " 说 牧师 - .

“我可以进去吗？”奥沙特牧师问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['kɒtɪdʒ] ,
He had knocked several times at the door of the Valdens ' cottage ,
他 有 敲门 一些 时代 在 这 门 的 这 - - 小屋 ,

他曾多次敲瓦尔登家小屋的门，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] .
but there was so much noise inside that he could not be heard .
但 那里 曾是 所以 很多 噪音 里面 那 他 可以 不是 是 听到 .

但里面太吵闹了，根本听不到他的声音。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [feɪst] [ðə; ði]
So at last he opened the door , and standing on the threshold , faced the
所以 在 最后的 他 打开 这 门 , 和 常设 在 这 临界点 , 面对 这
[θriː] [men] ,
three men ,
三 男人 ,

于是他终于打开了门，站在门槛上，面对着那三个人。

[huː] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
who turned toward him as he spoke .
WHO 转向 朝向 他 作为 他 辐 .

他说话时，有人转过头来看他。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] - !
" You here , Master Oshart !
" 你 这里 , 掌握 - !

“奥沙特大师，你在这里！”

['truːli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɑrvlz] !
Truly , this is a day of marvels !
真的 , 这 是 一个 天 的 奇迹 !

真是奇妙的一天！

[preɪ] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['dʒæspər] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

Pray what will you with us ? " asked Jaspar , with a frown .

祈祷 什么 将要 你 和 我们 ? " 问 碧玉 , 和 一个 皱眉 .

“你们打算对我们做什么？”贾斯帕皱着眉头问道。

" [eɪ] , " [skriːmd] [ðə; ði] [ʃrɪl] , ['mɒkɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] - ,

" Ay , " screamed the shrill , mocking voice of Hervitz ,

" 哎 , " 尖叫 这 尖锐 , 嘲讽 嗓音 的 - ,

“哎！”赫维茨尖锐而嘲讽的声音喊道。

" [wɒt] ['diːlɪŋz] [kæn; kən] [ðɪs] [seɪnt] [ɒv; əv] - [hæv; həv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['sɪnfl] - ? "

" what dealings can this saint of Carfoos have with us sinful Valdens ? "

" 什么 交易 能 这 圣 的 - 有 和 我们 罪恶的 - ? "

“这位卡尔福斯的圣人与我们这些罪孽深重的瓦尔登人有何瓜葛？”

" [aɪ] [kʌm] [ɒn] ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] , [wɪð] [greɪv] ['dʒent(ə)lnəs] .

" I come on urgent business , " replied the pastor , with grave gentleness .

" 我 来 在 紧迫的 商业 , " 回复 这 牧师 , 和 严重 温柔 .

“我来有急事，”牧师语气严肃而温和地回答道。

" [hæv; həv] [aɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['erənd] ? "

" Have I your permission to come in and tell my errand ? "

" 有 我 你的 允许 到 来 在 和 告诉 我的 差事 ? "

我可以进来告诉您我的来意吗?

" [əʊ] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [məʊst] ['raɪtʃəs] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] ! "

" Oh , come in , come in , of course , most righteous prophet and teacher ! "

" 哦 , 来 在 , 来 在 , 的 课程 , 最多 正义 先知 和 老师 ! "

[sniə] - .

sneered Dorlat .

冷笑 - .

“哦，进来吧，进来吧，当然了，最正直的先知和老师！”多拉特冷笑道。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['kɜːtəsi] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [best]

" Think you that we could be so wanting in courtesy as to keep our best

" 思考 你 那 我们 可以 是 所以 想要 在 礼貌 作为 到 保持 我们的 最好的

[ɒv; əv] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] ?

of friends outside our door ?

的 朋友们 外部 我们的 门 ?

“你认为我们会如此缺乏礼貌，以至于把最好的朋友拒之门外吗？”

[waɪ] , [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['brʌðə(r)] - ,

Why , bethink thee , father , and thou , brother Hervitz ,

为什么 , 思考 你 , 父亲 , 和 你 , 兄弟 - ,

父亲，请你想想，还有你，赫维茨兄弟，

[wɒt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðɪs] ['həʊli] [mæn] !

what reason we have for loving and reverencing this holy man !

什么 原因 我们 有 为了 爱 和 敬畏 这 圣 男人 !

我们有什么理由爱戴和敬仰这位圣人呢!

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] — [hæv; həv] [wiː; wi] — [wɒt] [wiː; wi] [əud] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ? "

We have not forgotten — have we — what we owed him in the past ? "

我们 有 不是 被遗忘的 — 有 我们 — 什么 我们 欠款 他 在 这 过去的 ? "

我们没有忘记——对吧——我们过去欠他的恩情?

" [neɪ] , [ðæt] [hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] ! " [kraɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

" Nay , that have we not ! " cried Hervitz , with a laugh .

" 不 , 那 有 我们 不是 ! " 哭 - , 和 一个 笑 .

“不，我们没有！”赫维茨笑着喊道。

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [nɒt]['aʊə(r)] [dets] . "

"	And	no	one	can	say	of	us	that	we	pay	not	our	debts	.	"
"	和	不	一	能	说	的	我们	那	我们	支付	不是	我们的	债务	.	"

“没有人能说我们不偿还债务。”

" [piːs] , - ! " [sed] ['dʒæspər] .

"	Peace	,	Hervitz	!	"	said	Jaspar	.
"	和平	,	-	!	"	说	碧玉	.

“和平，赫维茨！”贾斯帕说道。

" [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði] [mænz] ['bɪznəs] ; [ðəʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['pɑːstə(r)] - ,

"	Let	us	hear	the	man's	business	;	though	,	all	the	same	,	Pastor	Oshart	,
"	让	我们	听到	这	男人的	商业	;	尽管	, 全部		这	相同的	,	牧师	-	,

“让我们听听这个人的事；不过，奥沙特牧师，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)] - [bəʊld][tuː; tə] [kʌm] [ðʌs] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz] - [den] .

you	are	somewhat	over	-	bold	to	come	thus	into	the	lions	'	den	.
你	是	有些	超过	-	大胆的	到	来	因此	进入	这	狮子	-	丹	.

你胆子也太大了，竟敢这样闯入狮穴。

" [ðə; ði][əʊld]['mɪnɪstə(r)] [smaɪld] .

"	The	old	minister	smiled	.
"	这	老的	部长	微笑	.

老牧师笑了。

" [maɪ] [gɒd] [hæθ] [ʃʌt] [ðə; ði]['laɪənz] - [maʊðz] [eə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ;

"	My	God	hath	shut	the	lions	'	mouths	ere	this	,	"	he	said	quietly	;
"	我的	上帝	有	关闭	这	狮子	-	嘴	埃雷	这	,	"	他	说	悄悄	;

“我的上帝在此之前已经封住了狮子的嘴，”他平静地说；

" [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['dænjəl][ɒv; əv][əʊld][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [naʊ] ,

"	and	what	he	did	for	His	servant	Daniel	of	old	He	could	do	now	,
"	和	什么	他	做过	为了	他的	仆人	丹尼尔	的	老的	他	可以	做	现在	,

“祂过去为祂的仆人但以理所做的事，如今也能做。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pliːzd] [hɪm] .

if	it	so	pleased	Him	.
如果	它	所以	高兴	他	.

如果祂乐意如此。

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɑːm] [ɪz] [nɒt] ['ʃɔːtnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [seɪv] . "

The	Lord's	arm	is	not	shortened	that	it	cannot	save	.	"
这	主场	手臂	是	不是	缩短	那	它	不能	节省	.	"

耶和华的膀臂并非缩短，不能拯救人。

" [ðeə(r)] [spiːks] [ðə; ði][kænt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klɒθ] ! " [paɪpt] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] - .

"	There	speaks	the	cant	of	your	cloth	!	"	piped	the	piercing	voice	of	Hervitz	.
"	那里	说话	这	不能	的	你的	布	!	"	管道	这	冲孔	嗓音	的	-	.

“这就是你们这帮人的嘴脸！”赫维茨尖锐的声音喊道。

" ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)][gɒd][tuː; tə][ðə; ði][test] ! "

"	Lucky	for	you	if	you	need	not	to	put	your	God	to	the	test	!	"
"	幸运的	为了	你	如果	你	需要	不是	到	放	你的	上帝	到	这	测试	!	"

“如果你不需要考验你的上帝，那你真是幸运！”

" ['mɑːstə(r)]['dʒæspə(r)] - , " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , ['lʊkɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['wiːzl] [feɪs] [ɒv; əv]

"	Master	Jasper	Valden	,	"	said	the	pastor	,	looking	past	the	sharp	,	weasel	face	of
"	掌握	碧玉	-	,	"	说	这	牧师	,	寻找	过去的	这	锋利的	,	黄鼠狼	脸	的

-	,
Hervitz	,
-	,

“贾斯珀·瓦尔登少爷，”牧师说道，目光越过赫维茨那张尖锐狡黠的脸。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['fɑːðə(r)] , " [hæv; həv][aɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] [tuː; tə][sɪt] ?

and	speaking	to	the	old	father	,	"	have	I	your	leave	to	sit	?
和	请讲	到	这	老的	父亲	,	"	有	我	你的	离开	到	坐	?

他对老父亲说："我可以坐下吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['veri] ['wɪəri] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	an	old	man	,	and	,	moreover	,	very	weary	to	-	night	.
我	是	一个	老的	男人	,	和	,	而且	,	非常	厌倦	到	-	夜晚	.

我年纪大了，而且今晚非常疲惫。

" ['dʒæspər] [rəʊz] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [pʊʃt] [ə; eɪ] [stuːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd]['pɑːstə(r)] -

"	Jaspar	rose	and	silently	pushed	a	stool	across	the	floor	,	and	Pastor	Oshart
"	碧玉	玫瑰	和	默默	推动	一个	凳子	穿过	这	地面	,	和	牧师	-

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

"贾斯帕站起身，默默地把凳子推到地板上，奥沙特牧师坐了下来。

" ['mɑːstə(r)]['dʒæspə(r)] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] , - [ænd; ənd] - , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Master	Jasper	Valden	,	and	you	,	Dorlat	and	Hervitz	,	"	said	he	,
"	掌握	碧玉	-	,	和	你	,	-	和	-	,	"	说	他	,

"贾斯珀·瓦尔登少爷，还有你们，多拉特和赫维茨，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - .

"	I	am	sent	to	you	with	a	message	from	all	the	people	of	Carfoos	.
"	我	是	发送	到	你	和	一个	信息	从	全部	这	人们	的	-	.

"我奉卡福斯全体人民之命前来传达信息。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] .

And	the	message	is	this	.
和	这	信息	是	这	.

而传递的信息是这样的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)]

You	are	requested	to	move	away	from	this	place	and	to	return	no	more
你	是	请求	到	移动	离开	从	这	地方	和	到	返回	不	更多的

.

:
.

请你离开这里，并且永远不要再回来。

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

We	give	you	one	week	in	which	to	make	your	preparations	,
我们	给	你	一	星期	在	哪个	到	制作	你的	准备工作	,

我们给你一周时间做准备，

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] ,

and	if	at	the	end	of	that	time	you	are	still	here	,
和	如果	在	这	结尾	的	那	时间	你	是	仍然	这里	,

如果到那时你仍然在这里，

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɒdʒd] [æt; ət][ðə; ði] - [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] ,

information	against	you	will	be	lodged	at	the	Klingengolf	police	-	station	,
信息	反对	你	将要	是	已提交	在	这	-	警察	-	车站	,

针对你的信息将被提交至克林根戈尔夫警察局。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] . "

and	the	law	must	be	suffered	to	take	its	course	.	"
和	这	法律	必须	是	遭受	到	拿	它是	课程	.	"

法律必须按其程序运行。

" [ænd; ənd] [preɪ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ðʌs] [biː; bi] ['drɪvn] [fɔːθ] ? " ['kwestʃənd] ['dʒæspər] , [hɪz; ɪz] [stɜːn]
" And pray why should we thus be driven forth ? " questioned Jaspar , his stern
" 和 祈祷 为什么 应该 我们 因此 是 驱动 前进 ? " 被质问 碧玉 , 他的 船尾
,
,
,

“那么，我们为什么要被这样驱逐呢？”贾斯珀严厉地问道。

['rʌgɪd] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['æŋgrəli] .
rugged face flushing angrily .
崎岖 脸 冲洗 愤怒地 .

粗糙的脸庞因愤怒而涨红。

" [hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] ? "
" Have we not as good a right to be here as you or any one else ? "
" 有 我们 不是 作为 好的 一个 正确的 到 是 这里 作为 你 或者 任何 一 别的 ? "

难道我们没有和你们或其他人一样的权利待在这里吗?

" [ɔːl] ['piːsəbl] [ænd; ənd] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [fəʊk] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːkwəl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld]
" All peaceable and law - abiding folk have an equal right , " replied the old
" 全部 和平的 和 法律 - 遵守 民间 有 一个 平等的 正确的 , " 回复 这 老的
['pɑːstə(r)] , [wɪð] [maɪld] ['fɜːmnəs] .
pastor , with mild firmness .
牧师 , 和 温和的 硬度 .

“所有爱好和平、遵守法律的人都享有平等的权利，”老牧师语气温和而坚定地回答道。

" [ænd; ənd] [huːz] [fɔːlt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['mɑːstəz] , [ðæt] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ? "
" And whose fault is it , my masters , that ye are not of such ? "
" 和 谁 过错 是 它 , 我的 大师 , 那 是的 是 不是 的 这样的 ? "

“我的主人啊，你们为何不属于这一类，这究竟是谁的错呢？”

" [jet] [nəʊ] [aɪ] [nɒt] [wɒt] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['dʒæspər] ; " [nɔː(r)]
" Yet know I not what charges could be brought against us , " said Jaspar ; " nor
" 然而 知道 我 不是 什么 收费 可以 是 带来 反对 我们 , " 说 碧玉 ; " 也不
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“然而，我不知道我们会面临什么指控，”贾斯帕说；“也不知道，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɪəsli] ,
" he added fiercely ,
" 他 额外 激烈地 ,

他语气激烈地补充道：“

" [waɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bænd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [haʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] . "
" why the whole village should band together to hound us out of the place . "
" 为什么 这 所有的 村庄 应该 乐队 一起 到 猎犬 我们 出去 的 这 地方 . "

“为什么全村人要联合起来把我们赶出这个地方？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , ['dʒæspər] - , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɑːstə(r)] - ,
" If you are wise , Jaspar Valden , " answered Pastor Oshart ,
" 如果 你 是 明智的 , 碧玉 - , " 回答 牧师 - ,

“如果你足够明智，贾斯帕·瓦尔登，”奥沙特牧师回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [neɪm] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmis'diːd, 'mis-] [wɪtʃ] [hæv; həv]
" you will not ask me to name and count up the misdeeds which have
" 你 将要 不是 问 我 到 姓名 和 数数 向上 这 不当行为 哪个 有
[brɔːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːz] ['ɪntuː] [dɪs'feɪvə(r)] [wɪð] [ɔːl] - [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbəhʊd] .
brought you and yours into disfavour with all Carfoos and its neighbourhood .
带来 你 和 你的 进入 不受欢迎 和 全部 - 和 它是 邻里 .

“你不会要求我列举并细数你和你的家人在卡福斯及其邻里中失宠的种种恶行吧。”

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][æt; ət] - ,

But	I	tell	you	this	,	that	should	you	be	taken	up	for	trial	at	Klingengolf	,
但	我	告诉	你	这	,	那	应该	你	是	已采取	向上	为了	审判	在	-	,

但我告诉你，如果你在克林根戈尔夫受审，

['evɪdəns] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌmɪs'diːd, 'mɪs-]

evidence	will	not	be	wanting	to	bring	home	to	you	some	of	these	misdeeds
证据	将要	不是	是	想要	到	带来	家	到	你	一些	的	这些	不当行为

.

:

.

证据可能不会让你亲眼目睹这些不法行为。

[wiː; wi] [wʊd] — [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] — [speə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

We	would	—	to	say	truth	—	spare	ourselves	and	you	the	disgrace	of	a
我们	会	—	到	说	真相	—	空闲的	我们自己	和	你	这	耻辱	的	一个

['pʌblɪk] ['traɪəl] ;

public	trial	;
民众	审判	;

说实话，我们不想让自己和你们遭受公开审判的耻辱；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] ['aʊə(r)]['kwaɪət]

but	your	lawlessness	and	the	terror	with	which	you	have	filled	our	quiet
但	你的	无法无天	和	这	恐怖	和	哪个	你	有	已填	我们的	安静的

['vɪlɪdʒ] ['kænɒt] [lɒŋgə(r)][biː; bi] ['sʌfəd] .

village	cannot	longer	be	suffered	.
村庄	不能	更长	是	遭受	.

但是，你们的无法无天和你们给宁静的村庄带来的恐怖，我们再也无法容忍了。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][maɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] ['piːp(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] .

This	,	then	,	is	my	message	from	my	people	your	neighbours	.
这	,	然后	,	是	我的	信息	从	我的	人们	你的	邻居	.

这就是我代表你们邻居——我的人民——传达的信息。

[wɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sent] [ˌem 'iː] ?

What	answer	am	I	to	take	back	to	those	who	sent	me	?
什么	回答	是	我	到	拿	后退	到	那些	WHO	发送	我	?

我该如何向派我来的人汇报呢?

" [æt; ət] [ðɪs] ,

"	At	this	,
"	在	这	,

对此，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ['sʌlənli] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]

the	father	and	his	two	sons	sullenly	rose	and	went	to	the	other	end	of
这	父亲	和	他的	二	儿子们	闷闷不乐地	玫瑰	和	去	到	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] [ruːm] ,

the	long	low	room	,
这	长的	低的	房间	,

父亲和他的两个儿子闷闷不乐地起身，走到这间又长又矮的房间的另一头。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [held] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] ['mʌtə] [təʊnz] ,

and	there	held	a	discussion	in	muttered	tones	,
和	那里	握住	一个	讨论	在	低声说道	音调	,

他们低声议论起来。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæstərz] [ɪəz] .

the	meaning	of	which	did	not	reach	the	pastor's	ears	.
这	意义	的	哪个	做过	不是	抵达	这	牧师的	耳朵	.

牧师并没有听懂其中的含义。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [θriː] [men] [tɜːnd] , [ænd; ənd]['dʒæspər] [keɪm] ['fɔːwəd] .

At	last	the	three	men	turned	,	and	Jaspar	came	forward	.
在	最后的	这	三	男人	转向	,	和	碧玉	来了	向前	.

最后，三人转过身，贾斯帕走上前来。

" [sɪns] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['kruːəl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Since	the	people	of	Carfoos	are	unjust	and	cruel	,	"	said	he	,
"	自从	这	人们	的	-	是	不公正	和	残忍的	,	"	说	他	,

“由于卡尔福斯的人民不公正且残忍，”他说，

" [wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [kwɪt][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] .

"	we	willingly	quit	so	unpleasant	a	neighbourhood	.
"	我们	心甘情愿	辞职	所以	令人不快的	一个	邻里	.

“我们心甘情愿地搬离了如此糟糕的社区。”

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [sɜː(r)]['pɑːstə(r)] , [let] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [ðɪs] ,

But	mind	you	,	sir	pastor	,	let	it	clearly	be	understood	that	we	do	this	,
但	头脑	你	,	先生	牧师	,	让	它	清楚地	是	理解	那	我们	做	这	,

但是，牧师先生，请注意，我们这样做是要明确表明我们这样做的。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌækjuː'zeiʃən] ,

not	because	we	acknowledge	the	truth	of	the	accusations	,
不是	因为	我们	承认	这	真相	的	这	指控	,

并非因为我们承认这些指控属实，

[ɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ,

or	the	right	of	our	neighbours	to	dictate	to	us	what	we	shall	do	,
或者	这	正确的	的	我们的	邻居	到	听写	到	我们	什么	我们	将	做	,

或者说，邻居有权对我们指手画脚，告诉我们应该做什么。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [heɪt] [ˌjuː 'es] ,

but	because	we	care	not	to	remain	among	those	who	hate	us	,
但	因为	我们	关心	不是	到	保持	之中	那些	WHO	恨	我们	,

但因为我们不愿继续与那些憎恨我们的人在一起，

[ænd; ənd] [huː] [duː; də][ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] . "

and	who	do	us	an	injustice	.	"
和	WHO	做	我们	一个	不公正	.	"

以及那些对我们不公的人。

" [ɪz] [ðɪs] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ] ? "

"	Is	this	,	then	,	your	reply	?	"
"	是	这	,	然后	,	你的	回复	?	"

这就是你的答复吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɑːstə(r)] - . "

"	It	is	,	Master	Oshart	.	"
"	它	是	,	掌握	-	.	"

“正是如此，奥沙特大师。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstə(r)] .

"	It	is	well	,	"	said	the	old	pastor	.
"	它	是	出色地	,	"	说	这	老的	牧师	.

“一切都好，”老牧师说。

" [səʊ] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]

"	So	now	that	I	have	spoken	on	behalf	of	my	people	,	and	received	your
"	所以	现在	那	我	有	说	在	代表	的	我的	人们	,	和	已收到	你的

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

“既然我已经代表我的人民发言，并且收到了你们的答复，

[ai][hæv; həv] [jet] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [kən'sɜ:nz] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [maɪ'self] .

I	have	yet	something	to	say	that	concerns	more	particularly	myself	.
我	有	然而	某物	到	说	那	担忧	更多的	特别	我	.

我还有一些话要说，这些话与我自己更有关。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] - .

It	is	about	Freskel	.
它	是	关于	-	.

这是关于弗雷斯克尔的。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [hi:; hi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ; [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

I	love	the	boy	;	he	is	fond	of	me	;	we	understand	one	another	.
我	爱	这	男生	;	他	是	喜爱	的	我	;	我们	理解	一	其他	.

我爱这个男孩；他也喜欢我；我们彼此了解。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [maɪnd] , [hɪz; ɪz] ['weɪwəd] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , [waɪld] [weɪz] ,

To	you	,	with	his	wavering	mind	,	his	wayward	will	,	his	strange	,	wild	ways	,
到	你	,	和	他的	摇摆不定	头脑	,	他的	任性的	将要	,	他的	奇怪的	,	荒野	方式	,

对你而言，他心神不定，意志桀骜不驯，行事怪异放荡。

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z] , [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] ['kʌmfət] .

he	can	be	of	little	use	,	and	of	no	comfort	.
他	能	是	的	小的	使用	,	和	的	不	舒适	.

他帮不上什么忙，也安慰不了任何人。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] , [ai][hæv; həv][nəʊ][tʃaɪld] ; [li:v] - [wɪð] [ˌem 'i:] ,

My	wife	is	dead	,	I	have	no	child	;	leave	Freskel	with	me	,
我的	妻子	是	死的	,	我	有	不	孩子	;	离开	-	和	我	,

我妻子去世了，我没有孩子；把弗雷斯克尔留给我吧。

[ænd; ənd][ai] [pledʒ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][kæn; kən] .

and	I	pledge	myself	to	be	all	to	him	that	a	father	can	.
和	我	保证	我	到	是	全部	到	他	那	一个	父亲	能	.

我承诺会尽我所能，做一个称职的父亲。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ,

"	There	was	a	pause	,
"	那里	曾是	一个	暂停	,

一阵沉默后，

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɔ:t] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

broken	only	by	a	contemptuous	snort	from	Dorlat	and	a	shrill	exclamation
破碎的	仅有的	经过	一个	轻蔑的	哼哼	从	-	和	一个	尖锐	感叹

[frɒm; frəm] - .

from	Hervitz	.
从	-	.

只有多拉特轻蔑的哼声和赫维茨的尖锐惊呼声打破了这片宁静。

[əʊld]['dʒæspər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['glu:mɪli] [daʊn] ,

Old	Jaspar	said	nothing	,	but	looked	gloomily	down	,
老的	碧玉	说	没有什么	,	但	看起来	阴郁地	向下	,

老贾斯帕什么也没说，只是忧郁地低下了头。

[ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['nɒtɪd] [raɪt] [hænd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	clenched	his	great	knotted	right	hand	on	the	table	.
和	紧握	他的	伟大的	打结的	正确的	手	在	这	桌子	.

他紧紧地把那只粗壮的右手按在桌子上。

[ðə; ði]['pɑ:stə(r)] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ; [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] ['dʒentli] , —

The	pastor	waited	patiently	for	a	minute	or	two	;	at	last	he	said	gently	,	—
这	牧师	等待	耐心	为了	一个	分钟	或者	二	;	在	最后的	他	说	轻轻地	,	—

牧师耐心地等了一两分钟；最后，他轻声说道：

" ['dʒæspər] - , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] [rɪ'kwest] ; [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Jaspar	Valden	,	you	have	heard	my	request	;	will	you	be	pleased	to	grant	it	?
"	碧玉	-	,	你	有	听到	我的	要求	;	将要	你	是	高兴	到	授予	它	?

“贾斯帕·瓦尔登，你已经听到了我的请求；你是否愿意批准它？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [raʊzd] [hɪm'self] .

"	The	old	man	roused	himself	.
"	这	老的	男人	唤醒	他自己	.

老人起身了。

['ʃeɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Shaking	back	the	masses	of	grey	hair	that	overhung	his	brow	,
摇晃	后退	这	群众	的	灰色的	头发	那	悬垂	他的	眉头	,

他甩了甩垂在额前的浓密灰发，

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [fɔːm] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [sed] ,

he	straightened	his	mighty	form	to	its	full	height	and	said	,
他	拉直	他的	强大的	形式	到	它是	满的	高度	和	说	,

他挺直了魁梧的身躯，昂首挺胸，说道：

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] , ['pɑːstə(r)] - , [ðæt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

"	Had	it	been	any	one	but	you	,	Pastor	Oshart	,	that	asked	me	this	,	I	would	have	said	,
"	有	它	到过	任何	一	但	你	,	牧师	-	,	那	问	我	这	,	我	会	有	说	,

“如果不是您，奥沙特牧师，问我这个问题，我会说：”

- [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['welkəm] - ; [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][ai] [seɪ] , - [nəʊ] . -

'	Take	the	boy	and	welcome	'	;	but	to	you	I	say	,	'	No	.	'
-	拿	这	男生	和	欢迎	-	;	但	到	你	我	说	,	-	不	.	-

“带走这个男孩，欢迎他”；但我对你却说，“不”。

[ɪf] [ai][keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bræt][maɪ'self] ,

If	I	care	not	for	the	brat	myself	,
如果	我	关心	不是	为了	这	小子	我	,

如果我自己都不喜欢那个小鬼，

[nʌn] [ðə; ði][mɔː(r)] [wʊd] [ai][hæv; həv][hɪm] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][maɪ] ['enəmi] .

none	the	more	would	I	have	him	beloved	by	my	enemy	.
没有任何	这	更多的	会	我	有	他	心爱	经过	我的	敌人	.

我绝不会让他被我的敌人所喜爱。

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋk] [nɒt] , [sɜː(r)]['pɑːstə(r)] ,

For	think	not	,	sir	pastor	,
为了	思考	不是	,	先生	牧师	,

牧师先生，请不要这样想。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədənt] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

that	I	have	forgotten	your	impudent	interference	in	speaking	to	us	years	ago	.
那	我	有	被遗忘的	你的	厚颜无耻	干涉	在	请讲	到	我们	年	前	.

我竟然忘记了你多年前无礼地干涉我们谈话的事。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

Who	are	you	that	you	should	presume	to	remonstrate	with	us	?
WHO	是	你	那	你	应该	怙	到	抗议	和	我们	?

你算老几，竟敢对我们指手画脚?

[huː] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɜːn] [jɔː'self] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'feəz] ?

Who	asked	you	to	concern	yourself	with	our	affairs	?
WHO	问	你	到	忧虑	你自己	和	我们的	事务	?

谁让你管我们的事了?

[ai] [tel] [juː; jʊ] — "

I	tell	you	—	"
我	告诉	你	—	"

我告诉你——

" [wʌn] [wɜːd] , ['mɑːstə(r)] - , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstə(r)] .

"	One	word	,	Master	Valden	,	"	said	the	old	pastor	.
"	一	单词	,	掌握	-	,	"	说	这	老的	牧师	.

“瓦尔登先生，一句话。”老牧师说道。

" [juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,

"	You	surely	forget	that	it	is	my	duty	in	the	sight	of	God	,
"	你	一定	忘记	那	它	是	我的	责任	在	这	视线	的	上帝	,

你肯定忘记了，这是我在上帝面前的职责吧。

[tuː; tə] [wɔːn] [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][sɪn] ,

to	warn	and	admonish	in	the	home	of	sin	,
到	警告	和	谏	在	这	家	的	罪	,

在罪恶的家中发出警告和劝诫，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

as	much	as	it	is	my	privilege	to	comfort	in	the	house	of	mourning	,
作为	很多	作为	它	是	我的	特权	到	舒适	在	这	房子	的	丧	,

能在丧葬之屋里给予安慰是我的荣幸，

[ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪz] ['wɪəri] .

or	to	speak	a	word	in	season	to	him	that	is	weary	.
或者	到	说话	一个	单词	在	季节	到	他	那	是	厌倦	.

或者适时地安慰疲倦的人。

[ɪn] [ɔːl] [weɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [men] ,

In	all	ways	,	and	to	all	men	,
在	全部	方式	,	和	到	全部	男人	,

无论以何种方式，对所有人，

[kraɪsts] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [priːtʃ] [baɪ][ˌem 'iː] ; [jeɪ] ,

Christ's	gospel	of	repentance	and	salvation	must	be	preached	by	me	;	yea	,
基督的	福音	的	悔改	和	救恩	必须	是	布道	经过	我	;	是的	,

我必须宣讲基督关于悔改和救赎的福音；是的，

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [priːtʃ] [nɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

woe	is	me	if	I	preach	not	the	Gospel	.
悲哀	是	我	如果	我	布道	不是	这	福音	.

我若不传福音，就有祸了。

[ænd; ənd] [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , ['laɪkwaɪz] , [ɪf] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['vaɪələns] ,

And	woe	is	me	,	likewise	,	if	respect	of	persons	,	or	fear	of	violence	,
和	悲哀	是	我	,	同样地	,	如果	尊重	的	人	,	或者	害怕	的	暴力	,

同样，如果出于对人的尊重或对暴力的恐惧，我也会感到悲哀。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'fend] , [meɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][maɪ] [piːs] ,

or	even	a	desire	not	to	offend	,	makes	me	to	hold	my	peace	,
或者	甚至	一个	欲望	不是	到	得罪	,	制作	我	到	抓住	我的	和平	,

甚至仅仅是不想冒犯别人，就让我保持沉默。

['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .

keeping	back	the	word	of	truth	that	the	Lord	hath	given	me	to	speak	.
保持	后退	这	单词	的	真相	那	这	主	有	给定	我	到	说话	.

隐瞒主赐给我要传讲的真理之道。

" ['dʒæspər] - , [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

"	Jaspar	Valden	,	I	have	no	ill	-	feeling	towards	you	in	my	heart	.
"	碧玉	-	,	我	有	不	患病的	-	感觉	向	你	在	我的	心	.

“贾斯帕·瓦尔登，我心中对你没有任何恶意。”

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ai] ['niːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ɔːt] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] [wɜːdz]

Would	to	God	that	I	needed	not	to	say	unto	you	aught	but	comfortable	words
会	到	上帝	那	我	需要	不是	到	说	到	你	零	但	舒服的	字

.

:

.

但愿我只需对你们说些安慰的话。

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːkə] ['ɑːftə(r)] [truːθ] , [wʊd] - [biː; bi] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Would	to	God	that	ye	were	seekers	after	truth	,	would	-	be	followers	of	the
会	到	上帝	那	是的	是	寻求者	后	真相	,	会	-	是	追随者	的	这

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [wʌn] ,

loving	and	gracious	One	,
爱	和	亲切	一	,

愿你们都是寻求真理的人，都是慈爱恩典之主的追随者。

[huːz] ['sɜːvənt] [ai][ˌeɪ 'em] .

whose	servant	I	am	.
谁	仆人	我	是	.

我是他的仆人。

" ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['pɑːstə(r)] - [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt]

"	Jasper	was	about	to	speak	,	but	Pastor	Oshart	rose	from	his	seat
"	碧玉	曾是	关于	到	说话	,	但	牧师	-	玫瑰	从	他的	座位

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] ,

and	held	up	his	hand	,
和	握住	向上	他的	手	,

贾斯珀正要开口，奥沙特牧师却从座位上站起来，举起了手。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [kept] ['saɪləns] .

and	the	old	man	kept	silence	.
和	这	老的	男人	保留	沉默	.

老人沉默不语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小芬兰人(Two little Finns)

" [əʊ] , [maɪ] [frendz] (['sʌfə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [səʊ] [ðɪs] [wʌns]) , " [kraɪd] [ðə; ði] ['pɑ:stə(r)] ,

"	Oh	,	my	friends	(	suffer	me	to	call	you	so	this	once	)	,	"	cried	the	pastor	,
"	哦	,	我的	朋友们	(	遭受	我	到	称呼	你	所以	这	一次	)	,	"	哭	这	牧师	,

“哦，我的朋友们（请允许我这一次这样称呼你们），”牧师喊道。

" [maɪ] [maʊθ] [ɪz] ['əʊpən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] , [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ɪn'lɑ:dʒd] .

"	my	mouth	is	open	unto	you	,	my	heart	is	enlarged	.
"	我的	嘴	是	打开	到	你	,	我的	心	是	放大	.

“我的口向你敞开，我的心向你敞开。”

[ðɪs] [naɪt] [ai] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [gɑ:dz] ['prɒvɪdəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [mæn] ,

This	night	I	have	been	sent	to	you	in	God's	providence	with	a	message	from	man	,
这	夜晚	我	有	到过	发送	到	你	在	神的	普罗维登斯	和	一个	信息	从	男人	,

今晚，我奉上帝之命，带着来自人类的信息来到你们面前。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [stænd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['hævɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:d] [hɪm'self] .

and	now	I	stand	before	you	having	also	a	message	from	the	Lord	Himself	.
和	现在	我	站立	前	你	拥有	还	一个	信息	从	这	主	他本人	.

现在我站在你们面前，也带着主亲自传达的信息。

[hi:; hi] ['əʊnli] [nəʊz] [ɪf] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] ['evə(r)] [bi:; bi] ['spəʊkən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

He	only	knows	if	the	Gospel	invitation	will	ever	be	spoken	to	you	again	.
他	仅有的	知道	如果	这	福音	邀请	将要	曾经	是	说	到	你	再次	.

只有他才知道，你是否还有机会再次听到福音的邀请。

[hi:; hi] ['əʊnli] [kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɔ:(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] ,

He	only	can	tell	whether	or	no	for	any	or	all	of	you	the	day	of	grace	,
他	仅有的	能	告诉	无论	或者	不	为了	任何	或者	全部	的	你	这	天	的	优雅	,

只有他才能知道，恩典之日是否会降临到你们所有人身上。

[ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] , [endz] [tu:; tə] - [naɪt] .

the	accepted	time	,	ends	to	-	night	.
这	公认	时间	,	结束	到	-	夜晚	.

既定时间，今晚结束。

[ai] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [fli:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [tu:; tə] [kʌm] [waɪl] [jet] [ju:; jʊ] [meɪ] .

I	beseech	you	,	flee	from	the	wrath	to	come	while	yet	you	may	.
我	恳求	你	,	逃跑	从	这	愤怒	到	来	尽管	然而	你	可能	.

我恳求你们，趁现在还有机会，逃离即将到来的愤怒吧。

[ai] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ɪn] [kraɪsts] [sted] , [bi:; bi] [ji:; ji] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [gɒd] .

I	pray	you	,	in	Christ's	stead	,	be	ye	reconciled	to	God	.
我	祈祷	你	,	在	基督的	坚定	,	是	是的	和解	到	上帝	.

我祈求你们，以基督的名义，与神和好。

[ai] ['ɜ:nɪstli] [pli:d] [wɪð] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tɜ:n] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['i:v(ə)l] [weɪz] ,

I	earnestly	plead	with	you	to	turn	from	your	evil	ways	,
我	切实	恳求	和	你	到	转动	从	你的	邪恶的	方式	,

我恳切地恳求你悔改，离开你的恶道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] , [dʒʌst]

from	the	love	of	money	which	causes	you	to	sin	,	and	to	come	,	just
从	这	爱	的	钱	哪个	原因	你	到	罪	,	和	到	来	,	只是

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

as	you	are	,
作为	你	是	,

因贪爱钱财而犯罪，你们要照着现在的样子来。

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [ɑːmz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

to	the	open	arms	of	Jesus	.
到	这	打开	武器	的	耶稣	.

投入耶稣张开的双臂。

[fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [təʊld] [ðæt] - [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [frʌnt] [hɪz; ɪz]

For	are	we	not	told	that	'	when	the	wicked	man	turneth	away	front	his
为了	是	我们	不是	讲述	那	-	什么时候	这	邪恶	男人	转身	离开	正面	他的

['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['duːɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [raɪt] ,

wickedness	and	doeth	that	which	is	lawful	and	right	,
邪恶	和	做	那	哪个	是	合法的	和	正确的	,

因为我们不是被告知“当恶人离弃恶行，行合宜正义之事时”，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'laɪv] - ?

he	shall	save	his	soul	alive	'	?
他	将	节省	他的	灵魂	活	-	?

他能保全自己的灵魂吗?

" [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] [hæθ] ['prɒmɪst] ,

"	And	since	He	is	faithful	that	hath	promised	,
"	和	自从	他	是	忠实	那	有	承诺	,

“既然祂是信实的，祂已经应许了，

[nəʊ] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['spəʊkən] ,

no	word	shall	fail	of	all	that	the	Lord	hath	spoken	,
不	单词	将	失败	的	全部	那	这	主	有	说	,

耶和华所说的一切话，没有一句落空。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [kʌm] [æz; əz] ['penɪtənt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][kraɪ] ,

if	you	will	but	come	as	penitents	to	Him	and	cry	,
如果	你	将要	但	来	作为	忏悔者	到	他	和	哭	,

如果你愿意以忏悔者的身份来到他面前哭泣，

- [gɒd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] , [ðaɪ] [sʌnz] , [dɪə(r)] [seɪk] . -

'	God	be	merciful	to	me	a	sinner	,	for	Jesus	,	Thy	Son's	,	dear	sake	.	'
-	上帝	是	仁慈	到	我	一个	罪人	,	为了	耶稣	,	你的	儿子的	,	亲爱的	清酒	.	-

“上帝啊，为了你亲爱的儿子耶稣，求你怜悯我这个罪人。”

" [hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['pæstərz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ; [ðə; ði][ɪn'spaɪəd] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Here	the	old	pastor's	voice	broke	in	a	sob	;	the	inspired	light	died	out	of
"	这里	这	老的	牧师的	嗓音	打破	在	一个	哭泣	;	这	灵感	光	死亡	出去	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

“说到这里，老牧师的声音哽咽了，眼中那充满灵感的光芒也消失了。”

[ænd; ənd] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] [tʃiːks] .

and	tears	rolled	down	his	furrowed	cheeks	.
和	眼泪	滚动	向下	他的	沟壑	脸颊	.

泪水顺着他布满皱纹的脸颊滚落下来。

" [əʊ] , [maɪ] ['piːp(ə)l] !

"	Oh	,	my	people	!
"	哦	,	我的	人们	!

“哦，我的人民！”

" [hiː; hi] [saɪd] ['trembliŋli] .
" he sighed tremblingly .
" 他 叹了口气 颤抖地 .

他颤抖着叹了口气。

" - [tɜːn] [jiː; ji] — [tɜːn] [jiː; ji] ; [waɪ] [wɪl] [jiː; ji] [daɪ] ? -
" ' Turn ye — turn ye ; why will ye die ? '
" - 转动 是的 — 转动 是的 ; 为什么 将要 是的 死 ? -

“回头吧——回头吧；你们为何要死？”

" ['dʒæspə(r)] - ['rʌgɪd] , ['paʊəf(ə)l] [feɪs] [wɜːkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [spəʊk] .
" Jasper Valden's rugged , powerful face worked with emotion as the pastor spoke .
" 碧玉 - 崎岖 , 强大的 脸 工作 和 情感 作为 这 牧师 辐 .

“当牧师讲话时，贾斯珀·瓦尔登那张粗犷有力的脸上流露出了情感。

[wʌns] [hiː; hi] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ri'plai] [ɪm'pʌlsɪvli] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɑːd] ,
Once he seemed on the point of replying impulsively , but a hard ,
一次 他 似乎 在 这 观点 的 回复 冲动地 , 但 一个 难的 ,

他一度似乎要冲动地回答，但最终还是忍住了。

['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ['saɪlənst] [hɪm] .
scornful look from his son Dorlat silenced him .
轻蔑的 看 从 他的 儿子 - 沉默 他 .

儿子多拉特轻蔑的眼神让他噤声。

[ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['pɑːstə(r)] - [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd]
Again there was silence , and Pastor Oshart turned towards the door and
再次 那里 曾是 沉默 , 和 牧师 - 转向 向 这 门 和
['weɪtɪd] [ðeə(r)] .
waited there .
等待 那里 .

又是一阵沉默，奥沙特牧师转身走向门口，在那里等着。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['dʒentli] , " [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] - ,
Presently he said very gently , " I pray you , Master Valden ,
目前 他 说 非常 轻轻地 , " 我 祈祷 你 , 掌握 - ,

他随即轻声说道：“瓦尔登先生，我恳求您……”

[tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - .
to re - consider that matter of your son Freskel .
到 关于 - 考虑 那 事情 的 你的 儿子 - .

重新考虑一下你儿子弗雷斯克尔的事情。

[gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [aɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .
Give him to me , and before God I promise that you shall not repent it .
给 他 到 我 , 和 前 上帝 我 承诺 那 你 将 不是 悔改 它 .

把他交给我，我向上帝保证，你绝不会后悔。

" ['dʒæspər] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] ; [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" Jaspar passed his great hand across his brow ; the expression of his face
" 碧玉 通过了 他的 伟大的 手 穿过 他的 眉头 ; 这 表达 的 他的 脸
[wɒz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] .
was troubled and irresolute .
曾是 麻烦 和 徊 .

“贾斯帕用他那只大手抚了抚额头；他脸上的表情既忧虑又犹豫。”

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" I know not what answer to give you , " he said at length .
" 我 知道 不是 什么 回答 到 给 你 , " 他 说 在 长度 .

“我不知道该如何回答你，”他长长地说。

" [ɪn'di:d] , ['fɑ:ðə(r)] , [ðɪs] ['fu:lɪʃ] ['wi:knəs] [ɪz] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv] [ði:] , " [sed] - ,
" Indeed , father , this foolish weakness is unworthy of thee , " said Dorlat ,
" 的确 , 父亲 , 这 愚蠢 弱点 是 不配 的 你 , " 说 - ,

“父亲，这种愚蠢的软弱实在有辱您的身份，”多拉特说道。

['skaʊlɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:stə(r)] .
scowling from under his shaggy brows at the pastor .
皱眉 从 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 在 这 牧师 .

他浓密的眉毛下，狠狠地瞪着牧师。

" [jes] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [əʊld] ['pri:tʃə(r)] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ˌju: 'es]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ? "
" Yes , why should the impertinent old preacher have his way with us after all ? "
" 是的 , 为什么 应该 这 无礼 老的 牧师 有 他的 方式 和 我们 后 全部 ? "
[jeld] - ,
yelled Hervitz ,
大喊 - ,

“没错，凭什么这个无礼的老牧师就能对我们为所欲为？”赫维茨喊道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [fɔ:l'setəʊ] .
in his shrill falsetto .
在 他的 尖锐 假声 .

他用尖锐的假声说道。

" [ɪf] [wi:; wi] [let] [hɪm] [hens] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnbɹ'u:zd] [hed] ,
" If we let him hence with a whole skin and an unbruised head ,
" 如果 我们 让 他 因此 和 一个 所有的 皮肤 和 一个 未受伤的 头 ,

“如果我们让他带着完整的皮和完好的脑袋离开，

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðæt] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [hu:] ['kɒmz] [ðʌs] [ə; eɪ] - ['medlɪŋ] . "
surely that is more than he deserves who comes thus a - meddling . "
一定 那 是 更多的 比 他 值得 WHO 来 因此 一个 - 干预 . "

“他如此多管闲事，肯定罪有应得。”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] - , " ['ædɪd] - , " [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][hɪm] [jet] ,
" And as for Freskel , " added Dorlat , " we can make use of him yet ,
" 和 作为 为了 - , " 额外 - , " 我们 能 制作 使用 的 他 然而 ,

“至于弗雷斯克尔，”多拉特补充道，“我们仍然可以利用他。”

[fu:l] [ðəʊ] [hi:; hi][bi:; bi] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [nɒt] ,
fool though he be ; but even if not ,
傻子 尽管 他 是 ; 但 甚至 如果 不是 ,

他虽是傻瓜，但即便不是，

['betə(r)] [get] [rɪd][ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [gɪv] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] [ə'genst]
better get rid of him in some other way than give him to be turned against
更好的 得到 摆脱 的 他 在 一些 其他 方式 比 给 他 到 是 转向 反对
[hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
his own flesh and blood ,
他的 自己的 肉 和 血 ,

最好用其他方法除掉他，而不是让他与自己的亲人反目成仇。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] ['enəmi] . "
and become their enemy . "
和 变得 他们的 敌人 . "

并成为他们的敌人。

" ['dʒæspər] - , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [ə'pi:ld] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
" Jaspar Valden , it was to you that I appealed , and for your
" 碧玉 - , 它 曾是 到 你 那 我 上诉 , 和 为了 你的
['ɑ:nsə(r)] [ai] [weɪt] ,
answer I wait ,
回答 我 等待 ,

“贾斯帕·瓦尔登，我向你求助，我等待你的答复。”

" [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ]['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sed] ,
" said the pastor , taking no notice of what the young men said ,
" 说 这 牧师 , 采取 不 注意 的 什么 这 年轻的 男人 说 ,

牧师说道，完全无视了年轻人的发言。

[ænd; ənd] [nɒt]['iːv(ə)n] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['dɪkʃ(ə)n] .
and not even glancing in their diction .
和 不是 甚至 瞥了一眼 在 他们的 措辞 .

甚至连措辞都不看一眼。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðiːz] , [maɪ] [sʌnz] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" You hear what these , my sons say ? " asked the old man ,
" 你 听到 什么 这些 , 我的 儿子们 说 ? " 问 这 老的 男人 ,

“你们听见我儿子们在说什么吗？”老人问道。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['iːv(ə)l]['feɪsɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
with an uneasy look at the two evil faces beside him .
和 一个 不安 看 在 这 二 邪恶的 面孔 旁 他 .

他不安地看了一眼身旁两张邪恶的面孔。

" [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['fæməli] , " ([hɪə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]
" Well , as you know that we are a united family , " (here he gave a
" 出色地 , 作为 你 知道 那 我们 是 一个 团结的 家庭 , " (这里 他 给予 一个
[hɑːd] ,
hard ,
难的 ,

“嗯，正如你所知，我们是一个团结的家庭，”（说到这里，他用力地，

['bɪtə(r)] [lɑːf]) , " [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒt] [ðeɪ] [spiːk] , [aɪ][mʌst; məst][stænd][tuː; tə] . "
bitter laugh) , " of course what they speak , I must stand to . "
苦的 笑) , " 的 课程 什么 他们 说话 , 我 必须 站立 到 . "

（苦笑）“当然，他们说什么，我必须坚持。”

" [gɒd] [help] [juː; jʊ] [ðen] ! " [saɪd] ['pɑːstə(r)] - .
" God help you then ! " sighed Pastor Oshart .
" 上帝 帮助 你 然后 ! " 叹了口气 牧师 - .

“那上帝保佑你吧！”奥沙特牧师叹了口气。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] - [rɪ'meɪnz] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" And the boy Freskel remains with you ? "
" 和 这 男生 - 遗迹 和 你 ? "

“弗雷斯克尔男孩还和你在一起吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" He remains with us . "
" 他 遗迹 和 我们 . "

“他仍然和我们在一起。”

" [ðen] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz]['faɪn(ə)l] , [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , " [sed] ['pɑːstə(r)] - .
" Then , since this is final , I have only to say good - night , " said Pastor Oshart .
" 然后 , 自从 这 是 最终的 , 我 有 仅有的 到 说 好的 - 夜晚 , " 说 牧师 - .

“既然事情已经定型，那我只能说晚安了。”奥沙特牧师说道。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,
For one moment he paused with the door open ,
为了 一 片刻 他 暂停 和 这 门 打开 ,

他开着门，停顿了一会儿。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] ['dʒæspər] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz]

but	there	was	no	response	to	his	farewell	from	either	Jaspar	or	his	sons
但	那里	曾是	不	回复	到	他的	告别	从	任何一个	碧玉	或者	他的	儿子们

;

;

;

但是，贾斯珀和他的儿子们都没有回应他的告别；

[səʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [wʌn] [lɑːst] [sæd] [lʊk] ,

so	he	gave	them	one	last	sad	look	,
所以	他	给予	他们	一	最后的	伤心	看	,

于是他最后悲伤地看了他们一眼。

[ðen] [ʃʌt] [hɪm'self] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [plɔdid] ['wɪərəli] [həʊm] ,

then	shut	himself	out	into	the	darkness	and	plodded	wearily	home	,
然后	关闭	他自己	出去	进入	这	黑暗	和	蹒跚而行	疲劳	家	,

然后他把自己关进黑暗中，疲惫地拖着脚步回家了。

[kɑːst] [daʊn] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ðæt] [breɪv] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] ,

cast	down	in	even	that	brave	heart	of	his	,	and	murmuring	,
投掷	向下	在	甚至	那	勇敢的	心	的	他的	,	和	淙淙	,

即使是他那颗勇敢的心也感到沮丧，喃喃自语道：

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['saɪlənt] [stɑːz] , " - [əʊ] [lɔːd] , [aɪ] [hæv; həv] ['leɪbəd] [ɪn] [veɪn] ,

as	he	gazed	up	to	the	silent	stars	,	"	'	O	Lord	,	I	have	laboured	in	vain	,
作为	他	凝视	向上	到	这	沉默的	明星	,	"	-	哦	主	,	我	有	辛勤劳作	在	徒劳	,

他仰望着寂静的星空，说道：“主啊，我的劳作都是徒劳的，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [spent] [maɪ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] . -

and	I	have	spent	my	strength	for	nought	.	'
和	我	有	花费	我的	力量	为了	零	.	-

我白费了所有力气。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd]

THE	GHOST	OF	THE	ISLAND
这	鬼	的	这	岛

岛上的幽灵

['sʌmə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] ; ['ɔːtəm] [tuː] , [wɪð] [ɪts] [krɪsp] , ['frɒsti] [naɪts] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] [deɪz] ,

SUMMER	had	passed	;	autumn	too	,	with	its	crisp	,	frosty	nights	and	sunshiny	days	,
夏天	有	通过了	;	秋天	也	,	和	它是	脆	,	霜冻	夜晚	和	阳光明媚	天	,

夏天过去了；秋天也过去了，夜晚凉爽寒冷，白天阳光明媚。

[ænd; ənd] [ɪts] ['fɒrɪst] ['fəʊlɪɪdʒ] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊld] ,

and	its	forest	foliage	glowing	with	a	glory	of	crimson	and	gold	,
和	它是	森林	叶子	发光	和	一个	荣耀	的	赤红	和	金子	,

森林的树叶闪耀着绯红和金色的光芒，美不胜收。

[ðə; ðɪ] [dres] [pʊt] [ɒn] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [triːz] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['spləm] [paɪnz] [ænd; ənd] [fɜːrz] ,

the	dress	put	on	by	all	the	trees	save	the	solemn	pines	and	firs	,
这	裙子	放	在	经过	全部	这	树木	节省	这	庄严	松树	和	杉树	,

除了庄严的松树和冷杉之外，所有树木都穿上了这件衣服。

[wɪtʃ] [stɪl] [kept] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɒmbə(r)] [hjʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['evəgriːn] .

which	still	kept	to	the	sombre	hues	of	their	evergreen	.
哪个	仍然	保留	到	这	阴沉	色调	的	他们的	常绿	.

它们仍然保持着常绿植物特有的深沉色调。

[jes] , ['wɪntə(r)][hæd; həd] [kʌm] ; [nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [hɪə(r)] ,

Yes	**,**	**winter**	**had**	**come**	**;**	**not**	**as**	**it**	**comes**	**here**	**,**
是的	,	冬天	有	来	;	不是	作为	它	来	这里	,

是的，冬天来了；但这里的冬天和这里不一样。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɔ:t] [spel] [ɒv; əv] [frɒst] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɒv; əv] [snəʊ] ['ɔ:ltəneɪtɪŋ] [wɪð] [saʊθ] -

with	**an**	**occasional**	**short**	**spell**	**of**	**frost**	**and**	**fall**	**of**	**snow**	**alternating**	**with**	**south**	**-**
和	一个	偶然	短的	拼写	的	霜	和	落下	的	雪	交替	和	南	-

[west] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][reɪn] ,

west	**winds**	**and**	**rain**	**,**
西方	风	和	雨	,

偶尔会有短暂的霜冻和降雪，并伴有西南风和降雨。

[bʌt; bət] [stɜ:n] , [waɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð] [ʌn'breɪkɪŋ] [frɒst] , [ænd; ənd] [tri:z] [gəʊst] - [klæd] ,

but	**stern**	**,**	**white**	**,**	**and**	**still**	**,**	**with**	**unbreaking**	**frost**	**,**	**and**	**trees**	**ghost**	**-**	**clad**	**,**
但	船尾	,	白色的	,	和	仍然	,	和	不间断	霜	,	和	树木	鬼	-	覆膜	,

[ænd; ənd][grænd] , ['pɒlɪʃt] , ['gli:mɪŋ] [snəʊ] - [rəʊdz] ,

and	**grand**	**,**	**polished**	**,**	**gleaming**	**snow**	**-**	**roads**	**,**
和	盛大	,	抛光	,	闪闪发光	雪	-	道路	,

但是，这里一片肃穆、洁白、静谧，终年霜冻，树木仿佛披上了幽灵般的冬衣，还有宏伟、光滑、闪闪发光的雪路。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [sledʒ] - [kɑ:ts] [glaidid] ['smu:ðli] , [ðə; ði] [belz] [ɒn][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['tɪŋklɪŋ]

over	**which**	**the**	**Finnish**	**sledge**	**-**	**carts**	**glided**	**smoothly**	**,**	**the**	**bells**	**on**	**the**	**horses**	**tinkling**
超过	哪个	这	芬兰	雪橇	-	购物车	滑翔	顺利	,	这	铃铛	在	这	马匹	叮叮当当

['breɪvli] .

bravely	**.**
勇敢地	.

芬兰雪橇车平稳地滑过，马匹身上的铃铛发出清脆的叮当声。

[ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [leɪk] [wɒz; wəz][wʌn] [ʃi:t] [ɒv; əv] [glɑ:s] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] ['spləm] , ['splətri]

The	**whole**	**wide**	**lake**	**was**	**one**	**sheet**	**of**	**glass**	**,**	**out**	**of**	**which**	**,**	**in**	**solemn**	**,**	**solitary**
这	所有的	宽的	湖	曾是	一	床单	的	玻璃	,	出去	的	哪个	,	在	庄严	,	孤

['grændʒə(r)] ,

grandeur	**,**
宏伟	,

整个宽阔的湖面就像一块玻璃，从中透出庄严、孤寂的壮丽景象。

[rəʊz] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [beə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [gri:n] , — [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔ:ri] [hed] ,

rose	**the**	**island**	**,**	**bare**	**now**	**of**	**green**	**,**	**—**	**a**	**great**	**giant**	**with**	**a**	**hoary**	**head**	**,**
玫瑰	这	岛	,	裸	现在	的	绿色的	,	—	一个	伟大的	巨大的	和	一个	苍老	头	,

岛屿拔地而起，如今已寸草不生——宛如一个头颅苍老的巨大巨人。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [laɪnd] [ænd; ənd] [fɜ:d] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [pjʊə(r)] [waɪt] [snəʊ] .

and	**with**	**his**	**mantle**	**lined**	**and**	**furred**	**here**	**and**	**there**	**with**	**pure**	**white**	**snow**	**.**
和	和	他的	地幔	衬里	和	毛茸茸的	这里	和	那里	和	纯的	白色的	雪	.

他的披风里衬着纯白的雪，上面点缀着洁白的雪。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] ['gru:bərt] [rɔɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ˌri:'ju:niən] ,

In	**the**	**cottage**	**of**	**Grubert**	**Reuss**	**there**	**was**	**once**	**more**	**the**	**happiness**	**of**	**reunion**	**,**
在	这	小屋	的	格鲁伯特	鲁伊斯	那里	曾是	一次	更多的	这	幸福	的	团圆	,

格鲁伯特·鲁伊斯的小屋里再次充满了重逢的喜悦。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

for	**the**	**father**	**had**	**returned**	**to**	**his**	**home**	**.**
为了	这	父亲	有	返回	到	他的	家	.

因为父亲已经回到了家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] ['pʊrər] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

But	**the**	**family**	**were**	**poorer**	**than**	**ever**	**before**	**,**
但	这	家庭	是	贫穷	比	曾经	前	,

但这个家庭比以往任何时候都更加贫困。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mænz] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'fɪt]

for	the	man's	right	arm	was	disabled	by	his	injury	,	and	was	unfit
为了	这	男人的	正确的	手臂	曾是	已禁用	经过	他的	受伤	,	和	曾是	不合格

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊdˌkʌtərz] [wɜːk] ;

for	a	woodcutter's	work	;
为了	一个	伐木工的	工作	;

因为这名男子的右臂因伤致残，无法从事伐木工的工作；

[ænd; ənd]['toʊni] , [huːm] ['fɪlɪp] - [hæd; həd]['teɪkən][ɒn] [ɪn'sted] ,

and	Tonie	,	whom	Philip	Bexal	had	taken	on	instead	,
和	托尼	,	谁	菲利普	-	有	已采取	在	反而	,

还有托尼，菲利普·贝克萨尔接替了他。

[hæd; həd]['naɪðə(r)] [streŋθ] [nɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [fʊl] [deɪz] [wɜːk] ,

had	neither	strength	nor	experience	as	yet	to	do	a	full	day's	work	,
有	两者都不	力量	也不	经验	作为	然而	到	做	一个	满的	天	工作	,

他既没有力气也没有经验，还无法完成一整天的工作。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli] [ɜːnd] [hɑːf] - [peɪ] .

and	therefore	only	earned	half	-	pay	.
和	所以	仅有的	获得	一半	-	支付	.

因此只拿到了一半的工资。

[stɪl] ['gruːbərt][wɒz; wəz][nɒt]['aɪd(ə)l] .

Still	Grubert	was	not	idle	.
仍然	格鲁伯特	曾是	不是	闲置的	.

但格鲁伯特并没有闲着。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][hæd; həd][nɒt]['paʊə(r)][tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði][æks] ,

Though	his	right	arm	had	not	power	to	wield	the	axe	,
尽管	他的	正确的	手臂	有	不是	力量	到	挥	这	斧头	,

虽然他的右臂没有力气挥动斧头，

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ɪts] ['kʌnɪŋ] ,

his	hand	had	not	lost	its	cunning	,
他的	手	有	不是	丢失的	它是	狡猾	,

他的手法依然狡猾。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['felɪŋ] ['tɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	now	that	he	could	not	employ	himself	in	felling	timber	in	the	forest	,
和	现在	那	他	可以	不是	采用	他自己	在	感觉	木材	在	这	森林	,

既然他现在无法在森林里砍伐木材，

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [həʊm] .

he	set	to	work	to	make	use	of	his	time	at	home	.
他	放	到	工作	到	制作	使用	的	他的	时间	在	家	.

他开始利用在家的时间做事。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [tɒɪz] , [ðə; ði] ['prɪti] [kɑːrvd] ['bɒksɪz][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['ves(ə)lz] ,

Many	were	the	ingenious	toys	,	the	pretty	carved	boxes	and	useful	vessels	,
许多	是	这	巧妙	玩具	,	这	漂亮的	雕刻	盒子	和	有用	船只	,

其中有许多精巧的玩具、漂亮的雕花盒子和实用的器皿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [wʊd] .

which	he	made	out	of	wood	.
哪个	他	制成	出去	的	木头	.

他用木头做的。

[sʌm; səm][hiː; hi] ['pɒlɪʃt] , ['ʌðə(r)z][hiː; hi] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ]

Some	he	polished	,	others	he	painted	,	and	when	he	had	completed	a
一些	他	抛光	,	其他的	他	绘	,	和	什么时候	他	有	完全的	一个

['gʊdli] ['nʌmbə(r)] ,

goodly	number	,
很好	数字	,

有些他打磨抛光，有些他涂漆，当他完成相当数量的成品后，

[hiː; hi] ['kærid] [ɔː(r)] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ,

he	carried	or	sent	them	to	Klingengolf	,
他	携带	或者	发送	他们	到	-	,

他把他们带到或派往克林根戈尔夫，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['diːlə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .

where	a	dealer	was	willing	to	take	all	he	could	make	.
在哪里	一个	经销商	曾是	愿意的	到	拿	全部	他	可以	制作	.

那里有一位经销商愿意尽可能多地赚取利润。

['toʊni] [ænd; ənd] - , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['aɪd(ə)l][ə; eɪ]

Tonie	and	Blonda	,	too	,	were	fully	occupied	,	and	were	never	idle	a
托尼	和	-	,	也	,	是	完全	占领	,	和	是	绝不	闲置的	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

托妮和布隆达也忙得不可开交，一刻也没有空闲。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [deɪ] ,

The	former	was	out	in	the	woods	all	day	,
这	以前的	曾是	出去	在	这	树林	全部	天	,

前者整天都在树林里。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [fel] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [kɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ]

helping	to	fell	timber	and	cart	it	down	to	the	river	bank	some	miles	away
帮助	到	跌倒	木材	和	大车	它	向下	到	这	河	银行	一些	英里	离开

,

,

,

帮忙砍伐木材，然后用运车把木材运到几英里外的河岸边。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] , [wen] [nɒt] ['bɪzi] [wɪð] ['swiːpɪŋ] , ['kʊkɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['mendɪŋ] ,

while	the	latter	,	when	not	busy	with	sweeping	,	cooking	,	washing	,	or	mending	,
尽管	这	后者	,	什么时候	不是	忙碌的	和	扫荡	,	烹饪	,	洗涤	,	或者	修补	,

而后者，在不忙于扫地、做饭、洗衣或缝补的时候，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [luːm] [ænd; ənd] [wəʊv] [jɑːd] ['ɑːftə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['lɪnɪn] ['taʊəlɪŋ] ,

sat	down	to	her	loom	and	wove	yard	after	yard	of	coarse	linen	towelling	,
卫星	向下	到	她	织布机	和	编织	院子	后	院子	的	粗	亚麻布	毛巾	,

她坐在织布机前，一码又一码地织着粗麻布毛巾。

[wɪtʃ] ['gruːbərt] [tʊk] [tuː; tə] [sel] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒv; əv]

which	Grubert	took	to	sell	in	the	town	when	he	had	goods	of	his	own	of
哪个	格鲁伯特	采取	到	卖	在	这	镇	什么时候	他	有	商品	的	他的	自己的	的

[wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] .

which	to	dispose	.
哪个	到	处置	.

格鲁伯特把这些东西拿到镇上去卖，因为他自己也有货物要处理。

['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][wɒz; wəz][tuː; tə][baɪnd][ɒn][ðeə(r)]

Almost	the	only	recreation	that	the	children	had	was	to	bind	on	their
几乎	这	仅有的	娱乐	那	这	孩子们	有	曾是	到	绑定	在	他们的

[skeɪts] ,

skates	,
冰鞋	,

孩子们几乎唯一的娱乐活动就是穿上溜冰鞋滑冰。

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd][tuː; tə][flaɪ] [ɒf] [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [leɪk] .

and	hand	in	hand	to	fly	off	and	explore	the	lake	.
和	手	在	手	到	飞	离开	和	探索	这	湖	.

然后手牵手飞走，去探索湖泊。

[laɪk] ['swɔləuz] [ðeɪ] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['fɪələs] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] .

Like	swallows	they	skimmed	the	surface	,	fearless	and	sure	of	their	footing	.
喜欢	燕子	他们	脱脂	这	表面	,	无畏	和	当然	的	他们的	立足点	.

它们像燕子一样掠过水面，无所畏惧，步履稳健。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [wʊlf] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wʊlvz] ,

Now	and	again	a	solitary	wolf	,	or	even	a	pair	of	wolves	,
现在	和	再次	一个	孤	狼	,	或者	甚至	一个	一对	的	狼	,

偶尔会看到一只孤狼，甚至两只狼。

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [skʌlk] [ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs] ,

might	be	seen	skulking	across	the	ice	,
可能	是	已见	潜行	穿过	这	冰	,

可能会看到它在冰面上鬼鬼祟祟地游荡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skeɪtəz] ,

but	the	animals	seemed	to	pay	no	heed	to	the	little	skaters	,
但	这	动物	似乎	到	支付	不	注意	到	这	小的	滑冰者	,

但这些动物似乎对这些小滑冰者毫不在意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [hedz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	they	in	their	turn	did	not	trouble	their	heads	about	them	.
和	他们	在	他们的	转动	做过	不是	麻烦	他们的	头部	关于	他们	.

而他们也对此毫不在意。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['deɪndʒərəs] ,

One	or	two	wolves	were	not	dangerous	,
一	或者	二	狼	是	不是	危险的	,

一两只狼并不危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks]['nevə(r)] [went] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk]

and	the	young	folks	never	went	so	far	from	home	as	to	run	the	risk
和	这	年轻的	各位	绝不	去	所以	远的	从	家	作为	到	跑步	这	风险

[ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɪn] ['eni] ['nʌmbəz] .

of	encountering	these	creatures	in	any	numbers	.
的	遭遇	这些	生物	在	任何	数字	.

而且这些年轻人从未离家太远，因此没有机会遇到大量这类生物。

[ðə; ði] [gʊd] ['pɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] .

The	good	pastor	was	working	away	among	his	people	as	hard	as	ever	.
这	好的	牧师	曾是	在职的	离开	之中	他的	人们	作为	难的	作为	曾经	.

这位善良的牧师一如既往地辛勤地为他的教友们服务。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] ['ɪlnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

With	the	autumn	came	illness	to	the	village	,
和	这	秋天	来了	疾病	到	这	村庄	,

秋天到来，疾病也随之降临到村里。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mænz] [streŋθ] [hæd; həd] [biːn] ['sɔːli] [traɪd][baɪ][ðə; ði][dɪ'mɑːndz] [meɪd] [ə'pɒn]

and	the	old	man's	strength	had	been	sorely	tried	by	the	demands	made	upon
和	这	老的	男人的	力量	有	到过	非常	尝试	经过	这	需求	制成	之上

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

老人的体力因这些重担而备受考验；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['helθi] [wʌns] [mɔː(r)] ,

and	even	now	,	when	the	condition	of	Carfoos	was	healthy	once	more	,
和	甚至	现在	,	什么时候	这	状况	的	-	曾是	健康	一次	更多的	,

即使现在，卡福斯的身体状况已经完全康复，

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['vɪgə(r)] .

he	had	hardly	recovered	his	usual	vigour	.
他	有	几乎	恢复	他的	通常	活力	.

他几乎还没恢复往日的活力。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [muːvd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]

As	for	the	Valdens	,	they	had	indeed	moved	away	;	but	they	had	not
作为	为了	这	-	,	他们	有	的确	已搬	离开	;	但	他们	有	不是

[gɒn] [fɑː(r)] ;

gone	far	;
已消失	远的	;

至于瓦尔登人，他们确实搬走了；但他们并没有走远；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dʒʌst][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [kept] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv]

and	though	just	at	first	they	kept	quiet	,	and	nothing	was	heard	of
和	尽管	只是	在	第一的	他们	保留	安静的	,	和	没有什么	曾是	听到	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然起初他们保持沉默，没有人听到他们的消息，

[naʊ] [ə'gen] [ðeə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] ['ruːmə(r)] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv] [k'wɒntɪtɪz]

now	again	there	had	begun	to	be	circulated	rumours	that	spoke	of	quantities
现在	再次	那里	有	开始	到	是	流通	谣言	那	辐	的	数量

[ɒv; əv] [wʊd] [mɪ'stɪəriəsli] ['stəʊlən] ,

of	wood	mysteriously	stolen	,
的	木头	神秘地	被盗	,

现在又开始有传言说有大量木材神秘失窃。

[snɛə] [rɔb] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set][fɔː(r); fə(r)] [heəz] [ænd; ənd][bɜ˞dz] .

snares	robbed	that	had	been	set	for	hares	and	birds	.
陷阱	被抢劫	那	有	到过	放	为了	野兔	和	鸟类	.

为捕捉野兔和鸟类而设置的陷阱被盗。

[bɜːtʃ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [di'spɔil] [ɒv; əv] , [ðeə(r)] [bɑːk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['frəʊz(ə)n]['venɪsn; 'venɪzn]

Birch	trees	were	being	despoiled	of	,	their	bark	,	and	even	frozen	venison
桦木	树木	是	存在	掠夺	的	,	他们的	吠	,	和	甚至	冷冻	鹿肉

,

,

,

白桦树遭到破坏，它们的树皮，甚至冷冻鹿肉也被偷走。

['frəʊz(ə)n][pɪgz][ænd; ənd] [geɪm] [ænd; ənd] ['pəʊltri] ,

frozen	pigs	and	game	and	poultry	,
冷冻	猪	和	游戏	和	家禽	,

冷冻猪肉、野味和家禽

[hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃedz] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] ['mɑːkɪtəbl]

had	been	stolen	out	of	the	sheds	where	the	villagers	stored	their	marketable
有	到过	被盗	出去	的	这	棚屋	在哪里	这	村民们	存储	他们的	适销对路

[prə'vɪʒ(ə)nz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [sel] .

provisions	to	be	in	readiness	for	taking	to	town	to	sell	.
条款	到	是	在	准备就绪	为了	采取	到	镇	到	卖	.

这些货物是从村民存放待售食品的棚子里被偷走的，村民们把这些食品储存在那里，准备运到城里去卖。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] - , [hiː; hi] [stɪl] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] ,

As	for	Freskel	,	he	still	haunted	the	home	of	the	pastor	,
作为	为了	-	,	他	仍然	闹鬼的	这	家	的	这	牧师	,

至于弗雷斯克尔，他的鬼魂仍然萦绕在牧师的家中。

[ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [left]

though	not	as	much	as	he	had	done	before	his	father	and	brothers	left
尽管	不是	作为	很多	作为	他	有	完毕	前	他的	父亲	和	兄弟	左边

- .

Carfoos	.
-	.

虽然不如他父亲和兄弟离开卡福斯之前他做得那么多。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [læd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət]

But	there	was	a	great	change	in	the	lad	,	which	the	pastor	could	not	but
但	那里	曾是	一个	伟大的	改变	在	这	小伙子	,	哪个	这	牧师	可以	不是	但

[siː] ,

see	,
看	,

但这个男孩发生了巨大的变化，牧师无法忽视这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

and	which	,	he	felt	assured	,
和	哪个	,	他	毛毡	保证	,

他确信这一点。

['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [naɪt] [wen] - [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

dated	back	to	that	night	when	Freskel	had	been	of	such	signal	service	to	the
日期	后退	到	那	夜晚	什么时候	-	有	到过	的	这样的	信号	服务	到	这

['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['kɒtɪdʒ] ,

children	at	the	woodcutter's	cottage	,
孩子们	在	这	伐木工的	小屋	,

这件事可以追溯到那天晚上，当时弗雷斯克尔在伐木工人的小屋里为孩子们提供了非常重要的帮助。

[ænd; ənd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌvətəs] [hændz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [rɑːlf] -

and	in	saving	from	the	covetous	hands	of	Dorlat	and	Hervitz	,	Rolf	Bresser's
和	在	保存	从	这	贪婪的	双手	的	-	和	-	,	罗尔夫	-

[bæg] [ɒv; əv] ['mʌni] .

bag	of	money	.
包	的	钱	.

并从贪婪的 Dorlat 和 Hervitz 手中救出了 Rolf Bresser 的钱袋。

['pɑːstə(r)] - [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [streɪndʒ] [muːdz] ,

Pastor	Oshart	knew	not	what	to	make	now	of	the	boy's	strange	moods	,
牧师	-	知道	不是	什么	到	制作	现在	的	这	男孩们	奇怪的	情绪	,

奥沙特牧师现在不知道该如何看待这个男孩奇怪的情绪变化。

[fɔː(r); fə(r)] - [went] [ə'baʊt] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , ['sʌmtaɪmz] ['siːmɪŋ] [kwaɪt]

for	Freskel	went	about	as	one	in	a	dream	,	sometimes	seeming	quite
为了	-	去	关于	作为	一	在	一个	梦	,	有时	似乎	相当

[ʌn'riːznəbli] [ɪ'leɪtɪd] ,

unreasonably	elated	,
不合理地	欣喜若狂	,

弗雷斯克尔行踪飘忽不定，如同梦境一般，有时显得异常兴奋。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)z]['daʊnkɑ:st][ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] ['gɪltɪli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

and	at	others	downcast	and	shrinking	guiltily	,	as	though	conscious	of
和	在	其他的	沮丧	和	收缩	内疚地	,	作为	尽管	有意识的	的

['du:ɪŋ] [rɒŋ] .

doing	wrong	.
正在做	错误的	.

有时他会垂头丧气，心怀愧疚地缩成一团，仿佛意识到自己做错了什么。

[tu:; tə][ɔ:l] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'tɜ:nd] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz] ,

To	all	questions	the	youth	returned	evasive	replies	,
到	全部	问题	这	青年	返回	回避	回复	,

对于所有问题，这名青年都闪烁其词，回避回答。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑ:stə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'dju:s] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	even	his	love	for	the	pastor	could	not	induce	him	to	make	a
和	甚至	他的	爱	为了	这	牧师	可以	不是	诱导	他	到	制作	一个

['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .

confidant	of	his	old	friend	.
知己	的	他的	老的	朋友	.

即使他对牧师的爱也无法让他与这位老朋友成为知己。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [spel] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] - ,

Some	strange	spell	seemed	to	be	about	Freskel	,
一些	奇怪的	拼写	似乎	到	是	关于	-	,

似乎有一些奇怪的咒语与弗雷斯凯尔有关，

[sʌm; səm][bæd] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

some	bad	influence	was	slowly	but	surely	undermining	his	happiness	and
一些	坏的	影响	曾是	缓慢地	但	一定	破坏	他的	幸福	和

['drægɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

dragging	him	down	.
拖拽	他	向下	.

一些不良因素正在慢慢地、但肯定地破坏他的幸福，把他拖入深渊。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʌns] [mɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [gəʊsts]

And	now	,	at	this	time	,	once	more	it	was	reported	that	the	Isle	of	Ghosts
和	现在	,	在	这	时间	,	一次	更多的	它	曾是	据报道	那	这	小岛	的	鬼魂

[wɒz; wəz] ['hɔ:ntɪd] ,

was	haunted	,
曾是	闹鬼的	,

而现在，又有报道称幽灵岛闹鬼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gəʊstli] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [fɔ:m]

and	the	glimmer	of	a	ghostly	light	and	the	flitting	of	a	shadowy	form
和	这	微光	的	一个	幽灵般的	光	和	这	飞掠	的	一个	阴暗的	形式

[hæd; həd] [bi:n] [si:n] [æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

had	been	seen	at	night	from	the	shores	of	the	lake	.
有	到过	已见	在	夜晚	从	这	海岸	的	这	湖	.

夜里，人们从湖岸边看到了幽灵般的微光和飘忽不定的影子。

[kə'nektɪŋ] [ði:z] [rɪ'pɔ:ts] [wɪð] - - ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Connecting	these	reports	with	Freskel	Valden's	frequent	and	unaccounted	for
连接	这些	报告	和	-	-	频繁	和	未说明的	为了

['æbsəns] ,

absences	,
缺勤	,

将这些报道与弗雷斯克尔·瓦尔登频繁且无故缺勤的情况联系起来，

[ðə; ði] [gʊd] ['pɑ:stə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

the	good	pastor	came	to	the	conclusion	that	the	poor	,
这	好的	牧师	来了	到	这	结论	那	这	贫穷的	,

这位善良的牧师得出结论：穷人，

[hɑːf] - ['wɪtɪd] [læd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][mæd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪl] -

half	-	witted	lad	had	become	possessed	by	a	mad	passion	for	the	ill	-
一半	-	机智的	小伙子	有	变得	拥有	经过	一个	疯狂的	热情	为了	这	患病的	-

['gɒtn] [gəʊld] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [sed] [stɪl] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

gotten	gold	which	tradition	said	still	lay	hidden	in	some	corner	of	the	island	,
获得	金子	哪个	传统	说	仍然	躺	隐	在	一些	角落	的	这	岛	,

一个头脑简单的少年对那笔不义之财产生了疯狂的渴望，据说这笔黄金至今仍藏在岛屿的某个角落里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [ðæt] ['ləʊnli] [paɪl] [ɒv; əv] [rɒk] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)]

and	that	the	ghost	which	haunted	that	lonely	pile	of	rock	was	none	other
和	那	这	鬼	哪个	闹鬼的	那	孤独	桩	的	岩石	曾是	没有任何	其他

[ðæn; ðən] - [hɪm'self] .

than	Freskel	himself	.
比	-	他自己	.

而萦绕在那座孤零零的岩石堆上的幽灵，不是别人，正是弗雷斯克尔本人。

['pɑːstə(r)] - , [haʊ'evə(r)] , [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ,

Pastor	Oshart	,	however	,	said	nothing	to	any	one	about	his	suspicions	,
牧师	-	,	然而	,	说	没有什么	到	任何	一	关于	他的	怀疑	,

然而，奥沙特牧师并没有向任何人透露他的怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [həʊpt] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['betə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]

for	he	hoped	gradually	to	bring	some	better	influence	to	bear	upon	the
为了	他	希望	逐步地	到	带来	一些	更好的	影响	到	熊	之上	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [juːθs] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] ,

poor	youth's	heart	and	life	,
贫穷的	青年的	心	和	生活	,

因为他希望逐步对这个贫困青年的心灵和生活产生一些积极的影响。

— [sʌm; səm] [strɒŋ] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

—	some	strong	motive	which	would	overcome	the	greed	of	riches	which	he
—	一些	强的	动机	哪个	会	克服	这	贪婪	的	财富	哪个	他

[ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ʃeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['brʌðəz] ,

inherited	from	his	father	and	shared	with	his	wicked	brothers	,
遗传	从	他的	父亲	和	共享	和	他的	邪恶	兄弟	,

——某种强大的动机，足以克服他从父亲那里继承并与邪恶的兄弟们分享的财富的贪婪。

- [ænd; ənd] - .

Dorlat	and	Hervitz	.
-	和	-	.

多拉特和赫维茨。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn][dɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['treʒə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət][ɔːl]

The	good	old	man	did	not	for	one	moment	believe	that	any	treasure	existed	at	all
这	好的	老的	男人	做过	不是	为了	一	片刻	相信	那	任何	宝藏	存在	在	全部

[ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

on	the	island	,
在	这	岛	,

这位善良的老人丝毫不相信岛上存在任何宝藏。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['fuːlɪʃ] [ɔː(r)]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] .

save	in	the	imagination	of	a	few	foolish	or	idle	people	.
节省	在	这	想像力	的	一个	很少	愚蠢	或者	闲置的	人们	.

除了少数愚蠢或懒惰的人的想象之外。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dredɪd] — [ænd; ənd] ['raɪtlɪ] — [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ,

But	he	dreaded	—	and	rightly	—	the	strength	of	an	absorbing	,
但	他	令人恐惧的	—	和	没错	—	这	力量	的	一个	吸收	,

但他害怕——而且他的害怕不无道理——那种令人着迷的力量，

['kʌvətəs] ['pæʃ(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - ,

covetous	passion	on	such	a	mind	as	that	of	poor	Freskel	,
贪婪的	热情	在	这样的	一个	头脑	作为	那	的	贫穷的	-	,

像可怜的弗雷斯克尔那样的人，心中充满了贪婪的激情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [æpt][tuː; tə] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] .

which	was	only	too	apt	to	lend	itself	to	delusions	of	all	sorts	.
哪个	曾是	仅有的	也	易于	到	借	本身	到	妄想	的	全部	排序	.

这很容易让人产生各种各样的错觉。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] - [tuː; tə]['gruːbərt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	Father	,	"	said	Blonda	to	Grubert	one	afternoon	as	she	sat	down	to	her
"	父亲	,	"	说	-	到	格鲁伯特	一	下午	作为	她	卫星	向下	到	她

[luːm] ,

loom	,
织布机	,

“父亲，”一天下午，布隆达坐在织布机前对格鲁伯特说道。

" ['fɑːðə(r)] , [hædst] [ðaʊ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪnɪn] [lɑːst] [naɪt] [ɔː(r)] [ðɪs]

"	Father	,	hadst	thou	any	special	need	for	some	of	this	linen	last	night	or	this
"	父亲	,	哈斯特	你	任何	特别的	需要	为了	一些	的	这	亚麻布	最后的	夜晚	或者	这

['mɔːnɪŋ] ? "

morning	?	"
早晨	?	"

“父亲，您昨晚或今天早上特别需要这些亚麻布吗？”

" [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [waɪ] ? " [ɑːskt] ['gruːbərt] .

"	No	,	my	child	;	why	?	"	asked	Grubert	.
"	不	,	我的	孩子	;	为什么	?	"	问	格鲁伯特	.

“不，孩子，为什么？”格鲁伯特问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [siː] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Because	I	see	that	quite	a	long	piece	of	it	is	gone	,	"	replied	the	girl	.
"	因为	我	看	那	相当	一个	长的	片	的	它	是	已消失	,	"	回复	这	女孩	.

“因为我看到它已经不见了一大块，”女孩回答说。

" [wen] [aɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [wɜːk] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , [aɪ][hæd; həd] [tuː] [rəʊlz][ɒv; əv]

"	When	I	put	away	my	work	last	evening	,	at	supper	-	time	,	I	had	two	rolls	of
"	什么时候	我	放	离开	我的	工作	最后的	晚上	,	在	晚餐	-	时间	,	我	有	二	卷	的

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

“昨晚吃晚饭的时候，我收拾好工作后，发现有两卷亚麻布，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .

and	had	begun	a	third	,	and	now	I	see	that	one	of	them	is	not	here	.
和	有	开始	一个	第三	,	和	现在	我	看	那	一	的	他们	是	不是	这里	.

"

"
"

我开始画第三幅画，现在我发现其中一幅画不见了。

" [streɪndʒ] ! " [ri'mɑːk] ['gruːbərt] .

"	Strange	!	"	remarked	Grubert	.
"	奇怪的	!	"	评论	格鲁伯特	.

“真奇怪！”格鲁伯特说道。

" [hæz; həz] ['toʊni] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] ? "

"	Has	Tonie	taken	it	for	any	purpose	?	"
"	有	托尼	已采取	它	为了	任何	目的	?	"

“托妮拿走它有什么目的吗？”

" [hæst] [ðaʊ] ['teɪkən][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][maɪ] ['taʊəlɪŋ] , ['toʊni] ? " [ɑːskt] - ,
" **Hast thou taken a roll of my towelling , Tonie ? " asked Blonda ,**
" 哈斯特 你 已采取 一个 卷 的 我的 毛巾 , 托尼 ? " 问 - ,

“托尼，你是不是拿走了我的一卷毛巾？”布隆达问道。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
for her brother came in just at that moment .
为了 她 兄弟 来了 在 只是 在 那 片刻 .

就在这时，她哥哥进来了。

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我?

[nəʊ] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ; [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɒnt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .
No , little sister ; what should I want with it ? " replied the boy , in great surprise .
不 , 小的 姐姐 ; 什么 应该 我 想 和 它 ? " 回复 这 男生 , 在 伟大的 惊喜 .

“不，妹妹；我要它做什么呢？”男孩惊讶地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] , " [sed] ['gruːbərt] ,
" **It is quite impossible that it should have been stolen , " said Grubert ,**
" 它 是 相当 不可能的 那 它 应该 有 到过 被盗 , " 说 格鲁伯特 ,

格鲁伯特说：“它完全不可能被偷走。”

" [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] ['kɒmz] [hɪə(r)][bʌt; bət]['aʊə(r)][dɪə(r)]['pɑːstə(r)][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] - - .
" **for no one comes here but our dear pastor and poor Freskel Valden .**
" 为了 不 一 来 这里 但 我们的 亲爱的 牧师 和 贫穷的 - - .
"
"
"

“因为除了我们亲爱的牧师和可怜的弗雷斯克尔·瓦尔登之外，没有人会来这里。”

" [wɒz; wəz] - [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [ɑːskt] ['toʊni] .
" **Was Freskel here this morning ? " asked Tonie .**
" 曾是 - 这里 这 早晨 ? " 问 托尼 .

“弗雷斯克尔今天早上来过吗？”托尼问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" **Yes , " answered his father .**
" 是的 , " 回答 他的 父亲 .

“是的，”他父亲回答道。

" [hiː; hi] [keɪm] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
" **He came just after breakfast ,**
" 他 来了 只是 后 早餐 ,

他早餐后就来了，

[wen] [ðaʊ] [wɜːt] [wʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][gəʊt] [ʃed] . "
when thou wert one out into the forest and Blonda to the goat shed . "
什么时候 你 沃特 一 出去 进入 这 森林 和 - 到 这 山羊 棚 . "

当你还是个孩子的时候，我们一起去了森林，还有布隆达去了羊圈。

" [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɒnt] [æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [æn; ən]['aʊə(r)] , [aɪ]['wʌndə(r)] ! " [sed] ['toʊni] .
" **What could he want at so early an hour , I wonder ! " said Tonie .**
" 什么 可以 他 想 在 所以 早期的 一个 小时 , 我 想知道 ! " 说 托尼 .

“真奇怪，这么早他会想要什么呢！”托尼说道。

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['rɪz(ə)n][æt; ət][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði]

he	must	have	risen	at	about	three	o'clock	in	the	morning	to	come	all	the
他	必须	有	升起	在	关于	三	点钟	在	这	早晨	到	来	全部	这

[wei] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] - [lɪv; laɪv] [naʊ] .

way	from	where	the	Valdens	live	now	.
方式	从	在哪里	这	-	居住	现在	.

他一定是凌晨三点左右就起床了，才从瓦尔登一家现在居住的地方一路赶来。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ? "

What	could	have	been	his	purpose	?	"
什么	可以	有	到过	他的	目的	?	"

他的目的是什么?

" [huː] [kæn; kən] [tel] ? " [sed] ['gruːbərt] .

"	Who	can	tell	?	"	said	Grubert	.
"	WHO	能	告诉	?	"	说	格鲁伯特	.

“谁知道呢？”格鲁伯特说道。

" [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [streɪndʒ] [hiː; hi][ɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fænsiz] .

"	Thou	knowest	how	strange	he	is	,	with	his	whims	and	his	fancies	.
"	你	最了解	如何	奇怪的	他	是	,	和	他的	心血来潮	和	他的	幻想	.

“你知道他有多么古怪，他的奇思妙想和异想天开。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm'self] ,

He	sat	down	here	in	the	kitchen	by	the	fire	,	and	warmed	himself	,
他	卫星	向下	这里	在	这	厨房	经过	这	火	,	和	温暖	他自己	,

他坐在厨房的火炉旁，取暖。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] [left] [hɪm] ,

and	presently	I	left	him	,
和	目前	我	左边	他	,

于是我离开了他。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] ['pɑːstə(r)] - [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

for	I	had	promised	to	see	Pastor	Oshart	as	early	as	I	could	.
为了	我	有	承诺	到	看	牧师	-	作为	早期的	作为	我	可以	.

因为我答应过要尽快去见奥沙特牧师。

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , - , - [wɒz; wəz][nəʊ]

When	we	all	returned	to	dinner	,	as	thou	knowest	,	Blonda	,	Freskel	was	no
什么时候	我们	全部	返回	到	晚餐	,	作为	你	最了解	,	-	,	-	曾是	不

[lɒŋgə(r)][hɪə(r)] . "

longer	here	.	"
更长	这里	.	"

当我们回到餐桌旁吃饭时，你知道的，布隆达，弗雷斯克尔已经不在了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] !

"	It	is	strange	!
"	它	是	奇怪的	!

“真是奇怪！”

['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] ! " [sed] - .

Passing	strange	!	"	said	Blonda	.
通过	奇怪的	!	"	说	-	.

“真是奇怪！”布隆达说道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]

But	as	there	was	no	accounting	for	her	loss	,	the	subject	was
但	作为	那里	曾是	不	会计	为了	她	损失	,	这	主题	曾是

[drɒpt] ,

dropped	,
掉落	,

但由于无法解释她的损失，这件事就此不了了之。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	nothing	more	was	said	about	it	.
和	没有什么	更多的	曾是	说	关于	它	.

之后就再也没有人提起过这件事。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['aʊə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] [fɪnz] [stræpt] [ɒn][ðeə(r)] [skeɪts] ,

That	evening	our	two	little	Finns	strapped	on	their	skates	,
那	晚上	我们的	二	小的	芬兰人	绑带	在	他们的	冰鞋	,

那天晚上，我们家两个小芬兰人穿上了溜冰鞋。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

and	set	out	for	an	hour's	exercise	and	recreation	on	the	lake	.
和	放	出去	为了	一个	小时	锻炼	和	娱乐	在	这	湖	.

然后前往湖边进行一个小时的运动和休闲活动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [naɪt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd] ,

It	was	a	glorious	night	;	there	was	no	wind	,
它	曾是	一个	辉煌	夜晚	;	那里	曾是	不	风	,

那是一个美好的夜晚；没有一丝风。

[ðə; ði] [mu:n] [rəʊd] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] ,

the	moon	rode	high	and	clear	in	a	cloudless	sky	,	and	the	stars	,
这	月亮	骑	高的	和	清除	在	一个	无云	天空	,	和	这	明星	,

月亮高悬在万里无云的夜空中，明亮而明亮，星星也闪烁着光芒。

[laɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['lu:mɪnəs] [aɪz] , [piə] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skeɪtəz] , [æz; əz] [wɪð] [lɒŋ] ,

like	ten	thousand	luminous	eyes	,	peered	down	upon	the	little	skaters	,	as	with	long	,
喜欢	十	千	发光的	眼睛	,	窥视	向下	之上	这	小的	滑冰者	,	作为	和	长的	,

如同成千上万只闪亮的眼睛，俯视着小小的滑冰者，仿佛带着长长的.....

['i:zi] [swi:ps] [ðeɪ] [glaidid] , [hænd][ɪn][hænd] ,

easy	sweeps	they	glided	,	hand	in	hand	,
简单的	扫荡	他们	滑翔	,	手	在	手	,

他们轻松地滑行，手牵着手，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:t] [ɒv; əv][aɪs] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [laɪk][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

across	the	beautiful	sheet	of	ice	that	reflected	the	moonlight	like	a	mirror	.
穿过	这	美丽的	床单	的	冰	那	反映	这	月光	喜欢	一个	镜子	.

美丽的冰面如镜般映照着月光。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɪə] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] ['slækən] [ðeə(r)] [peɪs] .

As	the	children	neared	the	island	they	slackened	their	pace	.
作为	这	孩子们	接近	这	岛	他们	松弛	他们的	步伐	.

孩子们靠近岛屿时，放慢了脚步。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] ['toʊni] , " [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] !

"	I	wonder	,	"	said	Tonie	,	"	if	there	is	any	truth	in	the	old	tradition	about	this	place	!
"	我	想知道	,	"	说	托尼	,	"	如果	那里	是	任何	真相	在	这	老的	传统	关于	这	地方	!

“我想知道，”托尼说，“关于这个地方的古老传说是否属实！”

[θɪŋk] , - , [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðaʊ]

Think	,	Blonda	,	what	it	would	be	if	thou
思考	,	-	,	什么	它	会	是	如果	你

想想看，金发女郎，如果你

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['treʒə(r)] ['hɪd(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] !

and	I	could	but	light	upon	the	treasure	hidden	so	long	!
和	我	可以	但	光	之上	这	宝藏	隐	所以	长的	!

我竟然发现了隐藏已久的宝藏！

[haʊ] [rɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] !

How	rich	we	should	be	,	and	how	happy	!
如何	富有的	我们	应该	是	,	和	如何	快乐的	!

我们应该多么富有，多么幸福啊！

[ænd; ənd] — "
And — "
和 — "

和-”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['toʊni] ; [spiːk] [nɒt][səʊ] , " [kraɪd] - .
" Hush , hush , Tonie ; speak not so , " cried Blonda .
" 嘘 , 嘘 , 托尼 ; 说话 不是 所以 , " 哭 - .

“嘘，嘘，托妮；别这么说，”布隆达喊道。

" [ɪf] [gəʊld][laɪz] ['berid] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] , [ðeə(r)] [let][ˌaɪ 'tiː][laɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" If gold lies buried in that island , there let it lie for me !
" 如果 金子 谎言 埋葬 在 那 岛 , 那里 让 它 说谎 为了 我 !

“如果那座岛上埋藏着黄金，就让它埋在那里留给我吧！”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪl] - ['gɒtn] ['buːti] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɒbə(r)][bænd][biː; bi]
After all , it was all ill - gotten booty , if the story of the robber band be
后 全部 , 它 曾是 全部患病的 - 获得 赃物 , 如果 这 故事 的 这 强盗 乐队 是
[truː] ,
true ,
真的 ,

毕竟，如果强盗团伙的故事属实，那这一切都是不义之财。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['treʒə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
and such treasure will bring a curse , and not a blessing .
和 这样的 宝藏 将要 带来 一个 诅咒 , 和 不是 一个 祝福 .

这样的财富带来的不是祝福，而是诅咒。

[nəʊ] , ['toʊni] ,
No , Tonie ,
不 , 托尼 ,

不，托尼。

['fɑːðə(r)][ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə]['sʌfə(r)]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [dwel] [ɒn] [sʌtʃ]
father is right when he tells us not to suffer our minds to dwell on such
父亲 是 正确的 什么时候 他 讲述 我们 不是 到 遭受 我们的 思想 到 住 在 这样的
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

父亲说得对，我们不要让思绪过多地停留在这些事情上。

[lest] [ðə; ðɪ] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['fɪlθi] ['luːkə(r)] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɒd] .
lest the longing after filthy lucre come between us and God .
免得 这 渴望 后 污秽 利润 来 之间 我们 和 上帝 .

免得贪婪的欲望使我们与上帝疏远。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [seθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] :
For thou knowest what our Lord saith in His word :
为了 你 最了解 什么 我们的 主 赛斯说 在 他的 单词 :

因为你知道我们的主在他的圣言中说了什么：

" - [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [ɪz] , [ðeə(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] . -
" ' For where your treasure is , there will your heart be also . '
" - 为了 在哪里 你的 宝藏 是 , 那里 将要 你的 心 是 还 . -

“因为你的财宝在哪里，你的心也在那里。”

" ['toʊni] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['dɪgɪŋ] [ðə; ðɪ] [hiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skeɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][aɪs] ,
" Tonie did not reply , but suddenly digging the heel of his skate into the ice ,
" 托尼 做过 不是 回复 , 但 突然 挖掘 这 脚跟 的 他的 滑冰 进入 这 冰 ,

托尼没有回答，而是突然用冰鞋的后跟深深地扎进冰面。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] , [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] .

he	**stopped**	**short**	**,**	**and**	**his**	**sister**	**,**	**rather**	**startled**	**,**	**did**	**the**	**same**	**.**
他	停止	短的	,	和	他的	姐姐	,	相当	惊慌	,	做过	这	相同的	.

他突然停了下来，他的妹妹也吓了一跳，跟着停了下来。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['iːgəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Then	**he**	**whispered**	**eagerly**	**,**	**as**	**he**	**pointed**	**towards**	**the**	**island**	**,**	**which**	**was**	**now**	**close**	**to**	**them**	**,**
然后	他	低声说道	急切地	,	作为	他	尖	向	这	岛	,	哪个	曾是	现在	关闭	到	他们	,

然后他一边指着离他们很近的小岛，一边急切地低声说道：

" [hʌʃ] , - ; [dɪdst] [ðaʊ] [siː] [ðæt] ?

"	**Hush**	**,**	**Blonda**	**;**	**didst**	**thou**	**see**	**that**	**?**
"	嘘	,	-	;	迪斯特	你	看	那	?

“嘘，金发女郎；你看到了吗？”

" - ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .

"	**Blonda**	**followed**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**her**	**brother's**	**finger**	**was**	**pointing**	**.**
"	-	随后	这	方向	在	哪个	她	兄弟	手指	曾是	指向	.

布隆达顺着她哥哥手指的方向走去。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sɒftlɪ] .

"	**I**	**see**	**nothing**	**,**	**"**	**she**	**said**	**softly**	**.**
"	我	看	没有什么	,	"	她	说	轻轻	.

“我什么也没看见，”她轻声说道。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] ? "

"	**What**	**should**	**I**	**see**	**?**	**"**
"	什么	应该	我	看	?	"

我应该看些什么?

" [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] [laɪt] ?

"	**Didst**	**thou**	**not**	**see**	**that**	**light**	**?**
"	迪斯特	你	不是	看	那	光	?

你难道没看到那道光吗?

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

It	**flashed**	**an**	**instant**	**and**	**was**	**gone**	**.**
它	闪光灯	一个	立即的	和	曾是	已消失	.

它一闪而过，就消失了。

[ʌp] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [piːks] .

Up	**there**	**it**	**was**	**,**	**just**	**between**	**those**	**two**	**peaks**	**.**
向上	那里	它	曾是	,	只是	之间	那些	二	高峰	.

它就在那里，在那两座山峰之间。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !

There	**,**	**there**	**it**	**is**	**again**	**!**
那里	,	那里	它	是	再次	!

瞧，它又出现了!

[əʊ] , - , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ] [gəʊst] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? "

Oh	**,**	**Blonda**	**,**	**can**	**it**	**be**	**the**	**ghost**	**after**	**all**	**?**	**"**
哦	,	-	,	能	它	是	这	鬼	后	全部	?	"

“哦，布隆达，难道真的是鬼魂吗？”

" ['nɒns(ə)ns] , ['toʊni] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['staʊtlɪ] .

"	**Nonsense**	**,**	**Tonie**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**little**	**girl**	**stoutly**	**.**
"	废话	,	托尼	!	"	回复	这	小的	女孩	坚定地	.

“胡说，托妮！”小女孩坚定地回答道。

" [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gəʊsts] ; [hæz; həz] [nɒt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][səʊ]

"	Thou	knowest	that	there	are	no	ghosts	;	has	not	our	father	told	us	so
"	你	最了解	那	那里	是	不	鬼魂	;	有	不是	我们的	父亲	讲述	我们	所以

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ? "

again	and	again	?	"
再次	和	再次	?	"

“你们知道世上没有鬼魂；我们的父亲不是已经一遍又一遍地告诉我们了吗？”

" [ðen] [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] — [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] — [tuː; tə] [ðæt] ? " ['mʌtə]

"	Then	what	sayest	thou	—	and	what	would	our	father	say	—	to	that	?	"	muttered
"	然后	什么	萨耶斯特	你	—	和	什么	会	我们的	父亲	说	—	到	那	?	"	低声说道

['toʊni] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

Tonie	under	his	breath	,
托尼	在下面	他的	气息	,

“那你对此有何看法？我们的父亲又会作何感想？”托尼低声嘟囔道。

[æz; əz][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

as	from	behind	a	huge	rock	there	came	in	sight	a	strange	,
作为	从	在后面	一个	巨大的	岩石	那里	来了	在	视线	一个	奇怪的	,

从一块巨石后面，出现了一个奇怪的……

['ʃeɪpləs] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [ə'raʊnd] .

shapeless	white	as	the	snow	around	.
无形	白色的	作为	这	雪	大约	.

像周围的雪一样，洁白无形。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['məʊʃnləs] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] , [ʌn'ɜːθli] [kraɪ] ,

For	a	moment	it	stood	motionless	;	then	,	with	a	doleful	,	unearthly	cry	,
为了	一个	片刻	它	站立	静止不动	;	然后	,	和	一个	悲伤的	,	超凡脱俗的	哭	,

它静止了一会儿；然后，发出了一声哀伤的、不似人间的叫声，

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɒk] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [sw'bləʊd]

it	vanished	as	suddenly	as	though	the	rock	had	opened	and	swallowed
它	消失了	作为	突然	作为	尽管	这	岩石	有	打开	和	吞咽

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

它消失得无影无踪，仿佛岩石裂开将它吞噬了一样。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] ,

For	some	minutes	the	children	waited	to	see	if	the	ghost	re	-	appeared	,
为了	一些	分钟	这	孩子们	等待	到	看	如果	这	鬼	关于	-	出现	,

孩子们等了几分钟，看看鬼魂是否会再次出现。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [tɜːnd] ['həʊmwəd] ,

but	their	waiting	was	in	vain	,	and	presently	they	turned	homeward	,
但	他们的	等待	曾是	在	徒劳	,	和	目前	他们	转向	回家	,

但他们的等待是徒劳的，不久他们便启程回家了。

[tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['skeɪtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

too	full	of	their	adventure	to	care	to	prolong	their	skating	expedition	.
也	满的	的	他们的	冒险	到	关心	到	延长	他们的	溜冰	远征	.

他们沉浸在冒险之中，根本不在乎延长滑冰之旅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['skeəsli] [hɑːf] - [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

They	were	,	however	,	scarcely	half	-	way	back	to	the	shore	,
他们	是	,	然而	,	几乎	一半	-	方式	后退	到	这	支撑	,

然而，他们才走了不到一半的路程就回到了岸边。

[wen] [ðeɪ] [met] [tuː] [men] ['mʌfld] [ʌp] [ɪn] [ʃiːp] - [skɪn] [kəʊts] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [hjuːdʒ] [felt]
when they met two men muffled up in sheep - skin coats , and wearing huge felt
什么时候 他们 遇见 二 男人 闷音 向上 在 羊 - 皮肤 外套 , 和 穿着 巨大的 毛毡
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

当他们遇到两个裹着羊皮大衣、穿着巨大毡靴的男人时，

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] ['slɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [aɪs] .
which prevented their slipping on the ice .
哪个 阻止 他们的 滑倒 在 这 冰 .

这防止了他们在冰上滑倒。

" - [ænd; ənd] - - , " [sed] ['toʊni] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .
" Dorlat and Hervitz Valden , " said Tonie , when they had passed .
" - 和 - - , " 说 托尼 , 什么时候 他们 有 通过了 .

“多拉特和赫维茨·瓦尔登，”托尼说，当他们经过时。

" [jes] ; [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] - .
" Yes ; I wonder what brings them out here ! " answered Blonda .
" 是的 ; 我 想知道 什么 带来 他们 出去 这里 ! " 回答 - .

“是啊，我真想知道是什么把他们引到这里来了！”布隆达回答道。

" ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , ['toʊni] ,
" Thinkest thou , Tonie ,
" 思考 你 , 托尼 ,

“你觉得呢，托尼？”

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] — [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt]
that they are going to brave the ghost of the island — or the thing that
那 他们 是 去 到 勇敢的 这 鬼 的 这 岛 — 或者 这 事物 那
[prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gəʊst] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] ? "
pretends to be a ghost — and to make a search for the treasure ? "
假装 到 是 一个 鬼 — 和 到 制作 一个 搜索 为了 这 宝藏 ? "

他们真的要勇敢地面对岛上的幽灵——或者说是伪装成幽灵的东西——去寻找宝藏吗?

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] , - ?
" How can I tell , Blonda ?
" 如何 能 我 告诉 , - ?

“我怎么知道呢，金发女郎？”

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , ['weðə(r)] [ə; eɪ] [gəʊst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['neɪbə(r)]
But one thing I know , little sister , whether a ghost be a dangerous neighbour
但 一 事物 我 知道 , 小的 姐姐 , 无论 一个 鬼 是 一个 危险的 邻居
[ɔː(r)][nəʊ] ,
or no ,
或者 不 ,

但我知道一件事，妹妹，不管鬼魂是不是危险的邻居，

- [ænd; ənd] - - [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
Dorlat and Hervitz Valden are dangerous enough , as we know by experience .
- 和 - - 是 危险的 足够的 , 作为 我们 知道 经过 经验 .

我们从经验中得知，多拉特和赫维茨瓦尔登都非常危险。

[aɪ][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [bʌt; bət] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðəʊz] ['iːv(ə)l] ['brʌðəz] ['stændɪŋ]
I glanced over my shoulder but now , and saw those evil brothers standing
我 瞥了一眼 超过 我的 肩膀 但 现在 , 和 锯 那些 邪恶的 兄弟 常设
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .
and looking after us .
和 寻找 后 我们 .

我回头瞥了一眼，看到那两个邪恶的兄弟站在那里看着我们。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [get] [həʊm] !
Come , let us get home !
来 , 让 我们 得到 家 !

走吧，我们回家！

" [wʌns] [mɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [hændz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [glaidid] ['swɪftli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [nekst]
" Once more taking hands , the children glided swiftly away , and when they next
" 一次 更多的 采取 双手 , 这 孩子们 滑翔 迅速地 离开 , 和 什么时候 他们 下一个
[lʊkt] [bæk] ,
looked back ,
看起来 后退 ,

孩子们再次手牵着手，迅速滑行而去，当他们再次回头看时，

- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
Dorlat and Hervitz were nowhere to be seen ,
- 和 - 是 无处 到 是 已见 ,

多拉特和赫维茨不见踪影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] ['wɔːtə(r)] [leɪ] [beɪðd] [ɪn] ['muːnlaɪt] ,
and the whole wide expanse of frozen water lay bathed in moonlight ,
和 这 所有的 宽的 广阔 的 冷冻 水 躺 洗澡 在 月光 ,

整片广袤的冰面都沐浴在月光之下。

[seɪv] ['əʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [gəʊsts] [kɑːst] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] , [ɪts] [tɔːl] ,
save only where the Isle of Ghosts cast a black shadow , its tall ,
节省 仅有的 在哪里 这 小岛 的 鬼魂 投掷 一个 黑色的 阴影 , 它是 高的 ,

除了幽灵岛投下黑色阴影的地方，它高大，

['dʒægɪd] [piːks] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [aɪs] [ðə; ði] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt]
jagged peaks seeming to form upon the clear ice the long fingers of a giant
锯齿状 高峰 似乎 到 形式 之上 这 清除 冰 这 长的 手指 的 一个 巨大的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

嶙峋的山峰仿佛一只巨手的长手指，耸立在清澈的冰面上。

['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
feeling about for something to clutch and to destroy .
感觉 关于 为了 某物 到 离合器 和 到 破坏 .

感觉自己好像在寻找可以抓住并摧毁的东西。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['dʒen(ə)rəl] [ˌnɪkə'laɪ] [ə'gen]
GENERAL NICOLAI AGAIN
一般的 尼古拉 再次

尼古拉将军再次

['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , - ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] - ['kɒtɪdʒ] ,
EARLY the next morning , Freskel opened the door of Grubert's cottage ,
早期的 这 下一个 早晨 , - 打开 这 门 的 - 小屋 ,

第二天一大早，弗雷斯克尔打开了格鲁伯特的小屋的门。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['əʊnli] ['toʊni] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and found only Tonie in the kitchen .
和 成立 仅有的 托尼 在 这 厨房 .

结果发现厨房里只有托妮一个人。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] , - ? " [ɑːskt] ['toʊni] ,
" What is it , Freskel ? " asked Tonie ,
" 什么 是 它 , - ? " 问 托尼 ,

“什么事，弗雷斯克尔？”托尼问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə]['prɪ'peə(r)]
who was lighting the fire and getting things ready for Blonda to prepare
WHO 曾是 灯光 这 火 和 获得 事物 准备好 为了 - 到 准备
[ðə; ði] ['brekfəst] .
the breakfast .
这 早餐 .

谁在生火，谁在为布隆达准备早餐做准备?

" [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['toʊni] ;
" There is to be a great hunt in the forest , Tonie ;
" 那里 是 到 是 一个 伟大的 打猎 在 这 森林 , 托尼 ;

“托尼，森林里将有一场大狩猎；

[sʌm; səm] [faɪn] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [zɑːrz] ['sɪti] [keɪm] [tuː; tə] - ['jestədeɪ] ,
some fine people from the Tzar's city came to Klingengolf yesterday ,
一些 美好的 人们 从 这 沙皇的 城市 来了 到 - 昨天 ,

昨天，一些来自沙皇都城的优秀人士来到了克林根戈尔夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪn][ðeə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['trɔɪkə] [sledʒ] ,
and they are all driving down to Carfoos in their Russian troika sledges ,
和 他们 是 全部 驾驶 向下 到 - 在 他们的 俄语 三驾马车 雪橇 ,

他们都乘坐俄罗斯三驾马车前往卡尔福斯。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ɒn] [snəʊ] ['ʃuːz] ,
and here they will put on snow shoes ,
和 这里 他们 将要 放 在 雪 鞋 ,

在这里他们将穿上雪鞋。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
and go on foot into the wood and round among the hills ,
和 去 在 脚 进入 这 木头 和 圆形的 之中 这 丘陵 ,

然后步行进入树林，绕着山丘走一圈，

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [biːsts] [tuː; tə] [sleɪ] ; [ænd; ənd] - [wɪl] [gaɪd] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd][faɪnd]
to look for beasts to slay ; and Freskel will guide the hunters and find
到 看 为了 野兽 到 杀戮 ; 和 - 将要 指导 这 猎人 和 寻找
[ðem; ðəm][ə; eɪ][beə(r)] ,
them a bear ,
他们 一个 熊 ,

去寻找可供猎杀的野兽；弗雷斯凯尔将引导猎人们，并为他们找到一头熊。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] — ['sɪlvə(r)] ['mʌni] !
and for that Freskel will have money — silver money !
和 为了 那 - 将要 有 钱 — 银 钱 !

为此，弗雷斯克尔将获得金钱——银钱!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [aɪz] [gliːm] [ˌævə'riʃəsli] .
" And the lad's eyes gleamed avariciously .
" 和 这 小伙子的 眼睛 闪闪发光 贪婪地 .

“那小子眼中闪烁着贪婪的光芒。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [juːz][hæst] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ? " [ɑːskt] - ,
" And what use hast thou for money ? " asked Blonda ,
" 和 什么 使用 哈斯特 你 为了 钱 ? " 问 - ,

“你花钱有什么用呢？”布隆达问道。

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hɜːd] - [wɜːdz] .

who	at	that	moment	entered	the	kitchen	and	heard	Freskel's	words	.
WHO	在	那	片刻	进入	这	厨房	和	听到	-	字	.

这时，有人走进厨房，听到了弗雷斯克尔的话。

" [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɔːd] ; [tuː; tə] [hɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmtaɪmz] ,

"	I	want	it	to	hoard	;	to	hoard	and	to	look	at	sometimes	,
"	我	想	它	到	囤	;	到	囤	和	到	看	在	有时	,

“我想把它收藏起来；收藏起来，偶尔拿出来看看。”

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [hʌg] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [rɪtʃ] - — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['fuːlɪʃ] -

so	that	I	may	hug	myself	to	think	how	rich	Freskel	—	the	poor	,	foolish	Freskel	-
所以	那	我	可能	拥抱	我	到	思考	如何	富有的	-	—	这	贫穷的	,	愚蠢	-	

[ɪz] ,

is	,
是	,

这样我就可以拥抱自己，去想弗雷斯克尔——那个可怜又愚蠢的弗雷斯克尔——是多么富有。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [griːd] ,

"	replied	the	youth	,	his	whole	full	of	a	covetous	greed	,
"	回复	这	青年	,	他的	所有的	满的	的	一个	贪婪的	贪婪	,

“年轻人回答道，他满脑子都是贪婪，”

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [rɪ'pʌlsɪv] [ə'pɪərəns] .

which	gave	it	a	strangely	repulsive	appearance	.
哪个	给予	它	一个	奇怪的	丑恶	外貌	.

这让它看起来十分怪异，令人反感。

" [ðen] [bɪ'weə(r)] , [maɪ] [læd] ! " [sed] - [diːp] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊdmən] [tuː] [hæd; həd]

"	Then	beware	,	my	lad	!	"	said	Grubert's	deep	voice	,	for	the	woodman	too	had
"	然后	提防	,	我的	小伙子	!	"	说	-	深的	嗓音	,	为了	这	樵夫	也	有

[kʌm] [ˌdaʊn'steəz] ,

come	downstairs	,
来	楼下	,

“那么，孩子，你可要当心了！”格鲁伯特低沉的声音说道，因为樵夫也从楼上下来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

and	now	joined	the	little	group	.
和	现在	加入	这	小的	团体	.

现在也加入了这个小组。

" [fɔː(r); fə(r)] [hɑːk] [jiː; ji] , - - , [ðə; ði]['dev(ə)l] [beɪts] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɛdliəst] [træps]

"	For	hark	ye	,	Freskel	Valden	,	the	devil	baits	some	of	his	deadliest	traps
"	为了	听着	是的	,	-	-	,	这	魔鬼	饵料	一些	的	他的	最致命的	陷阱

[wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,

with	silver	and	gold	,
和	银	和	金子	,

“听着，弗雷斯凯尔·瓦尔登，魔鬼用金银设下了一些最致命的陷阱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪzərz] [hɑːt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] [θrəʊn] .

and	the	miser's	heart	is	his	very	throne	.
和	这	守财奴的	心	是	他的	非常	王座	.

守财奴的心就是他的宝座。

[jes] , [bɪ'weə(r)] , - , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .

Yes	,	beware	,	Freskel	,	for	thou	art	in	danger	.
是的	,	提防	,	-	,	为了	你	艺术	在	危险	.

是的，弗雷斯克尔，当心，你正处于危险之中。

" [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['pʌz(ə)ld] ,
" The lad looked from one to another of his friends with a half - puzzled ,
" 这 小伙子 看起来 从 一 到 其他 的 他的 朋友们 和 一个 一半 - 困惑 ,
[hɑːf] - ['kʌnɪŋ] [lʊk] ,
half - cunning look ,
一半 - 狡猾 看 ,

“那小子带着半困惑半狡黠的神情，看看他的朋友们，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
which they could not understand .
哪个 他们 可以 不是 理解 .

他们无法理解。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['sʌlkɪli] [əˈweɪ] , [wen] ['gruːbərt] [sed] —
Then he was turning sulkily away , when Grubert said —
然后 他 曾是 转弯 闷闷不乐 离开 , 什么时候 格鲁伯特 说 —

他正闷闷不乐地转身要走时，格鲁伯特说道——

" [liːv] [ˌjuː 'es] [nɒt] , - , [ʌnˈtɪl] [ðaʊ] [hæst] ['brəʊkən] [ðaɪ] [fɑːst] .
" Leave us not , Freskel , until thou hast broken thy fast .
" 离开 我们 不是 , - , 直到 你 哈斯特 破碎的 你的 快速地 .

“弗雷斯克尔，在你结束斋戒之前，不要离开我们。”

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] [miːl] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
Come and share our meal ; there is plenty for all .
来 和 分享 我们的 一顿饭 ; 那里 是 很多 为了 全部 .

欢迎大家一起来用餐，我们准备了丰盛的餐点。

" [səʊ] - [sæt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" So Freskel sat down with them .
" 所以 - 卫星 向下 和 他们 .

于是弗雷斯克尔和他们坐下来谈了谈。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , - , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns]
And while they were eating , Blonda , suddenly remembering the disappearance
和 尽管 他们 是 吃 , - , 突然 记住 这 消失
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ,
of the linen ,
的 这 亚麻布 ,

她们正吃着饭，布隆达突然想起了那块亚麻布不见了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [maɪt] [pə'hæps] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] , [sed] ,
and thinking that Freskel might perhaps throw some light upon her loss , said ,
和 思维 那 - 可能 也许 扔 一些 光 之上 她 损失 , 说 ,
" [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,
" By the bye ,
" 经过 这 再见 ,

想到弗雷斯克尔或许能为她的损失提供一些线索，于是说道：“顺便一提，

- , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Freskel , such a strange thing has happened to me ;
- , 这样的 一个 奇怪的 事物 有 发生 到 我 ;

弗雷斯克尔，我遇到了一件非常奇怪的事情；

[aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] ['taʊəlɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['wəʊv(ə)n] .
I have lost some linen towelling I had woven .
我 有 丢失的 一些 亚麻布 毛巾 我 有 编织 .

我丢失了一些自己织的亚麻毛巾。

[dɪd] ['eni] ['begə(r)] [ɔ:(r)]['streɪndʒə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [ðaʊ] [wɜ:t] [ə'ləʊn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)]
Did **any** **beggar** **or** **stranger** **chance** **to** **come** **in** **while** **thou** **wert** **alone** **here** **a** **day** **or**
做过 任何 乞丐 或者 陌生人 机会 到 来 在 尽管 你 沃特 独自的 这里 一个 天 或者
[tu:] [ə'gəʊ] ,
two **ago** **,**
二 前 ,

前几天你独自一人在这里的时候，有没有乞丐或陌生人进来过?

[ɔ:(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [pə'tʃɑ:ns] [li:v] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] [wen] [ðaɪn] ['erənd] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] ?
or **didst** **thou** **perchance** **leave** **the** **door** **open** **when** **thine** **errand** **here** **was** **done** **?**
或者 迪斯特 你 或许 离开 这 门 打开 什么时候 你的 差事 这里 曾是 完毕 ?

或者，你办完事后，碰巧忘了关门?

[ðə; ði][rəʊl][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [baɪ][ɪt'self] , [jet] [gɒn] [ˌaɪ 'ti:][məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɪz] .
The **roll** **could** **not** **have** **disappeared** **by** **itself** **,** **yet** **gone** **it** **most** **surely** **is** **.**
这 卷 可以 不是 有 消失 经过 本身 , 然而 已消失 它 最多 一定 是 .

那卷纸不可能自己消失，但它肯定已经不见了。

" - [geɪv] [nəʊ][rɪ'plaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **Freskel** **gave** **no** **reply** **for** **a** **minute** **,**
" - 给予 不 回复 为了 一个 分钟 ,

弗雷斯克尔沉默了一会儿，没有回答。

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdn] [spu:n] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:li]
but **he** **put** **down** **the** **wooden** **spoon** **with** **which** **he** **was** **eating** **his** **barley**
但 他 放 向下 这 木制的 勺子 和 哪个 他 曾是 吃 他的 大麦
['pɒrɪdʒ] ,
porridge **,**
稀饭 ,

但他放下了正在吃大麦粥的木勺。

[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['kwɪkli] , ['fɜ:tɪvli] .
and **glanced** **round** **the** **table** **quickly** **,** **furtively** **.**
和 瞥了一眼 圆形的 这 桌子 迅速地 , 偷偷摸摸 .

然后迅速而鬼鬼祟祟地环顾了一下桌子。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][lɑ:st] , " - [nəʊz] ['nʌθɪŋ] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:l]
" **No** **,** **"** **he** **said** **,** **at** **last** **,** **"** **Freskel** **knows** **nothing** **;** **how** **should** **a** **poor** **fool**
" 不 , " 他 说 , 在 最后的 , " - 知道 没有什么 ; 如何 应该 一个 贫穷的 傻子
[laɪk] - [nəʊ] ?
like **Freskel** **know** **?**
喜欢 - 知道 ?

“不，”他最后说道，“弗雷斯克尔什么都不知道；像弗雷斯克尔这样的傻瓜怎么会知道呢？”

" [ðen] [hi:; hi] [gʌlp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ɒv; əv] [mɪlk] , [stʌft] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [raɪ] [bred] ['ɪntu:]
" **Then** **he** **gulped** **down** **his** **mug** **of** **milk** **,** **stuffed** **a** **bunch** **of** **rye** **bread** **into**
" 然后 他 吞咽 向下 他的 马克杯 的 牛奶 , 填充 一个 束 的 黑麦 面包 进入
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
his **pocket** **,**
他的 口袋 ,

然后他咕咚咕咚喝完杯中的牛奶，把一把黑麦面包塞进口袋里。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and **rose** **abruptly** **from** **the** **table** **.**
和 玫瑰 突然 从 这 桌子 .

然后突然从桌边站了起来。

" [ðə; ði] [hʌnt] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] ,
" **The** **hunt** **will** **be** **out** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **and** **I** **must** **go** **,**
" 这 打猎 将要 是 出去 , " 他 说 , " 和 我 必须 去 ,

“搜捕行动即将开始，”他说，“我必须走了。”

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [grænd] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [ðeə(r)] [wei] [wɪ'ðaʊt] - [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm]

for	how	will	the	grand	city	people	find	their	way	without	Freskel	to	guide	them
为了	如何	将要	这	盛大	城市	人们	寻找	他们的	方式	没有	-	到	指导	他们

?

?

?

如果没有弗雷斯凯尔的指引，大城市的居民们该如何找到出路呢?

" [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [glæd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'krɒs]

"	And	seemingly	glad	to	get	away	,	he	opened	the	door	,	and	sprang	across
"	和	似乎	高兴的	到	得到	离开	,	他	打开	这	门	,	和	弹簧	穿过

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

the	threshold	,
这	临界点	,

“他似乎很高兴能离开，打开门，跳过门槛。”

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] [bɪ'spəʊkən] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]

and	into	the	forest	,	to	meet	the	party	who	had	bespoken	his	services	as
和	进入	这	森林	,	到	见面	这	派对	WHO	有	定制	他的	服务	作为

['liːdə(r)] .

leader	.
领导者	.

然后他进入森林，去与那群预定他担任领队的人们会面。

['gruːbərt] [ænd; ənd] ['toʊni] [went] [aʊt] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [rɪ'tɜːnd] ,

Grubert	and	Tonie	went	out	soon	after	breakfast	,	but	shortly	returned	,
格鲁伯特	和	托尼	去	出去	很快	后	早餐	,	但	不久	返回	,

格鲁伯特和托妮早餐后不久就出去了，但很快就回来了。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['fɪlɪp] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʊdmən] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

saying	that	Philip	Bexal	had	given	all	the	woodmen	a	holiday	on	account	of	the
说	那	菲利普	-	有	给定	全部	这	樵夫	一个	假期	在	帐户	的	这

[hʌnt] ,

hunt	,
打猎	,

他说，菲利普·贝克萨尔因为狩猎活动而给所有伐木工放了假。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['felɪŋ] [ɔː(r)] ['kɑːtɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [geɪm] , [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

so	that	no	felling	or	carting	of	timber	should	disturb	the	game	,	or	interfere	with
所以	那	不	感觉	或者	搬运	的	木材	应该	打扰	这	游戏	,	或者	干扰	和

[ðə; ði] ['spɔːtsmən] ,

the	sportsmen	,
这	运动员	,

以免伐木或运输木材的行为干扰狩猎活动或妨碍猎人进行狩猎。

[huː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['veri] [grænd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

who	,	he	had	heard	,	were	some	very	grand	people	from	the	Court	of
WHO	,	他	有	听到	,	是	一些	非常	盛大	人们	从	这	法庭	的

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

St	.	Petersburg	.
英石	.	圣彼得堡	.

他听说，这些人是来自圣彼得堡宫廷的一些显赫人物。

['θɪŋkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ,

Thinking	,	however	,	that	they	might	be	of	service	in	some	way	,	and	wishing	,
思维	,	然而	,	那	他们	可能	是	的	服务	在	一些	方式	,	和	祝	,

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

at	all	events	,
在	全部	活动	,

然而，考虑到它们或许能在某些方面发挥作用，并且至少希望如此，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɔːt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,

to	see	the	sport	,	if	they	could	do	so	without	going	too	far	from	home	,
到	看	这	运动	,	如果	他们	可以	做	所以	没有	去	也	远的	从	家	,

如果他们能在离家不太远的地方观看比赛的话。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [suːn] [set] [fɔːθ] [əˈgen] , [ˈɑːskɪŋ] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə]

the	father	and	son	soon	set	forth	again	,	asking	Blonda	to	bring	their	dinner	to
这	父亲	和	儿子	很快	放	前进	再次	,	问	-	到	带来	他们的	晚餐	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

父子俩很快再次出发，并让布隆达把晚餐带给他们。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][nɪə(r)][wʌn] [əˈklɑːk] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

and	promising	to	meet	her	,	as	near	one	o'clock	as	possible	,
和	有前途	到	见面	她	,	作为	靠近	一	点钟	作为	可能的	,

并承诺尽可能在一点钟左右与她见面。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [keɪv] , [ə; eɪ] [diːp] ,

at	a	place	known	by	the	name	of	the	Grey	Cave	,	a	deep	,
在	一个	地方	已知	经过	这	姓名	的	这	灰色的	洞穴	,	一个	深的	,

在被称为灰洞的地方，有一个很深的，

[ˈrɒki] [ˈhɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] ,

rocky	hollow	in	a	sort	of	cliff	,	at	the	back	of	which	a	chain	of	hills	,
岩石	空洞的	在	一个	种类	的	悬崖	,	在	这	后退	的	哪个	一个	链	的	丘陵	,

悬崖峭壁上的岩石凹陷处，其后是一连串的山丘，

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈbəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ˈskɜːtɪd] [ðə; ði] [ˈiːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

full	of	boulders	and	fragments	of	stone	,	skirted	the	eastern	side	of	the
满的	的	巨石	和	片段	的	石头	,	裙摆	这	东	边	的	这

[ˈfɒrɪst] .

forest	.
森林	.

遍布巨石和碎石的小路沿着森林东侧延伸。

- [hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Blonda	had	plenty	to	do	all	the	morning	,
-	有	很多	到	做	全部	这	早晨	,

布隆达整个上午都忙得不可开交。

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ˈɔːdə(r)] ,

and	by	noon	she	was	quite	glad	to	set	her	kitchen	in	order	,
和	经过	中午	她	曾是	相当	高兴的	到	放	她	厨房	在	命令	,

到了中午，她很高兴能把厨房收拾好。

[pæk] [ʌp][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd] [dres] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .

pack	up	the	dinner	in	a	basket	,	and	dress	herself	for	going	out	.
盒	向上	这	晚餐	在	一个	篮子	,	和	裙子	她自己	为了	去	出去	.

她把晚餐装进篮子里，然后穿戴整齐准备出门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈwɔːmli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl]

It	was	a	cold	day	,	and	she	was	clothed	even	more	warmly	than	usual
它	曾是	一个	寒冷的	天	,	和	她	曾是	穿着衣服	甚至	更多的	热情地	比	通常

,

,
,

那天很冷，她穿得比平时还要厚实。

[ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌstəmd] [ræps] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [θɪk] [ˈskɑːlət] [ʃɔːl] ,

adding	to	her	accustomed	wraps	a	large	,	thick	scarlet	shawl	,
添加	到	她	习惯	卷饼	一个	大的	,	厚的	猩红	披肩	,

她又在平日的裹身衣物上披了一条又大又厚的猩红色披肩。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd]['kɔːnə(r)] - [waɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

which	she	folded	corner	-	wise	and	put	round	her	head	,	crossing	it	over
哪个	她	折叠	角落	-	明智的	和	放	圆形的	她	头	,	过境	它	超过

[hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ,

her	chest	,
她	胸部	,

她将毯子对折，绕在头上，交叉放在胸前。

[ænd; ənd] ['luːsli] ['luːpɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [endz] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] .

and	loosely	looping	together	the	ends	behind	at	the	waist	.
和	松散地	循环	一起	这	结束	在后面	在	这	腰部	.

将两端松散地在腰间系在一起。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɔt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] - [skɪn] [kə'pəʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['əʊvə(r)] - [ɔːl] [felt]

As	she	trotted	away	with	her	sheep	-	skin	capote	,	her	high	over	-	all	felt
作为	她	小跑	离开	和	她	羊	-	皮肤	卡波特	,	她	高的	超过	-	全部	毛毡

[buːts] , [hɜː(r); hə(r)] [red] [ʃɔːl] ,

boots	,	her	red	shawl	,
靴子	,	她	红色的	披肩	,

她披着羊皮斗篷，穿着高筒毡靴，披着红色披肩，小跑着离开了。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

her	basket	on	her	arm	,	and	a	stout	stick	in	her	hand	,
她	篮子	在	她	手臂	,	和	一个	肥硕	戳	在	她	手	,

她手臂上挎着篮子，手里拿着一根粗木棍。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [səb'stænʃ(ə)l] " ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,

she	looked	like	a	very	comfortable	,	substantial	"	Little	Red	Riding	Hood	,
她	看起来	喜欢	一个	非常	舒服的	,	重大的	"	小的	红色的	骑术	兜帽	,

她看起来像一个非常舒适、丰满的“小红帽”。

" ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

"	going	forth	to	see	the	world	,
"	去	前进	到	看	这	世界	,

“出国看看世界，

[bʌt; bət][fɑː(r)] [tuː] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [wʊlf]

but	far	too	sensible	and	experienced	to	be	taken	in	by	any	sort	of	wolf
但	远的	也	明智的	和	经验丰富的	到	是	已采取	在	经过	任何	种类	的	狼

[wɪtʃ] ['fɪnlənd] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] .

which	Finland	could	produce	.
哪个	芬兰	可以	生产	.

但他太过理智和经验丰富，不会被芬兰可能出现的任何一种狼所欺骗。

- [dɪd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] ,

Blonda	did	not	go	into	the	wood	at	all	,
-	做过	不是	去	进入	这	木头	在	全部	,

布隆达根本没有进树林。

[bʌt; bət] [kept] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] ,

but	kept	along	at	the	foot	of	the	range	of	hills	,
但	保留	沿着	在	这	脚	的	这	范围	的	丘陵	,

但一直沿着山脉脚下走着，

['wendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd]

wending	her	way	in	and	out	among	the	great	blocks	of	stone	,	and
结束	她	方式	在	和	出去	之中	这	伟大的	积木	的	石头	,	和

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['snəudrift] ,

avoiding	the	deep	snowdrifts	,
避免	这	深的	雪堆	,

她穿梭在巨大的石块之间，避开厚厚的积雪，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪst] [aɪ] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] .

which	her	practised	eye	easily	detected	.
哪个	她	已实践	眼睛	容易地	检测到	.

她那双训练有素的眼睛轻易地就发现了这一点。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] , [ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] ,

Arrived	at	the	cave	,	she	set	down	her	basket	on	a	flat	stone	,
到达的	在	这	洞穴	,	她	放	向下	她	篮子	在	一个	平坦的	石头	,

她到达山洞后，把篮子放在一块平坦的石头上。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	creeping	just	within	the	arch	of	the	cavern	,	for	shelter	from	the
和	爬行	只是	之内	这	拱	的	这	洞穴	,	为了	庇护所	从	这

[kiːn] [wɪnd] ,

keen	wind	,
敏锐的	风	,

为了躲避凛冽的寒风，它悄悄地爬进洞穴的拱形结构内。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ][bɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɔːl][ðə; ði]

she	sat	down	to	rest	a	bit	,	for	she	had	been	on	her	feet	all	the
她	卫星	向下	到	休息	一个	少量	,	为了	她	有	到过	在	她	脚	全部	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她坐下来休息一会儿，因为她一上午都站着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .

and	now	she	was	a	little	weary	with	her	walk	.
和	现在	她	曾是	一个	小的	厌倦	和	她	走	.

她现在走得有点累了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [bei] [ɒv; əv][dɒgz] ; [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] ,

Suddenly	she	heard	in	the	distance	a	baying	of	dogs	;	then	there	was	silence	,
突然	她	听到	在	这	距离	一个	吠叫	的	狗	;	然后	那里	曾是	沉默	,

她突然听到远处传来狗吠声；然后，一切都安静了下来。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [kwaɪt] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] , [tuː] [greɪt] ,

then	again	the	barking	quite	near	,	and	a	minute	after	,	two	great	,
然后	再次	这	叫声	相当	靠近	,	和	一个	分钟	后	,	二	伟大的	,

然后，犬吠声再次响起，就在附近，一分钟后，两只巨大的.....

['paʊəf(ə)l] [haʊndz] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

powerful	hounds	sprang	out	of	the	forest	.
强大的	猎犬	弹簧	出去	的	这	森林	.

一群强壮的猎犬从森林里跃了出来。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [pɔːzd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [keɪv] , [ai] - ['kjʊəriəsli] , [ðeə(r)]

For	one	instant	they	paused	opposite	the	cave	,	eying	Blonda	curiously	,	their
为了	一	立即的	他们	暂停	对面的	这	洞穴	,	注视	-	奇怪的是	,	他们的

['hænsəm] [hedz] [ɪ'rekt] ,

handsome	heads	erect	,
英俊的	头部	直立	,

他们在洞穴对面停顿了片刻，好奇地打量着布隆达，英俊的头颅昂首挺立。

[ðeə(r)][heə(r)] ['brɪslɪŋ] .

their	hair	bristling	.
他们的	头发	竖起的	.

他们毛发竖立。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ;

She	rose	from	her	seat	on	the	stone	and	made	a	step	towards	them	;
她	玫瑰	从	她	座位	在	这	石头	和	制成	一个	步	向	他们	;

她从石头上的座位上站起来，朝他们走了一步；

[bʌt; bət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] [wʌns] [mɔː(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)]

but	that	moment	they	put	their	noses	to	the	snow	once	more	,	seemed	to	recover
但	那	片刻	他们	放	他们的	鼻子	到	这	雪	一次	更多的	,	似乎	到	恢复

[ðə; ði] [sent] ,

the	scent	,
这	香味	,

但就在这时，它们再次把鼻子贴到雪地上，似乎又闻到了那种气味。

[ænd; ənd] [dæʃt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [keɪv] .

and	dashed	past	her	into	the	inner	recesses	of	the	Grey	Cave	.
和	虚线	过去的	她	进入	这	内	凹陷处	的	这	灰色的	洞穴	.

然后从她身边飞奔而过，进入了灰洞的深处。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	a	minute	or	two	,	there	was	a	great	noise	at	the	back	of	the
为了	一个	分钟	或者	二	,	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	在	这	后退	的	这

['kævən] :

cavern	:
洞穴	:

洞穴后方传来一阵巨大的声响，持续了一两分钟：

['iːgə(r)] ['skrætʃɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [snəʊ] , ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd]['æŋgri] [grʌnts] .

eager	scratching	up	of	snow	,	barking	and	growling	,	and	angry	grunts	.
渴望的	抓挠	向上	的	雪	,	叫声	和	咆哮	,	和	生气的	咕哝声	.

急切地刨开雪地，吠叫、咆哮，以及愤怒的咕哝声。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə]

By	this	time	Blonda	had	left	the	cave	,	and	now	stood	outside	,	and	well	to
经过	这	时间	-	有	左边	这	洞穴	,	和	现在	站立	外部	,	和	出色地	到

[ðə; ði] [left] .

the	left	.
这	左边	.

这时，布隆达已经离开了山洞，站在外面，而且站在左边很远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	was	a	good	thing	that	she	did	so	,	for	all	at	once	,	there	was	a
它	曾是	一个	好的	事物	那	她	做过	所以	,	为了	全部	在	一次	,	那里	曾是	一个

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

她这样做真是太好了，因为突然间，出现了一种奇怪的.....

['ʃʌflɪŋ] , ['skræmblɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðeə(r)] [rʌʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [braʊn]

shuffling	,	scrambling	noise	,	and	out	of	the	cave	there	rushed	a	huge	brown
洗牌	,	争抢	噪音	,	和	出去	的	这	洞穴	那里	匆忙	一个	巨大的	棕色的

[beə(r)] ,

bear	,
熊	,

一阵窸窣声、慌乱声响，一头巨大的棕熊从洞穴里冲了出来。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɒgz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌrɪɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [θruː]

followed	by	the	dogs	,	which	were	worrying	him	,	and	trying	to	bite	through
随后	经过	这	狗	,	哪个	是	令人担忧	他	,	和	尝试	到	咬	通过

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] [fɜː(r)] .

his	shaggy	fur	.
他的	毛茸茸	毛皮	.

随后是几只狗，它们让他很担心，还试图咬穿他蓬松的毛发。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ðeə(r)] [stept] [ə; eɪ][tɔːl] ,

At	the	same	moment	,	from	among	the	trees	,	there	stepped	a	tall	,
在	这	相同的	片刻	,	从	之中	这	树木	,	那里	步	一个	高的	,

[kə'mɑːndɪŋ] [fɔːm] ,

commanding	form	,
指挥	形式	,

与此同时，从树林中走出一个高大威猛的身影。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌnɪkə'laɪ] .

which	the	little	girl	recognised	at	once	as	that	of	General	Nicolai	.
哪个	这	小的	女孩	已确认	在	一次	作为	那	的	一般的	尼古拉	.

小女孩一眼就认出那是尼古拉将军的画像。

[ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] ['ʃʌfld] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] ,

The	bear	had	shuffled	by	him	and	was	in	full	retreat	,
这	熊	有	洗牌	经过	他	和	曾是	在	满的	撤退	,

熊已经从他身边蹒跚而过，全速撤退了。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd]['faɪəd] .

when	the	young	officer	raised	his	gun	and	fired	.
什么时候	这	年轻的	官	提高	他的	枪	和	被解雇	.

当那名年轻警官举起枪射击时。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [biːst] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'eɪblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['fjʊəriəs] [wɪð] [peɪn] ,

The	bullet	wounded	the	beast	without	disabling	it	,	and	,	furious	with	pain	,
这	子弹	受伤	这	兽	没有	禁用	它	,	和	,	狂怒	和	疼痛	,

子弹击伤了野兽，但没有使其丧失行动能力，野兽因疼痛而狂怒不已。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ləʊd] [ə'gen] .

the	animal	turned	before	the	sportsman	had	time	to	load	again	.
这	动物	转向	前	这	运动员	有	时间	到	加载	再次	.

还没等猎人再次装弹，那只动物就转身离开了。

['ʃoʊldərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ə'saɪd][ænd; ənd][hɑːf] ['stʌnɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌf] ,

Shouldering	one	of	the	hounds	aside	and	half	stunning	the	other	with	a	cuff	,
肩部	一	的	这	猎犬	旁边	和	一半	令人惊叹的	这	其他	和	一个	袖口	,

['bruːɪn] [rʌʃt] [bæk] ,

Bruin	rushed	back	,
布鲁因	匆忙	后退	,

布鲁因用肩膀顶开一只猎犬，又用手肘击晕了另一只，然后冲了回去。

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][gʌn] ,

reared	up	on	his	hind	legs	,	and	seizing	the	gun	,
饲养	向上	在	他的	后	腿	,	和	抓住	这	枪	,

他后腿直立，抓住了枪，

[bɪt][ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] [ʃeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

bit	and	crushed	it	out	of	shape	with	his	teeth	,
少量	和	碎	它	出去	的	形状	和	他的	牙齿	,

他用牙齿咬碎了它，把它咬变形了。

[waɪl] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][wʌn] [greɪt] [pɔː] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] - ['kʌvəd] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

while	he	fixed	the	claws	of	one	great	paw	in	the	fur	-	covered	shoulder	of	his
尽管	他	固定的	这	爪子	的	一	伟大的	爪子	在	这	毛皮	-	涵盖	肩膀	的	他的

[ə'seɪlənt] .

assailant	.
袭击者	.

他用一只巨大的爪子狠狠地抓着袭击者毛茸茸的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['feəd] ['bædli] [ɪn'diːd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ˌnɪkə'laɪ] [hæd; həd] [nɒt] - [æt; ət]

It	must	have	fared	badly	indeed	with	General	Nicolai	had	not	Blonda	at
它	必须	有	表现	糟糕	的确	和	一般的	尼古拉	有	不是	-	在

[ðæt] ['məʊmənt] ,

that	moment	,
那	片刻	,

如果不是布隆达当时在场，尼古拉将军肯定会对它造成非常严重的后果。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['perəl] , [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

seeing	his	peril	,	thought	of	a	way	to	help	him	.
看到	他的	危险	,	想法	的	一个	方式	到	帮助	他	.

看到他身处险境，便想办法帮助他。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɔː(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [red] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][beə(r)] ,

She	suddenly	tore	off	her	red	shawl	,	and	coming	close	up	behind	the	bear	,
她	突然	撕裂	离开	她	红色的	披肩	,	和	未来	关闭	向上	在后面	这	熊	,

她突然扯下红色披肩，走到熊的身后，

[ʃiː; ʃi] ['dekstrəsli] [θruː] [ðə; ði] [spft] , ['klɪŋɪŋ] [fəʊldz] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['biːsts] [hed] [ænd; ənd]

she	dexterously	threw	the	soft	,	clinging	folds	right	over	the	great	beast's	head	and
她	灵巧地	扔	这	柔软的	,	依恋	折叠	正确的	超过	这	伟大的	野兽的	头	和

[feɪs] .

face	.
脸	.

她灵巧地将柔软贴身的布料盖在了巨兽的头和脸上。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði][dɒgz] [ə'tækt] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['bruːɪn] ,

In	the	same	instant	,	the	dogs	attacked	him	once	more	,	and	poor	Bruin	,
在	这	相同的	立即的	,	这	狗	遭到攻击	他	一次	更多的	,	和	贫穷的	布鲁因	,

[bɪ'wɪldəd] , ['blaɪndɪd] ,

bewildered	,	blinded	,
困惑	,	失明	,

就在同一瞬间，狗再次攻击了他，可怜的布鲁因惊慌失措，双目失明。

[ænd; ənd] [ɪn'tæŋgld] , [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] , ['mædli] [klɔː] [ðə; ði][eə(r)] .

and	entangled	,	rolled	over	backwards	,	madly	clawing	the	air	.
和	纠缠	,	滚动	超过	向后	,	疯狂地	爪子	这	空气	.

纠缠在一起，向后翻滚，疯狂地抓挠着空气。

[dʒʌst] [ðen] [laʊd] [ʃaʊts] , [kraɪz] ,

Just	then	loud	shouts	,	cries	,
只是	然后	大声	喊叫	,	哭泣	,

就在这时，传来响亮的喊叫声和哭喊声。

[ænd; ənd] [ˌeksklə'meiʃən] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	exclamations	announced	the	arrival	on	the	scene	of	the	rest	of	the
和	感叹词	宣布	这	到达	在	这	场景	的	这	休息	的	这

['hʌntɪŋ] ['pɑːti] ,

hunting	party	,
打猎	派对	,

随后，其他狩猎队员的到来伴随着阵阵惊呼声。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [led] [ɒf] [baɪ] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɒgz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒn][ə; eɪ]

who	had	been	led	off	by	Freskel	and	their	dogs	for	some	distance	on	a
WHO	有	到过	引领	离开	经过	-	和	他们的	狗	为了	一些	距离	在	一个

[njuː] [treɪl] ,

new	trail	,
新的	踪迹	,

他们被弗雷斯克尔和他们的狗引着沿着一条新发现的小路走了一段距离，

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

before	**they**	**missed**	**the**	**general**	**.**
前	他们	错过	这	一般的	.

在他们错过将军之前。

[baɪ][ðem; ðəm] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][beə(r)][wɒz; wəz] [ˈʃɔːtli] [dɪˈspætʃ] ; [ænd; ənd][nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɒz; wəz]

By	**them**	**,**	**the**	**poor**	**bear**	**was**	**shortly**	**despatched**	**;**	**and**	**no**	**sooner**	**was**
经过	他们	,	这	贫穷的	熊	曾是	不久	已派送	;	和	不	很快	曾是

[hiː; hi] [ded] ,

he	**dead**	**,**
他	死的	,

可怜的熊很快就被他们杀死了；它刚一死，

[ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːli] - [əˈraɪvd] [ˈdʒentlmən] , [æn; ən] [ˈeldəli] [mæn] , [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]

than	**one**	**of**	**the**	**newly**	**-**	**arrived**	**gentleman**	**,**	**an**	**elderly**	**man**	**,**	**approached**	**the**
比	一	的	这	新	-	到达的	绅士	,	一个	老年	男人	,	接近	这

[jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] ,

young	**officer**	**,**
年轻的	官	,

其中一位新来的男士，一位上了年纪的男士，走近了那位年轻的军官。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪˈspektfl] [æŋˈzaɪəti] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] .

and	**with**	**respectful**	**anxiety**	**enquired**	**if**	**he**	**were**	**hurt**	**.**
和	和	尊重	焦虑	询问	如果	他	是	伤害	.

我带着恭敬的担忧询问他是否受伤了。

[bʌt; bət] , [ˈhæpɪli] , [ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [fɜː(r)] [kəʊt] [wɒz; wəz] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][fɜːm] ,

But	**,**	**happily**	**,**	**the**	**general's**	**fur**	**coat**	**was**	**thick**	**,**	**and**	**the**	**cloth**	**of**	**firm**	**,**
但	,	快乐地	,	这	将军的	毛皮	外套	曾是	厚的	,	和	这	布	的	公司	,

[kləʊz] [ˈtekstʃə(r)] ,

close	**texture**	**,**
关闭	质地	,

但幸运的是，将军的皮大衣很厚实，布料质地紧实紧密。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɛrz] [klɔːz] [hæd; həd] [nɒt] [ˈpenətreɪtɪd] [fɑː(r)] .

so	**that**	**the**	**bear's**	**claws**	**had**	**not**	**penetrated**	**far**	**.**
所以	那	这	熊的	爪子	有	不是	渗透	远的	.

因此，熊爪并没有深入。

" [səʊ][kɑːm] [ðaɪn] [æŋˈzaɪəti] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈlɑːfɪŋ] .

"	**So**	**calm**	**thine**	**anxiety**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**officer**	**,**	**laughing**	**.**
"	所以	冷静的	你的	焦虑	,	我的	朋友	,	"	说	这	年轻的	官	,	笑	.

“所以，朋友，别焦虑了，”年轻的军官笑着说。

" [ɪn][nəʊ] [weɪ] [duː; də][aɪ][faɪnd][maɪˈself][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntə(r)] , [ðəʊ] , [wɪˈðaʊt]

"	**In**	**no**	**way**	**do**	**I**	**find**	**myself**	**the**	**worse**	**for**	**this**	**encounter**	**,**	**though**	**,**	**without**
"	在	不	方式	做	我	寻找	我	这	更糟	为了	这	遇到	,	尽管	,	没有

[daʊt] ,

doubt	**,**
怀疑	,

“不过，毫无疑问，我丝毫没有因为这次遭遇而感到自己受到伤害。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪˈlɪvərə(r)] .

I	**must**	**have**	**been**	**but**	**for**	**my**	**little**	**deliverer**	**.**
我	必须	有	到过	但	为了	我的	小的	送货员	.

幸亏有我的小救星，我才没那么幸运。

[siː] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stændz] , [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] .

See	**,**	**there**	**she**	**stands**	**,**	**my**	**brave**	**little**	**maid**	**with**	**the**	**blue**	**eyes**	**.**
看	,	那里	她	站立	,	我的	勇敢的	小的	女佣	和	这	蓝色的	眼睛	.

看，她就站在那里，我勇敢的蓝眼睛小女仆。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] !

By	my	faith	,	that	was	something	like	presence	of	mind	!
经过	我的	信仰	,	那	曾是	某物	喜欢	在场	的	头脑	!

依我看来，那简直就是临场应变！

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .

Just	at	the	critical	moment	she	turned	the	fortunes	of	the	fight	in	my	favour	.
只是	在	这	批判的	片刻	她	转向	这	财富	的	这	斗争	在	我的	偏爱	.

就在关键时刻，她扭转了战局，使我取得了胜利。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [lʊk] ['kləuzə(r)][æt; ət] [ðɪs] [tʃaɪld] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

And	now	I	look	closer	at	this	child	,	"	continued	the	young	man	,
和	现在	我	看	更近	在	这	孩子	,	"	持续	这	年轻的	男人	,

“现在我仔细看看这个孩子，”年轻人继续说道，“

" [mɪ'θɪŋks] [ai][hæv; həv] [si:n] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ænd; ənd]['flæksn] [lɒks] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	methinks	I	have	seen	those	innocent	eyes	and	flaxen	locks	before	.
"	我觉得	我	有	已见	那些	清白的	眼睛	和	亚麻色	锁	前	.

“我觉得我以前见过那双清澈的眼睛和亚麻色的头发。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? "

Is	it	so	,	little	one	?	"
是	它	所以	,	小的	一	?	"

真是这样吗，小家伙?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][səʊ] , [sɜ:(r)]['dʒen(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	It	is	even	so	,	sir	general	,	"	replied	Blonda	.
"	它	是	甚至	所以	,	先生	一般的	,	"	回复	-	.

“的确如此，将军先生，”布隆达回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] - , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['gru:bərt] [rɔɪs] . "

"	I	am	Blonda	,	daughter	of	Grubert	Reuss	.	"
"	我	是	-	,	女儿	的	格鲁伯特	鲁伊斯	.	"

“我是布隆达，格鲁伯特·鲁伊斯的女儿。”

" [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][wi:; wi] [mi:t] , ['lɪt(ə)l] - ?

"	And	when	and	where	did	we	meet	,	little	Blonda	?
"	和	什么时候	和	在哪里	做过	我们	见面	,	小的	-	?

“那么，小金发女郎，我们是什么时候、在哪里相遇的呢？”

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] . "

Tell	me	that	.	"
告诉	我	那	.	"

告诉我。

" [lɑ:st] ['sʌmə(r)] , [sɜ:(r)] , [ɪn][ðə; ði]['grɒtəʊ][baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,

"	Last	summer	,	sir	,	in	the	grotto	by	the	lake	,
"	最后的	夏天	,	先生	,	在	这	石窟	经过	这	湖	,

“先生，去年夏天，在湖边的洞穴里，

[dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] ['fɪlɪp] - [təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [gəʊsts] . "

just	after	Philip	Bexal	told	you	the	story	of	the	Isle	of	Ghosts	.	"
只是	后	菲利普	-	讲述	你	这	故事	的	这	小岛	的	鬼魂	.	"

就在菲利普·贝克萨尔给你讲完幽灵岛的故事之后。

" [ɑ:] , [jes] ! " [lɑ:ft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Ah	,	yes	!	"	laughed	the	young	man	.
"	啊	,	是的	!	"	笑了	这	年轻的	男人	.

“啊，是的！”年轻人笑着说。

" [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðiː] [naʊ] ; [ðaʊ] [hæst] [wʌns] [mɔː(r)] ['tʃæptə(r)] [ænd; ənd] [vɜːs]
" I cannot but remember thee now ; thou hast once more chapter and verse
" 我 不能 但 记住 你 现在 ; 你 哈斯特 一次 更多的 章 和 诗
[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,
for everything ,
为了 一切 ,

“我现在不禁想起你；你又一次拥有了关于一切的篇章和经文，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ] [hædst] [ðen] .
even as thou hadst then .
甚至 作为 你 哈斯特 然后 .

就像你当时拥有的那样。

[ænd; ənd] [sed] [ai] [nɒt] [ðæt] [ai] [həʊpt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [ə'gen] ,
And said I not that I hoped one day to see thee again ,
和 说 我 不是 那 我 希望 一 天 到 看 你 再次 ,

我并没有说我希望有一天能再次见到你，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [juː; jʊ]
and also make the acquaintance of thy father and brother , and visit you
和 还 制作 这 熟人 的 你的 父亲 和 兄弟 , 和 访问 你
[ɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? "
all in your home ? "
全部 在 你的 家 ? "

也请你认识你的父亲和兄弟，并到你们家拜访你们。

" [jes] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)]
" Yes , sir , you did indeed , " replied Blonda ; " and there are my father
" 是的 , 先生 , 你 做过 的确 , " 回复 - ; " 和 那里 是 我的 父亲
[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,
and brother ,
和 兄弟 ,

“是的，先生，您确实做到了，”布隆达回答说；“那里还有我的父亲和哥哥，

[sɜː(r)] ['dʒen(ə)rəl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] - - [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
sir general ; they are standing with Freskel Valden behind your friends of the
先生 一般的 ; 他们 是 常设 和 - - 在后面 你的 朋友们 的 这
[hʌnt] . "
hunt . "
打猎 . "

将军大人，他们正和弗雷斯克尔·瓦尔登一起站在您狩猎伙伴的身后。

" [kʌm] ['fɔːwəd] , ['gruːbərt] [rɔɪs] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌn] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Come forward , Grubert Reuss , and thy son too , " said the young man ,
" 来 向前 , 格鲁伯特 鲁伊斯 , 和 你的 儿子 也 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“格鲁伯特·鲁伊斯，还有你的儿子，都上前来，”年轻人说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
raising his voice a little .
提高 他的 嗓音 一个 小的 .

他稍微提高了音量。

" [hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd]
" Here , my good fellows , you have a daughter and a sister to be proud
" 这里 , 我的 好的 伙伴们 , 你 有 一个 女儿 和 一个 姐姐 到 是 自豪的
[ɒv; əv] .
of .
的 .

“伙计们，你们有女儿和妹妹，你们应该为此感到骄傲。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] , [ðaʊ] [streɪndʒ] [læd] , [huː] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [aɪ] [wʊd]
And **thou** **also** **,** **thou** **strange** **lad** **,** **who** **shrinkest** **away** **out** **of** **sight** **,** **I** **would**
和 你 还 , 你 奇怪的 小伙子 , WHO 收缩 离开 出去 的 视线 , 我 会
[spiːk] [wɪð] [ðiː] ,
speak **with** **thee** **,**
说话 和 你 ,

还有你，你这陌生的少年，你躲藏起来不见踪影，我也想和你谈谈。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə] - .
" **he** **added** **,** **beckoning** **to** **Freskel** **.**
" 他 额外 , 招手 到 - .

“他补充道，同时向弗雷斯克尔招了招手。

" [səʊ] - - [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] ? "
" **So** **Freskel** **Valden** **is** **thy** **name** **?** **"**
" 所以 - - 是 你的 姓名 ? "

“所以你的名字是弗雷斯克尔·瓦尔登？”

" [jes] , [aiˌeɪ 'em] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
" **Yes** **,** **I** **am** **Freskel** **,** **"** **replied** **the** **youth** **.**
" 是的 , 我 是 - , " 回复 这 青年 .

“是的，我就是弗雷斯克尔，”年轻人回答道。

" [ðaʊ] , [tuː] , [ɑːt] [nəʊ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ;
" **Thou** **,** **too** **,** **art** **no** **stranger** **to** **me** **,** **"** **said** **the** **officer** **;**
" 你 , 也 , 艺术 不 陌生人 到 我 , " 说 这 官 ;

“你对我来说也并不陌生，”军官说道；

" [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðiː] , ['seɪɪŋ] [haʊ] [waɪz] [lʌv] [meɪd] [ðiː] [ɪn] ['meni]
" **long** **ago** **this** **little** **maid** **spoke** **of** **thee** **,** **saying** **how** **wise** **love** **made** **thee** **in** **many**
" 长的 前 这 小的 女佣 辐 的 你 , 说 如何 明智的 爱 制成 你 在 许多
[weɪz] .
ways **.**
方式 .

“很久以前，这位小姑娘谈起过你，说爱情让你变得多么睿智。”

[ðaʊ] [siːst] , - , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðaɪ] [wɜːdz] .
Thou **seest** **,** **Blondinka** **,** **I** **have** **not** **forgotten** **thy** **words** **.**
你 西斯特 , - , 我 有 不是 被遗忘的 你的 字 .

布隆丁卡，你看，我没有忘记你的话。

[neɪ] , - , [hæŋ] [nɒt] [ðaɪ] [hed] .
Nay **,** **Freskel** **,** **hang** **not** **thy** **head** **.**
不 , - , 悬挂 不是 你的 头 .

不，弗雷斯克尔，不要垂头丧气。

[ɪf] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [skeəs] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪnd] [θɪŋz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend]
If **thou** **think** **that** **thou** **art** **scarce** **deserving** **of** **all** **the** **kind** **things** **our** **little** **friend**
如果 你 思考 那 你 艺术 稀少 值得 的 全部 这 种类 事物 我们的 小的 朋友
[hæθ] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðiː] ,
hath **spoken** **of** **thee** **,**
有 说 的 你 ,

如果你认为自己根本不配得到我们这位小朋友对你说的所有美好评价，

[siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðaʊ] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
see **to** **it** **that** **at** **least** **thou** **deserve** **them** **in** **the** **future** **.**
看 到 它 那 在 至少 你 应得 他们 在 这 未来 .

至少要确保你将来配得上它们。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['gruːbərt] [rɔɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
And **now** **,** **Grubert** **Reuss** **,** **"** **continued** **the** **general** **,**
和 现在 , 格鲁伯特 鲁伊斯 , " 持续 这 一般的 ,

“现在，格鲁伯特·鲁伊斯，”将军继续说道，“

" [liːd] [ɒn][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] .

"	lead	on	and	show	me	the	way	to	thy	house	.
"	带领	在	和	展示	我	这	方式	到	你的	房子	.

请引领我，带我到你的家去。

['meni] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] — [ɒv; əv] ['fɪnlənd] ,

Many	things	have	I	seen	in	this	part	of	my	—	of	Finland	,
许多	事物	有	我	已见	在	这	部分	的	我的	—	的	芬兰	,

我在芬兰的这片土地上看到了许多东西，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɹɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdmənz] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvəd]

but	the	inside	of	a	woodman's	cottage	is	still	to	me	an	undiscovered
但	这	里面	的	一个	樵夫的	小屋	是	仍然	到	我	一个	未被发现的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

但对我来说，樵夫小屋的内部仍然是一片未知的领域。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [hɪə(r)] .

And	beside	,	I	would	have	some	further	talk	with	my	little	friend	here	.
和	旁	,	我	会	有	一些	更远	讲话	和	我的	小的	朋友	这里	.

此外，我还想和我的这位小朋友再聊一会儿。

" [ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentlmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst][ɪn][ræŋk][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	The	elderly	gentleman	,	who	seemed	to	be	the	next	in	rank	to	the	general	,
"	这	老年	绅士	,	WHO	似乎	到	是	这	下一个	在	秩	到	这	一般的	,

这位老先生，看起来级别仅次于将军，

[naʊ] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['veri]

now	ventured	a	few	words	of	expostulation	,	which	the	young	man	did	not	take	very
现在	冒险	一个	很少	字	的	解释	,	哪个	这	年轻的	男人	做过	不是	拿	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

他现在开口说了几句劝诫的话，但年轻人听了很不高兴。

" [preɪ] , [huː] [ɪz]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] ?

"	Pray	,	who	is	master	here	?
"	祈祷	,	WHO	是	掌握	这里	?

请问，这里的主人是谁?

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我!

" [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['hɔːtɪli] .

"	he	said	,	drawing	himself	up	haughtily	.
"	他	说	,	绘画	他自己	向上	傲慢地	.

他傲慢地挺直身子说道。

" [jɔː(r); jə(r)][ɪm] — [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] , [ai] [fə'gɒt] ;

"	Your	im	—	I	beg	pardon	,	general	,	I	forgot	;
"	你的	我是	—	我	求	赦免	,	一般的	,	我	忘了	;

“您的im——对不起，将军，我忘了；

[juː; jʊ] [skeəs] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] . "

you	scarce	need	to	be	told	that	I	am	always	your	servant	to	command	.	"
你	稀少	需要	到	是	讲述	那	我	是	总是	你的	仆人	到	命令	.	"

你几乎不需要别人提醒，我永远是你的仆人，听候你的差遣。

" [ðen] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['stɜːnli] .

"	Then	please	to	remember	that	in	future	,	"	said	the	young	officer	sternly	.
"	然后	请	到	记住	那	在	未来	,	"	说	这	年轻的	官	严厉地	.

“那么，以后请记住这一点，”年轻的警官严厉地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ,

"	And	now	thou	and	the	rest	of	my	company	return	to	Carfoos	,
"	和	现在	你	和	这	休息	的	我的	公司	返回	到	-	,

“现在你和我的其余部下返回卡福斯。”

[ˌʌn'pæk] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wiː; wi] [brɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [sledʒ] [fɔː(r); fə(r)]

unpack	the	provisions	we	brought	with	us	,	and	order	the	sledges	for
解包	这	条款	我们	带来	和	我们	,	和	命令	这	雪橇	为了

- .

Klingengolf	.
-	.

打开我们带来的补给品，并订购前往克林根戈尔夫的雪橇。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [spɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][gəʊ][ɪn][ə; eɪ]

There	will	be	no	more	sport	to	-	day	,	and	to	-	morrow	we	go	in	a
那里	将要	是	不	更多的	运动	到	-	天	,	和	到	-	明天	我们	去	在	一个

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

different	direction	.
不同的	方向	.

今天不会再有体育比赛了，明天我们将朝着另一个方向前进。

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət] - ['leɪtə(r)] .

I	will	join	you	at	Carfoos	later	.
我	将要	加入	你	在	-	之后	.

我稍后会在Carfoos与你们会合。

[maɪ] [gʊd] [frendz] [hɪə(r)] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

My	good	friends	here	will	accompany	me	,	and	show	the	way	through	the	forest	.
我的	好的	朋友们	这里	将要	陪伴	我	,	和	展示	这	方式	通过	这	森林	.

我的好朋友们会陪我一起，为我指路穿过森林。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [wɪð]

"	So	saying	,	the	young	general	turned	from	his	own	companions	,	and	with
"	所以	说	,	这	年轻的	一般的	转向	从	他的	自己的	同伴	,	和	和

['gruːbərt] ,

Grubert	,
格鲁伯特	,

“说完，这位年轻的将军便转身离开同伴，和格鲁伯特一起……”

['toʊni] [ænd; ənd] - [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

Tonie	and	Blonda	walked	to	the	cottage	.
托尼	和	-	步行	到	这	小屋	.

托妮和布隆达步行前往小屋。

[ə'raɪvd] [hɪə(r)] , [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,

Arrived	here	,	he	sat	by	the	kitchen	stove	and	warmed	himself	,	and	learning	,
到达的	这里	,	他	卫星	经过	这	厨房	火炉	和	温暖	他自己	,	和	学习	,

他来到这里，坐在厨房的炉子旁取暖，一边学习。

[baɪ][sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] - , [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][nɒt] [jet] [daind] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd]

by	some	remark	of	Tonie's	,	that	the	family	had	not	yet	dined	,	he	declared
经过	一些	评论	的	-	,	那	这	家庭	有	不是	然而	用餐	,	他	声明

[hɪm'self] [ɪk'striːmli] ['hʌŋgri] ,

himself	extremely	hungry	,
他自己	极其	饥饿的	,

托尼说了句家里还没吃晚饭，他就说自己饿极了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][rɪˈpɑːst] .

and	asked	permission	to	join	them	in	their	repast	.
和	问	允许	到	加入	他们	在	他们的	餐饮	.

并请求允许加入他们的用餐。

[ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈbɑːskɪt] [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [ˌʌnˈpækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ʃeəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

The	dinner	basket	was	accordingly	unpacked	,	and	the	food	shared	among	the
这	晚餐	篮子	曾是	因此	拆开包装	,	和	这	食物	共享	之中	这

[fɔː(r)] [ˈhʌŋgri] [ˈpiːp(ə)l] ,

four	hungry	people	,
四	饥饿的	人们	,

于是，晚餐篮被打开，食物被分给了四个饥肠辘辘的人。

- ['ædɪŋ] [sʌm; səm] ['bɑːli] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['goʊts] [mɪlk] [æz; əz][ə; eɪ] [triːt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

Blonda	adding	some	barley	coffee	and	goat's	milk	as	a	treat	in	honour	of
-	添加	一些	大麦	咖啡	和	山羊的	牛奶	作为	一个	对待	在	荣誉	的

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	special	occasion	.
这	特别的	场合	.

为了庆祝这个特殊的日子，布隆达还特意加了一些大麦咖啡和羊奶作为犒劳。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][et; eɪt][ʌp][hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [blæk] [bred] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [krʌm] ,

The	young	general	ate	up	his	hunch	of	black	bread	to	the	last	crumb	,
这	年轻的	一般的	吃	向上	他的	直觉	的	黑色的	面包	到	这	最后的	屑	,

这位年轻的将军把手里的那块黑面包吃得一干二净，连最后一点碎屑都没剩。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][həʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [rɪˈpɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd]

and	thanked	his	host	for	the	most	delightful	repast	he	had	enjoyed
和	谢谢	他的	主持人	为了	这	最多	愉快	餐饮	他	有	享受

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .

for	long	enough	.
为了	长的	足够的	.

他感谢主人款待，让他享用了久违的美味佳肴。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

Then	he	sat	and	chatted	with	the	family	for	some	time	,
然后	他	卫星	和	聊天	和	这	家庭	为了	一些	时间	,

然后他坐下来和这家人聊了一会儿。

['ɑːskɪŋ] ['menɪ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈplaɪz] ['gɪv(ə)n] .

asking	many	questions	and	showing	a	real	interest	in	the	replies	given	.
问	许多	问题	和	显示	一个	真实的	兴趣	在	这	回复	给定	.

提出了许多问题，并对得到的答复表现出浓厚的兴趣。

[æt; ət][lɑːst] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] .

At	last	,	pulling	out	his	watch	,	he	declared	it	as	time	for	him	to	go	.
在	最后的	,	拉	出去	他的	手表	,	他	声明	它	作为	时间	为了	他	到	去	.

最后，他掏出手表，宣布自己该走了。

" [bʌt; bət][fɜːst] , ['gruːbərt] [rɔɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['djuːti][tuː; tə]

"	But	first	,	Grubert	Reuss	,	"	said	he	,	"	I	have	a	very	pleasant	duty	to
"	但	第一的	,	格鲁伯特	鲁伊斯	,	"	说	他	,	"	我	有	一个	非常	令人愉快的	责任	到

[pəˈfɔːm] .

perform	.
履行	.

“但是首先，格鲁伯特·鲁伊斯，”他说，“我有一项非常愉快的任务要完成。”

[ɪn] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ,

In	remembrance	of	thy	little	daughter's	service	to	me	this	day	,
在	纪念	的	你的	小的	女儿的	服务	到	我	这	天	,

谨以此纪念你小女儿今天对我的付出，

[ai][ɑːsk] [ðiː] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] [ɒv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [nəʊts] .

I	ask	thee	to	accept	this	pocket	-	book	of	Russian	notes	.
我	问	你	到	接受	这	口袋	-	书	的	俄语	笔记	.

请你收下这本俄国纸币。

[ðə; ðɪ][ˈbæŋkə(r)][æt; ət] - [wɪl] [ˈredɪli] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ˈɪntuː] [ˈfɪnɪʃ] [ˈmʌni]

The	banker	at	Klingengolf	will	readily	change	them	for	thee	into	Finnish	money
这	银行家	在	-	将要	容易	改变	他们	为了	你	进入	芬兰	钱

.

:

.

克林根高尔夫的银行家会很乐意帮你把它们兑换成芬兰货币。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fəˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɒt] [aɪz] , [let][ˌem ˈiː] [gɪv]

And	as	for	my	little	maid	with	the	forget	-	me	-	not	eyes	,	let	me	give
和	作为	为了	我的	小的	女佣	和	这	忘记	-	我	-	不是	眼睛	,	让	我	给

[ðiː] , [tʃaɪld] ,

thee	,	child	,
你	,	孩子	,

至于我那双如勿忘我般明亮的小姑娘，孩子，让我把.....

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [ðiː] [sʌm; səm] [deɪ] .

something	which	may	be	of	use	to	thee	some	day	.
某物	哪个	可能	是	的	使用	到	你	一些	天	.

或许有一天你会用得上。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l]

I	am	much	at	the	Court	in	St	.	Petersburg	,	and	have	some	little
我	是	很多	在	这	法庭	在	英石	.	圣彼得堡	,	和	有	一些	小的

[ˈɪnfluəns] [ðeə(r)] .

influence	there	.
影响	那里	.

我经常待在圣彼得堡的法院，在那里也有一定的影响力。

[ɪf] [ˈevə(r)] [ðaʊ] [ɔː(r)] [ðaɪn] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ɪn] [huːm] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]

If	ever	thou	or	thine	,	or	any	in	whom	thou	mayest	be	interested	,	should	be	in
如果	曾经	你	或者	你的	,	或者	任何	在	谁	你	五月	是	感兴趣的	,	应该	是	在

[ˈtrʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

如果你或你的家人，或任何与你相关的人，遇到麻烦，

[əˈplai] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [pledʒ] [maɪˈself][tuː; tə] [help] [ðiː] , [ˈgrɑːntɪŋ] [ðiː] [ˈeni] [buːn] [ðaʊ]

apply	to	me	,	and	I	pledge	myself	to	help	thee	,	granting	thee	any	boon	thou
申请	到	我	,	和	我	保证	我	到	帮助	你	,	授予	你	任何	恩惠	你

[dʌst] [ɑːsk] ,

dost	ask	,
朋友	问	,

你若向我求助，我保证会尽力帮助你，满足你任何请求。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] .

if	it	be	but	in	my	power	.
如果	它	是	但	在	我的	力量	.

如果这完全在我的能力范围之内。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

“这么说吧，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ([wɪtʃ] [hiː; hi][tɔː(r)] [aʊt]

the	young	general	wrote	a	few	words	on	a	piece	of	paper	(	which	he	tore	out
这	年轻的	一般的	写道	一个	很少	字	在	一个	片	的	纸	(	哪个	他	撕裂	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk]) ,

of	a	memorandum	-	book	)	,
的	一个	备忘录	-	书	)	,

这位年轻的将军在一张纸上（这张纸是从备忘录里撕下来的）写了几个字，

['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] , [ðen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [red]

folded	it	small	,	then	asked	for	a	candle	,	and	producing	a	bit	of	red
折叠	它	小的	,	然后	问	为了	一个	蜡烛	,	和	生产	一个	少量	的	红色的

[wæks] ,

wax	,
蜡	,

他把它折得很小，然后要了一根蜡烛，拿出一小块红色的蜡。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði]['letə(r)] , ['liːvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][hɒt][wæks][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

he	proceeded	to	seal	the	letter	,	leaving	upon	the	hot	wax	the	impression	of
他	继续	到	海豹	这	信	,	离开	之上	这	热的	蜡	这	印象	的

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪgnət] - [rɪŋ] .

his	great	signet	-	ring	.
他的	伟大的	印章	-	戒指	.

他接着封住了信，在热蜡上留下了他那枚硕大的印章戒指的印记。

['lɑːstli] , [hiː; hi] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ˌnɪkə'laɪ] , ['wɪntə(r)] ['pæləs] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

Lastly	,	he	addressed	it	to	General	Nicolai	,	Winter	Palace	,	St	.	Petersburg	,
最后	,	他	已解决	它	到	一般的	尼古拉	,	冬天	宫殿	,	英石	.	圣彼得堡	,

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,

and	handing	it	to	Blonda	,
和	处理	它	到	-	,

最后，他将信件寄往圣彼得堡冬宫的尼古拉将军处，并交给了布隆达。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .

told	her	to	keep	it	safely	,	as	she	might	want	it	some	day	.
讲述	她	到	保持	它	安全	,	作为	她	可能	想	它	一些	天	.

我告诉她要好好保管，说不定哪天她会用得上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kaɪndli] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['gruːbərt]

Then	he	took	a	kindly	leave	of	her	,	and	,	accompanied	by	Grubert
然后	他	采取	一个	亲切地	离开	的	她	,	和	,	伴随	经过	格鲁伯特

[ænd; ənd] ['toʊni] ,

and	Tonie	,
和	托尼	,

然后他友好地向她告别，并带着格鲁伯特和托尼离开了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

he	started	for	Carfoos	to	join	his	party	.
他	开始	为了	-	到	加入	他的	派对	.

他出发前往卡福斯，加入他的政党。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ]['maɪzə(r)] [rɔb]

A	MISER	ROBBED
一个	吝啬鬼	被抢劫

守财奴被抢劫

- - [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə] - ,

FRESKEL	**VALDEN**	**did**	**not**	**return**	**with**	**the**	**hunting**	**party**	**to**	**Carfoos**	**,**
-	-	做过	不是	返回	和	这	打猎	派对	到	-	,

弗雷斯克尔·瓦尔登没有随狩猎队返回卡尔福斯。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][gəʊ] [həʊm] [wɪð] ['gruːbərt] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] .

nor	**did**	**he**	**go**	**home**	**with**	**Grubert**	**,**	**his**	**children**	**and**	**his**	**guest**	**.**
也不	做过	他	去	家	和	格鲁伯特	,	他的	孩子们	和	他的	客人	.

他也没有和格鲁伯特、他的孩子以及他的客人一起回家。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

He	**managed**	**to**	**slip**	**away**	**unobserved**	**,**
他	管理	到	滑	离开	未被观察到的	,

他设法悄悄溜走了，没有被人发现。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][set]

and	**betook**	**himself**	**to**	**several**	**different**	**places**	**in**	**the**	**forest**	**where**	**he**	**had**	**set**
和	贝托克	他自己	到	一些	不同的	地方	在	这	森林	在哪里	他	有	放

[træps][ænd; ənd] [snɛə] .

traps	**and**	**snares**	**.**
陷阱	和	陷阱	.

他独自前往森林中的几个不同地点，在那里设置了陷阱和圈套。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɒk] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wʊdz] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ][heə(r)] ,

In	**one**	**of**	**these**	**he**	**found**	**a**	**cock**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**woods**	**,**	**in**	**another**	**a**	**hare**	**,**
在	一	的	这些	他	成立	一个	公鸡	-	的	-	这	-	树林	,	在	其他	一个	野兔	,

其中一个盒子里他发现了一只林鸡，另一个盒子里发现了一只野兔。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['siːkrət] [nʊk] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] ,

which	**he**	**hid**	**away**	**in**	**some**	**secret**	**nook**	**known**	**only**	**to**	**himself**	**,**
哪个	他	隐藏	离开	在	一些	秘密	角落	已知	仅有的	到	他自己	,

他把它藏在了只有他自己知道的某个秘密角落里。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kærɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɔː(r)][tuː; tə]

there	**to**	**await**	**his**	**convenience**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**carrying**	**them**	**home**	**or**	**to**
那里	到	等待	他的	方便	在	这	事情	的	携带	他们	家	或者	到

['pɑːstə(r)] - .

Pastor	**Oshart**	**.**
牧师	-	.

在那里等待他方便的时候把他们带回家或送到奥沙特牧师那里。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv]

He	**had**	**some**	**food**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**with**	**which**	**to**	**satisfy**	**the**	**cravings**	**of**
他	有	一些	食物	在	他的	口袋	,	和	哪个	到	满足	这	渴望	的

['hʌŋgə(r)] .

hunger	**.**
饥饿	.

他口袋里有一些食物，可以用来充饥。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

And	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**dark**	**,**
和	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,

天黑之后，

([wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]) ,

(	**which**	**at**	**this**	**season**	**was**	**before**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**)**	**,**
(	哪个	在	这	季节	曾是	前	四	点钟	在	这	下午	)	,

（在这个季节，时间是在下午四点之前），

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ˈriːtʃɪŋ] [ɪts][ˈmɑːdʒɪn] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

he	**turned**	**his**	**steps**	**towards**	**the**	**lake**	**,**	**and**	**reaching**	**its**	**margin**	**,**	**took**	**a**	**long**	**,**
他	转向	他的	步骤	向	这	湖	,	和	到达	它是	利润	,	采取	一个	长的	,

['keəf(ə)l] [lʊk] [raʊnd] ,

careful	**look**	**round**	**,**
小心	看	圆形的	,

他转身走向湖边，走到湖边，仔细地环顾四周。

[ðen] [krɒst] ['əʊvə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [rʌn] ,

then	**crossed**	**over**	**at**	**a**	**rapid**	**run**	**,**
然后	交叉	超过	在	一个	迅速的	跑步	,

然后快速跑过马路，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['aɪlənd] .

and	**was**	**soon**	**hidden**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**rocky**	**island**	**.**
和	曾是	很快	隐	在	这	阴影	的	这	岩石	岛	.

很快，它就隐没在了岩石岛屿的阴影中。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['gruːbərt] , ['toʊni] [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['veri]

As	**for**	**Grubert**	**,**	**Tonie**	**and**	**Blonda**	**,**	**they**	**spent**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**very**
作为	为了	格鲁伯特	,	托尼	和	-	,	他们	花费	这	休息	的	这	天	非常

['hæpɪli] ,

happily	**,**
快乐地	,

至于格鲁伯特、托尼和布隆达，他们度过了非常愉快的余下时间。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːvɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] ,

the	**two**	**former**	**making**	**and**	**carving**	**things**	**out**	**of**	**wood**	**,**
这	二	以前的	制作	和	雕刻	事物	出去	的	木头	,

前两者从事木雕和制作。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['mendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ['gɑːmənts] .

the	**latter**	**mending**	**her**	**father's**	**and**	**brother's**	**garments**	**.**
这	后者	修补	她	父亲的	和	兄弟	服装	.

后者负责修补她父亲和哥哥的衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə][plæn] ,

But	**they**	**had**	**much**	**to**	**talk**	**over**	**,**	**much**	**to**	**plan**	**,**
但	他们	有	很多	到	讲话	超过	,	很多	到	计划	,

但他们有很多事情要商量，有很多计划要做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒen(ə)rəl] [ˌnɪkə'laɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [əˈmaunt] [tuː; tə] - ['ruːblz]

for	**the**	**present**	**General**	**Nicolai**	**had**	**given**	**them**	**amounted**	**to**	**200**	**roubles**
为了	这	展示	一般的	尼古拉	有	给定	他们	金额	到	-	卢布

— [əˈbaʊt] £20 [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] — [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [sʌm] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

—	**about**	**£20**	**of**	**our**	**money**	**—**	**a**	**very**	**large**	**sum**	**to**	**people**	**accustomed**	**to**
—	关于	£20	的	我们的	钱	—	一个	非常	大的	和	到	人们	习惯	到

['hænd(ə)l]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['wiːkli] [weɪdʒ] ,

handle	**only**	**a**	**small**	**weekly**	**wage**	**,**
处理	仅有的	一个	小的	每周	工资	,

目前，尼古拉将军给他们的金额相当于200卢布——约合我们的20英镑——对于那些习惯于每周只拿到少量工资的人来说，这是一笔巨款。

['beəli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['deɪli] [rɪ'kwaɪərmənts] .

barely	**sufficient**	**for**	**the**	**simplest**	**daily**	**requirements**	**.**
仅仅	充足的	为了	这	最简单的	日常的	要求	.

仅够勉强满足最基本的日常需求。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə]

They	were	still	discussing	the	important	matter	,	and	offering	suggestions	to
他们	是	仍然	讨论	这	重要的	事情	,	和	提供	建议	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wen] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [keɪm] .

each	other	,	when	supper	-	time	came	.
每个	其他	, 什么时候		晚餐	-	时间	来了	.

晚饭时间到了，他们还在讨论这件重要的事情，互相提出建议。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)]['fruːg(ə)l] [miːl] ,

And	after	eating	their	frugal	meal	,
和	后	吃	他们的	节俭	一顿饭	,

吃完这顿简朴的饭菜后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [wɜːk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

they	were	about	to	resume	work	till	it	was	time	to	go	to	bed	,
他们	是	关于	到	恢复	工作	直到	它	曾是	时间	到	去	到	床	,

他们原本打算继续工作，直到该睡觉的时候才停下来。

[wen] [ðeɪ] ['fænsid] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

when	they	fancied	they	heard	a	little	noise	just	outside	the	front	door	.
什么时候	他们	幻想	他们	听到	一个	小的	噪音	只是	外部	这	正面	门	.

当他们闲来无事时，听到前门外传来一点动静。

- [ræn][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Blonda	ran	and	opened	it	and	looked	out	.
-	跑	和	打开	它	和	看起来	出去	.

布隆达跑过去打开门，向外望去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [kiːn] [naɪt]

She	could	see	no	one	,	however	,	and	was	about	to	shut	out	the	keen	night
她	可以	看	不	一	,	然而	,	和	曾是	关于	到	关闭	出去	这	敏锐的	夜晚

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

然而，她看不到任何人，正准备隔绝凛冽的夜风。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

when	she	caught	sight	of	a	queer	-	looking	bundle	in	the	corner	,
什么时候	她	捕捉	视线	的	一个	酷儿	-	寻找	捆	在	这	角落	,

当她瞥见角落里有个看起来很奇怪的包裹时，

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [hɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔː(r)] .

close	to	the	lowest	hinge	of	the	door	.
关闭	到	这	最低	合页	的	这	门	.

靠近门的最低铰链。

" [waɪ] , [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?

"	Why	,	what	can	this	be	?
"	为什么	,	什么	能	这	是	?

“为什么？这会是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	she	cried	,	as	she	picked	it	up	.
"	她	哭	,	作为	她	挑选	它	向上	.

她一边哭一边捡起它。

[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

And	closing	the	door	,
和	结束	这	门	,

然后关上门。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .

she	brought	the	bundle	back	into	the	room	under	the	light	of	the	lamp	.
她	带来	这	捆	后退	进入	这	房间	在下面	这	光	的	这	灯	.

她借着灯光把包裹带回了房间。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'rəul] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ,

And	as	she	unrolled	it	,	she	gave	a	little	cry	of	satisfaction	,	for	there	,
和	作为	她	展开	它	,	她	给予	一个	小的	哭	的	满意	,	为了	那里	,

[sɔɪld] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ,

soiled	and	crumpled	,
脏的	和	皱巴巴的	,

当她展开它时，她发出了一声满足的轻呼，因为那里，脏兮兮、皱巴巴的，

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [piːs] [ɒv; əv] ['taʊəlɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪŋ] .

was	her	lost	piece	of	towelling	,	not	a	yard	of	it	missing	.
曾是	她	丢失的	片	的	毛巾	,	不是	一个	院子	的	它	丢失的	.

她丢失的是一块毛巾，而不是一码长的毛巾。

" [wel] , [ɪf] [ə; eɪ] [gəʊst] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ['merəli] , " [ə; eɪ] [gəʊst] [hæz; həz] [brɔːt]

"	Well	,	if	a	ghost	borrowed	it	,	"	said	Blonda	merrily	,	"	a	ghost	has	brought
"	出色地	,	如果	一个	鬼	借来的	它	,	"	说	-	兴高采烈地	,	"	一个	鬼	有	带来

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

it	back	.	"
它	后退	.	"

“嗯，如果是鬼魂借的，”布隆达兴高采烈地说，“那一定是鬼魂把它还回来了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['sɪv(ə)l] , " [sed] ['toʊni] ,

"	It	would	have	been	more	civil	,	"	said	Tonie	,
"	它	会	有	到过	更多的	民用	,	"	说	托尼	,

“那样会更文明一些，”托尼说。

" [ɪf] [ðæt] [seɪm] [gəʊst] [hæd; həd] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['aiən] [aʊt][ðə; ði] ['lɪnɪn] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	if	that	same	ghost	had	washed	and	ironed	out	the	linen	before	returning	it	,
"	如果	那	相同的	鬼	有	洗过	和	熨烫过的	出去	这	亚麻布	前	返回	它	,

“如果那个鬼魂在归还床单之前先把它洗干净熨平了，

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['gəʊstli] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [gʊd]

but	I	suppose	we	must	not	expect	too	much	of	ghostly	courtesy	and	good
但	我	认为	我们	必须	不是	预计	也	很多	的	幽灵般的	礼貌	和	好的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

但我想我们不应该对鬼魂抱有过高的期望，认为它们不会彬彬有礼、性情温和。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [lait] - [hɑːtɪd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] ,

"	But	while	these	light	-	hearted	children	were	talking	thus	,
"	但	尽管	这些	光	-	心地	孩子们	是	说	因此	,

“但是当这些天真烂漫的孩子们这样谈论着的时候，

[ðə; ði] [gəʊst] [hɪm'self] — [æz; əz] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] [kʊd; kəd][biː; bi]

the	ghost	himself	—	as	wretched	and	miserable	as	ever	a	ghost	could	be
这	鬼	他自己	—	作为	可怜	和	悲惨的	作为	曾经	一个	鬼	可以	是

— [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

—	was	gliding	noiselessly	over	the	snow	through	the	woods	,
—	曾是	滑翔	无声	超过	这	雪	通过	这	树林	,

那鬼魂本身——如同鬼魂所能达到的最悲惨、最可怜的程度——正无声地滑过树林中的雪地。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['stɑːlɪt] ['hev(ə)n] ,

looking	up	now	and	again	to	the	moon	and	starlit	heaven	,
寻找	向上	现在	和	再次	到	这	月亮	和	星光	天堂	,

时不时抬头望向月亮和繁星点点的夜空，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [tuː] [greɪt] [dɑːk] [aɪz] [waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] , [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

and	showing	two	great	dark	eyes	wild	and	reckless	,	full	of	misery	and
和	显示	二	伟大的	黑暗的	眼睛	荒野	和	鲁莽	,	满的	的	苦难	和

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

露出两只又大又黑的眼睛，狂野而鲁莽，充满了痛苦和绝望。

[jet] [ðɪs] [feɪs] [səʊ] ['sædli] [kən'tɔːtɪd] , [ðiːz] [aɪz] [səʊ] ['terəbli] [tʃeɪndʒd] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

Yet	this	face	so	sadly	contorted	,	these	eyes	so	terribly	changed	,	belonged	to	the
然而	这	脸	所以	令人遗憾的是	扭曲的	,	这些	眼睛	所以	可怕	已更改	,	属于	到	这

[wʌn] [laɪt] - [hɑːtɪd] ,

one	light	-	hearted	,
一	光	-	心地	,

然而，这张面容如此悲伤扭曲，这双眼睛如此可怕地改变，却属于那个曾经开朗乐观的人。

['sɪmp(ə)l] - [neɪˌtʃəd] - - .

simple	-	natured	Freskel	Valden	.
简单的	-	自然	-	-	.

性格单纯的弗雷斯克尔·瓦尔登。

[ðə; ði] [lædz] ['lægəd] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] , [swɪft] [straɪd] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,

The	lad's	laggard	steps	were	not	like	the	light	,	swift	stride	of	former	days	,
这	小伙子的	落后者	步骤	是	不是	喜欢	这	光	,	迅速	步幅	的	以前的	天	,

这孩子步履蹒跚，已不如往日轻快矫健。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæstərz] ['dwelɪŋ] .

and	it	took	longer	than	usual	to	reach	the	pastor's	dwelling	.
和	它	采取	更长	比	通常	到	抵达	这	牧师的	住宅	.

到达牧师住所所花费的时间比平时要长。

[jet] [wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ɪ'rezəluːtli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]

Yet	when	he	did	so	,	he	hesitated	irresolutely	for	some	minutes	before
然而	什么时候	他	做过	所以	,	他	犹豫了一下	犹豫不决	为了	一些	分钟	前

['nɒkɪŋ] ,

knocking	,
敲门	,

然而，当他这样做时，却犹豫了几分钟才敲门。

[ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['mʌfld] [təʊnz] .

and	muttered	to	himself	in	muffled	tones	.
和	低声说道	到	他自己	在	闷音	音调	.

他低声自语道。

[æt; ət][lɑːst] , ['teɪkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , [hiː; hi] [nɒkt] .

At	last	,	taking	courage	,	he	knocked	.
在	最后的	,	采取	勇气	,	他	敲门	.

最后，他鼓起勇气敲了敲门。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['pɑːstə(r)] [hɪm'self] .

The	door	was	at	once	opened	by	the	good	pastor	himself	.
这	门	曾是	在	一次	打开	经过	这	好的	牧师	他自己	.

那扇门立刻被那位善良的牧师亲自打开了。

" [ɑː] , - , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] ?

"	Ah	,	Freskel	,	so	it	is	thou	?
"	啊	,	-	,	所以	它	是	你	?

“啊，弗雷斯克尔，原来是你啊？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" **Come** **in** **and** **have** **some** **supper** **with** **me** **.**
" 来 在 和 有 一些 晚餐 和 我 .

进来和我一起吃晚饭吧。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [maɪn] .
I **was** **just** **sitting** **down** **to** **mine** **.**
我 曾是 只是 坐着 向下 到 矿 .

我正准备坐下来看我的节目。

" [ðə; ði] [læd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .
" **The** **lad** **did** **not** **seem** **to** **hear** **what** **the** **old** **man** **said** **.**
" 这 小伙子 做过 不是 似乎 到 听到 什么 这 老的 男人 说 .

“这孩子似乎没听到老人说的话。”

[hiː; hi] ['stægəd] [ɪn] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [mait] [duː; də] .
He **staggered** **in** **,** **feeling** **his** **way** **almost** **as** **a** **blind** **man** **might** **do** **.**
他 交错 在 , 感觉 他的 方式 几乎 作为 一个 瞎的 男人 可能 做 .

他踉跄着走了进去，摸索着前进，就像一个盲人一样。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] ['pɑːstə(r)] - [kaɪnd] , ['æŋkʃəs] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
Then **suddenly** **looking** **up** **,** **he** **found** **Pastor** **Oshart's** **kind** **,** **anxious** **eyes** **fixed** **upon** **his**
然后 突然 寻找 向上 , 他 成立 牧师 - 种类 , 焦虑的 眼睛 固定的 之上 他的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

然后他突然抬起头，发现奥沙特牧师慈祥而又焦虑的目光正注视着他的脸。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
" **My** **father** **,** " **said** **he** **,** **making** **a** **step** **forward** **and** **catching** **hold** **of** **the**
" 我的 父亲 , " 说 他 , 制作 一个 步 向前 和 捕捉 抓住 的 这
['pæstərz] [ɑːm] ,
pastor's **arm** **,**
牧师的 手臂 ,

“我父亲，”他一边说着，一边向前迈了一步，抓住牧师的胳膊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] — - [hæz; həz] [lɒst] [ɔːl] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [hɪə(r)][ðə; ði] [lædz]
" **it** **is** **all** **over** **—** **Freskel** **has** **lost** **all** **—** **and** **—** **and** **—** " **Here** **the** **lad's**
" 它 是 全部 超过 — - 有 丢失的全部 — 和 — 和 — " 这里 这 小伙子的
[vɔɪs] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] , [draɪ][ˌes əʊ 'biː] .
voice **broke** **in** **a** **hard** **,** **dry** **sob** **.**
嗓音 打破 在 一个 难的 , 干燥 哭泣 .

“一切都结束了——弗雷斯克尔失去了一切——而且——而且——”说到这里，男孩的声音哽咽了，发出了一声干涩的抽泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小芬兰人(Two little Finns)

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] ['tendəli] .

"	Why	,	what	is	this	,	my	son	?	"	questioned	the	good	old	man	tenderly	.
"	为什么	,	什么	是	这	,	我的	儿子	?	"	被质问	这	好的	老的	男人	温柔地	.

“为什么，这是什么，孩子？”善良的老人温柔地问道。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] [nɒt] ; [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ɪn] ['rɪdlz] .

"	I	understand	thee	not	;	thou	speakest	in	riddles	.
"	我	理解	你	不是	;	你	演讲者	在	谜语	.

“我听不懂你在说什么；你说的都是谜语。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] - , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,

Surely	such	as	thou	and	I	,	my	Freskel	,	have	nothing	to	lose	,
一定	这样的	作为	你	和	我	,	我的	-	,	有	没有什么	到	失去	,

像你我这样的人，我的弗雷斯克尔，想必没有什么可失去的。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [laɪz] [wʌn] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] . "

and	therein	lies	one	comfort	of	being	poor	.	"
和	其中	谎言	一	舒适	的	存在	贫穷的	.	"

这就是贫穷的一大好处。

" [ə'læs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] ! " [kraɪd] - .

"	Alas	,	you	know	not	!	"	cried	Freskel	.
"	唉	,	你	知道	不是	!	"	哭	-	.

“唉，你不知道！”弗雷斯克尔喊道。

" [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

"	I	kept	it	from	you	.	"
"	我	保留	它	从	你	.	"

“我一直瞒着你。”

" [kept] [wɒt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] ? "

"	Kept	what	from	me	,	my	son	?	"
"	保留	什么	从	我	,	我的	儿子	?	"

“你瞒着我什么，儿子？”

" [maɪ] ['siːkrət] , [maɪ] [greɪt] ['siːkrət] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] ['waɪldli] .

"	My	secret	,	my	great	secret	!	"	cried	the	boy	,	his	eyes	gleaming	wildly	.
"	我的	秘密	,	我的	伟大的	秘密	!	"	哭	这	男生	,	他的	眼睛	闪闪发光	疯狂地	.

“我的秘密，我的天大的秘密！”男孩喊道，他的眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

"	And	now	it	is	all	of	no	use	.
"	和	现在	它	是	全部	的	不	使用	.

“而现在这一切都无济于事了。”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

Some	one	has	found	out	its	hiding	-	place	and	stolen	it	away	,
一些	一	有	成立	出去	它是	隐藏	-	地方	和	被盗	它	离开	,

有人找到了它的藏身之处，并把它偷走了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] - [nəʊ][lɒŋgə(r)] [k'eəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

and	poor	Freskel	no	longer	cares	to	live	.	"
和	贫穷的	-	不	更长	关心	到	居住	.	"

可怜的弗雷斯克尔已经不想活了。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[əʊ] , [hʌʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
Oh , hush , my child !
哦 , 嘘 , 我的 孩子 !

嘘，我的孩子!

" [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" said the old man .
" 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wɜːdz] .
" These are wild and wicked words .
" 这些 是 荒野 和 邪恶 字 .

“这些话太狂野、太邪恶了。”

[traɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [kwaɪt] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɒs] .
Try to tell me the whole story quite simply , and let me judge of thy loss .
尝试 到 告诉 我 这 所有的 故事 相当 简单地 , 和 让 我 法官 的 你的 损失 .

请你尽量用最简单的方式把事情的来龙去脉告诉我，让我来评判你的损失。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðiː] .
It may be that I can help and comfort thee .
它 可能 是 那 我 能 帮助 和 舒适 你 .

或许我能帮到你，安慰你。

" [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Freskel shook his head .
" 但 - 摇晃 他的 头 .

但弗雷斯克尔摇了摇头。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [help] .
" No , no , " he said , " no one can help .
" 不 , 不 , " 他 说 , " 不 一 能 帮助 .

“不，不，”他说，“没有人能帮忙。”

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] — [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] .
But I will tell you , my father — tell you all .
但 我 将要 告诉 你 , 我的 父亲 — 告诉 你 全部 .

但我会告诉你，我的父亲——我会把一切都告诉你。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðeə(r)] ?
My father knows the story of the Isle of Ghosts and of the treasure there ?
我的 父亲 知道 这 故事 的 这 小岛 的 鬼魂 和 的 这 宝藏 那里 ?
"
"
"

我父亲知道幽灵岛的故事以及岛上的宝藏吗?

" [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - .
" Yes , surely , Freskel .
" 是的 , 一定 , - .

“是的，当然，弗雷斯克尔。”

[hæz; həz] [nɒt] ['evri] [tʃaɪld] [hɜːd] [ðɪs] ['feɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Has not every child heard this fable and in his turn believed it ? "
有 不是 每一个 孩子 听到 这 寓言 和 在 他的 转动 相信 它 ? "

难道每个孩子不都听过这个寓言故事，并且都信以为真吗?

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nəʊ]['feɪb(ə)l] , [dɪə(r)]['pɑːstə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] ,

"	But	what	if	it	be	no	fable	,	dear	pastor	?	"	cried	the	lad	,
"	但	什么	如果	它	是	不	寓言	,	亲爱的	牧师	?	"	哭	这	小伙子	,

“可是，如果这不是寓言故事呢，亲爱的牧师？”男孩喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kʌlə(r)] ['flʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] .

his	eyes	kindling	and	a	sudden	colour	flushing	his	pale	cheeks	.
他的	眼睛	引火物	和	一个	突然	颜色	冲洗	他的	苍白	脸颊	.

他双眼闪闪发光，苍白的脸颊突然泛起红晕。

" [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ?

"	What	if	it	were	true	,	my	father	?
"	什么	如果	它	是	真的	,	我的	父亲	?

“如果这是真的呢，我的父亲？”

[ænd; ənd] [wɒt] — [əʊ] , ['pɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][nəʊ]['feɪb(ə)l] — [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz]['riːəl] , [nɒt] ['feəri] [gəʊld] .

And	what	—	Oh	,	pastor	,	the	story	is	no	fable	—	the	treasure	is	real	,	not	fairy	gold	.
和	什么	—	哦	,	牧师	,	这	故事	是	不	寓言	—	这	宝藏	是	真实的	,	不是	仙女	金子	.

还有什么——哦，牧师，这可不是寓言故事——这宝藏是真的，不是仙女的黄金。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] , - — [maɪ'self] ,

I	found	it	—	I	,	Freskel	—	myself	,
我	成立	它	—	我	,	-	—	我	,

我找到了——我，弗雷斯克尔——我自己，

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ][swæm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [haɪd] [rɑːlf] - [bæg][ɒv; əv] ['mʌni] . "

the	night	I	swam	across	the	lake	to	hide	Rolf	Bresser's	bag	of	money	.	"
这	夜晚	我	游泳	穿过	这	湖	到	隐藏	罗尔夫	-	包	的	钱	.	"

那天晚上，我游过湖去藏罗尔夫·布雷瑟的钱袋。

" ['dʒentli] , - ; [wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] [faɪnd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Gently	,	Freskel	;	what	didst	thou	find	?	"	asked	the	old	man	.
"	轻轻地	,	-	;	什么	迪斯特	你	寻找	?	"	问	这	老的	男人	.

“弗雷斯克尔，轻声点，你发现了什么？”老人问道。

" [ðə; ði] ['rɔbəz] - ['treʒə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [læd] .

"	The	robbers	'	treasure	,	"	whispered	the	lad	.
"	这	强盗	-	宝藏	,	"	低声说道	这	小伙子	.

“那是强盗的宝藏，”少年低声说道。

" [aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [weər'ɪn] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ,

"	I	looked	for	some	safe	place	wherein	to	hide	the	bag	,	and	a	stone	rolled	over	,
"	我	看起来	为了	一些	安全的	地方	其中	到	隐藏	这	包	,	和	一个	石头	滚动	超过	,

“我找了个安全的地方藏起包，结果一块石头滚了过来。”

[ænd; ənd] [ʌndə'niːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['beɪs(ə)n] — [ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɒks][ɒv; əv]['aɪən] ,

and	underneath	was	a	hollow	like	a	basin	—	a	large	basin	—	and	in	the	hollow	a	round	box	of	iron	,
和	下	曾是	一个	空洞的	喜欢	一个	盆地	—	一个	大的	盆地	—	和	在	这	空洞的	一个	圆形的	盒子	的	铁	,

下面是一个像盆一样的凹陷处——一个很大的盆——凹陷处有一个圆形的铁盒子，

['əʊpən][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['mʌni] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

open	and	full	of	gold	and	silver	money	that	shone	in	the	moonlight	.
打开	和	满的	的	金子	和	银	钱	那	闪耀	在	这	月光	.

打开的，里面装满了在月光下闪闪发光的金银。

[ai] ['lɪftɪd] [sʌm; səm][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]
I **lifted** **some** **in** **my** **hand** **and** **poured** **it** **back** **like** **a** **gold** **and** **silver**
我 抬起 一些 在 我的 手 和 倾倒 它 后退 喜欢 一个 金子 和 银
['faʊntən; 'faʊntɪn] .
fountain **.**
喷泉 .

我舀起一些在手里，像金银喷泉一样倒了回去。

[ænd; ənd] [ðen] — "
And **then** **—** **"**
和 然后 — "

进而-”

" [jes] , - , [ænd; ənd] [ðen] ? "
" **Yes** **,** **Freskel** **,** **and** **then** **?** **"**
" 是的 , - , 和 然后 ? "

“是的，弗雷斯克尔，然后呢？”

" [ðen] [aɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] ,
" **Then** **I** **feared** **to** **tell** **any** **one** **,**
" 然后 我 害怕 到 告诉 任何 一 ,

“那时我不敢告诉任何人，

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] ;
lest **I** **should** **not** **be** **suffered** **to** **keep** **all** **the** **money** **;**
免得 我 应该 不是 是 遭受 到 保持 全部 这 钱 ;

免得我最终没能保留所有的钱；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [wʌn]['lɪt(ə)l] [kɔɪn] .
and **I** **could** **not** **bear** **to** **think** **of** **parting** **with** **one** **little** **coin** **.**
和 我 可以 不是 熊 到 思考 的 离别 和 一 小的 硬币 .

我实在不忍心花掉一枚小小的硬币。

[səʊ][aɪ] [kept] ['saɪləns] .
So **I** **kept** **silence** **.**
所以 我 保留 沉默 .

所以我保持沉默。

[bʌt; bət][æz; əz][ɒft][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [maɪ] ['treʒə(r)]
But **as** **oft** **as** **I** **could** **,** **I** **went** **to** **the** **island** **,** **and** **uncovered** **my** **treasure**
但 作为 经常 作为 我 可以 , 我 去 到 这 岛 , 和 裸露 我的 宝藏
,
,
,

但我只要有机会，就会去岛上，找到我的宝藏。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and **tried** **to** **count** **the** **pieces** **,** **and** **played** **with** **them** **.**
和 尝试 到 数数 这 件 , 和 玩 和 他们 .

然后试着数数这些碎片，并玩了起来。

[ænd; ənd] [lest] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['mʌni] ,
And **lest** **any** **should** **come** **and** **search** **and** **find** **my** **money** **,**
和 免得 任何 应该 来 和 搜索 和 寻找 我的 钱 ,

免得有人来搜查，找到我的钱财。

[aɪ]['æktɪd][ðə; ði] [gəʊst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
I **acted** **the** **ghost** **to** **frighten** **them** **away** **,**
我 行动 这 鬼 到 吓唬 他们 离开 ,

我假扮鬼魂吓跑了他们。

['ræpɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [waɪt] [stʌf] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

wrapping	myself	in	a	length	of	white	stuff	which	I	took	from	the	house	of
包装	我	在	一个	长度	的	白色的	东西	哪个	我	采取	从	这	房子	的

['gruːbərt] [rɔɪs] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

Grubert	Reuss	when	no	one	was	at	hand	.
格鲁伯特	鲁伊斯	什么时候	不	一	曾是	在	手	.

趁着身边没人，我从格鲁伯特·鲁伊斯家拿了一截白布把自己裹了起来。

" [əʊ] , [maɪ]['pɑːstə(r)] , [lʊk] [nɒt] [ɒn][ˌem 'iː][səʊ] ['stɜːnli] ; [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [klɒθ] [tuː; tə] - [naɪt]

"	Oh	,	my	pastor	,	look	not	on	me	so	sternly	;	I	returned	the	linen	cloth	to	-	night
"	哦	,	我的	牧师	,	看	不是	在	我	所以	严厉地	;	我	返回	这	亚麻布	布	到	-	夜晚

,

,

,

“哦，我的牧师，请不要用如此严厉的眼神看着我；我今晚已经把亚麻布还回去了，

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - ['treʒə(r)] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɒt] [niːd] [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)]

for	poor	Freskel's	treasure	is	gone	,	and	what	need	is	there	any	longer
为了	贫穷的	-	宝藏	是	已消失	,	和	什么	需要	是	那里	任何	更长

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] ? "

for	a	ghost	?	"
为了	一个	鬼	?	"

可怜的弗雷斯凯尔的宝藏已经没了，他还需要什么幽灵呢?

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [ðaʊ] [hæst] ['greɪtli] [sin] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	My	poor	lad	,	thou	hast	greatly	sinned	,	"	said	the	old	man	.
"	我的	贫穷的	小伙子	,	你	哈斯特	非常	罪过	,	"	说	这	老的	男人	.

“我可怜的孩子，你犯下了大罪，”老人说。

" [ðɪs] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd] [griːd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['seɪtənz] ['mesndʒər] ,

"	This	evil	spirit	of	covetousness	and	greed	is	one	of	Satan's	messengers	,
"	这	邪恶的	精神	的	贪婪	和	贪婪	是	一	的	撒旦的	信使	,

“这种贪婪和贪婪的邪灵是撒旦的使者之一，

[ænd; ənd] [siː] ['ɪntuː] [wɒt] [sɪnz] [ðæt] ['spɪrɪt] [hæθ] [led] [ðiː] !

and	see	into	what	sins	that	spirit	hath	led	thee	!
和	看	进入	什么	罪孽	那	精神	有	引领	你	!

看看那邪灵把你引诱到了哪些罪恶之中!

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

Tell	me	,	my	child	,
告诉	我	,	我的	孩子	,

告诉我，我的孩子，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ðiː] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [tuː; tə][hæv; həv]['stəʊlən][frɒm; frəm]

would	it	have	been	possible	to	thee	in	former	times	to	have	stolen	from
会	它	有	到过	可能的	到	你	在	以前的	时代	到	有	被盗	从

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] - [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [tɔɪl] ,

dear	little	Blonda	the	fruit	of	her	hard	toil	,
亲爱的	小的	-	这	水果	的	她	难的	辛劳	,

在过去，你是否有可能从可爱的小金发女郎那里偷走她辛勤劳作的成果?

[səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [maɪt] [mɔː(r)] ['redɪli] [dɪ'siːv] ['ʌðə(r)z] ?

so	that	thou	mightest	more	readily	deceive	others	?
所以	那	你	最强	更多的	容易	欺骗	其他的	?

以便你更容易欺骗他人?

[ænd; ənd] [ə'gen] , - , [hæst] [ðaʊ] [nɒt]['ɔːlsəʊ][laɪd; liːd][tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðaɪ] [fɔːlt] ? "

And	again	,	Freskel	,	hast	thou	not	also	lied	to	cover	thy	fault	?	"
和	再次	,	-	,	哈斯特	你	不是	还	撒谎了	到	覆盖	你的	过错	?	"

弗雷斯克尔，你难道没有为了掩盖自己的过错而撒谎吗?

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[jes] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [hæv; həv][aɪ] [ɪn'diːd] . "
Yes , father , that have I indeed . "
是的 , 父亲 , 那 有 我 的确 . "

是的，父亲，我确实有。

" ['kʌvətəsnəs] , [θeft] , ['laɪɪŋ] , [dɪ'siːt] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l][lɪst][ɒv; əv][sɪnz] , [maɪ][tʃaɪld] !
" Covetousness , theft , lying , deceit — a terrible list of sins , my child !
" 贪婪 , 盗窃 , 说谎 , 欺骗 — 一个 糟糕的 列表 的 罪孽 , 我的 孩子 !

“贪婪、偷窃、说谎、欺骗——我的孩子，这是一系列可怕的罪行！”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd]
I know that it is not easy for thee always to choose between right and
[rɒŋ] ,
wrong ,
我 知道 那 它 是 不是 简单的 为了 你 总是 到 选择 之间 正确的 和
错误的 ,

我知道对你来说，在对错之间做出选择并不容易。

[ænd; ənd][fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðiː] [tuː] ['hɑːdli] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
and far be it from me to judge thee too hardly in this matter .
和 远的 是 它 从 我 到 法官 你 也 几乎 在 这 事情 .

我绝不会就此事对你过于苛责。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [ðaɪn] [əʊn] [fɔːlts] , - ,
But before I speak to thee further about thine own faults , Freskel ,
但 前 我 说话 到 你 更远 关于 你的 自己的 故障 , - ,

但是，弗雷斯克尔，在我进一步与你谈论你的过错之前，

[aɪ] [wʊd] [ɑːsk] [wɒt] [meɪks] [ðiː] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
I would ask what makes thee think that thou hast found the ancient treasure of the
['ledʒənd] ?
legend ?
我 会 问 什么 制作 你 思考 那 你 哈斯特 成立 这 古老的 宝藏 的 这
传奇 ?

我想问问你，是什么让你认为你已经找到了传说中的古代宝藏?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔɪnz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['lʊkɪŋ] ? "
Were the coins very old and barbarous looking ? "
是 这 硬币 非常 老的 和 野蛮 寻找 ? "

这些硬币年代久远，造型原始吗?

" [nəʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
" No , my father ; they are even like the gold and silver of our own
" 不 , 我的 父亲 ; 他们 是 甚至 喜欢 这 金子 和 银 的 我们的 自己的
['kʌntri] . "
country . "
国家 . "

“不，父亲；它们就像我们国家的金银一样珍贵。”

" [streɪndʒ] ! " ['mʌtə] ['pɑːstə(r)] - [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Strange ! " muttered Pastor Oshart to himself .
" 奇怪的 ! " 低声说道 牧师 - 到 他自己 .

“真奇怪！”奥沙特牧师喃喃自语道。

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['eɪnʃənt] [hɔːd] . "
" That can be no ancient hoard . "
" 那 能 是 不 古老的 囤 . "

“那不可能是古代宝藏。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kɔɪn] [ðæt] [ðaʊ] [kʊdst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , - ? "

"	And	thou	hast	not	a	single	coin	that	thou	couldst	show	me	,	Freskel	?	"
"	和	你	哈斯特	不是	一个	单身的	硬币	那	你	可以	展示	我	,	-	?	"

“弗雷斯克尔，你难道连一枚硬币都拿不出来给我看看吗？”

" [nɒt] [wʌn] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

"	Not	one	,	my	father	.
"	不是	一	,	我的	父亲	.

“我父亲，一个也没有。”

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hæv; həv] [gɒn] .

All	were	beneath	the	stone	,	and	all	have	gone	.
全部	是	下面	这	石头	,	和	全部	有	已消失	.

所有人都被埋在石头下面，现在他们都消失了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [lɑːst] [naɪt] ,

And	yet	I	was	there	only	last	night	,
和	然而	我	曾是	那里	仅有的	最后的	夜晚	,

然而，我昨晚才去过那里。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [aɪ] [sɔː] - [ænd; ənd] ['toʊni] ['skeɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .

and	from	the	island	I	saw	Blonda	and	Tonie	skating	on	the	lake	.
和	从	这	岛	我	锯	-	和	托尼	溜冰	在	这	湖	.

从岛上我看到布隆达和托妮在湖上滑冰。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] (['siːɪŋ] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [laɪt] [aɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː]) ,

And	when	they	stopped	(	seeing	,	perhaps	,	the	light	I	had	with	me	)	,
和	什么时候	他们	停止	(	看到	,	也许	,	这	光	我	有	和	我	)	,

当他们停下来时（或许是看到了我身上的光），

[aɪ] [ræpt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] ['kwɪkli] ,

I	wrapped	myself	in	the	white	linen	and	cried	out	,	and	then	vanished	quickly	,
我	包装	我	在	这	白色的	亚麻布	和	哭	出去	,	和	然后	消失了	迅速地	,

我用白色亚麻布裹住自己，大声呼喊，然后迅速消失了。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊst] [ʃʊd; ʃəd] .

even	as	a	ghost	should	.
甚至	作为	一个	鬼	应该	.

就像鬼魂应该有的样子。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

After	that	they	went	away	,
后	那	他们	去	离开	,

之后他们就离开了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [bæk] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [wʊd] [krɒs] [ðeəz] [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] .

and	I	ran	back	by	a	path	that	would	cross	theirs	and	so	home	.
和	我	跑	后退	经过	一个	小路	那	会	叉	他们的	和	所以	家	.

然后我沿着一条会与他们的道路相交的小路跑回了家。

[bʌt; bət] [əʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [naʊ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] [hɔːd] [ɪz] [gɒn]

But	oh	,	my	father	,	I	must	tell	you	that	now	my	beautiful	,	shining	hoard	is	gone
但	哦	,	我的	父亲	,	我	必须	告诉	你	那	现在	我的	美丽的	,	灼灼	囤	是	已消失

,

,

,

但是，我的父亲，我必须告诉你，我那美丽闪亮的宝藏现在已经没了。

[aɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] . "

I	care	for	nothing	any	more	.	"
我	关心	为了	没有什么	任何	更多的	.	"

我什么都不在乎了。

" ['lɪs(ə)n] , - , " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
" Listen , Freskel , " cried the old man , sitting down and drawing the poor
" 听 , - , " 哭 这 老的 男人 , 坐着 向下 和 绘画 这 贫穷的
[læd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
lad nearer to him ,
小伙子 更近 到 他 ,

“听着，弗雷斯克尔，”老人喊道，一边坐下，一边把可怜的年轻人拉到自己身边。

" ['lɪs(ə)n] .
" listen .
" 听 .

“听。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Once in the very long ago ,
一次 在 这 非常 长的 前 ,

很久很久以前，

[wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
when our Lord Jesus Christ was on earth and taught the people ,
什么时候 我们的 主 耶稣 基督 曾是 在 地球 和 教授 这 人们 ,

当我们的主耶稣基督在世上教导人们的时候，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['mɪrəklz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
mingling with the poor and sinful and working miracles among them ,
混杂 和 这 贫穷的 和 罪恶的 和 在职的 奇迹 之中 他们 ,

他与穷人和罪人混在一起，并在他们中间行神迹。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['ruːlə(r)] ,
there came to him a rich young ruler ,
那里 来了 到 他 一个 富有的 年轻的 统治者 ,

一位富有的年轻官长来拜访他，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
and asked him what he must do to inherit eternal life .
和 问 他 什么 他 必须 做 到 继承 永恒 生活 .

他问他该做什么才能获得永生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] , - , [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][ɑːsk][ɪn]['aʊə(r)] [tɜːn] .
It was a great question , Freskel , one which we should all ask in our turn .
它 曾是 一个 伟大的 问题 , - , 一 哪个 我们 应该 全部 问 在 我们的 转动 .

弗雷斯克尔，这是一个很好的问题，我们每个人都应该轮流问自己这个问题。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ? "
Wouldst thou know what the Master answered ? "
会 你 知道 什么 这 掌握 回答 ? "

你想知道师父是如何回答的吗?

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
" Yes , I would know , " replied the lad .
" 是的 , 我 会 知道 , " 回复 这 小伙子 .

“是的，我知道，”男孩回答道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] : " ['aʊə(r)] [lɔːd] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ruːlə(r)] ,
The old man continued : " Our Lord spake to the young ruler ,
这 老的 男人 持续 : " 我们的 主 说 到 这 年轻的 统治者 ,

老人继续说道：“我们的主对年轻的统治者说，

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][gɑːdz] [lɔː] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] .
reminding him of the commandments which were part of God's law to Israel .
提醒 他 的 这 诫命 哪个 是 部分 的 神的 法律 到 以色列 .

提醒他上帝赐予以色列的律法中的诫命。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][ai] [kept] [frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] [ʌp] .

And	he	answered	,	'	All	these	have	I	kept	from	my	youth	up	.
和	他	回答	,	-	全部	这些	有	我	保留	从	我的	青年	向上	.

他回答说："这一切我从小就一直保留着。"

[wɒt] [læk] [ai] [jet] ? -

What	lack	I	yet	?	'
什么	缺少	我	然而	?	-

我还缺少什么呢?

" [ðen] ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , - [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] ,

"	Then	Jesus	said	unto	him	,	'	If	thou	wilt	be	perfect	,
"	然后	耶稣	说	到	他	,	-	如果	你	枯萎	是	完美的	,

耶稣对他说："你若愿意作完全人，

[gəʊ][ænd; ənd] [sel] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

go	and	sell	that	thou	hast	and	give	to	the	poor	,
去	和	卖	那	你	哈斯特	和	给	到	这	贫穷的	,

去变卖你所有的，分给穷人。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['treʒə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [kʌm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . - "

and	thou	shalt	have	treasure	in	heaven	,	and	come	,	follow	Me	.	'	"
和	你	应	有	宝藏	在	天堂	,	和	来	,	跟随	我	.	-	"

你必有财宝在天上；来，跟从我。

" [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] - .

"	What	?	"	exclaimed	Freskel	.
"	什么	?	"	惊呼	-	.

"什么？"弗雷斯克尔惊呼道。

" [sel] [ɔːl] — [ɔːl][ænd; ənd][hiː; hi][səʊ] [rɪtʃ] ? "

"	Sell	all	—	all	and	he	so	rich	?	"
"	卖	全部	—	全部	和	他	所以	富有的	?	"

"全部卖掉——全部卖掉，他还这么有钱？"

" ['iːv(ə)n][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːstə(r)] - .

"	Even	so	,	"	replied	Pastor	Oshart	.
"	甚至	所以	,	"	回复	牧师	-	.

"即便如此，"奥沙特牧师回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ? " [ɑːskt] - , ['fɪksɪŋ] ['iːgə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['pæstərz]

"	And	what	did	that	young	man	?	"	asked	Freskel	,	fixing	eager	eyes	on	the	pastor's
"	和	什么	做过	那	年轻的	男人	?	"	问	-	,	定影	渴望的	眼睛	在	这	牧师的

[feɪs] .

face	.
脸	.

"那年轻人做了什么？"弗雷斯克尔问道，目光急切地盯着牧师的脸。

" [hiː; hi][dɪd][æz; əz] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː; də] [huːm] [kraɪst] [kɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]

"	He	did	as	too	many	people	do	whom	Christ	calls	to	make	sacrifices	for
"	他	做过	作为	也	许多	人们	做	谁	基督	呼叫	到	制作	牺牲	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] ,

His	sake	,
他的	清酒	,

"他所做的，和太多被基督呼召为祂做出牺牲的人一样，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	replied	the	old	man	.
"	回复	这	老的	男人	.

"老人回答道。"

" - [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈsɒrəʊfl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [pəˈzeʃənz] . -

"	'	He	went	away	sorrowful	,	for	he	had	great	possessions	.	'
"	-	他	去	离开	悲伤	,	为了	他	有	伟大的	财产	.	-

“他忧愁地离开了，因为他有很多财产。”

" [ɑː] , - , [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈmʌni] — [ðɪs] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [welθ] — [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈdʒiːzəs] .

"	Ah	,	Freskel	,	this	love	of	money	—	this	clinging	to	wealth	—	makes	it	very	hard	to	follow	Jesus	.
"	啊	,	-	,	这	爱	的	钱	—	这	依恋	到	财富	—	制作	它	非常	难的	到	跟随	耶稣	.

“啊，弗雷斯克尔，这种对金钱的贪爱——这种对财富的执着——使人很难跟随耶稣。”

[ˈaʊə(r)] [lɔːd] [gəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [ˈrʌgɪd] , [ænd; ənd] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [stiːp] ,

Our	Lord	goes	before	us	,	and	the	path	is	often	rugged	,	and	hills	are	steep	,
我们的	主	去	前	我们	,	和	这	小路	是	经常	崎岖	,	和	丘陵	是	陡	,

我们的主走在我们前面，这条路常常崎岖不平，山路陡峭险峻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snɛə] [ænd; ənd] [ˈpɪtfɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] ;

and	the	snares	and	pitfalls	of	the	way	are	many	;
和	这	陷阱	和	陷阱	的	这	方式	是	许多	;

前进的道路上布满了陷阱和障碍；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [tɔɪl] [əˈlɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] ,

and	yet	we	try	to	toil	along	after	Him	,
和	然而	我们	尝试	到	辛劳	沿着	后	他	,

然而，我们仍努力追随他，辛勤劳作。

['drægɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['hevi] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['aʊə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['preʃəs] [θɪŋz] ,

dragging	with	us	our	heavy	chains	of	gold	and	our	burden	of	precious	things	,
拖拽	和	我们	我们的	重的	链条	的	金子	和	我们的	负担	的	宝贵的	事物	,

我们拖着沉重的金链子和沉重的贵重物品，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [nɒt] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['griːdɪli] ['klʌtʃɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] , ,

and	we	see	not	that	while	we	are	greedily	clutching	what	we	already	have	,
和	我们	看	不是	那	尽管	我们	是	贪婪地	紧握	什么	我们	已经	有	,

我们贪婪地紧紧抓住我们已经拥有的东西，却看不到这一点。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['treʒə(r)] ,

or	are	eagerly	searching	for	fresh	treasure	,
或者	是	急切地	搜索	为了	新鲜的	宝藏	,

或者正在热切地寻找新的宝藏，

[ðə; ðɪ] [lɔːd] ['pɑːsɪz] [ɒn][ænd; ənd][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [siːn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ðɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz] [fə'gɒtn] ,

the	Lord	passes	on	and	is	no	more	seen	of	us	,	the	example	of	Jesus	is	forgotten	,
这	主	通过	在	和	是	不	更多的	已见	的	我们	,	这	例子	的	耶稣	是	被遗忘的	,

主已离世，我们再也见不到他了，耶稣的榜样也被遗忘了。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

His	**love**	**and**	**favour**	**are**	**no**	**longer**	**the**	**one**	**thing**	**needful**	**for**	**us**	**.**
他的	爱	和	偏爱	是	不	更长	这	一	事物	需要	为了	我们	.

他的爱和恩宠不再是我们唯一需要的。

" [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [sɜːv] [gɒd] [ænd; ənd] ['mæmən] ,

"	**My**	**boy**	**,**	**we**	**cannot**	**serve**	**God**	**and**	**mammon**	**,**
"	我的	男生	,	我们	不能	服务	上帝	和	玛门	,

“孩子，我们不能既侍奉上帝又侍奉玛门。”

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] ,

and	**unless**	**we**	**are**	**willing**	**to**	**give**	**up**	**all**	**for**	**His**	**sake**	**,**
和	除非	我们	是	愿意的	到	给	向上	全部	为了	他的	清酒	,

除非我们愿意为了祂放弃一切，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] . "

we	**are**	**not**	**worthy**	**of**	**Him**	**and**	**we**	**are**	**none**	**of**	**His**	**.**	**"**
我们	是	不是	值得	的	他	和	我们	是	没有任何	的	他的	.	"

我们不配拥有祂，我们也不是祂的子民。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] - ['sædli] .

"	**I**	**have**	**nothing**	**left**	**to**	**give**	**up**	**,**	**"**	**replied**	**Freskel**	**sadly**	**.**
"	我	有	没有什么	左边	到	给	向上	,	"	回复	-	令人遗憾的是	.

“我已经没有什么可以放弃了，”弗雷斯克尔悲伤地回答道。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪz] [gɒn] . "

"	**All**	**that**	**I**	**had**	**is**	**gone**	**.**	**"**
"	全部	那	我	有	是	已消失	.	"

“我的一切都消失了。”

" [tʃaɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɑːstə(r)] - ['tendəli] ,

"	**Child**	**,**	**"**	**answered**	**Pastor**	**Oshart**	**tenderly**	**,**
"	孩子	,	"	回答	牧师	-	温柔地	,

“孩子，”奥沙特牧师温柔地回答道。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [lɔːd] [sɔː] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'pɒn]

"	**Perhaps**	**the**	**Lord**	**saw**	**that**	**so**	**long**	**as**	**thy**	**heart**	**and**	**mind**	**were**	**set**	**upon**
"	也许	这	主	锯	那	所以	长的	作为	你的	心	和	头脑	是	放	之上

[ðɪs] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,

this	**treasure**	**of**	**thine**	**,**
这	宝藏	的	你的	,

“或许主看到，只要你的心思和意念都放在你这份珍宝上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] ,

there	**was**	**room**	**for**	**nothing**	**else**	**;**	**and**	**so**	**,**	**in**	**His**	**providence**	**,**
那里	曾是	房间	为了	没有什么	别的	;	和	所以	,	在	他的	普罗维登斯	,

没有其他容身之地；因此，在祂的旨意中，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðiː] .

He	**has**	**suffered**	**it**	**to**	**be**	**taken**	**from**	**thee**	**.**
他	有	遭受	它	到	是	已采取	从	你	.

他允许它被从你手中夺走。

[dʌst] [ðaʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Dost	**thou**	**understand**	**?**
多斯特	你	理解	?

你明白吗?

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnə(r)] .

Let	**me**	**put**	**it**	**plainer**	**.**
让	我	放	它	更朴素	.

我换个更直白的说法。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['tendə(r)] ['ɜːθli] ['fɑːðə(r)] [gruː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [triː] ,

Suppose	**that**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**some**	**tender**	**earthly**	**father**	**grew**	**a**	**certain**	**tree**	**,**
认为	那	在	这	花园	的	一些	投标	尘世的	父亲	生长	一个	肯定	树	,

假设在一位慈祥父亲的花园里长着一棵树，

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ,

the	**fruit**	**of**	**which**	**,**	**though**	**sweet**	**to**	**the**	**taste**	**,**
这	水果	的	哪个	,	尽管	甜的	到	这	品尝	,

它的果实虽然味道甜美，

[meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ləʊð] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [fuːd] ['niːdfl] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [helθ] .

made	**the**	**children**	**loathe**	**the**	**wholesome**	**food**	**needful**	**to**	**keep**	**them**	**in**	**health**	**.**
制成	这	孩子们	厌恶	这	健康	食物	需要	到	保持	他们	在	健康	.

这使得孩子们厌恶了维持健康所必需的营养食品。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kaʊnt] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [bleɪm] , - , [ɔː(r)] [θɪŋk] [hɪm]['kruːəl] ,

Should	**we**	**count**	**that**	**father**	**worthy**	**of**	**blame**	**,**	**Freskel**	**,**	**or**	**think**	**him**	**cruel**	**,**
应该	我们	数数	那	父亲	值得	的	责备	,	-	,	或者	思考	他	残忍的	,

我们应该认为那位父亲应该受到谴责吗，弗雷斯克尔？或者我们应该认为他残忍吗？

[ɪf] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [temp'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ? "

if	**he**	**cut**	**down**	**the**	**tree**	**and**	**removed**	**temptation**	**from**	**his**	**little**	**ones**	**?**	**"**
如果	他	切	向下	这	树	和	已移除	诱惑	从	他的	小的	一个	?	"

如果他砍倒那棵树，让他的孩子们远离诱惑呢？

" [nəʊ] , [dɪə(r)]['pɑːstə(r)] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][kaɪnd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] . "

"	**No**	**,**	**dear**	**pastor**	**,**	**the**	**father**	**would**	**only**	**be**	**kind**	**in**	**doing**	**so**	**.**	**"**
"	不	,	亲爱的	牧师	,	这	父亲	会	仅有的	是	种类	在	正在做	所以	.	"

“不，亲爱的牧师，父亲这样做只会体现他的仁慈。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [gɒd] , [maɪ] [sʌn] .

"	**And**	**thus**	**it**	**is**	**with**	**God**	**,**	**my**	**son**	**.**
"	和	因此	它	是	和	上帝	,	我的	儿子	.

“我的孩子，上帝也是如此。”

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌv] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**He**	**takes**	**from**	**us**	**that**	**which**	**we**	**love**	**,**	**why**	**is**	**it**	**,**
如果	他	需要	从	我们	那	哪个	我们	爱	,	为什么	是	它	,

如果祂要夺走我们所爱的一切，为什么？

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [meɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [help] [ˌjuː 'es] .

but	**that**	**our**	**hearts**	**may**	**cling**	**to**	**Him**	**rather**	**than**	**to**	**that**	**which**	**cannot**	**help**	**us**	**.**
但	那	我们的	心	可能	黏着	到	他	相当	比	到	那	哪个	不能	帮助	我们	.

但愿我们的心能紧紧跟随他，而不是跟随那些无法帮助我们的事物。

[tel] [ˌem 'iː] , - , [hæst] [ðaʊ] [biːn] ['hæpi] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði]['siːkrət] [hɔːd] [bɪ'keɪm] [ðaɪn] ? "

Tell	**me**	**,**	**Freskel**	**,**	**hast**	**thou**	**been**	**happy**	**all**	**this**	**time**	**since**	**the**	**secret**	**hoard**	**became**	**thine**	**?**	**"**
告诉	我	,	-	,	哈斯特	你	到过	快乐的	全部	这	时间	自从	这	秘密	囤	成为	你的	?	"

弗雷斯克尔，告诉我，自从你拥有了那笔秘密宝藏以来，你一直都快乐吗？

" ['hæpi] ?

"	**Happy**	**?**
"	快乐的	?

“快乐的？

[əʊ] , [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][fɪə(r)] . "

Oh	,	no	,	"	replied	the	lad	,	"	for	I	was	ever	in	fear	.	"
哦	,	不	,	"	回复	这	小伙子	,	"	为了	我	曾是	曾经	在	害怕	.	"

“哦，不，”男孩回答说，“因为我一直都很害怕。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['treʒə(r)] , " [sed] ['pɑːstə(r)] - , " [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , ['meɪkɪθ] [rɪtʃ]

"	But	the	real	treasure	,	"	said	Pastor	Oshart	,	"	the	blessing	of	God	,	maketh	rich
"	但	这	真实的	宝藏	,	"	说	牧师	-	,	"	这	祝福	的	上帝	,	制造	富有的

,

,

奥沙特牧师说：“但真正的财富，是上帝的祝福，它使人富足。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊ] ['sɒrəʊ] — [nəʊ] , [nɔː(r)][fɪə(r)] [wɪtʃ] [hæθ] ['tɔːment] .

and	He	addeth	no	sorrow	—	no	,	nor	fear	which	hath	torment	.
和	他	addeth	不	悲哀	—	不	,	也不	害怕	哪个	有	折磨	.

祂不加添忧愁，也不加添恐惧和折磨。

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði]['tendə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv]

Oh	,	my	poor	child	,	hear	to	-	day	,	if	never	before	,	the	tender	voice	of
哦	,	我的	贫穷的	孩子	,	听到	到	-	天	,	如果	绝不	前	,	这	投标	嗓音	的

['dʒiːzəs] , [huː] [seθ] ,

Jesus	,	who	saith	,
耶稣	,	WHO	赛斯说	,

哦，我可怜的孩子，今天，或许你从未听过，耶稣温柔的声音说：

- ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['treʒə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] . -

'	Follow	Me	,	and	thou	shalt	have	treasure	in	heaven	.	'
-	跟随	我	,	和	你	应	有	宝藏	在	天堂	.	-

“跟随我，你必得着天上的财宝。”

" [hɪə(r)] [hɪm] [huː] [kɔːlz] [ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['leɪdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ,

"	Hear	Him	who	calls	the	weary	and	the	heavy	laden	and	the	sorrowful	,
"	听到	他	WHO	呼叫	这	厌倦	和	这	重的	满载	和	这	悲伤	,

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [rest] ,

and	gives	them	rest	,
和	给予	他们	休息	,

“你们要听祂的声音，祂呼召疲乏的、担当重担的、忧伤的人，赐给他们安息；

[ænd; ənd] [huː] [sez] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪl] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

and	who	says	to	all	who	will	hearken	to	His	word	,
和	WHO	说道	到	全部	WHO	将要	倾听	到	他的	单词	,

祂对所有愿意聆听祂话语的人说：

- [leɪ] [nɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['treʒəz] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [weə(r)] [mɒθ] [ænd; ənd] [rʌst] [duː; də]

'	Lay	not	up	for	yourselves	treasures	upon	earth	,	where	moth	and	rust	do
-	莱	不是	向上	为了	你们自己	宝藏	之上	地球	,	在哪里	蛾	和	锈	做

[kə'rʌpt] ,

corrupt	,
腐败	,

不要为自己积攒财宝在地上，地上有虫蛀、有锈蚀，

[ænd; ənd] [weə(r)] [θiːvz] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] .

and	where	thieves	break	through	and	steal	.
和	在哪里	窃贼	休息	通过	和	偷	.

窃贼破门而入，伺机行窃。

[bʌt; bət] [leɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['treʒə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , . . .

But	lay	up	for	yourselves	treasure	in	heaven	,	.	.	.
但	躺	向上	为了	你们自己	宝藏	在	天堂	,	.	.	.

但你们要为自己积攒财宝在天上……

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [ɪz] , [ðeə(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] . - "

for	where	your	treasure	is	,	there	will	your	heart	be	also	.	'	"
为了	在哪里	你的	宝藏	是	,	那里	将要	你的	心	是	还	.	-	"

因为你的财宝在哪里，你的心也在那里。

" [əʊ]['pɑːstə(r)] !

"	O	pastor	!
"	哦	牧师	!

“哦，牧师！

[əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] !

O	my	father	!
哦	我的	父亲	!

我的父亲啊！

" [kraɪd] - , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [mænz] [fiːt] ,

"	cried	Freskel	,	throwing	himself	on	his	knees	at	the	old	man's	feet	,
"	哭	-	,	投掷	他自己	在	他的	膝盖	在	这	老的	男人的	脚	,

“弗雷斯克尔喊道，跪倒在老人脚下，”

[ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'traɪt] [tɪəz] .

in	a	passion	of	contrite	tears	.
在	一个	热情	的	懊悔	眼泪	.

在悔恨的泪水中。

" [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] - [ðæt] ['seɪtn] [hæv; həv][hɪm] [nɒt] .

"	Pray	to	the	Good	Lord	for	Freskel	that	Satan	have	him	not	.
"	祈祷	到	这	好的	主	为了	-	那	撒但	有	他	不是	.

“向上帝祈祷，求他保佑弗雷斯克尔，不要让撒旦得逞。”

[dɪə(r)]['pɑːstə(r)] , [dʌz] [nɒt]['dʒiːzəs] [nəʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] - [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]

Dear	pastor	,	does	not	Jesus	know	that	poor	Freskel	is	like	a	child	,	and
亲爱的	牧师	,	做	不是	耶稣	知道	那	贫穷的	-	是	喜欢	一个	孩子	,	和

['fuːlɪʃ] ?

foolish	?
愚蠢	?

亲爱的牧师，难道耶稣不知道可怜的弗雷斯克尔像个孩子一样愚笨吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] , [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [fə'gɪv] ?

And	if	He	knows	,	will	He	not	forgive	?
和	如果	他	知道	,	将要	他	不是	原谅	?

如果祂知道真相，祂难道不会原谅吗?

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ; [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [sin] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [hɪm] , [wɪl]

Tell	me	the	truth	,	my	father	;	though	I	have	sinned	and	forgotten	Him	,	will
告诉	我	这	真相	,	我的	父亲	;	尽管	我	有	罪过	和	被遗忘的	他	,	将要

['dʒiːzəs]['pɑːd(ə)n] ?

Jesus	pardon	?
耶稣	赦免	?

父亲，请告诉我实话；虽然我犯了罪，忘记了祂，耶稣会原谅我吗?

" [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] [druː] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [læd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

"	The	good	old	man	drew	the	weeping	lad	to	his	heart	,
"	这	好的	老的	男人	画	这	哭泣	小伙子	到	他的	心	,

“善良的老人将哭泣的少年拥入怀中，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɪəz] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] , [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi] ['kʌmfət] , [maɪ]

and	while	his	own	tears	fell	thick	and	fast	,	he	said	,	"	Be	comforted	,	my
和	尽管	他的	自己的	眼泪	跌倒	厚的	和	快速地	,	他	说	,	"	是	安慰	,	我的

[sʌn] !

son	!
儿子	!

他一边说着，一边让自己的眼泪止不住地流下来：“我的孩子，别难过！”

[ðaɪ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [sin] [ɪz][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][gɑːdz] [fə'gɪvnəs] .
Thy sorrow for the sin which thou hast sinned is the pledge of God's forgiveness .
你的 悲哀 为了 这 罪 哪个 你 哈斯特 罪过 是 这 保证 的 神的 饶恕 .

你为自己的罪过所作的悔恨，就是上帝宽恕你的保证。

[kʌm] , [let][juː 'es] [ˌʌn'bɜːdn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hɑːts] , ['emptid] [ɒv; əv]
Come , let us unburden our hearts before Him , and those hearts , emptied of
来 , 让 我们 表白 我们的 心 前 他 , 和 那些 心 , 清空 的
[ɔːl] ['ɜːθli] ['treʒə(r)] ,
all earthly treasure ,
全部 尘世的 宝藏 ,

来吧，让我们向祂倾诉衷肠，那些心中空空如也、摒弃一切世俗财富的心灵，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [baɪ][hɪm] ; [jes] , [ˌhens'fɔːθ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [baɪ][hɪm] [ə'ləʊn] .
shall be filled by Him ; yes , henceforth , through His grace , by Him alone .
将 是 已填 经过 他 ; 是的 , 今后 , 通过 他的 优雅 , 经过 他 独自的 .

必被祂充满；是的，从今以后，唯有藉着祂的恩典，唯有藉着祂。

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔːt]
A FRIEND AT COURT
一个 朋友 在 法庭

法庭上的朋友

[θɪŋz] [went] [ɒn] ['veri] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət] - [ænd; ənd][ɪn][ɪts]
THINGS went on very quietly for some weeks at Carfoos and in its
事物 去 在 非常 悄悄 为了 一些 周 在 - 和 在 它是
['neɪbəhʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'kɔːdɪd] .
neighbourhood after the events we have just recorded .
邻里 后 这 活动 我们 有 只是 记录 .

在我们刚刚记录的事件发生后的几个星期里，卡福斯及其周边地区一直平静无事。

- [wɒz; wəz] [tuː] [glæd][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][rəʊl][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [bæk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] [æz; əz]
Blonda was too glad to get her roll of linen back to trouble herself as
- 曾是 也 高兴的 到 得到 她 卷 的 亚麻布 后退 到 麻烦 她自己 作为
[tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɔː(r)] [haʊ] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to how it had disappeared or how been returned to her .
到 如何 它 有 消失 或者 如何 到过 返回 到 她 .

布隆达太高兴找回了她的那卷亚麻布，根本没心思去想它是怎么丢失的，又是怎么回到她手里的。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] , [ænd; ənd] ['aiən] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [kwaɪt] ['kɒntent] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]
She washed , and ironed , and put it away , quite content that her work
她 洗过 , 和 熨烫过的 , 和 放 它 离开 , 相当 内容 那 她 工作
[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['weɪstɪd] ,
had not been wasted ,
有 不是 到过 浪费 ,

她洗干净、熨好、收起来，很满意自己的劳动没有白费。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] -
but that she should still get something by the sale of it in the Klingengolf
但 那 她 应该 仍然 得到 某物 经过 这 销售 的 它 在 这 -
['mɑːkɪt] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][nekst] [peɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
market when her father next paid the town a visit .
市场 什么时候 她 父亲 下一个 有薪酬的 这 镇 一个 访问 .

但当她父亲下次到克林根戈尔夫镇来时，她应该还能从这件东西的出售中获得一些报酬。

- ['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tu:; tə]

Blonda	often	thought	of	the	young	general	,	and	of	his	goodness	to
-	经常	想法	的	这	年轻的	一般的	,	和	的	他的	善良	到

[ðem; ðəm][ɔ:l] ,

them	all	,
他们	全部	,

布隆达经常想起那位年轻的将军，以及他对大家的仁慈。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z]

and	wondered	if	the	time	would	ever	come	when	she	should	need	to	make	use
和	想知道	如果	这	时间	会	曾经	来	什么时候	她	应该	需要	到	制作	使用

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:ld] ['peɪpə(r)] ,

of	his	sealed	paper	,
的	他的	密封	纸	,

她不禁思忖，自己是否终有一天会需要用到他那份密封的文件。

[ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [help] .

and	claim	his	promise	of	help	.
和	宣称	他的	承诺	的	帮助	.

并索要他承诺的帮助。

['toʊni] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['ɜ:nɪst] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

Tonie	and	she	had	many	earnest	conversations	upon	this	subject	,
托尼	和	她	有	许多	认真	对话	之上	这	主题	,

托尼和她就此话题进行了多次认真的交谈，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bɪldɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [smɔ:l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	especially	was	always	building	upon	the	small	foundation	of	the
和	他	尤其	曾是	总是	建筑	之上	这	小的	基础	的	这

['dʒɛnərəlz] ['prɒmɪs] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

general's	promise	all	sorts	Of	castles	in	the	air	.
将军的	承诺	全部	排序	的	城堡	在	这	空气	.

尤其是他，总是以将军的承诺为基础，建造各种各样的空中楼阁。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] - , ['pɑ:stə(r)] - [hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)] [kept] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]

As	for	Freskel	,	Pastor	Oshart	had	so	far	kept	entirely	to	himself	the
作为	为了	-	,	牧师	-	有	所以	远的	保留	完全	到	他自己	这

[lædz] ['kɔnfidəns] ,

lad's	confidences	,
小伙子的	秘密	,

至于弗雷斯克尔，奥沙特牧师至今仍将这个男孩的秘密完全保守在自己手中。

['si:ɪŋ] [nəʊ][ju:z][ɪn] ['telɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['setɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ['tɔ:kɪŋ]

seeing	no	use	in	telling	others	,	and	perhaps	setting	the	whole	neighbourhood	talking
看到	不	使用	在	讲述	其他的	,	和	也许	环境	这	所有的	邻里	说

,

,

,

觉得告诉别人也没用，反而可能会引起整个街坊邻居的议论，

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ə'freʃ] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekənsaɪld]

and	exciting	the	lad	afresh	just	as	he	was	beginning	to	be	reconciled
和	激动人心	这	小伙子	重新	只是	作为	他	曾是	开始	到	是	和解

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɒs] ,

to	his	loss	,
到	他的	损失	,

正当这名少年开始接受失去亲人的事实时，这件事又让他重新兴奋起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - [hɑ:tɪd] , ['bɔɪɪʃ] - [ɒv; əv][əʊld] .

and	was	growing	more	like	the	innocent	-	hearted	,	boyish	Freskel	of	old	.
和	曾是	生长	更多的	喜欢	这	清白的	-	心地	,	男孩气	-	的	老的	.

他越来越像以前那个天真无邪、孩子气的弗雷斯克尔了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːstə(r)][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] ['leɪtli] ,

But	the	pastor	had	seen	but	little	of	him	lately	,
但	这	牧师	有	已见	但	小的	的	他	最近	,

但牧师最近很少见到他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði][læd][hæd; həd][biːn] [kept][mɔː(r)][æt; ət][həʊm] .

as	for	some	reason	the	lad	had	been	kept	more	at	home	.
作为	为了	一些	原因	这	小伙子	有	到过	保留	更多的	在	家	.

不知何故，这孩子更多地被留在家里。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli][nɒt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

Of	the	Valdens	as	a	family	not	much	was	heard	now	-	a	-	days	.
的	这	-	作为	一个	家庭	不是	很多	曾是	听到	现在	-	一个	-	天	.

如今很少有人听到瓦尔登家族的消息了。

[ɪk'sept] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [wen] ['toʊni][ænd; ənd] - [hæd; həd][met] - [ænd; ənd] - [ɒn]

Except	on	that	night	when	Tonie	and	Blonda	had	met	Dorlat	and	Hervitz	on
除了	在	那	夜晚	什么时候	托尼	和	-	有	遇见	-	和	-	在

[ðə; ði][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

除了托尼和布隆达在冰上遇到多拉特和赫维茨的那晚之外，

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['brʌðəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

no	one	in	the	neighbourhood	had	seen	the	brothers	for	some	time	.
不	一	在	这	邻里	有	已见	这	兄弟	为了	一些	时间	.

附近居民已经很久没见过这对兄弟了。

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] ['haɪə(r)] [geɪm] , [ai]['fænsi] , [dʒʌst] [naʊ] ,

"	The	Valdens	are	flying	at	higher	game	,	I	fancy	,	just	now	,
"	这	-	是	飞行	在	更高	游戏	,	我	想要	,	只是	现在	,

“我觉得瓦尔登斯现在状态正佳，打得非常好。”

" [sed] ['fɪlɪp] - [tuː; tə]['gruːbərt][wʌn] [deɪ] .

"	said	Philip	Bexal	to	Grubert	one	day	.
"	说	菲利普	-	到	格鲁伯特	一	天	.

菲利普·贝克萨尔有一天对格鲁伯特说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [wɪð] [sʌm; səm] ['strendʒər] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'jɒnd]

"	They	have	been	seen	with	some	strangers	at	a	town	twenty	miles	beyond
"	他们	有	到过	已见	和	一些	陌生人	在	一个	镇	二十	英里	超过

- ,

Klingengolf	,
-	,

“有人看到他们和一些陌生人在克林根戈尔夫以西二十英里的一个小镇上出现过，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

and	I	am	told	they	seemed	to	have	plenty	of	money	,
和	我	是	讲述	他们	似乎	到	有	很多	的	钱	,

据说他们似乎很有钱。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['swægərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪvɪst] .

and	were	swaggering	about	with	the	bravest	.
和	是	趾高气扬	关于	和	这	最勇敢的	.

他们趾高气扬地与最勇敢的人一起招摇过市。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [nɒt]['hɪðə(r)] , [ai][keə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .

But	so	long	as	they	come	not	hither	,	I	care	not	what	they	do	.
但	所以	长的	作为	他们	来	不是	这里	,	我	关心	不是	什么	他们	做	.

只要他们不来这里，我不在乎他们做什么。

[wʌn] [ɪz]['əʊnli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [kwɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

One	is	only	thankful	to	be	well	quit	of	them	.
一	是	仅有的	感恩	到	是	出色地	辞职	的	他们	.

唯一值得庆幸的是，我已经彻底摆脱了他们。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [njuːz] [riːtʃt]

"	But	one	day	,	not	more	than	a	week	later	,	most	astonishing	news	reached
"	但	一	天	,	不是	更多的	比	一个	星期	之后	,	最多	惊人	消息	达到

- .

Carfoos	.
-	.

“但不到一周后的一天，卡福斯听到了一个令人震惊的消息。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] - , ['æktɪŋ] [ə'pɒn] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

The	police	at	Klingengolf	,	acting	upon	special	information	received	,	had	made	a
这	警察	在	-	,	表演	之上	特别的	信息	已收到	,	有	制成	一个

[reɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] - - [həʊm] ,

raid	upon	the	Valdens	'	home	,
袭击	之上	这	-	-	家	,

克林根戈尔夫警方根据收到的特殊情报，突袭了瓦尔登一家的住所。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'restɪd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][əʊld][mæn]['dʒæspər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz]

and	had	arrested	,	all	at	once	,	the	old	man	Jaspar	,	and	his	three	sons
和	有	被捕	,	全部	在	一次	,	这	老的	男人	碧玉	,	和	他的	三	儿子们

, - ,

,	Dorlat	,
,	-	,

于是，他们一下子逮捕了老人贾斯帕和他的三个儿子多拉特。

- , [ænd; ənd] - .

Hervitz	,	and	Freskel	.
-	,	和	-	.

赫维茨和弗雷斯克尔。

[rɑːlf] ['brɛsər] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ,

Rolf	Bresser	was	the	bearer	of	the	tidings	,
罗尔夫	布雷瑟	曾是	这	持有人	的	这	消息	,

罗尔夫·布雷瑟是带来消息的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ɒn] ['bɪznəs]

for	he	was	on	his	way	from	Klingengolf	to	St	.	Petersburg	on	business
为了	他	曾是	在	他的	方式	从	-	到	英石	.	圣彼得堡	在	商业

,

,
,

因为他正从克林根戈尔夫前往圣彼得堡出差。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət]['pɑːstə(r)] - [haʊs] ,

and	coming	to	spend	a	few	days	at	Pastor	Oshart's	house	,
和	未来	到	花费	一个	很少	天	在	牧师	-	房子	,

于是，他们决定在奥沙特牧师家待上几天。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)] .

he	gave	him	a	full	account	of	the	capture	.
他	给予	他	一个	满的	帐户	的	这	捕获	.

他向他详细讲述了抓捕过程。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kraɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'restɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstə(r)] .

"	But	for	what	crime	are	they	arrested	?	"	asked	the	old	pastor	.
"	但	为了	什么	犯罪	是	他们	被捕	?	"	问	这	老的	牧师	.

“可是他们犯了什么罪呢？”老牧师问道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['frɔːdʒələnt] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [beɪs] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] [rɑːlf] .

"	For	fraudulent	dealing	and	the	circulation	of	base	money	,	"	replied	Rolf	.
"	为了	欺诈	处理	和	这	循环	的	根据	钱	,	"	回复	罗尔夫	.

“是为了欺诈交易和流通假币，”罗尔夫回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	It	seems	that	some	two	years	ago	,
"	它	似乎	那	一些	二	年	前	,

“似乎大约两年前，

[ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [weɪ]

the	brother	Dorlat	and	Hervitz	were	thought	to	be	mixed	up	in	some	way
这	兄弟	-	和	-	是	想法	到	是	混合	向上	在	一些	方式

[wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['kɔɪnə(r)] ,

with	a	gang	of	coiners	,
和	一个	帮派	的	铸币者	,

人们认为多拉特兄弟和赫维茨与一个造假团伙有某种牵连。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [pruːf] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [gæŋ] [tʊk] [fraɪt] , [ænd; ənd]

but	before	any	proof	could	be	got	against	them	,	the	gang	took	fright	,	and
但	前	任何	证明	可以	是	得到	反对	他们	,	这	帮派	采取	惊吓	,	和

[meɪd] [ɒf] ,

made	off	,
制成	离开	,

但还没等警方掌握任何证据，这伙人就吓得逃走了。

[bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [went] .

bag	and	baggage	,	one	night	,	and	no	one	knew	whither	they	went	.
包	和	行李	,	一	夜晚	,	和	不	一	知道	往哪里去	他们	去	.

一夜之间，他们带着行李离开了，没有人知道他们去了哪里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [stɔː(r)d] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪl]

But	it	appears	that	they	left	behind	them	,	stored	in	some	corner	of	the	Isle
但	它	出现	那	他们	左边	在后面	他们	,	存储	在	一些	角落	的	这	小岛

[ɒv; əv] [gəʊsts] ,

of	Ghosts	,
的	鬼魂	,

但似乎他们把它们留在了幽灵岛的某个角落里。

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːls] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['leɪtli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]

a	quantity	of	their	false	money	,	and	lately	they	must	have	communicated
一个	数量	的	他们的	错误的	钱	,	和	最近	他们	必须	有	沟通

[ðɪs] [fækt] ,

this	fact	,
这	事实	,

他们藏匿了相当数量的假币，而且最近他们肯定已经透露了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔɪn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brʌðəz] - , [huː] [lɒst] [nəʊ] [taɪm]

and	the	whereabouts	of	the	coin	,	to	the	brothers	Valden	,	who	lost	no	time
和	这	下落	的	这	硬币	,	到	这	兄弟	-	,	WHO	丢失的	不	时间

[ɪn] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

in	securing	it	.
在	确保	它	.

并将硬币的下落告诉了瓦尔登兄弟，他们立即着手保管。

" [ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['veərɪəs] [taʊnz] , ['baɪɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [tʃiːp] [weəz] [wɪð] [ðə; ðɪ]

"	They	then	proceeded	to	various	towns	,	buying	all	sorts	of	cheap	wares	with	the
"	他们	然后	继续	到	各种各样的	城镇	,	购买	全部	排序	的	便宜的	商品	和	这

['kaʊntəfɪt] ['mʌni] ,

counterfeit	money	,
伪造	钱	,

“然后他们前往各个城镇，用假币购买各种廉价商品，

[rɪ'si:vɪŋ] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:ls] [gəʊld][æz; əz] [mʌtʃ] ['ri:əl]['sɪlvə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

receiving	**in**	**change**	**for**	**false**	**gold**	**as**	**much**	**real**	**silver**	**as**	**possible**	**,**
接收	在	改变	为了	错误的	金子	作为	很多	真实的	银	作为	可能的	,

用假黄金找零时，尽可能多地换取真白银。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['spjʊəriəs] ['sɪlvə(r)] ['mʌni] [gʊd] ['kɒpə(r)] .

and	**for**	**their**	**spurious**	**silver**	**money**	**good**	**copper**	**.**
和	为了	他们的	虚假的	银	钱	好的	铜	.

而他们伪造的银币则是优质的铜。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)]['i:v(ə)l] [treɪd] ['prɔspə] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [faʊnd]

For	**a**	**time**	**their**	**evil**	**trade**	**prospered**	**,**	**but**	**at**	**last**	**the**	**trick**	**was**	**found**
为了	一个	时间	他们的	邪恶的	贸易	繁荣昌盛	,	但	在	最后的	这	诡计	曾是	成立

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

他们的邪恶勾当一度兴风作浪，但最终诡计还是被识破了。

[ænd; ənd] [treɪst] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði] - .

and	**traced**	**home**	**to**	**the**	**Valdens**	**.**
和	追踪	家	到	这	-	.

并追溯到瓦尔登家族的祖先。

[ˌweərə'pɒn] ,

Whereupon	**,**
于是	,

于是，

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [praɪm] ['mu:vəz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] — - [ænd; ənd] - —

not	**content**	**with**	**securing**	**the**	**prime**	**movers**	**in**	**the**	**matter**	**—**	**Dorlat**	**and**	**Hervitz**	**—**
不是	内容	和	确保	这	主要的	搬家公司	在	这	事情	—	-	和	-	—

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][gɒt][həʊld][ɒv; əv][əʊld]['dʒæspər][ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

the	**police**	**have**	**also**	**got**	**hold**	**of**	**old**	**Jaspar**	**and**	**poor**	**,**
这	警察	有	还	得到	抓住	的	老的	碧玉	和	贫穷的	,

警方不仅抓获了本案的主要策划者——多拉特和赫维茨，还抓住了老贾斯帕和可怜的.....

['fu:lɪʃ] - . "

foolish	**Freskel**	**.**	**"**
愚蠢	-	.	"

愚蠢的弗雷斯克尔。

" ['dʒæspər][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]['si:krət] , " [sed] ['pɑ:stə(r)] - ; " [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]

"	**Jaspar**	**is**	**without**	**doubt**	**in**	**the**	**secret**	**,**	**"**	**said**	**Pastor**	**Oshart**	**;**	**"**	**but**	**as**	**for**
"	碧玉	是	没有	怀疑	在	这	秘密	,	"	说	牧师	-	;	"	但	作为	为了

- ,

Freskel	**,**
-	,

“毫无疑问，贾斯珀知道这个秘密，”奥沙特牧师说；“但至于弗雷斯克尔，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [nəʊ] [fɔ:ls] ['mʌni] [frɒm; frəm] [tru:] ?

how	**should**	**he**	**know**	**false**	**money**	**from**	**true**	**?**
如何	应该	他	知道	错误的	钱	从	真的	?

他如何才能分辨真假钱?

[ɪn'di:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:t(ə)n][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] , " ['ædɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] -

Indeed	**,**	**I**	**am**	**certain**	**he**	**does**	**not**	**,**	**"**	**added**	**the**	**old**	**man**	**,**	**remembering**	**Freskel's**
的确	,	我	是	肯定	他	做	不是	,	"	额外	这	老的	男人	,	记住	-

['stɔ:ri] ,

story	**,**
故事	,

“的确，我确信他没有，”老人补充道，想起了弗雷斯克尔的故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

which	he	now	thoroughly	understood	for	the	first	time	.
哪个	他	现在	彻底	理解	为了	这	第一的	时间	.

他现在才第一次彻底明白了这一点。

" [ɪf] [ðə; ði] [beɪs] [kɔɪn] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ɔːl] ,

"	If	the	base	coin	has	passed	through	his	hands	at	all	,
"	如果	这	根据	硬币	有	通过了	通过	他的	双手	在	全部	,

“如果那枚普通硬币曾经经手过他，

[hiː; hi][hæz; həz] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] ,

he	has	handled	it	in	all	good	faith	,
他	有	处理	它	在	全部	好的	信仰	,

他处理此事完全出于善意。

[ænd; ənd][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] . "

and	has	only	been	a	tool	in	the	grasp	of	his	brothers	.	"
和	有	仅有的	到过	一个	工具	在	这	抓牢	的	他的	兄弟	.	"

而他只不过是他兄弟们手中的工具而已。

" [jes] , - , " [sed] [rɑːlf] ['brɛsər] , " ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] [dʌn]

"	Yes	,	Oshart	,	"	said	Rolf	Bresser	,	"	something	must	assuredly	be	done
"	是的	,	-	,	"	说	罗尔夫	布雷瑟	,	"	某物	必须	当然	是	完毕

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

for	the	poor	boy	.
为了	这	贫穷的	男生	.

“是的，奥沙特，”罗尔夫·布雷瑟说，“必须为这个可怜的孩子做点什么。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][kraɪ]

They	say	he	is	broken	-	hearted	,	and	does	nothing	but	sob	and	cry
他们	说	他	是	破碎的	-	心地	,	和	做	没有什么	但	哭泣	和	哭

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːstə(r)]['fɑːðə(r)] . "

for	his	pastor	father	.	"
为了	他的	牧师	父亲	.	"

他们说他心碎了，除了哭泣什么也不做，就是想念他的牧师父亲。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	My	poor	,	foolish	boy	!	"	said	the	old	man	,	wiping	his	eyes	.
"	我的	贫穷的	,	愚蠢	男生	!	"	说	这	老的	男人	,	擦拭	他的	眼睛	.

“我可怜的、愚蠢的孩子！”老人一边擦着眼睛一边说。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

"	I	will	go	down	to	Klingengolf	this	very	day	,
"	我	将要	去	向下	到	-	这	非常	天	,

“我今天就会去克林根高尔夫球场。”

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ðeə(r)] ,

and	represent	his	case	to	the	head	of	police	there	,
和	代表	他的	案件	到	这	头	的	警察	那里	,

并向当地警察局长陈述他的案情。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	see	what	can	be	done	for	him	.
和	看	什么	能	是	完毕	为了	他	.

看看能为他做些什么。

['miːnwaɪl] , [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [rɑːlf] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

Meanwhile	,	thou	wilt	remain	here	,	Rolf	,	and	take	care	of	my	house	for	me
同时	,	你	枯萎	保持	这里	,	罗尔夫	,	和	拿	关心	的	我的	房子	为了	我

? "

?	"
?	"

罗尔夫，你这段时间就留在这里，帮我照看房子吧?

" [jes] , [maɪ] [frend] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][speə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɪə(r)] [ə'weɪt] [ðaɪ]

" Yes , my friend ; I have a day or two to spare , and will here await thy

" 是的 , 我的 朋友 ; 我 有 一个 天 或者 二 到 空闲的 , 和 将要 这里 等待 你的

[rɪ'tɜːn] . "

return . "

返回 . "

“是的，我的朋友；我还有一两天时间，会在这里等你回来。”

" [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] , [rɑːlf] !

" Another matter , Rolf !

" 其他 事情 , 罗尔夫 !

“还有一件事，罗尔夫！”

[ɪf] [ai] [stɑːt] , [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [wʌns] ,

If I start , as I should , at once ,

如果 我 开始 , 作为 我 应该 , 在 一次 ,

如果我立刻开始，就像我应该做的那样，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][let]['gruːbərt] [rɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [nəʊ] [ə'baʊt] - .

I shall not have time to let Grubert Reuss and his family know about Freskel .

我 将 不是 有 时间 到 让 格鲁伯特 鲁伊斯 和 他的 家庭 知道 关于 - .

我没有时间将弗雷斯克尔的消息告诉格鲁伯特·鲁伊斯和他的家人。

[wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Wilt thou go and carry the news to them ?

枯萎 你 去 和 携带 这 消息 到 他们 ?

你愿意去把消息告诉他们吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmfət] ['lɪt(ə)l] - ([huː] [lʌvz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd]) [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]

It will comfort little Blonda (who loves the poor lad) to know that I have

它 将要 舒适 小的 - (WHO 爱 这 贫穷的 小伙子) 到 知道 那 我 有

[gɒn] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

gone to do what I could for him . "

已消失 到 做 什么 我 可以 为了 他 . "

得知我已尽我所能帮助这个可怜的孩子，小布隆达（她很爱这个孩子）一定会感到安慰的。

" [ai] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , " [rɪ'plaɪd] [rɑːlf] ['brɛsər] .

" I will be sure to visit them this very afternoon , " replied Rolf Bresser .

" 我 将要 是 当然 到 访问 他们 这 非常 下午 , " 回复 罗尔夫 布雷瑟 .

“我今天下午一定会去拜访他们，”罗尔夫·布雷瑟回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [wen]

It was three days before the pastor returned from Klingengolf , and when

它 曾是 三 天 前 这 牧师 返回 从 - , 和 什么时候

[hiː; hi][dɪd] ,

he did ,

他 做过 ,

牧师从克林根戈尔夫回来三天后，他回来时.....

[hiː; hi] [brɔːt] ['əʊnli][bæd] [njuːz] .

he brought only bad news .

他 带来 仅有的 坏的 消息 .

他带来的全是坏消息。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

After half an hour spent at his own house , the old man walked over to

后 一半 一个 小时 花费 在 他的 自己的 房子 , 这 老的 男人 步行 超过 到

- ['kɒtɪdʒ] .

Grubert's cottage .

- 小屋 .

在自己家中待了半个小时后，老人走到格鲁伯特的小屋。

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - , [ænd; ənd] - ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərɪz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ]

And	in	answer	to	Blonda's	,	and	Tonie's	anxious	enquiries	,	he	replied	,	"	My
和	在	回答	到	-	,	和	-	焦虑的	查询	,	他	回复	,	"	我的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

面对布隆达和托尼焦急的询问，他回答说："我的孩子们，

['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [læd] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

everything	I	could	say	for	the	lad	went	for	nothing	.
一切	我	可以	说	为了	这	小伙子	去	为了	没有什么	.

我为这孩子说的一切话都白说了。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .

He	is	one	of	a	family	long	suspected	of	all	sorts	of	misdemeanours	.
他	是	一	的	一个	家庭	长的	怀疑	的	全部	排序	的	轻罪	.

他所在的家族长期以来一直被怀疑犯有各种各样的不法行为。

[ðə; ðɪ] [beɪs] ['mʌni] — [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ,

The	base	money	—	or	some	of	it	—	had	passed	through	his	hands	,
这	根据	钱	—	或者	一些	的	它	—	有	通过了	通过	他的	双手	,

基础资金——或者说其中的一部分——经手过他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn]

as	well	as	through	those	of	his	brothers	,	and	he	has	been
作为	出色地	作为	通过	那些	的	他的	兄弟	,	和	他	有	到过

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

associated	with	them	.
联系	和	他们	.

以及通过他的兄弟们，他与他们有联系。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [hed] [ɪn'spektə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst]

I	saw	the	head	inspector	at	the	police	-	station	,	and	he	was	most
我	锯	这	头	检查员	在	这	警察	-	车站	,	和	他	曾是	最多

['kɜːtiəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['frendli] ,

courteous	and	even	friendly	,
有礼貌	和	甚至	友好的	,

我在警察局见到了总督察，他非常有礼貌，甚至很友善。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	heard	me	with	patience	.
和	听到	我	和	耐心	.

他们耐心地听我讲述了我的情况。

" - [bʌt; bət] , - [sed] [hiː; hi] ,

"	-	But	,	-	said	he	,
"	-	但	,	-	说	他	,

"但是，"他说，

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] [saɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][zɑː(r)][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] - -

-	nothing	but	a	special	order	signed	by	the	Tzar	could	effect	Freskel	Valden's
-	没有什么	但	一个	特别的	命令	签名	经过	这	沙皇	可以	影响	-	-

[rɪ'liːs] .

release	.
发布	.

只有沙皇签署的特别命令才能促成弗雷斯克尔·瓦尔登的释放。

[ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] [wɪð] [ðə; ðɪ][rest] ,

In	default	of	such	an	order	,	he	must	go	for	trial	with	the	rest	,
在	默认	的	这样的	一个	命令	,	他	必须	去	为了	审判	和	这	休息	,

如未收到此类命令，他必须与其他人一起接受审判。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	should	think	you	have	but	little	chance	of	obtaining	it	.	'
和	我	应该	思考	你	有	但	小的	机会	的	获得	它	.	-

我认为你获得它的机会微乎其微。

" - [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)]['pɑːstə(r)]

"	Blonda	was	very	grave	and	thoughtful	for	a	minute	or	two	after	Pastor
"	-	曾是	非常	严重	和	周到	为了	一个	分钟	或者	二	后	牧师

- [hæd; həd] [siːst] ['spiːkɪŋ] ,

Oshart	had	ceased	speaking	,
-	有	停止	请讲	,

“奥沙特牧师停止讲话后，布隆达神情严肃地沉思了一两分钟。”

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

but	all	at	once	her	face	lighted	up	.
但	全部	在	一次	她	脸	照明	向上	.

但她的脸上突然绽放出笑容。

" ['pɑːstə(r)] , [dɪə(r)]['pɑːstə(r)] !

"	Pastor	,	dear	pastor	!
"	牧师	,	亲爱的	牧师	!

“牧师，亲爱的牧师！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] - [jet] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [friː] !

"	We	will	save	poor	Freskel	yet	and	set	him	free	!
"	我们	将要	节省	贫穷的	-	然而	和	放	他	自由的	!

“我们一定会救出可怜的弗雷斯凯尔，让他重获自由！”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	And	before	the	old	man	had	time	to	reply	,	she	rushed	up	to	her
"	和	前	这	老的	男人	有	时间	到	回复	,	她	匆忙	向上	到	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“还没等老人回答，她就冲回了自己的房间。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] [siːld] ['peɪpə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌnɪkə'laɪ]

and	presently	returned	holding	in	her	hand	the	sealed	paper	General	Nicolai
和	目前	返回	保持	在	她	手	这	密封	纸	一般的	尼古拉

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

had	given	her	.
有	给定	她	.

随后她拿着尼古拉将军交给她的密封文件回来了。

" [siː] , [dɪə(r)]['pɑːstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	See	,	dear	pastor	,	"	she	said	,
"	看	,	亲爱的	牧师	,	"	她	说	,

“你看，亲爱的牧师，”她说。

" [ðə; ði] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] [ai]

"	the	good	general	told	me	that	if	ever	I	was	in	trouble	or	needed	anything	I
"	这	好的	一般的	讲述	我	那	如果	曾经	我	曾是	在	麻烦	或者	需要	任何事物	我

[wɒz; wəz][tuː; tə][send][ɔː(r)] [teɪk] [hɪm] [ðɪs] .

was	to	send	or	take	him	this	.
曾是	到	发送	或者	拿	他	这	.

“这位好将军告诉我，如果我遇到麻烦或需要什么东西，就把这个寄给他或带给他。”

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [kɔːt] [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪnfluəns] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

He	is	at	Court	and	has	influence	there	,	and	he	promised	to	give	me
他	是	在	法庭	和	有	影响	那里	,	和	他	承诺	到	给	我

['eniθɪŋ] [ai] [ɑːskt] ,

anything	I	asked	,
任何事物	我	问	,

他在朝廷里有影响力，而且他答应给我任何我想要的东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

if	it	were	in	his	power	.
如果	它	是	在	他的	力量	.

如果他有能力的话。

[əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ! "

Oh	,	if	I	could	but	go	to	St	.	Petersburg	!	"
哦	,	如果	我	可以	但	去	到	英石	.	圣彼得堡	!	"

哦，如果我能去圣彼得堡该多好啊！

" [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['gruːbərt] , " [ðæt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] . "

"	My	child	,	"	said	Grubert	,	"	that	is	not	to	be	thought	of	.	"
"	我的	孩子	,	"	说	格鲁伯特	,	"	那	是	不是	到	是	想法	的	.	"

“我的孩子，”格鲁伯特说，“这绝对不能考虑。”

" [bʌt; bət][maɪ] [frend] , [rɑːlf] ['brɛsər] , [ɪz]['gəʊɪŋ] , " [sed] ['pɑːstə(r)] - ; " [kən'faɪd] [ðaɪ]['peɪpə(r)]

"	But	my	friend	,	Rolf	Bresser	,	is	going	,	"	said	Pastor	Oshart	;	"	confide	thy	paper
"	但	我的	朋友	,	罗尔夫	布雷瑟	,	是	去	,	"	说	牧师	-	;	"	信任	你的	纸

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“但我朋友罗尔夫·布雷瑟要走了，”奥沙特牧师说，“把你的论文托付给他吧。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['telɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔːl]

and	I	will	add	a	full	account	of	the	circumstances	,	telling	the	general	all
和	我	将要	添加	一个	满的	帐户	的	这	情况	,	讲述	这	一般的	全部

[ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] - .

about	poor	Freskel	.
关于	贫穷的	-	.

我还会详细描述事情经过，把可怜的弗雷斯克尔的遭遇都告诉将军。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː] , - , [ʃælt] [send][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ([ðaʊ] [kænst]['mʌstə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [ɪ'nʌf]

And	thou	too	,	Blonda	,	shalt	send	a	few	lines	(	thou	canst	muster	Russian	enough
和	你	也	,	-	,	应	发送	一个	很少	线条	(	你	罐	鼓起	俄语	足够的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt]) ,

for	that	)	,
为了	那	)	,

布隆达，你也得写几行字（你懂的俄语足够应付这个），

[rɪ'maɪndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌnɪkə'laɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ðiː] .

reminding	General	Nicolai	of	his	promise	to	thee	.
提醒	一般的	尼古拉	的	他的	承诺	到	你	.

提醒尼古拉将军他曾对你许下的承诺。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [rɑːlf] ['brɛsər] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

"	It	took	Rolf	Bresser	a	long	while	to	get	to	the	great	city	,
"	它	采取	罗尔夫	布雷瑟	一个	长的	尽管	到	得到	到	这	伟大的	城市	,

罗尔夫·布雷瑟花了很长时间才到达这座伟大的城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] - [frendz] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm]

and	the	patience	of	Freskel's	friends	was	sorely	tried	before	the	news	came
和	这	耐心	的	-	朋友们	曾是	非常	尝试	前	这	消息	来了

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

for	which	they	were	longing	and	waiting	.
为了	哪个	他们	是	渴望	和	等待	.

在弗雷斯克尔的朋友们期盼已久的消息传来之前，他们的耐心受到了极大的考验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rɑːlf] [hɪm'self] [huː] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] ,

But	it	was	Rolf	himself	who	,	on	his	return	journey	,
但	它	曾是	罗尔夫	他自己	WHO	,	在	他的	返回	旅行	,

但正是罗尔夫本人，在他返回的旅途中，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - - ,

was	the	bearer	of	a	full	and	free	pardon	for	Freskel	Valden	,
曾是	这	持有人	的	一个	满的	和	自由的	赦免	为了	-	-	,

是弗雷斯克尔·瓦尔登获得完全赦免的使者。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [siːld] ['pækɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frend]

and	also	of	a	special	sealed	packet	for	Blonda	from	her	friend
和	还	的	一个	特别的	密封	包	为了	-	从	她	朋友

['dʒen(ə)rəl] [ˌnɪkə'laɪ] .

General	Nicolai	.
一般的	尼古拉	.

还有一份来自布隆达的朋友尼古拉将军的特别密封包裹。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðɪs] ['pækɪt] ,

On	opening	this	packet	,
在	开幕	这	包	,

打开这个包裹后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒpəti] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

it	was	found	to	contain	the	title	deeds	of	a	property	consisting	of	a
它	曾是	成立	到	包含	这	标题	契约	的	一个	财产	由	的	一个

[faɪn] [piːs] [ɒv; əv][lænd] ,

fine	piece	of	land	,
美好的	片	的	土地	,

经查，其中包含一块优质土地的产权证。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːm] [wɪð] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [stɒk] , [ɔːl]

and	a	farm	with	house	and	out	-	buildings	,	furniture	,	and	live	stock	,	all
和	一个	农场	和	房子	和	出去	-	建筑物	,	家具	,	和	居住	库存	,	全部

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

以及一座农场，包括房屋、附属建筑、家具和牲畜，全部齐全。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - [əʊn] ; [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft] [ɪn'diːd] !

And	this	was	to	be	Blonda's	own	;	a	wonderful	gift	indeed	!
和	这	曾是	到	是	-	自己的	;	一个	精彩的	礼物	的确	!

而这原本是送给布隆达的；真是一份美好的礼物！

[bʌt; bət] [jet] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðiːz] ['peɪpəz] ,

But	yet	more	wonderful	were	the	few	lines	that	accompanied	these	papers	,
但	然而	更多的	精彩的	是	这	很少	线条	那	伴随	这些	文件	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] : —

and	which	ran	thus	:	—
和	哪个	跑	因此	:	—

但更精彩的是随附这些文件的几行文字，内容如下：——

" [tuː; tə] - , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlət] [ʃɔːl] !
" To Blondinka , my little heroine of the scarlet shawl !
" 到 - , 我的 小的 女英雄 的 这 猩红 披肩 !

“致布隆丁卡，我身披猩红披肩的小女英雄！”

[meɪ] [gɒd] [hæv; həv] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] ['kiːpɪŋ] , [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] [aɪz] .
May God have thee in His holy keeping , child with the forget - me - not eyes .
可能 上帝 有 你 在 他的 圣 保持 , 孩子 和 这 忘记 - 我 - 不是 眼睛 .

愿上帝将你珍藏在祂的圣洁怀抱中，拥有勿忘我般明亮双眸的孩子。

[meɪ] [hiː; hi] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hæpi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [laɪf] , [wɪð] [ðaɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
May He give thee a long , happy and useful life , with thy good father and
可能 他 给 你 一个 长的 , 快乐的 和 有用 生活 , 和 你的 好的 父亲 和
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

愿祂赐予你长寿、幸福和有意义的人生，与你慈爱的父亲和兄弟相伴。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [həʊm] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
in the new home whither it is my pleasure that you move in the spring .
在 这 新的 家 往哪里去 它 是 我的 乐趣 那 你 移动 在 这 春天 .

我非常高兴您能在春天搬进新家。

[ænd; ənd] [sɪns] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ðaɪ] [feɪθ] [ɪn] [wʌn] [ə'bʌv] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] ,
And since , my little maid , thy faith in One above is so strong ,
和 自从 , 我的 小的 女佣 , 你的 信仰 在 一 多于 是 所以 强的 ,

而我的小姑娘，既然你对上天的信仰如此坚定，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][səʊ][klɪə(r)] ,
and thy vision of the right is so clear ,
和 你的 想象 的 这 正确的 是 所以 清除 ,

你对正义的理解如此清晰，

[preɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [ˌnɪkə'laɪ] , [bʌt; bət]
pray sometimes for him who to thee is known only as General Nicolai , but
祈祷 有时 为了 他 WHO 到 你 是 已知 仅有的 作为 一般的 尼古拉 , 但
[huː] [hɪə(r)] ,
who here ,
WHO 这里 ,

有时要为那位你只知道名叫尼古拉将军的人祈祷，但在这里，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] , [ɪz] [ðaɪ] [frend] [æt; ət] [kɔːt] , —
in his own city , is thy friend at Court , —
在 他的 自己的 城市 , 是 你的 朋友 在 法庭 , —

在他自己的城市里，他是你在宫廷里的朋友，——

" [ˌnɪkə'laɪ] 1st , ['empərə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] .
" NICOLAI 1st , Emperor of all the Russias .
" 尼古拉 1st , 皇帝 的 全部 这 俄罗斯 .

“尼古拉一世，全俄罗斯的皇帝。”

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
" The rest of our story may be told in a few words .
" 这 休息 的 我们的 故事 可能 是 讲述 在 一个 很少 字 .

“我们故事的其余部分可以用几句话概括。”

['gruːbərt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] - [fɑːm] , [ænd; ənd] ['prɔspə]
Grubert and his family went to live on Blonda's farm , and prospered
格鲁伯特 和 他的 家庭 去 到 居住 在 - 农场 , 和 繁荣昌盛
[ɪk'siːdɪŋli] .
exceedingly .
非常 .

格鲁伯特和他的家人搬到布隆达的农场居住，生活得非常富裕。

- - [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð] ['pɑːstə(r)] - , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] ,

Freskel Valden came to reside with Pastor Oshart , and growing in all things good ,

- - 来了 到 居住 和 牧师 - , 和 生长 在 全部 事物 好的 ,

弗雷斯克尔·瓦尔登搬来和奥沙特牧师一起住，并在各方面都茁壮成长，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['pæstərz] [sʌn] .

was called the pastor's son .

曾是 称为 这 牧师的 儿子 .

被称为牧师的儿子。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒæspə(r)] , - , [ænd; ənd] - ,

As for Jasper , Dorlat , and Hervitz ,

作为 为了 碧玉 , - , 和 - ,

至于贾斯珀、多拉特和赫维茨，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [bænd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪ'bɪərɪən] [maɪnz] .

they were sent off with a convict band to work in the Siberian mines .

他们 是 发送 离开 和 一个 定罪 乐队 到 工作 在 这 西伯利亚 矿井 .

他们被送往西伯利亚矿山做苦工，与一群流放犯人一起服役。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,

With regard to the legend of the Isle of Ghosts ,

和 看待 到 这 传奇 的 这 小岛 的 鬼魂 ,

关于幽灵岛的传说，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] [hæz; həz] [dʒʌst]

we believe that the idea of its being a sort of Treasure Island has just

我们 相信 那 这 主意 的 它是 存在 一个 种类 的 宝藏 岛 有 只是

[ə'baʊt] [daɪd] [aʊt] .

about died out .

关于 死亡 出去 .

我们认为，把它当作某种“金银岛”的想法已经基本消失了。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] , [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ,

And probably , were we now to visit the neighbourhood ,

和 大概 , 是 我们 现在 到 访问 这 邻里 ,

或许，如果我们现在去参观一下这个街区的话……

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['aɪlənd] ,

we should hardly find any one who could point out that particular island ,

我们 应该 几乎 寻找 任何 一 WHO 可以 观点 出去 那 特别的 岛 ,

我们几乎找不到任何人能够指出那座岛屿。

[ɔː(r)] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ðæt] ['fɪlɪp] - [təʊld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [leɪk] [saɪd] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ðæt]

or tell the story that Philip Bexal told by the lake side on that memorable day that

或者 告诉 这 故事 那 菲利普 - 讲述 经过 这 湖 边 在 那 难忘 天 那

[fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ['dʒen(ə)rəl] [ˌnɪkə'laɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ,

first introduced General Nicolai to the simple - hearted ,

第一的 介绍 一般的 尼古拉 到 这 简单的 - 心地 ,

或者讲述菲利普·贝克萨尔在湖边讲述的那个难忘的日子里，第一次将尼古拉将军介绍给心地善良的人们的故事。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] - [rɔɪs] , [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] —

old - fashioned Blonda Reuss , one of our —

老的 - 造型 - 鲁伊斯 , 一 的 我们的 —

老派的布隆达·鲁斯，我们其中一位——

[tuː] ['lɪt(ə)l] [fɪnz] .

TWO LITTLE FINNS .

二 小的 芬兰人 .

两个小芬兰人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神